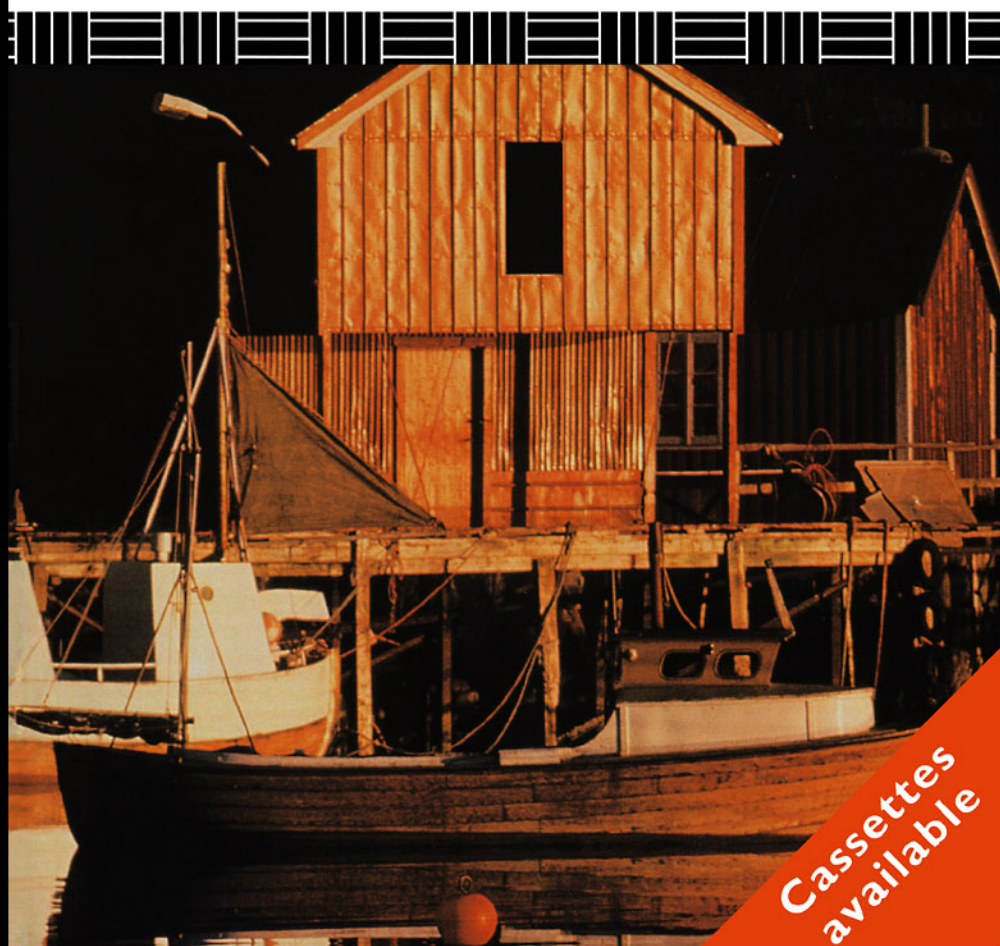


ROUTLEDGE

COLLOQUIAL NORWEGIAN

A Complete Language Course

Kari Bråtveit, W. Glyn Jones and Kirsten Gade



**Cassettes
available**

**Also available as a printed book
see title verso for ISBN details**

Colloquial Norwegian

The Colloquial Series

Series adviser: Gary King

The following languages are available in the Colloquial series:

Albanian

Amharic

Arabic (Levantine)

Arabic of Egypt

Arabic of the Gulf and Saudi Arabia

Basque

Bulgarian

* Cambodian

* Cantonese

* Chinese

Croatian and Serbian

Czech

Danish

Dutch

Estonian

Finnish

French

German

Greek

Gujarati

Hindi

Hungarian

Indonesian

Italian

Japanese

Korean

Latvian

Lithuanian
Malay
Mongolian
Norwegian
Panjabi
Persian
Polish
Portuguese
Portuguese of Brazil
Romanian
* Russian
Slovak
Slovene
Somali
* Spanish
Spanish of Latin America
Swedish
* Thai
Turkish
Ukrainian
* Vietnamese
* Welsh

Accompanying cassette(s) (* and CDs) are available for the above titles. They can be ordered separately through your bookseller or send payment with order to Routledge Ltd, ITPS, Cheriton House, North Way, Andover, Hants SP10 5BE, or to Routledge Inc., 29 West 35th Street, New York, NY 10001, USA.

COLLOQUIAL CD-ROMs

Multimedia Language Courses

Available in: Chinese, French, Portuguese and Spanish

Forthcoming: German

Colloquial Norwegian

A Complete Language Course

Kari Bråtveit, W.Glyn Jones and
Kirsten Gade



London and New York

First published 1995
by Routledge
11 New Fetter Lane, London EC4P 4EE

Simultaneously published in the USA and Canada
by Routledge
29 West 35th Street, New York, NY 10001

Routledge is an imprint of the Taylor & Francis Group

This edition published in the Taylor & Francis e-Library, 2005.

“To purchase your own copy of this or any of Taylor & Francis or Routledge’s collection of thousands of eBooks please go to www.eBookstore.tandf.co.uk.”

© 1995 Kari Bråtveit, W. Glyn Jones and Kirsten Gade

All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical, or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

British Library Cataloguing in Publication Data

A catalogue record for this book is available from the British Library

Library of Congress Cataloguing in Publication Data

A catalog record for this book is available from the Library of Congress

ISBN 0-203-97630-4 Master e-book ISBN

ISBN 0-415-11009-2 (book)
ISBN 0-415-11010-6 (cassettes)
ISBN 0-415-11011-4 (book and cassettes course)

Contents

About this book	1
1 Pamela og Håkon Pamela and Håkon	5
2 Håkon på jobb Håkon at work	15
3 På innkjøp Out shopping	27
4 Hjemme At home	37
5 Familien The family	48
6 På hytta At the holiday chalet	58
7 Et familiebesøk A family visit	68
8 Til bords At the table	79
9 En vanlig dag Everyday life	87
10 Skolen i Norge Norwegian schooling	99
11 Været The weather	109
12 Togreiser Travelling by train	120
13 I byen In town	131
14 Turister Tourists	141
15 Sykdom og sunnhet Sickness and health	149
16 Utseende Appearance	159
17 Fritiden Spare time	168
18 Litt norsk historie Some Norwegian history	178
19 Norske aviser Norwegian newspapers	186
20 Livet i Norge Life in Norway	196
A simple guide to pronunciation	206
Ready-reference grammar	210

Key to exercises	215
English-Norwegian glossary	225
Norwegian-English glossary	244
Bibliography	281
Index	282

About this book

Colloquial Norwegian contains 20 lessons, each introducing about 100 new words. Each lesson is built around a series of smaller units and includes: texts, dialogues, grammatical explanations, examples of 'Language in use', and exercises.

At the back of the book you will find a brief guide to Norwegian pronunciation, a short review of main grammatical points, a key to exercises, and English-Norwegian as well as Norwegian-English glossaries.

Below, we explain in more detail about the aim of the various units and the best way of working with them. If you are to derive maximum benefit from the book, we suggest you should not skip this introduction!

Texts

Norwegian is closely related to English, so the early texts aim to be so simple that learners with English as their mother tongue will be able to understand them in main outline if not always in detail. Later, as the texts centre on more specialized subjects, each will be furnished with word lists to help you understand.

The sentence structure in the texts is not normally difficult, but some passages contain a vocabulary drawn from special areas. In such cases we have found it useful to provide lessons with relevant headings. Thus, there are many words concerning the weather in [Lesson 11](#), ('The weather'), and terms relating to parliamentary elections in [Lesson 20](#), entitled 'Life in Norway'.

The passages represent the written language and are intended (a) to be generally informative, (b) to expand vocabulary and (c) to illustrate grammatical points which are then discussed immediately afterwards. You will then be able to concentrate on those aspects of the texts which are of most interest to you, in the sense that although ideally you should learn all new vocabulary as it appears, this is not strictly necessary if you want to move on. We do, however, strongly advise you to use the passages as illustrations for the Language sections immediately following. It is important for the understanding of language that the examples given in these grammatical sections should also be seen in context.

Dialogues

The dialogues represent the spoken language, which often cannot be translated word for word. Here we are dealing mainly with phrases, not words. This does not, however, imply that the dialogues are less important. On the contrary, they contain the everyday language which you will meet in the street, in the home, and anywhere else where people communicate orally. Without this language of communication you would find yourself in difficulties when faced with a situation in which oral communication was necessary. We therefore advise you not to neglect any of the dialogues. If you have the cassettes, you should work with each of them in the following manner:

- 1 Listen to the dialogue until you can understand it. That will inevitably take some time. Your first impression will be that the speakers speak very fast, but a deliberate attempt has been made to maintain a normal speed so that the dialogue should not appear artificial. Listen first with the text before you, and then with your book closed. You can learn much merely by listening.
- 2 Now—with your book open—try to imitate the replies one by one. You can do this by stopping your tape after each line of dialogue and repeating it parrot-fashion. Make a real effort to get as close as possible to both sound and intonation.
- 3 When you are satisfied with your efforts, you can test yourself as follows: Play one line of the dialogue and answer it with the next before playing that on the tape. As you play the taped version, you will be able to decide for yourself where your mistakes (if any) lie. Now, repeat the process, taking the part of the other speaker in the dialogue.

The dialogues, like the texts, are also closely related either to the ‘Language points’ or to the ‘Language in use’.

Language points

We use as few grammatical terms as possible, but they can, of course, not be avoided entirely, and therefore to help those learners who have not previously had experience of grammatical terms—or have forgotten them—we have tried visually to illustrate each new term as we introduce it.

The general principle employed in introducing grammar is to go from the easy to the more difficult. Thus, we do not aim at dealing with verbs in their entirety first, then nouns, and so on.

No grammatical problem is introduced unless it has been illustrated in the preceding text passage or dialogue. While working the grammar, you should therefore constantly keep an eye on the text above.

We have used a series of patterns to help you with word order. This method has a particular appeal to those whose method of learning is visual. Moreover, a

single pattern can often demonstrate what it otherwise would take paragraphs of explanation to describe. Naturally, these patterns do not tell you every single thing about Norwegian word order, but they indicate a very practical and usable approach. To go further would demand a far more comprehensive grammar.

You should take care to become familiar with the grammar in *Colloquial Norwegian* as it is introduced. Each lesson is based on the assumption that you have understood the grammar in the preceding lessons, even if you have not learnt it thoroughly.

Language in use

These sections have more assorted contents, but are not less important. They can, for instance, tell you what word is used in such and such a situation, or simply contain common phrases that you ought to know, but which you cannot be expected to construct for yourself without further ado.

Exercises

These form an important part of the language teaching; they not only practise and so reinforce the points that have been explained, but also often introduce you to new vocabulary and features which are built on. They should not be ignored. We, for our part, have tried to vary them so that you won't get bored with them.

The key

There are many different types of exercises in *Colloquial Norwegian*, and for some of them it is impossible to provide you with a key. This applies particularly to those requiring a personal answer from you. However, others can have other correct answers different from those indicated in the key.

Ready-reference grammar

This is in no way intended to be a complete grammar. It merely presents you with summaries of points that are otherwise dealt with at different stages of the book. Thus, for instance, we do not include numerals in this summary—but the index will tell you which lesson you will find then in.

In the Ready-reference grammar you are also referred to the places in the book where the specific word categories are dealt with.

Glossaries

There are two glossaries at the back of the book, English-Norwegian and Norwegian-English.

The Norwegian-English glossary contains all the words appearing in the book, with two exceptions: words that are easily recognizable for learners with English as their mother tongue are omitted, as are certain words that are translated where they appear in the main body of the text.

The English-Norwegian glossary is not as comprehensive, although it contains all the words necessary for doing the exercises. Nor does this list contain all information on Norwegian words, so, in order to discover, for example, inflections you will need to look up the Norwegian word in the Norwegian-English glossary.

The language

Norway has a rather complicated language situation with two official written languages: **bokmål** and **nynorsk**. The two are not fundamentally different from each other, and if you know **bokmål** you will also be able to understand **nynorsk**.

Bokmål is used in the cities, while **nynorsk** is mostly used in the rural areas. **Bokmål** is the dominant of the two languages, with around 80 per cent of Norwegian pupils using it as their main language at school.

The language in this book is **bokmål**. However, even within **bokmål** there is a degree of choice. Certain forms and endings are more formal and conservative than others. Formal **bokmål** can, for example, do without a feminine gender, with all feminine nouns being treated like masculines. In the vocabulary lists both choices are presented.

The language in this book is 'neutral', being neither particularly conservative nor particularly informal, as you will find in most textbooks.

The Norwegian alphabet

The letters 'c', 'q', 'w', 'x' and 'z' are found in dictionaries, but do not really belong to the Norwegian alphabet and are only used in foreign loanwords. On the other hand, Norwegian has three extra letters: 'æ', 'ø', 'å'; these are placed at the end of the alphabet in that order.

1

Pamela og Håkon

Pamela and Håkon

In this lesson you will learn about:

- Personal pronouns
- Nationality
- Expressing occupation
- The present tense of verbs
- Thanking
- Beginning a conversation
- Asking ‘How are you?’

Reading text

You will find many Norwegian words easily recognizable. See if you can make sense of the following text, in which a Norwegian—Håkon—talks about himself and his family. Don’t worry about understanding every word, just the general sense. If you’re really stuck, there’s a translation in the Key to exercises.

Vocabulary

jeg heter	I’m called	en lærer	a teacher
bor	live(s), dwell(s)	Pamela reiser	Pamela travels
gift med	married to	på	in, at
snakker	speak(s)	et turistkontor	a tourist office
norsk	Norwegian	som heter	who’s called

Håkon talks about his family

Jeg heter Håkon, og jeg bor på Lillestrøm. Jeg er gift med Pamela. Hun kommer fra England, men hun snakker norsk. Jeg er lærer på en skole her på Lillestrøm.

Pamela reiser til Oslo hver dag. Hun er sekretær på et turistkontor. Vi har to barn, en sønn som heter Anders, og en datter som heter Marit.

Language points

Personal pronouns as subjects

Personal subject pronoun: *He* is a teacher

Singular

jeg

du/De

han

hun

den/det

I

you

he

she

it

Plural

vi

dere/De

de

we

you

they

In the singular as well as in the plural, the Norwegian word for ‘you’ has two forms. The most common forms are **du** and **dere**.

De is more formal, and is mainly used by the older generation and by younger people addressing older strangers. **De** is also used in business correspondence.

Den refers to a noun in the common gender, while **det** refers to a neuter gender noun. (For gender of nouns see [Lesson 2](#).)

It is important to observe the use of capitals in Norwegian personal pronouns.

Exercise 1

Which personal pronouns can you find in the reading text above? Mark them all by putting an *n* under each.

Exercise 2

Using the glossary at the back of the book, write down the words for nationalities corresponding to the names of the countries listed on p. 8. Note that only the name of the country is spelt with a capital letter.

Country

Norge

England


Sverige

Danmark

Tyskland

Frankrike

Nationality

	Navn _____
	Alder _____
	Høyde _____
	Nasjonalitet _____
Yrke _____	
Øyne _____	Hår _____
Adresse _____	

Exercise 3

Reading the text below and referring to the glossary at the end of the book, fill in the missing details on Petter's 'ID-card'.

Petter Dale er 40 år og journalist. Han er 186 cm høy og har blå øyne og lyst hår. Han er norsk, men han bor i Tyskland.


Language points

The present tense of å være

Present tense of 'to be': I *am* a Norwegian.

The present tense of the irregular verb **å være** ('to be') is **er**, irrespective of its subject:

jeg er	I am	han er	he is	vi er	we are
du/De er	you are	hvor er	she is	dere/De er	you are
den/det er	it is	de er	they are		

	Navn	<u>Pamela Dale</u>	
	Alder	<u>31 år</u>	
	Høyde	<u>170 cm</u>	
	Nasjonalitet	<u>engelsk</u>	
	Yrke	<u>sekretær</u>	
Øyne	<u>brune</u>	Hår	<u>svart</u>
Adresse	<u>Fjellveien 3</u> <u>2050 Lillestrøm</u>		

Expressing occupation

Words indicating a person's occupation, when standing alone, carry no article. (The same rule applies to words indicating a person's religion and nationality):

He is a teacher.
Han er lærer.

He is a Catholic.
Han er katolikk.

He is an Indian.
Han er inder.

Exercise 4

Using the 'ID-card' on p. 9, write a paragraph about Pamela, similar to the one about Petter Dale.

Language points

The present tense

Present tense of a verb: Pamela *speaks* English.

The vast majority of Norwegian verbs end in **-r** in the present tense, irrespective of their subject.

jeg snakker	I speak	vi snakker	we speak
du/De snakker	you speak	dere/De snakker	you speak
han snakker	he speaks	de snakker	they speak
hun snakker	she speaks		
det snakker	it speaks		

The infinitive

Verbs in the vocabulary lists and glossary will appear in the *infinitive*, which in Norwegian almost always ends in **-e**:

<i>Infinitive</i>	<i>Infinitive</i>
(å) snakke	(to) speak

An infinitive without **å** is called a *bare infinitive*.

How to construct the present tense

You add **-r** to the infinitive to form the present tense of the verb:

<i>Infinitive</i>	<i>Present tense</i>
snakke	snakker

Exceptions:

(a)

<i>Infinitive</i>		<i>Present tense</i>
gjøre	do	gjør
si	say	sier
spørre	ask	spør
vite	know	vet
være	be	er

(b) The following verbs, which are called *modal auxiliaries* (see [Lesson 6](#)):

<i>Infinitive</i>		<i>Present tense</i>
skulle	shall	skal
ville	will	vil

Infinitive

kunne	can
måtte	must, have to
burde	ought to
tore	dare

Present tense

kan
må
bør
tør

(c) Verbs ending in **-s**. (This group consists of very few words.)

Infinitive

finnes	exist
synes	think
etc.	

Present tense

fins/finnes
syns/synes

Exceptions to this pattern are given in the glossary as follows:

gjøre (gjør, gjorde, gjort)	do
skulle (skal, skulle, skullet)	shall
finnes (fins/finnes, fantes, fantes)	exist

where **gjør**, **skal** and **fins/finnes** are the present tense (the other forms will be explained later).

Note that, unlike English, Norwegian does not distinguish between the present simple tense ('drives') and the present progressive tense ('is driving'). Norwegian only has the present simple tense, and so the translation of both verbal forms would be the same (that is, **kjører**).

Exercise 5

Translate the following into English. Then cover over the Norwegian text and translate your English passage back into Norwegian, comparing your own Norwegian version with the original text.

Håkon er lærer. Han er norsk, og han er gift med Pamela. Pamela kommer fra England. Hun er sekretær, og hun arbeider i Norge. Hun snakker engelsk og norsk.

Exercise 6

Find all the verbs in the reading text on p. 7 and put a *v* under each.

Exercise 7


Write down the infinitive and the present tense of the Norwegian for the following verbs. Use the glossary at the end of the book.

1 to answer	3 to walk	5 to know	7 to drive
2 to ask	4 to speak	6 to translate	8 to be

Exercise 8

Translate the following short sentences into Norwegian:

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| 1 She is driving. | 5 They are speaking. |
| 2 I live in London. | 6 She has a son and a daughter. |
| 3 He is translating <i>Ulysses</i> . | 7 They are living in England. |
| 4 I ask. | |

Pronunciation practice **æ, ø and å**

If you have the cassettes, practise the pronunciation of **æ**, **ø** and **å** in the following words:

- æ:** lærer, sekretær, være, er, her
ø: sønn, gjøre, tør, spørre, kjøre
å: Håkon, år, går, bår, blå

Stress

The general rule is that Norwegian words carry the main stress on the first syllable. However, some don't. Now practise the pronunciation of the following words, concentrating on getting the stress right. The stressed syllables are the ones just after the apostrophe:

- | | | | |
|---------------|----------|------------|-----------|
| 'alder | 'engelsk | 'lærer | sekre'tær |
| nasjonali'tet | 'heter | 'Frankrike | kato'likk |

Dialogue 

Håkon meets an old friend in the street

HÅKON: Hei! Er det ikke deg, Ivar?

- IVAR: Hei, Håkon! Det var hyggelig å treffe deg igjen.
 HÅKON: Hvordan har du det?
 IVAR: Takk, bare bra. Hvordan står det til med deg?
 HÅKON: Bare bra.
 IVAR: Bor du her på Lillestrøm?
 HÅKON: Ja.
 IVAR: Jeg arbeider som tekniker i Oslo nå. Hva driver du med?
 HÅKON: Jeg er lærer her på Lillestrøm.
 HÅKON: *Hi! Isn't that you, Ivar?*
 IVAR: *Hi, Håkon! It's nice to see you again.*
 HÅKON: *How are you?*
 IVAR: *Thank you, just fine. How are things with you?*
 HÅKON: *Just fine.*
 IVAR: *Do you live here in Lillestrøm?*
 HÅKON: *Yes.*
 IVAR: *I'm working as a technician in Oslo now. What do you do?*
 HÅKON: *I'm a teacher here in Lillestrøm.*

Language in use

Saying thank you

Takk ('thank you') is found in many combinations. Here are some of the more common ones:

- | | |
|----------------------------|--|
| Takk. | Thank you. |
| Mange takk. | Many thanks. |
| Tusen takk. | A thousand thanks, (<i>lit.</i>) |
| Takk skal du/De ha. | Thanks shall you have, (<i>lit.</i>) |
| Takk for maten. | Thanks for food, (<i>lit.</i>) See Lesson 8 . |
| Takk for sist. | Thanks for last time, (<i>lit.</i>)—An expression widely used to somebody who was your host the last time you met. |

And a common reply:

- | | |
|-------------------|-------------------|
| Selv takk. | Don't mention it. |
|-------------------|-------------------|

When accepting or declining an offer you should add **takk** to **ja** ('yes') as well as to **nei** ('no'), and in such a context **takk** can correspond to 'please':

- | | |
|------------------|---------------|
| Ja takk. | Yes please. |
| Nei takk. | No thank you. |

The latter is often followed by a further

Ellers takk. Thank you all the same.

How to begin a conversation

Here are a few of the more common greetings:

Formal/neutral

God dag!

God morgen!

God kveld!

Hello! (Good day)

Good morning!

Good evening!

Informal

Hei! Hello! Hi!

God morgen will normally not be used after 10 a.m. **Hei** is used at any time of the day.

Asking and answering 'How are you?'

Hvordan har du det?

(Jeg har det) bra.

(Jeg har det) bare bra.

(Jeg har det) ikke så bra.

Jeg er nokså dårlig.

Hvordan står det til?

(Det står) bra (til).

(Det står) bare bra (til).

Hvordan går det?

(Det går) bra/fint.

(Det går) bare bra/fint.

Det går ikke så bra.

Hvordan går det med deg/ Pamela?

(Det går) bra/fint.

(Jeg/Hun har det) bra/fint.

How are you?

(I am) fine.

(I am) just fine.

(I am) not too well.

I am quite ill.

How are things? (How do things stand? *(lit.)*)

Things are fine.

Things are just fine.

How are things? (How goes it? *(lit.)*)

(Things are) fine.

(Things are) just fine.

Things are not too good.

How are things with you/Pamela?

(Things are) fine.

I am/She is fine.

Exercise 9

Write the following dialogue in Norwegian. You run into an old friend.

You: Greet your friend.

FRIEND: Returns your greetings.

You: Say it's nice to see him. Ask how he is.

FRIEND: Says he's fine. Asks how things are with you.

- You:* Say that things are fine.
FRIEND: Asks how Pamela is.
You: Say she's fine.
FRIEND: Asks how Anders and Marit are.
You: Say they are also fine. They are in Oslo.

Listening comprehension

Monica's family

If you have the cassettes, listen to the Listening comprehension exercise until you can answer (in English) the questions below. If you do not have the cassettes, find the text in the Key to exercises, read it and form your answers.

- 1 What nationality is Monica?
- 2 Where does she live?
- 3 To whom is she married?
- 4 Where does her husband come from?
- 5 What is their child called?
- 6 What languages does the child speak?
- 7 Where do the parents work?

2

Håkon på jobb

Håkon at work

In this lesson you will learn about:

Points of the compass

Gender of nouns

Nouns and their articles in the singular

Word order in simple sentences

How to negate simple sentences

Norwegian numbers and money

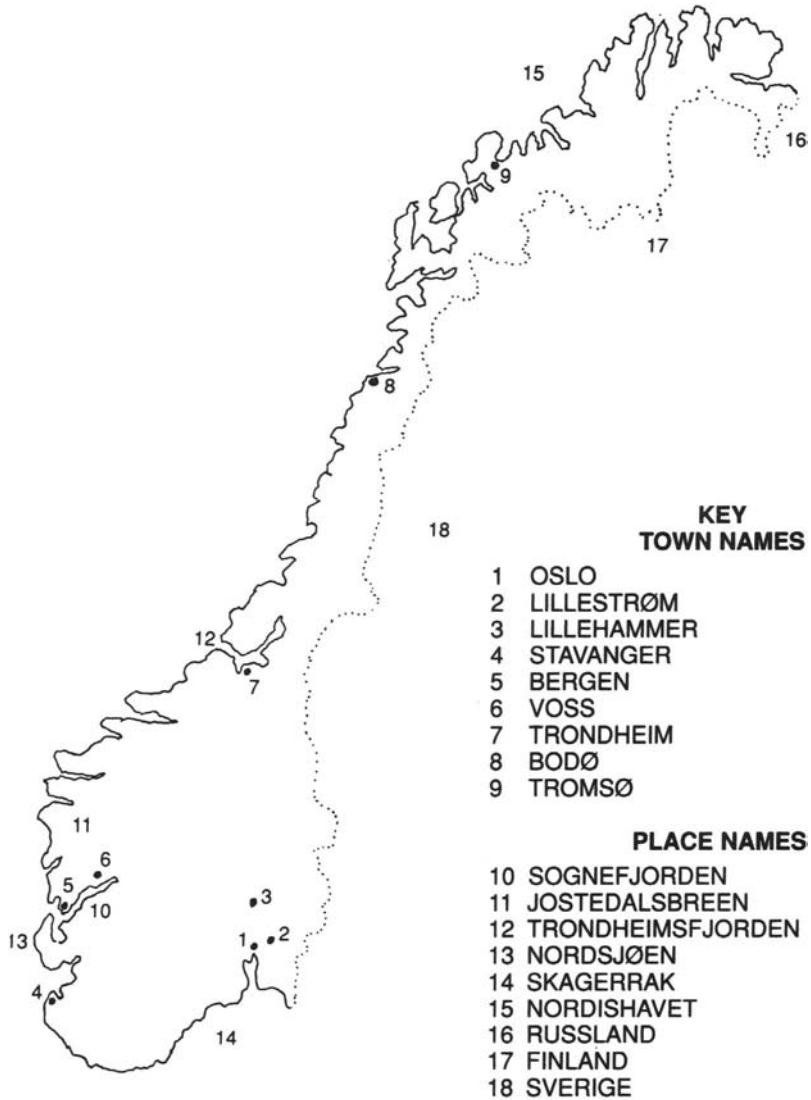
Reading text

See if you can make sense of the following text, using only the map and the few words here below:

hav	ocean	en fjord	a fjord
hovedstad	capital	en isbre	a glacier
ligger	lie(s)	mellom	between
en by	city, town		

Norge

Norge er et land. Øst for Norge er Sverige, Finland og Russland. I nord ligger et hav som heter Nordishavet, i vest Nordsjøen og i sør Skagerrak. Hovedstaden i Norge heter Oslo. Bergen er en stor by som ligger i vest. Tromsø ligger langt mot nord. Mellom Tromsø og Trondheim ligger Bodø. Sognefjorden er en lang fjord som ligger i Vest-Norge. Jostedalbreen er en isbre som ligger nord for Sognefjorden.



Language in use

Points of the compass

The points of the compass are:

øst

east

nord

north

vest west **sør** south

and they are used in phrases like:

øst for, vest for, etc. to the east of, to the west of, etc.
i nord, i sør, etc. in the north, in the south, etc.
mot nord, mot sør, etc. towards the north, towards the south, etc.

Likewise we have:

sørlig, østlig, etc. southern, eastern, etc.
vestfra, nordfra, etc. from the west, from the north, etc.

Exercise 1

Write a short essay on another country, similar to the one about **Norge** above.

Dialogue

Håkon is asking his class some general questions on geography

HÅKON: Hva er Norge?
 KLASSEN: Det er et land.
 HÅKON: Hva er Bergen?
 KLASSEN: Det er en by i Vest-Norge.
 HÅKON: Hva er Oslo?
 KLASSEN: Det er hovedstaden i Norge.
 HÅKON: Hva er Jostedalsbreen?
 KLASSEN: Det er en isbre som ligger nord for Sognefjorden.
 HÅKON: *What is Norway?*
 CLASS: *It is a country.*
 HÅKON: *What is Bergen?*
 CLASS: *It is a town in West Norway.*
 HÅKON: *What is Oslo?*
 CLASS: *Oslo is the capital of Norway.*
 HÅKON: *What is Jostedalsbreen?*
 CLASS: *It is a glacier which lies north of Sognefjorden.*

Note: 'It is' will always be translated by **Det er**, when used just to identify something. Gender is irrelevant.

Language points

The gender of nouns

Nouns: My *son* is a *teacher*.

Nouns can have three genders in Norwegian, masculine, feminine and neuter.

<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	<i>Neuter</i>
en by a town	en/ei elv a river	et land a country

Nouns and their articles in the singular

Definite article: *The* woman has a daughter.

Indefinite article: The woman has *a* daughter.

- (a) The *indefinite articles* are **en** for masculine, **en/ei** for feminine, and **et** for neuter. In the singular indefinite form the article precedes its noun and is separated from it as in English:

<i>Masculine, sing., indef.</i>	<i>Feminine, sing., indef.</i>	<i>Neuter, sing. indef.</i>
en by a town	en/ei elv a river	et land a country

- (b) The *definite articles* in the singular (**-en** for masculine, **-en/-a** for feminine and **-et** for neuter) are attached to the end of the noun:

<i>Masculine, sing., def.</i>	<i>Feminine, sing., def.</i>	<i>Neuter, sing., def.</i>
byen the town	elven/elva the river	landet the country

Note: some feminine nouns have compulsory feminine gender, and these always take the article **ei** in the indefinite singular form and **-a** in the definite singular form. In most cases though, there is a choice between the feminine gender (**ei elv**, **elva**) and the 'common gender' (**en elv**, **elven**), which is identical to the masculine gender. In general the feminine form is more informal, while the common gender is used more in written texts.

You cannot predict the gender of most nouns, so the indefinite article should be learned together with the noun. In the vocabulary lists the gender of a noun will be indicated in this way:

by (en,...)	town
elv (en/ei,...)	river
land (et,...)	country

where **en**, **en/ei** or **et** immediately after the noun shows its gender.

Note: except in the few cases where the final **-e** of a noun is stressed, the **-e** from the article is dropped in the definite form of nouns ending in **-e**.

<i>Indefinite</i>		<i>Definite</i>	
en time	an hour	timen	the hour
et fylke	a county	fylket	the county
<i>but</i>			
en isbre	a glacier	isbreen	the glacier

(There will be more about nouns and articles in [Lesson 3](#), and under adjectives in Lessons [5](#) and [7](#).)

Exercise 2

This time it is your turn to answer the geographical questions, following the pattern from the dialogue above. If by any chance you don't know the answer to a question, just write **Jeg vet ikke**, the Norwegian equivalent to 'I don't know'.

Note about **i** and **på**:

i Norge	in Norway	i Europa	in Europe
i Oslo	in Oslo	på en/ei øy	on an island

- 1 Hva er Bergen?
- 2 Hva er London?
- 3 Hva er Sognefjorden?
- 4 Hva er Italia?
- 5 Hva er Hamburg?
- 6 Hva er Paris?
- 7 Hva er Russland?
- 8 Hva er Nordishavet?
- 9 Hva er Jostedalsbreen?

Exercise 3

Translate the nouns in brackets, remembering to get the gender as well as the form right.

(1: The woman) in (2: the house) next door to mine is usually out in (3: the morning). She cleans for (4: a teacher). I don't know what (5: the man) in the house does for a living. There are twins in (6: the family), (7: a son) and (8: a daughter). (9: The daughter) goes to a local school and is said to like (10: the teaching) there.

The whole family recently went to (11: a town) called Bodø for a holiday. (12: The car) had a puncture, unfortunately, near (13: a fjord) called Trondheimsfjorden. (14: The father) thought it would take only (15: a moment) to change (16: the wheel), but it turned out to be a full hour's work. (17: The son) was said to have threatened to take (18: the train) home.

Exercise 4

Which word is the odd one out—and why?

- 1 Sverige, tysk, norsk, engelsk
- 2 gå, oversette, fjord, male
- 3 lese, svare, spørre, snakke
- 4 land, sy, isbre, by
- 5 datter, sønn, lærer, tog

Dialogue

A colleague is talking to Håkon at school

KOLLEGAEN: Snakker du andre språk enn norsk og engelsk?

HÅKON: Ja, heldigvis snakker jeg tysk også.

KOLLEGAEN: Jeg snakker dessverre ikke tysk, men jeg forstår det. Hva med din kone?

HÅKON: Pamela? Hun snakker alle språk!

KOLLEGAEN: Snakker dere norsk eller engelsk hjemme?

HÅKON: Vanligvis snakker vi norsk.

COLLEAGUE: *Do you speak other languages than Norwegian and English?*

HÅKON: *Yes, luckily I also speak German.*

COLLEAGUE: *Unfortunately I don't speak German, but I understand it. What about your wife?*

HÅKON: *Pamela? She speaks all languages!*

COLLEAGUE: *Do you speak Norwegian or English at home?*

HÅKON: *Usually we speak Norwegian.*

Language points

Word order in simple sentences

Subject: *Pamela speaks English.*

Verb: *Pamela speaks English.*

Normal word order in a Norwegian simple sentence is: first the subject and, immediately after it, the finite verb (a finite verb is a verb in the present tense, the past tense or the imperative).

Pamela har oversatt boken.

Pamela has translated the book.

Hun snakker alle språk.

She speaks all languages.

Pamela and **hun** are the subjects, while **har** and **snakker** are the finite verbs. A schematic view of the last sentence above would look like this:

<i>F</i>	<i>v</i>	<i>n</i>	<i>Others</i>
Hun	snakker	—	alle språk

F stands for Front, and this column will contain any word or group of words that come at the front of the sentence. As we have seen, this is often the subject. Finite verbs will have their place under *v*. If any word or phrase other than the subject is fronted (moved to the front), the subject belongs under *n* (for nominal—a noun or pronoun, for example), and comes immediately after the verb. This is called *inverted word order*.

Vanligvis snakker vi norsk.

<i>F</i>	<i>v</i>	<i>n</i>	<i>Others</i>
Vanligvis	snakker	vi	norsk

Exercise 5

Write down all subject-verb groups from the first reading text in [Lesson 1](#). (You have already put *n* under many of the subjects and *v* under the verbs.)

Exercise 6

Move the word or phrase in italics to the front, rearranging the sentences as necessary:

- 1 Bodø ligger *sør for Tromsø*.
- 2 Jeg er *dessverre* lærer.
- 3 Vi bor *her*.
- 4 Jeg kjenner ikke *Håkons datter*.
- 5 Pamela reiser til Oslo *hver dag*.
- 6 Jeg snakker *heldigvis* engelsk.

Dialogue

Håkon is approached by another colleague during the lunch break

KOLLEGAEN: Har du en sigarett?
 HÅKON: Nei, fra i dag av røyker jeg ikke mer.
 KOLLEGAEN: Hva sier du? Er det sant?
 HÅKON: Ja, jeg har røkt min siste sigarett nå.
 KOLLEGAEN: Hvorfor det?
 HÅKON: Jeg tjener ikke nok penger.
 COLLEAGUE: *Do you have a cigarette?*
 HÅKON: *No, from today I'm not smoking any more.*
 COLLEAGUE: *What (lit.: What do you say)? Is it true?*
 HÅKON: *Yes. I've smoked my last cigarette now.*
 COLLEAGUE: *Why?*
 HÅKON: *I don't earn enough money.*

Language points

How to make a simple sentence negative

A negated sentence: I don't earn enough.

To negate a simple sentence, Norwegian inserts the negative word (for instance **ikke**) in the column *a* (which stands for adverb or adverbial phrase), immediately after the subject-verb group, no matter whether the word order is normal or inverted. Norwegian has no equivalent to the English use of 'to do' in negative sentences.

Normal word order+negation:

Jeg tjener ikke nok.

<i>F</i>	<i>v</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>Others</i>
Jeg	tjener	—	ikke	nok

Inverted word order + negation:

Fra i dag av røyker jeg ikke.

<i>F</i>	<i>v</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>Others</i>
Fra i dag av	røyker	jeg	ikke	—

Note: in sentences with inverted word order, if the subject (*n*) is a noun or a proper name, the adverb or adverbial phrase (*a*) is normally placed in front of the subject (*n*).

Fra i dag av røyker ikke Håkon.

<i>F</i>	<i>v</i>	<i>a</i>	<i>n</i>	<i>Others</i>
Fra i dag av	røyker	ikke	Håkon	—

Exercise 7

Insert **ikke** in the following sentences:

- 1 Håkons sønn heter Anders.
- 2 Heldigvis bor jeg i en by.
- 3 De kjører til Oslo hver dag.
- 4 Vi har to barn.
- 5 Jeg snakker fransk.
- 6 Vanligvis snakker Pamela norsk hjemme.

Pronunciation practice

The letter y

The Norwegian letter y is pronounced very differently from the English 'y'. You will come close to this by trying to say 'ee' in 'bee' with rounded lips!

Now practise on these:

fylke, byen, sy, Tyskland, yrke, lys

Language in use

Norwegian numbers

0	null	16	seksten
1	en/ett	17	sytten
2	to	18	atten
3	tre	19	nitten
4	fire	20	tjue
5	fem	21	tjuen
6	seks	30	tretti
7	sju	40	førti

8	åtte	50	femti
9	ni	60	seksti
10	ti	70	sytti
11	elleve	80	åtti
12	tolv	90	nitti
13	tretten	100	(ett) hundre
14	fjorten	1000	(ett) tusen
15	femten ten		

Note: **en** and **ett** are the only numerals to be affected by gender.

Exercise 8

What are the following numbers?

1	femtitto	5	trettiseks
2	nittiåtte	6	førtitre
3	syttien	7	åttini
4	tjuesju	8	sekstifem

Pronunciation practice

Numbers

If you have the cassettes, listen to how the numbers are pronounced and try to pronounce them yourself. Then learn as many by heart as you can manage.

Dialogues

An American tourist walks into a bank in Norway

TURISTEN:	Kan jeg få veksle noen amerikanske dollar?
BANKASSISTENTEN:	Ja, hvor mange?
TURISTEN:	Hundre.
BANKASSISTENTEN:	Ja, det er i orden.
TURISTEN:	Hva er kursen i dag?
BANKASSISTENTEN:	Det vet jeg ikke. La meg se.
TOURIST:	<i>Could I change (lit.: Can I get to change) some American dollars?</i>
BANK CLERK:	<i>Yes, how many?</i>
TOURIST:	<i>A hundred.</i>
BANK CLERK:	<i>Yes, that's OK.</i>
TOURIST:	<i>What is the exchange rate today?</i>

BANK CLERK: *I don't know. Let me see.*

Another foreigner is in a Norwegian bank

TURISTEN: Kan De løse inn en reisesjekk for meg?
 BANKASSISTENTEN: Ja, har De passet Deres med?
 TURISTEN: Nei dessverre.
 BANKASSISTENTEN: Førerkortet Deres?
 TURISTEN: Ja. Her er førerkortet mitt.
 BANKASSISTENTEN: Fint. Vil De skrive under her?
 TURISTEN: Ja. —Vær så god.
 TOURIST: *Could you cash a traveller's cheque for me?*
 BANK CLERK: *Yes, have you got your passport with you?*
 TOURIST: *No, unfortunately.*
 BANK CLERK: *Your driving licence?*
 TOURIST: *Yes. Here is my driving licence.*
 BANK CLERK: *Fine. Would you sign here, please?*
 TOURIST: *Yes. —There you are.*

Language in use

Norwegian money

The Norwegian monetary unit is **1 krone=100 øre**.

The coins (myntene) are:	They are referred to as:
10 øre	en tiøring
50 øre	en femtiøring
1 krone	en krone
5 kroner	en fenuner/femkrone/femkroning
10 kroner	en tier/tikrone/tikroning

The notes (**sedlene**) are:

50 kroner	en femtilapp/femtikroneseddel
100 kroner	en hundrelapp/hundekroneseddel
1000 kroner	en tusenlapp/tusenkroneseddel

The word for 'money' —**penger**—is plural:

Den gamle damen har mange penger.

The old lady has much money, (*lit.:* many moneys)

De ligger under madrassen hennes.

It is (*lit.*: They lie) under her mattress.

Some useful phrases:

Kan jeg betale med sjekk?

Can I pay with a cheque?

Jeg har dessverre ingen kontanter igjen.

Unfortunately I haven't got any cash left.

Kan du/De gi tilbake på en hundrelapp?

Do you have change for a hundred-krone-note?

Jeg har ikke småpenger/vekslepenger.

I haven't any (small) change.

Listening comprehension

Numerals

If you have the cassettes, listen now to the listening comprehension exercise there. Otherwise, read the text in the Key. Then give short answers to the questions.

- (a) How old is Anders?
- (b) How old is Marit?
- (c) How old is Pamela?
- (d) How old is Håkon?
- (e) How far south is Oslo from Trondheim?
- (f) How far north is Tromsø from Trondheim?
- (g) How far is it between Oslo and Tromsø?
- (h) How long is Sognefjorden?
- (i) How long is Trondheimsfjorden?
- (j) How large is Jostedalbreen?
- (k) How many people live in Norway?

3

På innkjøp

Out shopping

In this lesson you will learn about:

The plural of nouns

Words and phrases used in a shopping situation

Yes/no questions and the use of **nei, ja** and **jo**

Dates, days, months and festive seasons

Congratulations and good wishes

Dialogue

Pamela is at the greengrocer's

- PAMELA: Hva koster gulrøttene?
GRØNNSAKHANDLEREN: Ti kroner kiloet.
PAMELA: leg vil gjerne ha et kilo gulrøtter og fire epler.
GRØNNSAKHANDLEREN: Gjerne!
PAMELA: Har du noen valnøtter?
GRØNNSAKHANDLEREN: Nei, dessverre. —Var der noe annet?
PAMELA: Ja takk. To bananer. Det var alt.
GRØNNSAKHANDLEREN: Det blir akkurat atten kroner.
PAMELA: Vær så god.
GRØNNSAKHANDLEREN: Mange takk. Hei, du glemmer eplene!
PAMELA: *How much are the carrots?*
GREENGROCER: *Ten kroner a kilo.*
PAMELA: *Could I have one kilo of carrots and four apples please?*
GREENGROCER: *With pleasure!*
PAMELA: *Have you any walnuts?*
GREENGROCER: *No, unfortunately. —Was there anything else?*
PAMELA: *Yes please. Two bananas. That was all.*

GREENGROCER: *That'll be exactly eighteen kroner.*
 PAMELA: *There you are.*
 GREENGROCER: *Thank you. —Hey, you're forgetting the apples.*

Language points

The plural of nouns

Noun, plural, indefinite: He sells *apples* and *bananas*.
 Noun, plural, definite: *The bananas* are expensive.

Most nouns take the ending **-er** in the indefinite plural form and **-ene** in the definite plural form:

<i>Singular (indefinite)</i>	<i>Plural (indefinite)</i>	<i>Plural (definite)</i>
en banan a banana	bananer bananas	bananene the bananas
en/ei nøtt a nut	nøtter nuts	nøttene the nuts
et vindu a window	vinduer windows	vinduene the windows

Most monosyllabic neuters have no ending in the indefinite plural, but **-ene** in the definite plural.

et land a country **land** countries **landene** the countries

Note 1: in the definite plural form of neuter nouns there is usually a choice between **-ene** and **-a**. The **-a** form is very informal while the **-ene** form is usually found in writing. Only a few nouns only take the **-a** form.

Note 2: most nouns of more than one syllable ending in an unstressed **-e** have only **-r** in the indefinite plural form and **-ne** in the indefinite plural form. If the **-e** is stressed, they have normal endings (as in the definite singular form):

et eple an apple **eppler** apples **eplene** the apples
en isbre a glacier **isbreer** glaciers **isbreene** the glaciers

All information needed about how to construct the plural of a specific noun is given in the glossary in the following manner:

banan (en, -er)	banana
nøtt (en/ei, -er)	nut
land (et, -)	land
eple (et, -r)	apple

As you already know, **en**, **en/ei** or **et** in the brackets shows the gender of the noun. The other piece of information tells you how to construct the plural form of the word:

banan will add **-er** in the plural and become **bananer**.

nøtt will be **nøtter**.

land will add nothing, so the word **land** can be either singular or plural.

eple will add **-r** and become **epler**.

There are some irregularities as well, but in these cases the whole plural form is given in the vocabulary:

gulrot (en/ei, gulrøtter)

carrot

where **gulrøtter** means 'carrots'.

Exercise 1

Write down the Norwegian translation of the words in brackets. Make sure you use the right gender and number.

I like (1: grapes), but (2: the grapes) you can buy just now are so expensive. I'll have to make do with (3: apples), (4: pears) and (5: bananas). But then, (6: a banana) I bought yesterday was not worth eating!

My (7: family) is fond of (8: animals), so we have (9: a cat), (10: a dog) and some (11: fish). I know we have also got (12: mice) in the cellar, but (13: the cat) takes care of them for me!

Norway is reigned over by (14: a king) and England by (15: a queen), who both have (16: sons) to succeed them. Queen Elizabeth has four (17: children) one of whom is (18: a daughter). King Harald's (19: son) is called Håkon Magnus. Crown Prince Håkon Magnus has one (20: sister) but no (21: brothers).

Language in use

Words and phrases for shopping

Kan jeg hjelpe deg/Dem?	Can I help you?
Var der noe annet?	Was there anything else?
Jeg vil gjerne ha...	Please could I have...
Jeg skal ha...	I would like...
Hva koster...?	How much is/are...? (<i>lit.:</i> What does/do...cost?)
Hvor mye koster...?	How much is/are...?
x kroner stykket	x kroner each (a piece)
x kroner kiloet	x kroner a kilo

**Hvor mye blir det?
for dyr/for billig** How much is that all together?
too expensive/too cheap

Note 1: the expression **Vær så god** is used far more commonly than its English equivalents of 'There you are' and 'Here you are'. It can also be used to give permission for a request:

Ja, vær så god. Yes, do carry on.

Note 2: whether to address a shopkeeper with **du** or **De** depends on the circumstances. You might find him/her saying **du** to you straight away, and then you just follow suit!

Exercise 2

Make up the dialogue between yourself and the greengrocer.

You: Ask how much the bananas are.
GREENGROCER: Says they are 3 kroner each.
You: Say you'd like to have 4 bananas. Ask if he has any grapes.
GREENGROCER: Regrets there aren't any.
You: Ask how much the pears are.
GREENGROCER: Says they are 16 kroner a kilo.
You: Ask for a kilo. Then say that that is all.
GREENGROCER: Says it will be 28 kroner.
You: Ask if he has got change for a hundred-krone-note and say
you haven't any small change.
GREENGROCER: Says yes.
You: Handing him the money you say 'Here you are'.
GREENGROCER: Handing you the change back. He expresses his thanks.

Reading text

A sporty Royal Family

Norges konge heter Kong Harald. Han er gift med dronning Sonja. De har to barn, en sønn som heter kronprins Håkon Magnus og en datter som heter prinsesse Märtha Louise.

Hele familien liker sport og friluftsliv. Kongen er en mester i å seile. Han har mange medaljer fra konkurranser. Dronningen liker å gå på ski, både langrenn og slalom. Märtha Louise er glad i hester og liker å ri, og Håkon Magnus er interessert i mange sportsgrener, bl.a. sykling, seiling og elvepadling.

Vocabulary

friluftsliv	outdoor life	langrenn (et, -)	cross-country
medalje (en/ei, -r)	medal	ri (red, ridd)	ride
	sportsgren (en/ei, -er)	type of sport	
konkurransen (en, -r)	competition		
	bl.a. (blant annet)	among others	
gå (gikk, gått)	go skiing	elvpadling (en/ ei, -) på ski	river rafting

Exercise 3

Write a short essay to the same pattern as the reading text above, about a person you know or know of.

Dialogue

Pamela is talking to a colleague

- PAMELA: Går du ofte i teateret?
 KOLLEGAEN: Ja, jeg elsker opera.
 PAMELA: Synger du selv?
 KOLLEGAEN: Nei, dessverre. Men faren min er operasanger.
 PAMELA: Er han? Opptrer han her i Oslo?
 KOLLEGAEN: Ja, på Den norske operaen. Visste du ikke det?
 PAMELA: *Do you often go to the theatre?*
 COLLEAGUE: *Yes, I love opera.*
 PAMELA: *Do you sing yourself?*
 COLLEAGUE: *Unfortunately no. But my father is an opera singer.*
 PAMELA: *Is he? Does he perform here in Oslo?*
 COLLEAGUE: *Yes, at The Norwegian Opera. Didn't you know that?*

Language points

Yes/no questions

Questions that will only need 'yes' or 'no' for an answer are formed simply by swapping around (inverting) the verb and the subject.

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| Går du ofte i teateret? | Do you often go to the theatre? |
| Synger du selv? | Do you sing yourself? |

Er han?
Visste du ikke det?

Is he?
 Didn't you know that?

Here is the pattern:

<i>F</i>	<i>v</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>Others</i>
—	Går	du	ofte	i teateret?
—	Synger	du	—	selv?
—	Er	han?		
—	Visste	du	ikke	det?

Note: the negative word (here **ikke**) stays put, and in this type of question no other word or phrase can precede the verb. Remember that the form of the verb does not change.

Exercise 4

Write questions suitable for the following answers, trying to make some of the questions negative:

- 1 Nei, vi bor på Lillestrøm.
- 2 Nei, hun snakker engelsk.
- 3 Nei, Bergen er en by i Vest-Norge.
- 4 Nei, han heter Håkon.
- 5 Nei, jeg arbeider i Oslo.

Dialogue

A customer approaches Pamela at the tourist office

- PAMELA: Kan jeg hjelpe Dem?
 KUNDEN: Ja takk. Vi har to dager i Oslo. Hva bør vi se?
 PAMELA: Har De vært i Oslo før?
 KUNDEN: Nei, aldri.
 PAMELA: Har De aldri vært i Norge før?
 KUNDEN: Jo, for fire år siden. Vi var i Trondheim.
 PAMELA: *Can I help you?*
 CUSTOMER: *Yes please. We have two days in Oslo. What should we see?*
 PAMELA: *Have you been to Oslo before?*
 CUSTOMER: *No, never.*
 PAMELA: *Have you never been to Norway before?*
 CUSTOMER: *Yes, four years ago. We were in Trondheim.*

Language points

The use of nei, ja and jo when answering yes/no questions

The word used when you want to give a negative answer to any question is **nei**.

Har De vært i Oslo før? Nei, aldri.

To give an affirmative answer to a question the following rules apply:

(a) The affirmative answer to a positive question is **ja**:

Kan jeg hjelpe Dem? Ja takk.

(b) The affirmative answer to a negative question is **jo**:

Har De aldri vært i Norge før? Jo, for fire år siden.

(For the construction of short answers see [Lesson 10](#).)

Exercise 5

Answer the following questions with a simple **ja**, **nei** or **jo** as appropriate:

- 1 Reiser ikke Pamela til Oslo hver dag?
- 2 Arbeider Håkon i Oslo?
- 3 Bor Pamela og Håkon på Lillestrøm?
- 4 Snakker ikke Pamela norsk?
- 5 Arbeider du i Norge?
- 6 Bor du i England?
- 7 Ligger ikke Tromsø nord for Bodø?

Dialogue

Pamela wakes Anders up

- PAMELA: Og hvilken dag er det i dag?
 ANDERS: Åttende april!
 PAMELA: Og hva betyr det?
 ANDERS: Det er fødselsdagen min!
 PAMELA: Og hvor gammel er du?
 ANDERS: 7 år.
 PAMELA: Ja!—Gratulerer!
 ANDERS: Takk! Hvor er gavene?

PAMELA: *And what day is it today?*
 ANDERS: *The eighth of April!*
 PAMELA: *And what does that mean?*
 ANDERS: *It is my birthday!*
 PAMELA: *And how old are you?*
 ANDERS: *Seven years.*
 PAMELA: *Yes!—Many happy returns!*
 ANDERS: *Thank you! Where are the presents?*

Language in use

Ordinal numbers

Ordinal numbers: Today is the *tenth* of April

Apart from the numbers from 1 to 6, and 11 and 12, the ordinal numbers are the cardinal numbers made to end in **-ende**.

ni/ende
atten/de
førti/ende

Exercise 6

Below you will find the first twenty ordinal numbers. Knowing the numbers you do, can you put them in the correct order?

fjerde	attende	sjuende	trettende
niende	første	tjuende	ellefte
sjette	tredje	femtende	tolvte
fjortende	tiende	femte	andre
syttende	sekstende	åttende	nittende

Now learn them by heart!

Language in use

Days, months and festive seasons of the year

The Norwegian words for days of the week are:

mandag, tirsdag, onsdag, torsdag, fredag, lørdag, søndag

The months are:

januar, februar, mars, april, mai, juni, juli, august, September, oktober, november, desember

The festive seasons of the year are:

nyttår, påske, pinse, jul

Note: capital letters are not used for days, months or festive seasons.

Exercise 7

Complete the sentences by filling in the appropriate month:

- 1 Det er alltid jul i _____.
- 2 Det er alltid nyttårsdag i _____.
- 3 Jeg har sommerferie i _____.
- 4 Fastelavn er ofte i _____.
- 5 Det er nesten alltid pinse i _____.
- 6 Jeg har fødselsdag i _____.
- 7 Thanksgiving-dag i Amerika er i _____.
- 8 Det er nesten alltid påske i _____.
- 9 St Hans er i _____.

Language in use

Dates

While in English dates can be expressed in two ways ('the eighth of April' or 'April the eighth'), Norwegian has only one way, which is: an ordinal number +the name of the month:

(den) åttende april

(den) tjuefemte juli

The written forms found are:

8. april 1972/8.4.1972

25. juli 1856/25.7.1856

Congratulations and good wishes 

Gratulerer means 'Congratulations', 'Many happy returns'.

Gratulerer med dagen!
Gratulerer med eksamen!

Happy birthday!
 Congratulations on your exam!

God... means ‘Have a nice...’

God ferie!	Have a nice holiday!
God helg!	Have a nice weekend!
God tur!	Have a good journey!
God bedring!	Get better soon!
God morgen!	Good morning!
God dag!	Hello! (<i>lit.</i> : Good day!)
God kveld!	Good evening!
God natt!	Good night!
God jul!	Merry Christmas!
Godt nyttår!	Happy New Year!
God påske!	Happy Easter!
Lykke til!	Good luck!

Exercise 8

Which word is the odd one out—and why?

1	eple	gulrot	banan	pære
2	øyer	byer	fjord	isbreer
3	katt	hund	mus	fisk
4	sønner	boken	datter	gaven

4

Hjemme

At home

In this lesson you will learn about:

- Telephone conversations
- The five groups of Norwegian verbs
- The past participle
- Transitive and intransitive verbs
- The present perfect tense with **er** and **har**
- Making and accepting apologies
- How to say you have not heard or understood

Dialogues

Håkon's brother Petter rings Håkon's home

- PAMELA: Dale.
PETTER: Hallo Pamela! Det er Petter. Er Håkon der?
PAMELA: Nei, han er ikke kommet hjem ennå.
PETTER: Nei vel, det gjør ikke noe.
PAMELA: Skal jeg be ham ringe deg?
PETTER: Nei, jeg ringer igjen senere.
PAMELA: Dale.
PETTER: Hello Pamela! It's Petter. Is Håkon there?
PAMELA: No, he hasn't come home yet.
PETTER: Oh well, it doesn't matter.
PAMELA: Shall I ask him to ring you?
PETTER: No, I'll ring again later.

Pamela answers the phone at work

- PAMELA: Oslo turistinformasjon.
 KUNDEN: Hallo. God dag. Det er Ole Jensen. Kan jeg få snakke med Anna Olsen?
 PAMELA: Et øyeblikk. —Nei hun er dessverre opptatt.
 KUNDEN: Å, det var synd.
 PAMELA: Kan jeg gi henne en beskjed?
 KUNDEN: Nei, det er ikke nødvendig. Er Pamela Dale der?
 PAMELA: Ja, det er meg.
 PAMELA: *Oslo tourist office.*
 CUSTOMER: *Hello. (Good morning.) This is Ole Jensen speaking. Could I speak to Anna Olsen?*
 PAMELA: *Just a moment. —No I'm afraid she's busy.*
 CUSTOMER: *Oh, that's a pity.*
 PAMELA: *Can I give her a message?*
 CUSTOMER: *No, that is not necessary. Is Pamela Dale there?*
 PAMELA: *Speaking (lit.: Yes, it's me).*

Language in use**Telephone conversations**

The person answering the phone may

- (a) give her/his own name
- (b) just say: **Hallo!**
- (c) give the name of the office/shop, etc.

Useful phrases for the conversation:

Hallo!	Hello!
Kan jeg få snakke med x?	Could I speak to x?
Det er meg.	Speaking.
Hvem snakker jeg med?	Who's calling?
Er x hjemme?	Is x at home?
x er opptatt.	x is busy.
Skal jeg be x ringe?	Shall I ask x to ring?
Kan jeg gi x en beskjed?	Can I give x a message?
Vil du/De vente?	Will you hang on?
Et øyeblikk!	Just a moment!
Du/De har fått feil nummer!	You've got the wrong number!
Hei!	Goodbye!

Ha det!

Bye!

Dialogue

Pamela talks to Håkon about a friend's good luck

PAMELA: Har du hørt om Atle?
 HÅKON: Nei. Hva er det med ham?
 PAMELA: Han har vunnet en bil.
 HÅKON: Hvem har sagt det?
 PAMELA: Jeg har nettopp snakket med Else.
 PAMELA: *Have you heard about Atle?*
 HÅKON: *No. What about him?*
 PAMELA: *He has won a car.*
 HÅKON: *Who says? (lit.: Who has said that?)*
 PAMELA: *I have just spoken to Else.*

Language points

The five groups of verbs

Norwegian verbs can be divided into five groups, of which four are fairly similar in conjugation, while the last group consists of irregular verbs. Below you will see an example from each of the groups.

Group 1:	kaste	throw
Group 2:	lese	read
Group 3:	prøve	try
Group 4:	bo	live
Group 5:	gå	walk

The stem of the verb

By removing the **-e** from the infinitive (when appropriate) you get a basic core of the verb, a form of the verb which is called the *stem*, on to which certain endings are added:

<i>Infinitive</i>		<i>Stem</i>
(å) kaste	throw	kast
(å) gå	walk	gå

The past participle

Past participle: Susan has just *called*.

The past participle of a verb is formed as follows:

Group 1:	kaste (-et, -et)	Add -et to the stem:	kast+et: kastet
Group 2:	lese (-te, -t)	Add -t to the stem:	les+t: lest
Group 3:	prøve (-de, -d)	Add -d to the stem:	prøv+d: prøvd
Group 4:	bo (-dde, -dd)	Add -dd to the stem:	bo+dd: bodd

The endings in the brackets are the ones you will find in the glossary. The last ending in each bracket forms the past participle. The other endings in the brackets will be explained in [Lesson 9](#).

Note: verbs with a stem ending in **-ll**, **-mm** or **-nn** drop their last letter before the ending in Group 2:

<i>Infinitive</i>		<i>Stem</i>	<i>Past participle</i>
drømme	dream	drømm	drømt

In the case of irregular verbs (Group 5) there are no rules for constructing the past participle, so this will be given in its entirety in the vocabulary lists and is the last form to appear in brackets after the verb:

gå (gikk, gått) walk

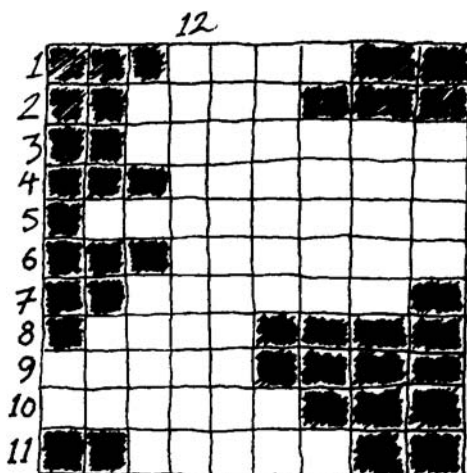
(The other form in the brackets will be explained in [Lesson 9](#).)

Exercise 1

Translate the past participles in italics into Norwegian and enter them in the crossword puzzle to give the solution to 12 down.

Across

- 1 She had *locked* the doors.
- 2 I have *given* the book to Pamela.
- 3 Suddenly the light was *switched off*.
- 4 Had she really *closed* her eyes?
- 5 Who has *translated* this rubbish?
- 6 Have you *remembered* the milkman?
- 7 I have *thrown* it into the rubbish bin.
- 8 I have *emptied* the whisky bottle.
- 9 Who has *hidden* my cheque book?
- 10 It has *happened* too many times now!



11 I have *tried* it on already.

Down

12 En by i Norge.

Language points

The present perfect tense constructed with *har*

Auxiliary verb, present tense: Else *has* rung.

Past participle: Else *has rung*.

Present perfect tense: Else *has rung*.

The verbal forms 'has/have rung', 'has/have seen', 'has/have spoken' are all called the *present perfect*. Most Norwegian present perfects consist of **har**+*the past participle*.

Jeg har snakket med Else.

I have spoken to Else.

Jeg har hørt det.

I have heard it.

Atle har vunnet en bil.

Atle has won a car.

Exercise 2

You and your partner are going away on holiday. Just before leaving the house, you tell your partner what you've done to ensure that everything will be in order when you get back. Write down sentences like the one on p. 45, using the word pairs given. The noun may be used in either the singular or the plural.

Example: varsle/nabo: Jeg har varslet naboene.

1 vaske/badekar	4 ringe (til)/politi	7 lukke/garasje
2 avbestille/avis	5 huske/pass	8 slukke/lys
3 gjemme/radio	6 tømme/søppelbøtte	9 låse/dør

Language points

Transitive and intransitive verbs

Object: Martin likes *apples*.

As far as transitivity goes there are four types of verbs—in Norwegian as well as in English:

(a) Transitives

Some verbs will not occur without an object. These are called transitive verbs. A sentence like:

Pamela tømmer søppelbøttene. Pamela is emptying the bins.

would not make any sense with the object left out. So **tømme** ('empty') is a transitive verb.

Note: verbs of being or becoming (**være, bli**) do not take an object, but add instead what is called a complement to make the sentence complete.

Håkon er lærer. Håkon is a teacher.

(b) Intransitives

Some verbs cannot take an object. They are intransitive verbs.

Jeg kommer. I'm coming.

Komme ('come') cannot take an object, so that is an intransitive verb.

Note: although intransitive verbs cannot be followed by an object, they can be followed by other words or phrases:

Jeg kommer om et øyeblikk. I'm coming in a moment.
Pamela går i kirken. Pamela goes to church.

(c) Either/or

The third group consists of verbs that can be either transitive or intransitive. Let us take the verb **male** ('paint'). In the sentence:

Pamela maler huset. Pamela is painting the house.

maler has **huset** as an object, so it functions as a transitive verb. But **maler** does not always need an object. Look at the sentence:

Pamela maler. Pamela is painting *or* Pamela paints (i.e. is a painter).

Here **maler** works perfectly well on its own, so now it functions intransitively.

(d) Ditransitives

There is also a small group of verbs called ditransitives, because they take two objects. **Gi** ('give') is one of them.

Pamela har gift Marit et eple. Pamela has given Marit an apple.

(These will be dealt with in [Lesson 19](#).)

Exercise 3

Consider the following verbs according to their transitivity, using *t* for transitives, *i* for intransitives, and *b* if they can function as both.

1 skrive	3 si	5 fange	7 gå	9 være
2 ta	4 forsvinne	6 komme	8 sitte	10 bruke

Dialogue

Håkon is in a hurry to be on time for an appointment

PAMELA: Er du kommet hjem allerede?

HÅKON: Ja, vi må skynde oss.

PAMELA: Skal vi ta bussen?

HÅKON: Nei, den er gått. Vi må ta bilen.

PAMELA: Skal Erik være med?

HÅKON: Nei, han er blitt syk.

PAMELA: *Are you home already?* (lit.: *Have you come home already?*)

HÅKON: *Yes, we must hurry up.*

PAMELA: *Shall we go by bus?* (lit.: *Shall we take the bus?*)

HÅKON: *No, it has left. We must take the car.*

PAMELA: *Will Erik come too?*

HÅKON: *No, he has been taken ill.*

Language points

The present perfect tense with *er*

The present perfect sometimes consists of **er**+*the past participle*. This can happen when the verb in the sentence meets both the following two requirements:

- (a) it must not have an object
- (b) it must indicate motion or change of state

Er du kommet... because **komme** ('come') has no object (is intransitive) and indicates motion.

Den er gått... because **gå** ('walk', here: 'leave') has no object and indicates motion.

Han er blitt... because **blitt** ('become') is intransitive and indicates change of state.

Note: **har** is taking over more and more from **er** in all contexts in Norwegian.

Exercise 4

Complete the following sentences and questions using **er** or **har**.

- 1 De _____ spist middag.
- 2 Hans _____ blitt lektor.
- 3 Nina _____ lest avisen.
- 4 De _____ sagt ja til invitasjonen.
- 5 Han _____ ringt til Hanne.
- 6 Datamaskinen _____ forsvunnet.
- 7 _____ han tatt den?
- 8 _____ Pamela kommet hjem?

Language points

The position of non-finite verbs

This is the time to expand our pattern a bit further, as you have now learnt to identify and use the past participles. They belong under *V*, non-finite verbal forms, along with infinitives.

<i>F</i>	<i>V</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>V</i>	<i>Others</i>
Han	er	—	—	blitt	syk
Har	du	—	hørt	det?	

As negations (here **ikke**) belong under *a*, the same sentences negated would look like this:

<i>F</i>	<i>V</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>V</i>	<i>Others</i>
Han	er	—	ikke	blitt	syk
Har	du	ikke	hørt	det?	

Exercise 5

Negate the sentences in Exercise 4. Follow the word order patterns given above.

Exercise 6

What have you yourself been doing over the last few days or years? Write down some short sentences, using the present perfect tense.

Dialogues

Pamela tells Anders off

- PAMELA: Hvor er melken?
 ANDERS: Jeg har drukket den.
 PAMELA: Nå har vi ikke melk til i morgen tidlig.
 ANDERS: Unnskyld. Det tenkte jeg ikke på.
 PAMELA: *Where is the milk?*
 ANDERS: *I have drunk it.*
 PAMELA: *Now we have no milk for tomorrow morning.*
 ANDERS: *I'm sorry. I didn't think of that.*

Håkon arrives home late from school

- HÅKON: Beklager at jeg kommer så sent.
 PAMELA: Det gjør ikke noe. Hva har du gjort?
 HÅKON: Vi har hatt møte.
 PAMELA: Nå kan vi endelig spise. Jeg er sulten.
 HÅKON: Har dere ventet med middagen? Jeg er lei for det!
 PAMELA: Blås i det!
 HÅKON: *I'm sorry I'm so late.*
 PAMELA: *That doesn't matter. What have you been doing?*
 HÅKON: *We've had a meeting.*
 PAMELA: *Now we can eat at last. I'm hungry.*
 HÅKON: *Have you been waiting with the dinner? I'm sorry about that!*
 PAMELA: *Never mind!*

Language in use

Making and accepting apologies

Saying sorry:

Unnskyld.	Sorry.
Det må du/De/dere unnskyld.	I am sorry (<i>lit.</i> : You must forgive me).
Beklager.	I am sorry.
Jeg er (veldig) lei (meg) for det.	I am (terribly) sorry about that.

Some neutral and polite answers are:

Det gjør ikke noe.	That doesn't matter!/Not at all!
Det gjør ingen ting.	That doesn't matted!/Not at all!
Ikke bry deg om det!	Don't worry about it!

However, you will sometimes hear family and friends saying:

Blås i det!	Never mind!
--------------------	-------------

Exercise 7

Pamela and Marit are in the kitchen. Pamela opens the cupboard door. Write a dialogue.

PAMELA: Asks if Marit has seen the cakes.

MARIT: Says yes and explains that she has eaten two and Anders has also eaten two.

PAMELA: Complains that now they have no cakes to have with their evening coffee.

MARIT: Apologizes.

Exercise 8

Pamela and the children have sat down round the lunch table. Håkon comes in from the garden. Write a dialogue.

HÅKON: Asks if they have been waiting.

PAMELA: Says yes and asks what he's been doing.

HÅKON: Says he's been washing the car.

PAMELA: Asks if he's not hungry.

HÅKON: Says yes and apologizes for being so late.

PAMELA: Brushes the problem aside and tells him that Petter has rung and that he'll ring again later.

HÅKON: Asks how he is.

PAMELA: Says he's fine.

Reading text

Can you read the following with just one word given as help?

stryke (strøk, strøket)

fail

A student rings home

- Hallo! Er det deg, far? Jeg er lei for det, men jeg har strøket til eksamen.
- Det gjør ikke noe, gutten min. Blås i det!
- Hva sier du?
- Jeg sier at det gjør ingen ting.
- Unnskyld, jeg har fått feil nummer.

Language in use

How to say you have not heard or understood what was said

Hva sier du/De?	Sorry? (<i>lit.</i> : What do you say?)
Hva?	Sorry?/What?
Jeg forstår ikke hva du sier.	I don't understand what you're saying.
Det forstår jeg ikke.	I don't understand.
Hva betyr det?	What does that mean?
Si det en gang til!	Say it again, please!

Hva is not considered particularly polite, but is widely used among people who know each other.

5

Familien

The family

In this lesson you will learn about:

Possessive adjectives and pronouns ('my/mine' 'your/yours', etc.)

Adjectives

The genitive (indicating possession)

Family names

How to finish a conversation

Dialogue

Håkon has lost his cheque book

HÅKON: Har du sett sjekkheftet mitt?

PAMELA: Nei, men mitt sjekkhefte ligger i vesken min.

HÅKON: Jeg leter ikke etter ditt!

PAMELA: Har du sett etter i lommene dine?

HÅKON: Ja, og i alle skuffene mine.

PAMELA: Jeg kan betale rekningene våre denne måneden. Hvor mye står det på kontoen vår?

HÅKON: *Have you seen my cheque book?*

PAMELA: *No, but my cheque book is in my bag.*

HÅKON: *I am not looking for yours!*

PAMELA: *Have you looked in your pockets?*

HÅKON: *Yes, and in all my drawers.*

PAMELA: *I can pay our bills this month. How much is there in our account?*

Language points

Possessive adjectives and pronouns

Possessive adjectives (+noun): Here is *my* cheque book.
 Possessive pronoun (no noun): This cheque book is *mine*.

Singular

min/mi/mitt/mine my, mine
din/di/ditt/dine (Deres) your, yours
hans his
hennes her, hers
(dens) (its)
(dets) (its)

Plural

vår/vårt/våre our, ours
deres (Deres) your, yours
deres their, theirs

Note 1: **dens** and **dets** are used only in poetic or very formal style.

Position

The possessive adjective can either precede or follow the noun:

Following the noun:

Har du sett sjekkheftet mitt? Have you seen my cheque book?

Preceding the noun:

Mitt sjekkhefte ligger her. My cheque book is here.

The first construction is most often used in speech. Note that the noun must be in the definite form.

The latter construction is more formal and used mostly in writing. It is also used when the possessive adjective is stressed: **Mitt sjekkhefte ligger her**. My cheque book is here. (Not yours!) The noun here must be in the indefinite form.

Note 2: **min**, **din** and **vår** inflect according to the noun they are attached to or refer to. Together with a noun in the singular they follow the gender of the noun.

bilen min my car (**min** because it is **en bil**)
vesken min/veska mi my bag (**min/mi** because it is **en/ei veske**)
sjekkheftet mitt my cheque book (**mitt** because it is **et sjekkhefte**)

Together with a noun in the plural there is only one form:

veskene mine my bags

sjekkheftene mine my cheque books

The other possessives (**hans, hennes (dens, dets), deres**) do not change.

sjekkheftet hans his cheque book (**et sjekkhefte**)
rekningene deres their bills (**en/ei rekning-rekninger**)

Note 3: Norwegians do not distinguish between possessive adjectives and possessive pronouns, and the forms of the two are the same.

Possessive adjective

bilen min
mitt sjekkhefte
rekningene våre

Possessive pronoun

Bilen er min.
Sjekkheftet er mitt,
Rekningene er våre.

Note 4: the difference between **din/di/ditt/dine** and **Deres** and between **deres** and **Deres** is the same as the difference between **du** and **De**, and between **dere** and **De**. (See [Lesson 1](#).)

Note 5: another possessive, **sin/si/sitt/sine**, also means ‘his/her(s)/its’, but will only refer back to the subject.

Pamela leter etter vesken sin. Pamela is looking for her (own) bag.

But:

Pamela leter etter vesken hennes. Pamela is looking for her (for instance, Marit’s) bag.

(You’ll find more about **sin/si/sitt/sine** in [Lesson 18](#).)

Exercise 1

Translate the possessives in brackets (**sin/si/sitt/sine** cannot be used).

- 1 Familien (*our*) bor i Oslo.
- 2 Hvor bor (*your—sing/informal*) mor?
- 3 Hvor ligger huset (*her*)!
- 4 Vesken er (*hers*).
- 5 Snakker foreldrene (*your—sing/informal*) engelsk?
- 6 Faren (*their*) er lærer.
- 7 Hvor arbeider (*your—sing/formal*) søster?
- 8 (*My*) navn er Anna.
- 9 Vi elsker hagen (*ours*).
- 10 Rekningene er (*theirs*).
- 11 Det er (*his*) bror.

- 12 Huset i Oslo er (*mine*).
 13 Er faren (*your—pi/informal*) død?
 14 (*Her*) tante heter Ellen.
 15 Er det (*yours—sing/informal*) blomster?

Reading text

Pamela tells about her life

Min mor og far er skilt. Min far har en leilighet i London, og min mor bor i et gammelt viktoriansk hus i Oxford. Huset til svigerforeldrene mine her på Lillestrøm er også gammelt. Det er ikke stort og har små rom, men jeg liker det. Der er en nydelig hage rundt huset, for svigerfaren min har grønne fingre.

Huset vårt er moderne og nytt. Barnas rom er store og ligger heldigvis langt fra stuen. Så kan Håkon og jeg overleve når alle vennene deres kommer på besøk! Anders' rom er alltid i orden. Men Marit er håpløs. Hennes rom er alltid rotet, og hun blir sur når jeg kjefter. Hagen vår er full av gamle frukttrær, og jeg tror vi har blå plommer nok til hele Lillestrøm! Håkon likner sin far. Han liker også å arbeide i hagen. Jeg synes det er mer interessant å lage spennende mat når jeg har tid. Vi hjelper alltid hverandre med innkjøp og rengjøring.

Vocabulary

skilt	divorced	håpløs	hopeless
små (pl)	small	bli (ble, blitt) sur	sulk
overleve (-de, -d)	survive	likne (-et, -et)	to be like
komme (kom, kommet) på besøk	visit	rengjøring (en)	cleaning

Language points

The genitive

The genitive form: The *children's* rooms.

To construct the genitive, Norwegian just adds an *-s* to any noun in any form:

Marits rom	Marit's room
barnas rom	the children's rooms
Anders' rom	Anders' room

Note 1: an apostrophe is used with the genitive only when the noun or name ends in an *s*-sound: **Anders' rom**.

Note 2: in colloquial Norwegian speech, a phrase with a preposition is often preferred to the s-genitive:

huset til svigerforeldrene mine	my parents-in-law's house
sjekkheftet til Håkon	Håkon's cheque book

Note 3: in some cases Norwegian can use s-genitive where English prefers a phrase with a preposition, but the genitive form is usually more formal than the prepositional phrase, which is preferred in colloquial speech:

<i>s-genitive</i>	<i>prepositional phrase</i>	
husets eier	eieren av huset	the owner of the house
Amerikas oppdagelse	oppdagelsen av Amerika	the discovery of America
årets måneder	månedene i året	the months of the year

Note 4: the Norwegian prepositions vary and do not necessarily correspond to the English.

Adjectival forms

An adjective: We live in an *old* house.

Most adjectives can appear in three different forms: the basic form, the **t**-form and the **e**-form:

<i>Basic form</i>	<i>t-form</i>	<i>e-form</i>
stor	stort	store
pen	pent	pene

Exceptions to the general pattern are:

(1) Some adjectives do not add **-t** in the **t**-form:

(a) Adjectives ending in **-sk**:

viktorsansk	viktorsansk	viktorsanske
--------------------	--------------------	---------------------

(b) Adjectives ending in **-ig**:

nydelig	nydelig	nydelige
----------------	----------------	-----------------

(c) Adjectives ending in a **-t**:

interessant	interessant	interessante
--------------------	--------------------	---------------------

(d) Some adjectives ending in **-d**:

glad **glad** **glade**

(2) Adjectives ending in a double consonant lose one of the consonants in front of the **-t** in the **t**-form:

grønn **grønt** **grønne**

(3) Adjectives ending in a stressed vowel add an extra **-t** in the **t**-form:

ny **nytt** **nye**

(4) The adjectives **blå** and **grå**: you can choose whether to add an **-e** in the **e**-form or not. It is most common to omit the **-e**:

blå **blått** **blå**
grå **grått** **grå**

(5) Adjectives ending in **-el**, **-en** or **-er** follow this pattern: in the **e**-form the **-e** from the second syllable disappears and a double consonant is simplified:

gammel **gammelt** **gamle**

(6) Adjectives ending in an unstressed **-e** do not change at all:

moderne **moderne** **moderne**

(7) The only really irregular adjective is **liten**, which has five forms: **liten**, **liten/lita**, **lite**, **små** and **lille**, which will be explained later.

Exercise 2

Write down the basic form, the **t**-form and the **e**-form of the Norwegian for the following adjectives:

1 tall	4 black	7 brown	10 thick
2 cheap	5 short	8 open	11 beautiful
3 Norwegian	6 hungry	9 grey	12 deserted

Language points

The use of the different adjectival forms

Indefinite forms

The adjective agrees with the gender and number of the noun it refers to: the basic form goes with a common gender (masculine or feminine) noun, the **t**-form with a neuter noun, and the **e**-form with all nouns in the plural:

Singular

<i>Masc.</i>	en stor hage	a large garden	store hager	large gardens
<i>Fem.</i>	en/ei gul plomme	a yellow plum		
	gule plommer	yellow plums		
<i>Neut.</i>	et gammelt vindu	an old window	gamle vinduer	old windows

Plural

The same rules apply if the adjective appears later in the sentence than the noun it refers to, even when the noun is in the definite form:

Singular

Hagen er stor.
Plommen/Plomma er gul.
Vinduet er gammelt.

Plural

Hagene er store.
Plommene er gule.
Vinduene er gamle.

Note: the adjective **liten**. When attached to the noun:

Singular

<i>Masc.</i>	en liten hage
<i>Fem.</i>	en liten/ei lita plomme
<i>Neut.</i>	et lite vindu

Plural

små hager
små plommer
små vinduer

When the adjective appears later in the sentence:

Hagen er liten.
Plommen er liten/Plomma er lita.
Vinduet er lite.

Hagene er små.
Plommene er små.
Vinduene er små.

(The definite form of the adjective will be dealt with in [Lesson 7](#).)

Exercise 3

Translate the following sentences into Norwegian:

- 1 There are apples and plums on Håkon's and Pamela's fruit trees.
- 2 The plums are blue and the apples are red and beautiful.
- 3 The children eat fruit when they are hungry.
- 4 Bergen is a large Norwegian city.
- 5 Håkon has a modern English car.
- 6 Many houses around Oslo are old.

Language in use

Family relationships

mor	sønn	fetter	mann
far	datter	kusine	kone
farmor	niese	svigerfar	stefar
farfar	nevø	svigermor	stemor
mormor	tante	svoger	stebarn
svigerinne	barnebarn	morfar	stesøster
søster	onkel	svigersønn	stebroer
bror	svigerdatter	søsken	

Note: Norwegians use the word **søsken**, meaning 'siblings', quite freely, where many English speakers prefer to talk of 'brothers and/or sisters'.

Bestemor is often used instead of **mormor** and **farmor**, and **bestefar** instead of **morfar** and **farfar**.

Exercise 4

Answer the following questions, using the words above.

- 1 Hvem er Pamelas sønn?
- 2 Hva heter Anders' far?
- 3 Har Anders søsken?
- 4 Hvor bor Marits mormor?
- 5 Hvem er Petter?
- 6 Er Petter Marits nevø?
- 7 Hvem er Petters nevø?
- 8 Hvor bor Pamelas svoger?
- 9 Hvor bor Håkons svigerfar?
- 10 Hva heter Petters bror?

Exercise 5

Write about your family and relatives, practising the genitive as well as the vocabulary list above.

Example: **Min kusines mann heter Olav. Jeg har en gammel mormor i Oslo.**

Dialogue

Pamela is finishing a chat in the street with a friend, Trine

PAMELA: Nei, nå må jeg visst hjem.

TRINE: Ja, jeg må visst også videre. Jeg har så mye å gjøre.

PAMELA: Men det var koselig å se deg. Ha det godt!

TRINE: Ha det! Hils hjem!

PAMELA: Det skal jeg gjøre. Hei!

PAMELA: *Well, I'd better get home now.*

TRINE: *Yes, I'd better get going as well. I've got so much to do.*

PAMELA: *But it was nice seeing you. Look after yourself! (lit.: Have it good!)*

TRINE: *Bye! (lit.: Have it!) Give my love to everybody at home.*

PAMELA: *I'll do that. Bye!*

Language in use

How to close a conversation

It is common in all languages to have some phrases signalling that a conversation is about to end. A simple 'Goodbye' is rather abrupt. Here are a few remarks to choose from:

Nei, nå må jeg visst hjem.

Well, I'd better go home now.

Nei, nå må jeg visst videre.

Well, I'd better get going.

Det var koselig å se deg.

It was nice seeing you.

Vi må treffes igjen snart.

We must meet again soon.

Vi ses!

See you soon!

On the telephone:

Nei, nå må vi visst slutte.

Well, we'd better stop now.

The final utterances:

<i>formal</i>	Adjø!	Goodbye!
<i>formal/neutral</i>	God natt!	Good night!
Ha det godt!	Look after yourself!	
<i>informal</i>	Ha det!	Bye!
Hei!	Bye!	
Vi snakkes!	We'll talk soon!	
Vi ses!	See you!	
<i>neutral</i>	Hils hjem.	Remember me to everyone at home!

Exercise 6

You have been chatting to a friend, Liv, in the street and want to move on now. Write a dialogue.

You: Say you've got so much to do.

Liv: Says she also wants to get home.

You: Say it was nice to see her.

Liv: Says that the two of you will have to get together soon.

You: Tell her to look after herself.

Liv: Says goodbye and asks to be remembered to everybody in your home.

You: Say you will do this and say goodbye.

6

På hytta

At the holiday chalet

In this lesson you will learn about:

Auxiliaries and modal verbs

Expressing ability or possibility

Making suggestions

Expressing necessity

Asking and giving permission

Expressing prohibition and refusing permission

Expressing wishes, assurances and promises

Dialogue

A week's winter holiday is coming up and Anders asks if they can spend the holiday at the chalet

ANDERS: Kan vi ikke reise på hytta i vinterferien?

HÅKON: Nei, vi blir nødt til å vente til påskeferien.

ANDERS: Hvorfor det?

HÅKON: Fordi bilen må på verksted. Vi kan ikke kjøre så langt med den.

ANDERS: Vi kan ta toget!

HÅKON: Nei, vi må være hjemme denne gangen.

ANDERS: Kan jeg få være med til verkstedet?

HÅKON: Ja, det kan du godt.

ANDERS: *Can we go to the chalet in the winter holiday?*

HÅKON: *No, we have to wait till the Easter holiday.*

ANDERS: *Why?*

HÅKON: *Because the car must be taken to the garage. We can't drive that far in it.*

ANDERS: *We can go by train! (lit.: take the train)*

HÅKON: *No, we must stay at home this time.*

ANDERS: *Can I come with you to the garage?*

HÅKON: *Yes, you can.*

Language points

Auxiliaries and modal verbs

Auxiliary verb (modal): We *can* go by train.

Other verb (in infinitive): We can *go* by train.

Some auxiliary verbs are used together with other verbs to make tenses. In [Lesson 4](#) we dealt with two of them—**å ha** (to have) and **å være** (to be)—and we learned how they were used in the construction of the present perfect. We shall now look at another group of auxiliaries, called *the modals* ('can', 'must', 'should', etc.). You may well recognize them from earlier dialogues.

The four main Norwegian modals are **å kunne**, **å måtte**, **å ville**, and **å skulle**. They imply necessity, probability, possibility, certainty, etc.—or the opposite.

Luckily Norwegian modals are in many ways close to the English ones, so don't be afraid of using them. However, as you might have spotted from the dialogue, they are nevertheless a bit tricky.

Language in use

Expressing ability or possibility

You should use the modal **kunne** (**kan**, **kunne**, **kunnet**) when you want to express an ability or a possibility. The verb combined with it will appear in the *bare infinitive*:

ability: **Vi kan ikke kjøre så langt med den.**

possibility: **Vi kan ta toget!**

Exercise 1

What simple things is a toddler of about two years able to do or not able to do? Write some sentences, using **kan**+a bare infinitive or **kan ikke**+a bare infinitive:

Example: **Han/Hun kan løpe.**

Exercise 2

What are your options—or possibilities—in the following situations? Use the words in brackets for your answers.

Example: You are fed up with your dog. (buy/cat)
Jeg kan kjøpe en katt.

- 1 You can't pay your bills, (forget/them!)
- 2 You don't like the town you live in. (move/to Norway)
- 3 You ring somebody up, but get no answer, (ring/again)
- 4 You don't want people to know you are in. (switch off/the light)
- 5 You don't like to say no to an invitation, (say/yes)
- 6 You have broken down on the motorway, (stop/a car)
- 7 Your boat has capsized, (swim/ashore)
- 8 The electricity has gone off. (light/a candle)

Exercise 3

Complete the sentence **Man kan...med...** by choosing a verb from the first list and the appropriate word from the second list.

Example: **Man kan male med en pensel.**

Note: **man** means 'one', 'you' (the equivalent to the impersonal 3rd person sing.).

1 male	3 skrive	5 klippe	7 grave
2 sy	4 skjære	6 sage	8 ringe
en kniv	en klokke	en nål	en spade
en sag	en pensel	en blyant	en saks

Language in use

Making suggestions

Skulle (skal, skulle, skullet) and again **kunne (kan, kunne, kunnet)** are used for suggesting something. The suggestions will very often appear as questions with an inserted **ikke**; **skulle** is then often used if you are suggesting something out of the blue, while **kunne** tends to appear when the suggestion comes as a remark within a conversation:

Suggesting an option in a chain of thoughts:

Vi kan/kunne ta toget.

We can/could go by train.

Kan/Kunne vi ikke reise på hytta? Can't/Couldn't we go to the chalet?

Just an idea:

Skal/Skulle vi ikke ringe til Petter? Shouldn't we give Petter a ring?

Note: **kan/kunne** is also used when asking for something or asking for permission:

Kan jeg få en is? Can I have an ice cream?

Kan jeg gå nå? Can I go now?

As you might have guessed, **kunne** in the first example and **skulle** in the second example are the past tense, the equivalent to 'could' and 'should'. Until you reached this last example, you might have thought Norwegian and English were in total agreement on the tenses of the modals used. But no such luck! While English tends to make widespread use of the past tense, Norwegian uses it to express a range of modes:

- (a) The past tense of **kunne** in a main clause expresses a more hypothetical suggestion:

Vi kunne ta toget.

- (b) The past tense of **kunne** in a question expresses a more polite or modest suggestion:

Kunne vi ikke reise på hytta?

- (c) The past tense of **skulle** in a question expresses something we ought to do:

Skulle vi ikke ringe Petter?

Exercise 4

Suggest to your friend that the two of you do these things:

Example: go for a walk

Skal (Skulle/Kan/Kunne) vi ikke gå en tur?

- 1 watch television
- 2 drive to Sweden
- 3 take a beer

- 4 buy an ice cream
- 5 go home
- 6 visit your friend's (maternal) grandmother

Language in use

Expressing necessity

The modals used when indicating some action to be necessary are **måtte** (**må, måtte, måttet**) and **skulle** (**skal, skulle, skullet**), followed by a *bare infinitive*:

Vi må være hjemme.	We must stay at home.
Du skal være hjemme klokken 12.	You must be home at 12 o'clock.

More or less interchangeable with **skulle** in this sense is the phrase **bli nødt til**, expressing necessity as well. (See also the first dialogue.) Note that **bli nødt til** is followed by an infinitive with **å**:

Vi blir nødt til å vente til påskeferien.	We'll have to wait till the Easter holiday.
--	---

Exercise 5

The winter holiday is approaching and there are a lot of things you must get done first. Add to the list in Norwegian, trying to use **må** and **skal** as well as **blir nødt til**.

Example: drive the car to the garage
Jeg må kjøre bilen til verkstedet.

- 1 visit mother-in-law
- 2 bake a cake
- 3 repair the bicycle
- 4 paint the garden shed
- 5 buy new skis

Language in use

Asking and granting permission

Kunne (**kan, kunne, kunnet**) is the modal to use when asking or giving permission for something. **Få** is usually inserted in the question (asking for permission), and **godt** in the sentence granting permission:

Kan jeg få være med til verkstedet? May/Can I come with you to the garage?

Ja, det kan du godt. Yes, you can.

Måtte+gjerne can also be used when giving permission:

Du må gjerne låne sykkelen min. You can borrow my bicycle.

Language points

The position of objects

We can now expand the word order pattern a bit further. The infinitive (like the past participle—see [Lesson 4](#)), goes in the *V* column, for non-finite verbal forms. The new column, *N*, houses any nouns, pronouns and so forth which serve as the object or the complement of the verb.

<i>F</i>	<i>v</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>V</i>	<i>N</i>	<i>Others</i>
Du	kan	—	godt	låne	sykkelen.	
Du	må	—	gjerne	låne	sykkelen.	
Kan	jeg	—	(få) låne	sykkelen?		

Exercise 6

Ask your friend if you may:

- 1 see the house
- 2 switch off the TV
- 3 go now
- 4 borrow the phone
- 5 drink the milk
- 6 phone later
- 7 close the door
- 8 drive the car

Language in use

Expressing prohibition or refusing permission

The modal **kunne (kan, kunne, kunnet)** is also used when refusing someone permission to do something, but under these circumstances **godt** is replaced by a negative:

Du kan ikke være med til You cannot come along to the garage.
verkstedet.

Prohibition can also be expressed with **skulle (skal, skulle, skullet)**+ a negative or **måtte (må, måtte, måttet)**+a negative:

Du skal ikke sparke fotball i hagen. You must not play football in the garden.

Du må ikke gjøre det! You must not do that!

Exercise 7

Think of something a mother might say to her teenage daughter! Use **kan godt, skal ikke** or **må ikke**.

Example: **Du kan godt drikke cola. Du må ikke komme hjem etter midnatt.**

Reading text

På hytta

Mange nordmenn elsker å reise på hytta i helgene eller feriene. Noen har hytte ved sjøen og andre på fjellet. Hyttene er vanligvis ganske primitive, uten elektrisitet, dusj og WC. Folk reiser på hytta for å slappe av og for å nyte naturen. De fleste nordmenn er glad i friluftsliv. Om vinteren går de på ski, og om sommeren går de på tur og bader i sjøen eller i fjellvann.

Geilo, Voss og Sjusjøen ved Lillehammer er populære vintersportssteder, men de som liker sjøen best har gjerne hytte på Sørlandet eller i Nord-Norge.

Vocabulary

elske (-et, -et)	love	vann (et, -)	water, lake
sjø (en, -er)	sea	nyte (nøt, nytt)	enjoy
fjell (et,-)	mountain	gå (gikk, gått)	go for walks,
dusj (en, -er)	shower	på tur	ramble
slappe (-et, -et) av	relax		

Dialogue

The Dale family have spent most of their Easter holiday at their chalet, and the children want to stay longer

PAMELA: Nå skal vi snart hjem.

ANDERS: Jeg vil ikke hjem ennå. Jeg vil være her lenger.

PAMELA: Men du skal begynne på skolen igjen i overmorgen.

ANDERS: Jeg vil være med på skirennet i morgen.

PAMELA: Nei, vi må kjøre hjem i dag.

ANDERS: Så skal jeg lese ekstra godt på leksene resten av skoleåret!

PAMELA: Det hjelper ikke. Vi skal hjem.

ANDERS: Jeg *vil* bli til i morgen!

PAMELA: Nei, vi *skal* kjøre hjem i dag.

PAMELA: *We'll soon have to be going home.*

ANDERS: *I don't want to go home yet. I want to stay here longer.*

PAMELA: *But you are going back to school the day after tomorrow.*

ANDERS: *I want to take part in the ski race tomorrow.*

PAMELA: *No, we must go (lit.: drive) home today.*

ANDERS: *Then I'll work extra hard with my homework for the rest of the school year.*

PAMELA: *That doesn't help. We're going home.*

ANDERS: *I will stay till tomorrow!*

PAMELA: *No, we are going home today.*

Language in use

Expressing will

Ville (vil, ville, villet)+a *bare infinitive* expresses what you yourself want to do:

Jeg vil være her lenger.

Note: **skulle (skal, skulle, skullet)**+a *bare infinitive* expresses intention:

Jeg skal spare penger fra nå av. I shall save money from now on.

If you are exercising your will on somebody else **skulle (skal, skulle, skullet)** or **måtte (må, måtte, måttet)** are the modals to use:

Du skal begynne på skolen igjen.

Du må gå hjem nå.

The more emphasis on **ville** and **skulle**, the stronger the will.

Jeg vil være her til i morgen!
Vi skal kjøre hjem i dag.

The less emphasis on **ville** and **skulle**, the closer the utterance comes to indicating mere future:

Vi skal snart hjem. We're going (We'll be going) home soon.

Exercise 8

It is New Year and time to show willpower! We have chosen your New Year resolutions for you, so all you have to do is write them down in Norwegian, using **vil** or **vil ikke**:

Example: I won't smoke.
Jeg vil ikke røyke.

- 1 I'll save ten pounds every month.
- 2 I won't drink beer.
- 3 I'll find a husband.
- 4 I won't forget to feed the dog.
- 5 I'll wash up every day.
- 6 I won't discuss money.

Language in use

Expressing wishes

(a) **ville (vil, ville, villet)+gjerne** expresses a wish:

Jeg vil gjerne bli her lenger. I'd like to stay longer.

(b) **skulle** (note: past tense!)+**ønske**:

Jeg skulle ønske vi kunne bli her lenger.

(c) The word **bare** can introduce a sentence expressing a wish:

Bare hun kommer! I wish she'd come!

Exercise 9

Try to express some wishes of your own to the pattern of the sentences above.

Example: **Bare jeg får være her lenger!**

Language in use

Expressing assurances or promises

Skulle (skal, skulle, skullet) together with another verb in the bare infinitive expresses an assurance or a promise:

Så skal jeg lese ekstra godt på leksene.

Exercise 10

Complete these English sentences in Norwegian, using the words provided. Use **Jeg skal...** if you are beginning the sentence, and **så skal jeg...** if you are finishing it.

Example: **(poste/brev), if you buy the newspaper.**
Jeg skal poste brevet,...

- 1 If you will empty the bin, **(lukke/garasje)**.
- 2 **(slukke/lys)** if you will lock the door.
- 3 If you mow the lawn, **(vaske/bil)**.
- 4 **(kjøpe/billetter)** if you'd like to go.
- 5 **(betale/rekning)** when it comes.

7

Et familiebesøk

A family visit

In this lesson you will learn about:

Giving orders or commands

Polite requests

Writing letters and envelopes

Expressing inclination or enthusiasm

Words and phrases for making plans

Special functions of **skulle**, **ville** and **kunne**

Position of article for nouns carrying adjectives

Dialogue

Pamela comes into the living room, where Marit is watching TV

MARIT: Lukk døren!

PAMELA: Hva sier du?

MARIT: Lukk døren!

PAMELA: Snakk pent til din mor! Det heter: Vil du være så snill å lukke døren?

MARIT: Hvorfor det? Du sier alltid bare 'Lukk døren' til meg!

MARIT: *Shut the door!*

PAMELA: *I beg your pardon?*

MARIT: *Shut the door!*

PAMELA: *Speak nicely to your mother! It is: Would you be so kind as to shut the door?*

MARIT: *Why? You always just say 'Shut the door' to me!*

Language points

The imperative

The imperative: *Shut* the door!

The imperative is used for giving orders or commands and has the same form as the stem:

<i>Infinitive</i>	<i>Stem</i>	<i>Imperative</i>
lukke	lukk	lukk!
snakke	snakk	snakk!

Reading text

Kjøttkaker are Norwegian meat balls. Read the instructions 1–13, or perhaps you would be brave enough to try out the recipe!

Kjøttkaker

Du skal bruke til kjøttkakene:

½ kg kjøttdeig
 ½ kopp melk
 1 liten løk
 1 kavring
 1 ss (spiseskje) mel
 salt
 pepper

Til sausen:

1 ss margarin
 1 ss mel
 ca. 5 dl vann

Kjøttkakene lager du slik:

- 1 Hakk løken.
- 2 Knus kavringen.
- 3 Rør sammen kjøttdeig og melk.
- 4 Tilsett løken og kavringen. Rør.
- 5 Tilsett mel, salt og pepper. Rør igjen.
- 6 Varm en stekepanne med margarin eller smør.
- 7 Form kjøttkakene med en spiseskje dypet i kaldt vann.
- 8 Legg kakene i stekepannen og stek dem pent brune. Snu dem flere ganger.
- 9 Legg kjøttkakene i en gryte.

Sausen lager du slik:

- 10 Brun margarin og mel i en stekepanne.
 11 Tilsett vann litt etter litt. Rør godt.
 12 Hell sausen over kjøttkakene.
 13 Kok alt sammen svakt i 45 minutter.

Vocabulary

kg=kilo (en/et, -)	kilo	knuse (-te, -t)	crush
kjøttdeig (en)	mince	røre (-te, -t)	stir
kopp (en, -er)	cup	tilsette (-satte, -satt)	add
løk (en, -er)	onion	brune (-te, -t)	brown
kavring (en, -er)	rusk	stekepanne (en,-r)	frying pan
ss=spiseskje (en/ei, -er)	tablespoon	dyppe (-et,-et)	plunge
		steke (-te, -t)	fry
mel (et)	flour	gryte (en/ei, -r)	saucepan
ca=cirka	circa	litt etter litt	little by little
dl=desiliter (en, -)	decilitre		
hakke (-et, -et)	mince	helle (-te, -t)	pour

Exercise 1

Find the imperatives in the recipe above and write them down together with their present tenses and their past participles.

Exercise 2

Using the present perfect tense write down tasks 1–4 from the recipe as if you had completed them. Follow the word order shown below: the finite verb under *v*, the non-finite form (here the past participle) under *V*, and finally the object noun in the column under *N*. With all the subjects fronted, the column under *n* will be left empty, as will the column under *a*, unless you feel like trying to fill that in! The adverbs **heldigvis** and **dessverre** go in there, just as negative adverbs do.

<i>F</i>	<i>v</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>V</i>	<i>N</i>	<i>Others</i>
Jeg	har	—	—	hakket	løken	—

Language in use

How to make a request sound polite

Although Norwegians do not have a word corresponding entirely to 'please' they naturally have ways of expressing themselves with varying degrees of politeness. Compare the following examples.

Using just the imperative can easily sound rude:

Lukk døren! Shut the door!

A more polite alternative is to use **Vil du/De**+ *bare infinitive*:

Vil du lukke døren? Will you please close the door?

If you really want to make a good impression you can say:

Vil du/De være så snill å lukke døren?

Will you please be so kind as to shut the door?

A form mainly heard in casual talk among people who know each other is:

Gidder du lukke døren? Would you mind shutting the door?

Exercise 3

Translate the following sentences into Norwegian, practising some of the different patterns for politeness given above:

- 1 Speak nicely!
- 2 Will you please be so kind as to empty the bin?
- 3 Close the garage please!
- 4 Help!
- 5 Please lock the door!
- 6 Wait a moment!
- 7 Speak Norwegian!
- 8 Will you please be so kind as to give him a message?
- 9 Could you ring later please?
- 10 Come!

Reading text

Håkon writes a letter to his younger brother Petter in Germany

Lillestrøm, 1.4.94 Kjære Petter!

Som du vet blir mor 60 år i juni, og Pamela og jeg vil gjerne lage en liten fest for henne. Kan du og Karin komme til Norge den 2. juni? Hvis dere kan komme, vil vi ha festen den lørdagen. Hvis dere ikke kan, må vi finne en annen fredag eller lørdag.

Vi har det bra alle sammen og gleder oss til å se dere.

Vennlig hilsen
Håkon

P.S.Hilsen fra Pamela.

Vocabulary

fest (en, -er) hvis party if **vi gleder oss til** we are looking forward to

Language in use

Informal letters

On the top right-hand corner of the letter most people just write the name of their town, followed by a comma and the date. (You will usually find the sender's full address on the flap of the envelope.) The date can be written in several ways, the one used in the letter above being the most common. (If read aloud the line would sound: **Lillestrøm første april nittenhundreogtittifire.**)

The greeting normally consists of **Kjære**+the name of the receiver+an exclamation mark. However, many young people would write **Hei** instead of **Kjære**. There are several ways of finishing the letter:

Hjertelig hilsen (fra)	Love (from)
Klem fra	A hug from
Mange hilsener fra	Best wishes from (Many greetings from)

Vennlig hilsen	Yours sincerely
Med hilsen	Yours sincerely

Addressing an envelope

One would normally just write the full name of the person on the envelope, without any titles:

**Pamela Dale
Fjellveien 3
2050 Lillestrøm**

Note: The house number comes after the name of the street, and the area code precedes the town.

Dialogue

Pamela and Håkon are trying to make plans

- HÅKON: Hva skal vi gjøre når Karin og Petter er her?
 PAMELA: Jeg vet ikke.
 HÅKON: La oss reise på hytta en helg.
 PAMELA: Jeg gidder ikke reise på hytta.
 HÅKON: Hva vil du foreslå da?
 PAMELA: Jeg har lyst til å kjøre til Sverige en dag.
 HÅKON: *What shall we do when Karin and Petter are here?*
 PAMELA: *I don't know.*
 HÅKON: *Let's go to the chalet one week-end.*
 PAMELA: *I can't be bothered going to the chalet.*
 HÅKON: *What would you suggest then?*
 PAMELA: *I feel like driving to Sweden one day.*

Language in use

How to express inclination or enthusiasm

To express inclination use **å ha lyst til**+an *infinitive* with **å**:

**Jeg har lyst til å kjøre til Sverige en dag.
Jeg har ikke lyst til å reise på hytta.**

Gidde (gidder, gadd, giddet) —to be bothered—refers more to enthusiasm or the lack of it, and it will normally be associated with a negative or a question. The verb connected with it will appear in the *bare infinitive*:

Jeg gidder ikke reise på hytta.

Used in questions, **gidde** corresponds to something like the English ‘would you mind’:

Gidder du lukke døren?	Would you mind shutting the door?
Gidder du hjelpe meg med oppvasken?	Would you give me a hand with the washing up?

Exercise 4

You are going on holiday. Make a list of what you might feel like doing and what you cannot be bothered to do.

gå	spille	lange turer
sove	fjernsyn	
Jeg har lyst til	champagne	
Jeg gidder ikke	glemme	golf
	skrive	alt om arbeidet
	drikke	norsk
se	hele dagen	
lese	brev	

Example: **Jeg gidder ikke spille golf.**

Language in use

Words and phrases for making plans

Skal vi (ikke)...	Should/Shouldn't we...
Skal vi ikke ta en øl?	
Hva skal vi gjøre?	What shall we do?
Hva skal vi gjøre neste sommer?	
La oss...	Let us...
La oss kjøre til Sverige.	

Dialogue

Pamela is just leaving in the car, when Marit comes dashing out of the house

MARIT:	Hvor skal du hen?
PAMELA:	Jeg skal til flyplassen.
MARIT:	Hvorfor det?

PAMELA: Karin og Petter kommer om et øyeblikk.
 MARIT: Jeg vil være med.
 PAMELA: Så hopp inn i bilen.
 MARIT: Kan Karin norsk nå?
 PAMELA: Ja, hun kan da noe!
 MARIT: *Where are you off to?*
 PAMELA: *I'm going to the airport.*
 MARIT: *Why?*
 PAMELA: *Karin and Petter are arriving in a moment.*
 MARIT: *I'd like to come with you.*
 PAMELA: *Jump in the car then.*
 MARIT: *Does Karin speak Norwegian now?*
 PAMELA: *Yes, she knows some, of course.*

Language points

Special functions of skulle, ville and kunne

Skulle and **ville** can appear without a verb of motion if followed by a phrase denoting place:

Jeg skal til flyplassen.

Hvor skal du hen?

Jeg vil hjem. I want to go home

Kunne: from the phrase **kunne snakke**, **snakke** can be omitted, if the question is about the ability to speak a language:

Kan Karin norsk?

Exercise 5

Translate the following letter into Norwegian:

Dear Alistair,

We are now in Oslo and looking forward to two days here in the capital. Two days are not a long time, but we must be in Trondheim before Monday. We would also like to visit Lille-hammer, but we can't. We haven't much money left.

What are you going to do next summer? Shouldn't we go to Oslo, you and I? Let's save up!

Well, I must go to the post office now. Give my regards to your parents.

Best wishes,
Jon

P.S.Love from Kay. —I have not written to your sister. I can't be bothered!

Dialogue

Petter and Karin have arrived from Germany, laden with gifts

PETTER: Håkon! Se hva vi har kjøpt til deg på flyplassen i Tyskland!

HÅKON: En Glenfiddich! Den dyre whiskyen! Tusen takk!

PETTER: Hvor er Anders?

HÅKON: Han er gått for å se de nye tennene til farfar!

PETTER: Det store puslespillet her er til ham.

HÅKON: Du verden! Han elsker puslespill.

PETTER: Og de kulørte perlene er til Marit.

HÅKON: De er flotte! Er de tyske?

PETTER: Nei, italienske. —Og Pamela! Her er et halskjede til min engelske svigerinne.

HÅKON: Å, det er alt for mye, Petter! Du må ikke alltid komme med så dyre gaver.

PETTER: *Håkon! Look what we've bought for you at the airport in Germany!*

HÅKON: *A Glenfiddich! That expensive whisky! Thank you very much indeed (lit.: A thousand thanks).*

PETTER: *Where is Anders?*

HÅKON: *He's gone to see Grandad's new teeth!*

PETTER: *This big jigsaw puzzle is for him.*

HÅKON: *Oh! He loves jigsaws.*

PETTER: *And the coloured beads are for Marit.*

HÅKON: *They are great! Are they German?*

PETTER: *No, Italian. —And Pamela! Here's a necklace for my English sister-in-law.*

HÅKON: *Oh, that is far too much, Petter! You mustn't always bring such expensive presents.*

Language points

Definite nouns with adjectives

If a noun in the definite form carries an adjective, the adjective always ends in an **-e**, regardless of gender and number. A definite article must always precede the adjective in the definite form:

<i>Masc. sg./Fem. sg.</i>	<i>Neuter sg.</i>	<i>Plural (all genders)</i>
den dyre whiskeyen	det store puslespillet	de kulørte perlene

Note 1: in a more formal style the noun itself will be in the indefinite form (**tid**), not the definite form (**tiden**). This style is old-fashioned and not much used these days.

den lykkelige tid	the happy time
det store håp	the big hope
de lange år	the long years

Note 2: the noun itself is always in the indefinite form (**puslespill** not **puslespillet**) if a possessive adjective or a genitive precedes the adjective and the noun (see [Lesson 5](#)), but the adjective adds **-e**.

hans nye puslespill
Petters engelske svigerinne

Again, this construction is mostly used in more formal style, and rarely in spoken Norwegian: in spoken Norwegian one would normally put the possessive adjective after the noun (see [Lesson 5](#)).

det nye puslespillet hans

Likewise, a construction with a preposition will normally be used instead of the genitive in spoken Norwegian (see [Lesson 5](#)):

den engelske svigerinnen til Petter

Exercise 6

Write down adjectives meaning the opposite of the following:

1 god	4 dyr	7 liten
2 åpen	5 flittig	8 riktig

3 tynn**6 lang****9 gammel*****Exercise 7***

Write the correct forms of the adjectives in brackets:

- 1 Peter har (fin) gaver med til Norge.
- 2 Han har et (stor) puslespill til Anders og (italiensk) perler til Marit.
- 3 Pamelas (gammel) halskjede er ikke (dyr).
- 4 Nå er dagene (lang) og (lys).
- 5 Marit har spist de (blå) plommene.
- 6 Håkons hus er (moderne).
- 7 Pamela får ikke komme inn på det (rotet) rommet til Marit.

8

Til bords

At the table

In this lesson you will learn about:

Norwegian table manners

Det as a formal subject

Expressing moral duty

Expressing what you dare do

Colours

Dialogues

Håkon's parents are having lunch with Pamela and Håkon

- FARFAR: Kan jeg be deg sende brødet, Håkon?
HÅKON: Ja, vær så god!
FARFAR: Vil du sende meg osten også?
HÅKON: Ja, gjerne. Vil du ikke ha litt mer øl?
FARFAR: Nei takk. Jeg tror ikke jeg tåler mer.
HÅKON: Du har litt i glasset ennå, far. Skål!
GRANDPA: *Could I ask you to pass me the bread, Håkon?*
HÅKON: *Yes, here you are!*
GRANDPA: *Would you pass me the cheese as well please?*
HÅKON: *With pleasure. Wouldn't you like to have some more beer?*
GRANDPA: *No thank you. I don't think I can stand any more.*
HÅKON: *You have still a little left in your glass, Dad. Cheers!*

Lunch seems to be drawing to a close

- PAMELA: Det er ikke mer brød igjen. Jeg skal hente litt mer.
FARMOR: Nei, det er ikke nødvendig. Vi er mette alle sammen.
PAMELA: Er du sikker på det?

- FARMOR: Jeg kan ikke spise mer i hvert fall. (*De andre nikker også*)
 FARMOR: (*Reiser seg*) Takk for maten. Det var nydelig.
 PAMELA: Vel bekomme.
 PAMELA: *There's no more bread left. I'll just fetch a little.*
 GRANDMA: *That is not necessary. We've had enough, all of us.*
 PAMELA: *Are you sure?*
 GRANDMA: *I can't eat any more at any rate.* (The others also nod)
 GRANDMA: (Gets up) *Thank you. That was lovely.*
 PAMELA: *You are welcome.*

Language in use

Table manners

Asking for food:

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| Vil du sende meg... | Would you please pass me... |
| Kan jeg få... | Could I have... |

General politeness:

- | | |
|---------------------------|-----------------|
| Dette var nydelig. | This is lovely. |
| Dette var deilig. | This is lovely. |

Note: the past tense is used even if you say the sentence while still eating.

You would often ask people to pass you things at table, as it is a common custom in Norway to help yourself to the food on the table.

Although it can be used in much the same informal way as the English 'cheers', the Norwegian word **skål** also has its more ritual uses. At dinner it is customary never to drink wine before the host has raised his glass and said **skål**. At the same dinner—or at a lunch as in the text above—individual participants may well raise their glasses and toast each other with a **skål**.

At the end of the meal:

- Jeg er mett.**
Jeg kan ikke spise/drikke mer.

- Det var en nydelig/deilig middag.**
Takk for maten. (lit: 'Thank you for food'.)
Vel bekomme (lit: 'May it do you good'.)

Note 1: **mett** means ‘full’, and it is perfectly good Norwegian to say **Jeg er mett**, while many English speakers would prefer to say: ‘I’ve had sufficient’ or ‘I’ve had enough’.

Strangely enough ‘I’ve had enough’ translated literally into the Norwegian **Jeg har fått nok** can easily be perceived as meaning that you certainly don’t want any more of that stuff!

And although **full** means ‘full’, you should never say **Jeg er full**, which simply means ‘I’m drunk’!

Note 2: A foreigner may find the phrases **Takk for maten** and **Vel bekomme** a little odd, but their use has also become a sort of ritual and they are widely used, also within the family. Everyone but the host or hostess says **Takk for maten** at the end of the meal, and the host or hostess replies with **Vel bekomme**.

Reading text

Eating out in Norway

Det har alltid vært nokså dyrt å spise ute i Norge, men nå er det mulig å finne både billige og koselige steder, særlig i Oslo og de andre store byene.

Ute på landsbygda er det ikke så mange restauranter, men også her kan du være heldig å finne koselige veikroer og kaféer. Gatekjøkkener hvor man kan kjøpe hamburgere, pizzaer, pølser og annen hurtigmat er særlig populære blant de unge.

Vin og brennevin kan du ikke kjøpe i vanlige butikker eller supermarkeder. Det må du kjøpe på Vinmonopolet, og du må huske på å kjøpe med deg noen flasker når du er i en by, for det finnes ikke Vinmonopol ute på landsbygda!

Avgiftene på øl, vin og brennevin er veldig høye i Norge, og det har aldri vært noen stor tradisjon å gå ut å drikke.

I det hele tatt går nordmennene ikke så mye på restaurant som engelskmennene. De spiser nesten alltid hjemme og inviterer ofte gjester hjem til et måltid.

Vocabulary

nokså	rather	brennevin	spirits
mulig	possible	(-et)	
koselig	nice, cosy	flaske (en/ei, -r)	bottle
veikro (en/ei, -er)	inn	Vinmonopol (et, -)	State Monopoly
gatekjøkken (et,-)	street café, kiosk	avgift (en/ei, -er)	tax
		i det hele tatt	on the whole, in general

pøise (en/ei, -r)	sausage, hot dog	gjest (en, -er)	visitor
hurtigmat (en)	fast food	måltid (et, -er)	meal
vin (en, -er)	wine		

Language points

Det as a formal subject

1	Formal subject:	<i>There</i> is a fly in my soup.
Real subject:	There is <i>a fly</i> in my soup.	

Det as a formal subject corresponds to ‘there’ + a form of ‘to be’ in English:

Det er mange koselige restauranter i Oslo.	There are many nice restaurants in Oslo.
Det finnes ikke Vinmonopol ute på landsbygda.	There is no Wine Monopoly out in the countryside.

Note 1: there is no agreement between this **det** and the noun, pronoun or phrase it identifies.

Note 2: while English only combines ‘there’ with the verb ‘to be’, Norwegian regularly uses **det** with other verbs:

Det kommer et tog klokken fem.	A train arrives at five.
Det kjørte en bil forbi.	A car drove past.

2	Formal subject:	<i>It</i> is a cat!
Real subject:	It is expensive <i>to eat out</i> .	

Det is also used as a formal subject very much in the same way as ‘it’ (or ‘that’) is, in English:

(a) Where there is no real subject:

Det er kaldt.	It is cold.
Det er ikke langt.	It is not far.
Det snør.	It is snowing.
Det går bedre.	Things are going better.

Note: any adjective referring to **det** must appear in the **t**-form.

(b) In sentences where the real subject is an infinitive:

Det er dyrt å spise ute. It is expensive to eat out.
Nå er det mulig å finne billige steder. Now it is possible to find cheap places.

(c) In sentences where the real subject is a subordinate clause:

Det er sant at det er dyrt å spise ute i Norge.
 It is true that it is expensive to eat out in Norway.

(d) Where you want to refer back to part of or the whole of a previous sentence:

Vin og brennevin kan du ikke... Det må du kjøpe...
 Wine and liquor you cannot... This you must buy...

Exercise 1

Put these sentences in the correct order:

- 1 **Vi spiser forretten.**
- 2 **Vi bestiller maten.**
- 3 **Vi spiser desserten.**
- 4 **Vi ser på menyen.**
- 5 **Vi betaler rekningen.**
- 6 **Vi går inn i restauranten.**
- 7 **Vi gir drikkepenger til servitøren.**
- 8 **Vi går ut av restauranten.**
- 9 **Vi ber om rekningen.**
- 10 **Vi spiser hovedretten.**
- 11 **Vi setter oss ned.**
- 12 **Vi finner et bord.**

Dialogue

A rather tired couple are driving home without lights in the dusk on a late summer evening

PAMELA: Tør du virkelig kjøre slik?
 HÅKON: Hvordan da? Hva mener du?
 PAMELA: Du bør tenne lysene.
 HÅKON: Er det deg eller meg som kjører?
 PAMELA: Pass på! Der er en katt!

- HÅKON: Jeg har sett den!
 PAMELA: Jeg tør nesten ikke si noe mer!
 PAMELA: *Dare you really drive like that?*
 HÅKON: *Like what? What do you mean?*
 PAMELA: *You ought to put the headlights on.*
 HÅKON: *Is it you or me that's driving?*
 PAMELA: *Look out, there's a cat!*
 HÅKON: *I have seen it!*
 PAMELA: *I hardly dare say any more!*

Language in use

How to express a moral duty

Burde (bør, burde, burdet) + a *bare infinitive* expresses a moral duty:

Du bør tenne lysene.

The past tense (**burde**) is mainly used when mentioning things one ought to do or not to do—but where one doesn't seem to conform to one's duty:

Man burde ikke hugge så mange trær. One ought not to fell so many trees.

Exercise 2

Translate this male chauvinist's views on what his wife ought to do. Use **bør** + *bare infinitive*.

- 1 She ought to wash my car.
- 2 She ought to make my bed.
- 3 She ought to wash my clothes.
- 4 She ought to iron my shirts.
- 5 She ought to polish my shoes.
- 6 She ought to darn my socks.
- 7 She ought to have a rich American uncle.

Language in use

Expressing what you dare do

Tore (tør, torde, tort) + a *bare infinitive* means that you dare do something. Likewise, of course, together with **ikke** it tells what you dare not do.

**Tør du virkelig kjøre slik?
Jeg tør nesten ikke si noe mer.**

Exercise 3

Combine the following to make sentences. Follow the word order pattern, taking special notice of the last groups of words. They are a type of adverbial phrases called prepositional phrases and consist of a preposition (**i, over, til**, etc.) and a nominal (here a noun or a noun +its adjective), and they belong as units under *A*.

<i>F</i>	<i>v</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>V</i>	<i>N</i>	<i>A</i>
Jeg	tør	—	ikke	seile	—	over Atlanterhavet
fly		til månen				dykke i London
hoppe ut		over Atlanterhavet				
Jeg	tør			(ikke)	kjøre bil	fra et fly
					ri	under vannet
arbeide		på elefanter				
seile		med elektrisk verktøy				

Language in use

Colours

The principal colours are:

rød, oransje, gul, grønn, blå, brun, hvit, grå, svart

The ‘in-betweens’ are created by putting the names of the two colours concerned together:

**blågrønn
gråbrun**

For lighter colours use **lyse-**:

**lysegul
lysegrønn**

For darker use **mørke-**:

mørkerød

mørkeblå*Exercise 4*

What am I talking about?

- 1 Det er rødt, og vegetarianere vil ikke spise det.
- 2 Det er hvitt, og det er et viktig krydder.
- 3 Det er gult, og det smelter når det står i solen.
- 4 De er nesten hvite, og jeg gråter når jeg skjærer eller hakker dem.
- 5 Det er svart, og jeg kan ikke sove hvis jeg drikker det om kvelden.
- 6 Det er lysebrunt, og jeg får tømmermenn hvis jeg drikker for mye.

9

En vanlig dag

Everyday life

In this lesson you will learn about:

The passive infinitive

The past tense

Object forms of personal pronouns

Seg ('-self', '-selves') and **hverandre** ('each other')

A family's eating habits

Ut/ute and similar adverbs with short and long forms

Dialogue

At home with the Dale family, just after breakfast on a Saturday

HÅKON: Det er mye som må gjøres i dag.

PAMELA: Hva da, for eksempel?

HÅKON: Bilen må vaskes.

PAMELA: Ja, og hva mer?

HÅKON: Det må ryddes opp i garasjen.

PAMELA: Trappene må også feies snart.

HÅKON: Ja, Anders kan gjøre det.

PAMELA: Brevet til mormor må sendes.

HÅKON: Det ble sendt i går.

PAMELA: Og så må Marit hentes. Det gjør jeg.

Vocabulary

for eksempel

trapp (en/ei, -er)

for instance

steps, stairs

feie (-de, -d) sweep

Language points

The passive infinitive

Active infinitive: Pamela will *fetch* Marit.
 Passive infinitive: Marit will *be fetched*.

Norwegian transitive verbs have two infinitive forms. The one we have dealt with up to now—and which is normally just called the infinitive—is the *active infinitive*. The *passive infinitive* is constructed merely by adding **-s** to it. English has no equivalent word, but uses ‘to be’ + the *past participle* to convey the same message. In Norwegian this same construction can also be used: **å bli/å være**+ *past participle* (**Brevet må bli sendt** instead of **Brevet må sendes**), and indeed, this is the only form we can use in the past and perfect tense (**Brevet ble sendt i går**).

Infinitive (active)

feie sweep
hente fetch

Passive infinitive

feies be swept
hentes be fetched

Just as the (active) infinitive combines with modals (see [Lesson 6](#)), so does the passive infinitive:

Active sentence

Pamela skal hente Marit.
Anders bør feie trappene.

Passive sentence

Marit skal hentes.
Trappene bør feies.

In the active sentences above, the subjects (**Pamela** and **Anders**) are the agents—they are conceived as carrying out the actions. In the passive sentences the subjects (**Marit** and **trappene**) are themselves inactive. Who is supposed to be doing the fetching and sweeping is not essential, though the agents could be added by using **av** (‘by’), like this:

Marit skal hentes av Pamela.
Trappene her feies av Anders.

Exercise 1

Write out the jobs that must be done in many households.

Example: **bil/vaske** **Bilen her vaskes.**

1 plen/slå	5 dyr/fore	9 skur/male
2 blomst/vanne	6 trapp/feie	10 skittentøy/vaske
3 skjorte/stryke	7 hekk/klippe	11 mat/lage
4 gjerde/repairere	8 barn/bade	12 eple/plukke

Dialogue

There has been a break-in at the Dales' house and Håkon has called the police

POLITIBETJENTEN:	Hvordan våknet du?
HÅKON:	Jeg hørte noe nede. Jeg kjente ikke lyden.
POLITIBETJENTEN:	Hva gjorde du så?
HÅKON:	Jeg listet meg ned trappen.
POLITIBETJENTEN:	Så du noen?
HÅKON:	Nei, men vinduet stod åpent, og fjernsynet var vekk.

Vocabulary

våkne (-et, -et)	wake up	liste (-et, -et) seg	tiptoe
noe	something	noen	(here) anybody
nede	downstairs	vekk	(here) gone
lyd (en, -er)	sound		

Language points

The past tense

Past tense: I *heard* something downstairs.

Constructing the past is not difficult, if you can remember what the stem of a verb is and how to distinguish between the five groups of verbs (see [Lesson 4](#)). The first ending in each of the brackets (Groups 1–4) is added to the stem and forms the past tense:

Group 1: Add **-et** to the stem:

<i>Infinitive</i>	<i>Stem</i>	<i>Past tense</i>
å kaste (-et, -et)	kast	kastet

Group 2: Add **-te** to the stem:

<i>Infinitive</i>	<i>Stem</i>	<i>Past tense</i>
å lese(-te, -t)	les	leste

Group 3: Add **-de** to the stem:

<i>Infinitive</i>	<i>Stem</i>	<i>Past tense</i>
å prøve (-de, -d)	prøv	prøvde

Group 4: Add **-dde** to the stem:

<i>Infinitive</i>	<i>Stem</i>	<i>Past tense</i>
å bo (-dde, -dd)	bo	bodde

Group 5: The past tense from the fifth group, the irregular verbs, can be found in the glossaries, as the first entry in the brackets after the infinitive. (Please remember, however, that the tiny number of verbs with an irregular present tense have that as the first entry.)

se (så, sett)	gå (gikk, gått)	walk
stå (stod, stått)	see	
but:	stand	
være (er, var, vært)	gjøre (gjør, gjorde, gjort)	do
	be	

Dialogue

The Dale family are waiting to eat

PAMELA:	Anders! Jeg har ventet på deg! Hvor er far?
ANDERS:	Jeg så ham nettopp ute i hagen.
PAMELA:	Er hendene dine rene?
ANDERS:	Ja, jeg har vasket meg.
PAMELA:	Hva med Marit?
ANDERS:	Hun har også vasket seg. Hun slo seg på husken.
PAMELA:	Vil du hente henne? Så roper jeg på far.

Vocabulary

nettopp	just a moment ago	slå (slo, slått) seg	hurt oneself
hånd (en/ei, hender)	hand	huske (en/ei, -r)	swing

ren clean rope (-te, -t) på call

Language points

Object forms of personal pronouns

Direct object: I saw *him*.
 Indirect object: He gave *me* a ring.
 With preposition: I had been waiting so long *for him*.

The Norwegian *personal pronouns* used as direct object, indirect object and after a preposition are:

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
meg me/myself	oss us/ourselves
deg/Dem you/yourself	dere/Dem you/yourselfs
ham him	dem them
henne her	
den/det it	

In [Lesson 1](#) we dealt with personal pronouns when used as subjects. You have probably noticed other pronouns in use as direct and indirect objects and after prepositions, and we shall look at all of these together now. None of them should cause any problems.

Jeg så ham ute i hagen.	I saw him out in the garden.
Vil du hente henne?	Will you fetch her?
Jeg har ventet på deg.	I've been waiting for you.

Dem corresponds to **De** in the same way as **meg** to **jeg**:

Jeg vil gjerne hjelpe Dem.	I'd like to help you.
-----------------------------------	-----------------------

Reflexive pronouns

In sentences where the same person is the subject and the object, reflexive pronouns must be used for the object. However, the reflexive pronouns are the same as the object forms of the personal pronouns except for the 3rd person singular and plural, where it is **seg**:

Jeg skar meg.	I cut myself.
Anders falt og slo seg.	Anders fell and hurt himself.

Barna moret seg. The children enjoyed themselves.

Make sure you understand the difference between the following:

	Marit slo seg.	Marit hurt/hit herself.
but:	Marit slo henne.	Marit hit some other female.

Note also: the indeclinable **selv** can be added to all these reflexive pronouns, but only for the sake of special emphasis:

Jeg skar meg selv. I cut myself (and nobody else!).

In a group of English verbs the reflexive pronoun is left out, particularly in verbs describing actions that people normally do to themselves. This does not happen in Norwegian:

I never wash.	Jeg vasker meg aldri.
You haven't shaved.	Du har ikke barbert deg.
Håkon sat down.	Håkon satte seg (ned).
Pamela lay down.	Pamela la seg (ned).
One must move quickly.	Man/En må bevege seg hurtig.
We are bored.	Vi kjeder oss.
You must hurry up.	Dere må skynde dere.
They married.	De giftet seg.

The pronoun hverandre

Hverandre—meaning ‘each other’ —is used when the people or things represented by the subject of the sentence are doing something to each other.

Barna slo hverandre.	The children hit each other.
Plutselig så vi hverandre.	Suddenly we saw each other.
Møter dere hverandre ofte?	Do you often meet each other?
De så på hverandre.	They looked at each other.
De malte hverandres hus.	They painted each other's houses.

Note: sometimes you will find an **-s** form as an alternative to a phrase with **hverandre**. This form will be dealt with further in [Lesson 18](#).

De møter hverandre hver dag. De møtes hver dag.

Exercise 2

Translate the following sentences into Norwegian:

- 1 Marit hurt herself, and Anders comforted her.
- 2 Håkon is in the garden. Anders has seen him.
- 3 The food is ready. Will you fetch it?
- 4 They met each other.
- 5 Can't you see me? Won't you give me a kiss?
- 6 The children were bored after dinner.
- 7 My mother sat down.
- 8 They lay down on the beds.
- 9 We look after each other's children.

Reading text

Eating habits of a Norwegian family

En norsk frokost består for det meste av grovbrød med brunost, et stort glass melk og en kopp kaffe. Men man kan også finne syltetøy, salami, bløtkokte egg, cornflakes og yoghurt på det norske frokostbordet.

Omkring klokken 12 spiser man lunsj, og en norsk lunsj er ofte en matpakke som man tar med på skolen eller på kontoret. I matpakken har man gjerne brødskiver med ost, salami eller kokt skinke og et eple eller en gulrot.

De fleste nordmenn spiser dagens varme måltid—middagen— omkring klokken 5.

Hvis man har tid, drikker man en kopp kaffe eller te både om formiddagen, om ettermiddagen og igjen om kvelden. Kanskje spiser man et stykke kake også, men nordmennene spiser ikke så mange kaker som engelskmennene.

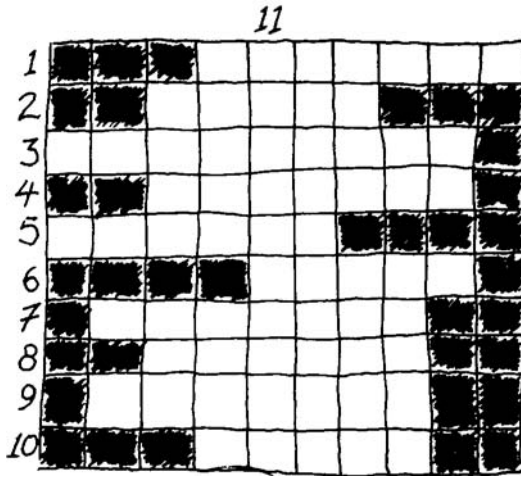
Hvis man er sulten igjen senere, tar man kanskje litt kveldsmat: et stykke smørbrød eller to og et glass melk.

Note the lack of 'of' in combinations like these:

en kopp kaffe, et stykke smørbrød, et glass melk

Vocabulary

frokost (en)	breakfast	matpakke (en/ei, -r)	packed lunch
består (bestod, bestått) av	consist of		
	skinke (en/ei, -r)	ham	



grovbrød (et, -) brown bread **de fleste nordmenn** most Norwegians

brunost (en, -er) sweet brown cheese

syltetøy (et) jam **smørbrød (et, -)** open sandwich

bløtkokt (soft-) boiled **om formiddagen** in the (late) morning

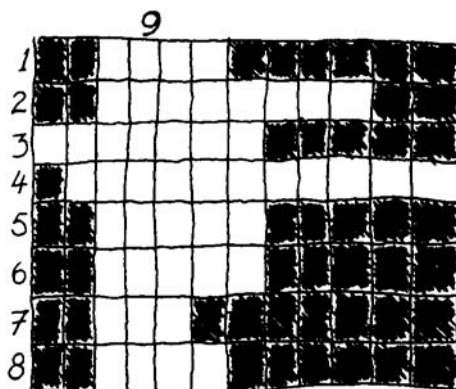
Exercise 3

Fill in the answers in Norwegian.

Across

- 1 cucumbers
- 2 leek
- 3 carrots
- 4 the beans
- 5 the cabbages
- 6 lettuce
- 7 tomatoes
- 8 the onions
- 9 potatoes
- 10 peas

Down



11 What are they all?

Across

- 1 butter
- 2 the salami
- 3 the meat
- 4 liver pâté
- 5 cakes
- 6 fruit
- 7 flour
- 8 bread

Down

9 All these would be called?

Note that what is put on to an open sandwich, such as **leverpostei**, **ost**, etc. is called **pålegg**.

Dialogue

Håkon sees Anders in the kitchen

HÅKON: Er Marit ute ennå?

ANDERS: Nei, hun er kommet inn. Hun er inne på soverommet.

HÅKON: Jeg går bort til farmor med eplene som er falt ned.

ANDERS: Kan jeg få være med?

HÅKON: Ja, det kan du godt. Vil du hente eplene? De står under det store epletreet.

Vocabulary

soverom (et, -) bedroom

falle (falt, falt) ned fall down

Language points

Nine special adverbs

Adverbs: *Surely* he is *not* coming *back*.
 Normally she *also* speaks English *very well*.

Adverbs are anything but a homogeneous group. Some people simply define them as being the words left over when the more easily defined groups are taken away from a text. Here we will deal with two related groups of nine adverbs, which do not all have a direct equivalent in English.

oppe	up	opp	up, upwards
nede	down (stairs)	ned	down, downwards
ute	out, outside	ut	out, outwards
inne	inside	inn	in
framme	at the front	fram	forwards
hjemme	at home	hjem	home
borte	away	bort	away
her	here	hit	in this direction
der	here	dit	in that direction

1 The first thing to know about these adverbs is that when standing alone:

(a) the first column indicates position:

Er Marit ute ennå?

Is Marit still out?

Bor du hjemme?

Do you live at home?

(b) the second column indicates movement:

Eplene er falt ned.

The apples have fallen down.

Nå går jeg hjem.

I'm going home now.

2 However, the adverbs will also be used together with many prepositions in order to be more precise about direction. When used in this way those in the first column tell us that what is happening is taking place within the same area, while the shorter form tells of the direction of movement from one area to another:



Pamela gikk inne i kjøkkenet. Pamela was walking about in the kitchen.

but: **Pamela gikk inn i kjøkkenet.** Pamela went into the kitchen from outside it.

Katten løp oppe på taket. The cat was running about up on the roof.

but: **Katten løp opp på taket.** The cat ran up onto it from below.

Note also **hjem/hjemme**:

Anders løp hjem. Anders ran home.

Anders er hjemme nå. Anders is at home now.

Exercise 4

Describe what the cats in the picture are doing. Use forms from the following prepositions and adverbs: **inn/inne, opp/oppe, på, under, ved siden av, ut av/ute, bort til**

Example: **Den stripete katten ligger under bilen.**

(Illustration courtesy of Torun Gjelstrup)

Exercise 5

Extend your vocabulary as far as locations within or around the house are concerned. Just use short answers as shown.

Example: **Hvor bader du? På badet.**

- 1 Hvor spiser du?
- 2 Hvor lager du mat?
- 3 Hvor sover du?
- 4 Hvor går du på WC?
- 5 Hva heter 'entrance hall' på norsk?
- 6 Hvor sover gjestene?
- 7 Hva er der ofte under et hus?
- 8 Hvor er der kanskje mus?
- 9 Hvor står bilen?

10

Skolen i Norge

Norwegian schooling

In this lesson you will learn about:

The Norwegian school system

Combining simple sentences

Word order in more complex sentences

Making an appointment

Time expressions

The present participle

Short answers

Reading text

Det norske skolesystemet

Norske barn kan gå i barnehage fra de er ganske små, men her får de ikke undervisning verken i å lese eller å rekne. De arbeider med pedagogiske leker, hører og forteller historier og synger. Når de er 6 eller 7 år begynner de på skolen. Nå skal de lære fag som norsk, rekning, kristendom osv. Elevene får undervisning i disse fagene på skolen, og de får lekser som de skal gjøre hjemme. På noen skoler lærer barna engelsk allerede i 1. klasse, men det er mer vanlig at de begynner med engelsk i 3. eller 4. klasse. I 8. klasse kan elevene velge om de vil lære tysk eller fransk. Det er vanskeligere å lære disse språkene enn engelsk, for grammatikken er så komplisert!

Elevene tar sin første eksamen i 9. klasse, og nå er det mulig å slutte med skolegangen hvis man vil. Men de fleste fortsetter på videregående skole, hvor man spesialiserer seg i forskjellige fag. Noen velger akademiske fag som matematikk og språk, mens andre velger mer praktiske fag som elektronikk, helsefag eller mekanikk. De som har valgt de akademiske linjene og tar eksamen etter tre år, kan studere videre ved universitetene og høyskolene.

Vocabulary

barnehage (en, -r)	nursery school	ta (tok, tatt) en eksamen	take an exam
verken	neither	fortsette (-satte, -satt)	stay on, continue
rekne (-et, -et)	do sums	videregående skole (en, -r)	upper secondary school
leke (en/ei, -r)	toy	helsefag (et)	hygiene
fag (et, -)	subject	linje (en/ei, -r)	line, <i>(here)</i> course of study
kristendom (en)	religious knowledge	høyskole (en, -r)	college
osv. (og så videre)	etc.		
lekse (en/ei, -r)	homework		
klasse (en/ei, -r)	form		

Language points

Combining simple sentences

Simple sentences can be linked by what are called coordinating conjunctions: **og**, **eller**, **men** and **for**. These conjunctions have their own column *C* in the pattern, and they have no influence over word order.

Below are eight simple sentences combined as pairs. Study how it is done and note that every simple sentence, or clause, demands a whole line, even though it does not make use of all the columns.

- (a) **Noen studerer akademiske fag, og noen velger praktiske fag.**
- (b) **Nå kan man slutte skolegangen, eller man kan begynne på videregående skole.**
- (c) **Norske barn går i barnehage, men her får de ikke undervisning i å lese eller å rekne.**
- (d) **Det er vanskelig å lære disse språkene, for grammatikken er så komplisert.**

<i>C</i>	<i>F</i>	<i>v</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>V</i>	<i>N</i>	<i>A</i>
	Noen	studerer	—	—	—	akademiske fag	—
og	noen	velger	—	—	—	praktiske fag	—

<i>C</i>	<i>F</i>	<i>v</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>V</i>	<i>N</i>	<i>A</i>
	Nå	kan	man	—	slutte	skolegan gen	—
eller	man	kan	—	—	begynne	—	på videregå ende skole
	Norske barn	går	—	—	—	—	i barnehag e
men	her	får	de	ikke	—	undervis ning	i å lese eller å rekne
	Det	er	—	vanskeli g	—	å lære disse språkene	—
for	gram- matikke n	er	—	—	—	så komplise rt	—

Word order in subordinate clauses

When you have understood and can work the following, you have progressed a very long way into Norwegian sentence structure! Please take your time over the following and don't rush it! First study this simple sentence:

<i>F</i>	<i>v</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>V</i>	<i>N</i>	<i>A</i>
Elevene	tar	—	—	—	sin første eksamen	i 9. klasse

This could have been expressed differently. The phrase under *A*— **i 9. klasse**— could be turned into a separate clause. In their ninth year at school, children are actually about 15 years of age, so **i 9. klasse** could be replaced with **når de er 15 år**:

<i>F</i>	<i>v</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>V</i>	<i>N</i>	<i>A</i>
Elevene	tar	—	—	—	sin første eksamen	når de er 15 år

The simple sentence, which had only one finite verb, has now become a complex sentence consisting of a main clause with a finite verb (**Elevene tar sin første eksamen**) and a subordinate (dependent) clause (**når de er 15 år**) with another.

And here then comes the thing to remember: the word order in main clauses is the same as the word order in simple sentences, whereas the word order in the subordinate ones is not!

Here is the pattern for subordinate clauses:

<i>C</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>v</i>	<i>V</i>	<i>N</i>	<i>A</i>
når	de	—	er	—	15 år	—

As you are by now familiar with the headings, the changes from the pattern for simple sentences can easily be explained:

- (a) In *C* you will find the conjunctions, in this case the subordinating conjunctions. (Any conjunctions apart from the coordinating conjunctions—**og, eller, men** and **for**—are subordinating conjunctions.)
- (b) Nothing can be fronted in a subordinate clause so there is no *F*.
- (c) The order of *n*, *a* and *v* has changed, while *V*, *N* and *A* remain unchanged.

Compare the following examples:

Simple sentence or main clause:

<i>F</i>	<i>v</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>V</i>	<i>N</i>	<i>A</i>
Anders	har	—	ikke	sett	Håkon	ennå

Subordinate clause:

<i>C</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>v</i>	<i>V</i>	<i>N</i>	<i>A</i>
fordi	Anders	ikke	har	sett	Håkon	ennå

Simple sentence or main clause:

<i>F</i>	<i>v</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>V</i>	<i>N</i>	<i>A</i>
Pamela	kan	—	ikke	lage	mat	i dag

Subordinate clause:

<i>C</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>v</i>	<i>V</i>	<i>N</i>	<i>A</i>
hvis	Pamela	ikke	kan	lage	mat	i dag

Exercise 1

Combine the following pairs of simple sentences, in each case turning the second one into a subordinate clause of reason and linking it to the main clause with the subordinating conjunction **fordi** ('because'). Consult the patterns above for the correct word order!

Example: **Pamela må skynde seg. Hun skal hente Marit.**
Pamela må skynde seg fordi hun skal hente Marit.

- 1 Farfar kan ikke være ute. Han er ikke frisk.
- 2 Vi kan ikke reise på hytta. Bilen må repareres.
- 3 Petter kom til Norge. Farmor har fødselsdag.
- 4 Håkon kommer sent hjem. Lærerne har hatt møte.
- 5 Mange kommer ikke til møtene. De har ikke tid.

Exercise 2

Now join these pairs of sentences, turning the second sentence in each pair into a (conditional) subordinate clause and linking it to the rest with the subordinating conjunction **hvis** ('if').

Example: **Anders vil ikke legge seg. Farmor kommer.**
Anders vil ikke legge seg hvis farmor kommer.

- 1 Pamela kan oversette. Din kone snakker ikke engelsk.
- 2 Du kan ringe til Pamelas kontor. Håkons telefon svarer ikke.
- 3 Jeg vil ikke seile. Det blir storm.
- 4 Jeg skal betale. Du kan ikke.
- 5 Jeg vil ikke reise til Oslo. Vi kjører i din bil.

Dialogue

Håkon rings the dental surgery to make an appointment

- KONTORSØSTER: Tannlegene Vik og Hansen. Vær så god?
 HÅKON: Ja, god dag. Dette er Håkon Dale. Jeg vil gjerne bestille time hos tannlegen.
 KONTORSØSTER: Går De hos Vik eller Hansen?
 HÅKON: Hos Vik.
 KONTORSØSTER: Nå skal jeg se. Kan De komme nå på fredag?
 HÅKON: Nei, på fredager er jeg opptatt.
 KONTORSØSTER: Hva med torsdag i neste uke?
 HÅKON: Det er bedre. Etter klokken tre.

KONTORSØSTER: Klokken fire?

HÅKON: Ja takk. Jeg skal være der torsdag i neste uke klokken fire.

Note: **ja** is often used as an introductory word on the telephone, rather like the English 'Oh'.

Language in use

Some expressions of time

i morgen	tomorrow	i fjor	last year
i overmorgen	the day after tomorrow	på fredag	on Friday
	på fredager/ fredagene	on Fridays	
i dag	today		
i går	yesterday	om fredagene	on Fridays
i forgårs	the day before yesterday	om en time/en uke/en måned	in an hour/a week/ a month, etc.
i morges	this morning (earlier)	for en time/en uke/en måned siden	an hour/a week/a month ago
i formiddag	this morning (later)		
i natt	last night, tonight	nå på fredag	this (coming) Friday
i kveld	this evening	(på) fredag om en uke	Friday week
i år	this year		
neste onsdag/ uke/måned/år	next Wednesday/ week/month/year	til sommeren/ høsten/våren/ vinteren	next summer/ autumn/spring/ winter
sist onsdag	last Wednesday		

Exercise 3

Rewrite the text, using the past tense of the verbs in brackets.

En star komponist

Edvard Grieg (1: bli) født i 1843 i Bergen. Da Edvard (2: være) barn, (3: fortelle) foreldrene ham om en annen bergenser, Ole Bull, som (4: trollbinde)

publikum ute i Europa med sitt fiolinspill. Ole Bull (5: inspirere) Edvard og (6: bli) et forbilde for mange andre norske kunstnere.

Da Edvard (7: være) 15 år, (8: spille) han klaver for Ole Bull. Bull (9: være) så imponert at han (10: overtale) Edwards foreldre til å sende ham til Musikkonservatoriet i Leipsig i Tyskland. Der (11: studere) han i fire år.

Sitt første mesterverk, klaverkonserten i a-moll, (12: komponere) han da han var 25 år.

Som mange av de andre norske kunstnerne på den tiden (13: bli) Edvard Grieg inspirert av den norske naturen. Hver sommer (14: bo) han i Hardanger, midt blant fjorder og fjell, og fra komponisthytta si (15: kunne) han se isbreen Folgefonna.

Grieg (16: finne) også inspirasjon i den norske folkemusikken, noe vi tydelig kan høre i musikken hans.

Henrik Ibsen (17: be) Grieg komponere musikk til *Peer Gynt*, og det er kanskje denne musikken Grieg er aller mest kjent for.

Edvard Grieg (18: gifte) seg med Nina, en glimrende sangerinne. Sammen (19: framføre) de sangene hans; han (20: spille) klaver og hun (21: syng). I 1885 (22: flytte) familien inn på 'Trollhaugen' ved Bergen, og her (23: bo) Grieg til han (24: dø) i 1907.

Vocabulary

komponist (en, -er)	composer	moll (en)	minor (key, in music)
trollbinde (-bandt, -bundet)	spellbind	komponere (-te, -t)	compose
publikum (et, -)	audience	tydelig	clear, clearly
forbilde (et, -r)	ideal	glimrende	excellent
klaver (et, -/er)	piano	sangerinne (en/ei, -r)	female singer
overtale (-te, -t)	persuade		
mesterverk (et,-)	masterpiece	framføre (-te, -t)	perform

Dialogue

Pamela and Håkon are expecting Håkon's parents for lunch

HÅKON: Se, der kommer de gående!

PAMELA: Jeg håper farfar er frisk nok til å gå ute.

HÅKON: Huff ja, det er bitende kaldt i dag.

PAMELA: Men farfar er jo mye bedre nå.

HÅKON: Ja, det var beroligende å høre at alle prøvene var i orden.

Language points

The present participle (the ‘-ing’ form)

A present participle: She’s *smiling*. A *smiling* girl.

The Norwegian present participle is constructed by adding **-ende** to the stem of the verb, whichever group it belongs to:

<i>Infinitive</i>	<i>Stem</i>	<i>Present participle</i>
gå	gå	gående
bite	bit	bitende
berolige	berolig	beroligende

The present participle is not used nearly as much in Norwegian as in English where it is part of the continuous tenses (‘She’s smiling’). In Norwegian it is mainly used:

(a) as a *verb* together with **komme** and **bli**:

Der kommer de gående.	There they come (<i>lit.</i> : walking).
Han ble sittende i 3 timer.	He stayed (<i>lit.</i> : remained sitting) for 3 hours.

(b) as an *adverb*:

Det er bitende kaldt i dag.	It is biting cold today.
------------------------------------	--------------------------

(c) as an *adjective*:

en smilende jente	a smiling girl
det er beroligende å vite	it is comforting to know

(d) as a *noun*:

Kun for gående!	Only for pedestrians!
------------------------	-----------------------

Exercise 4

Write the verbs in the brackets in their present participle form.

- 1 Guttene kom (løpe).
- 2 Så kom fergen (seile).
- 3 Du må ikke bli (sitte) for lenge!
- 4 Min mor har kjøpt en (snakke) papegøye.
- 5 Bøkene kostet (forsvinne) lite.

- 6 Filmen var (rase) morsom.
 7 Er hummeren (leve)?
 8 Jeg kan ikke bli (stå) her og vente!
 9 Jeg kan ikke fordra (skrike) barn.

Dialogue

Later in the day Håkon comes in from the garden

- PAMELA: Jeg tror vi får regnvær.
 HÅKON: Det gjør jeg også.
 PAMELA: Er du ferdig med hagen?
 HÅKON: Ja, det er jeg.
 PAMELA: Har du vasket bilen også?
 HÅKON: Nei, det har jeg ikke.

Vocabulary

regnvær (et) rain

Language in use

Short answers

Short answers are very commonly used in both English and Norwegian. The main difference in the construction is that Norwegian always introduces the answers with **det**:

- 1 In answers to questions starting with a form of **å ha**, **å være** or a *modal* the verb is repeated:

Har du en øl?	Ja, det har jeg.	Yes, I have.
Er den kald?	Ja, det er den.	Yes, it is.
Kan jeg få den?	Nei, det kan du ikke!	No, you may not.

- 2 In answers to questions starting with any other verbs, **å gjøre** ('to do') replaces the verb. It will also be preceded by **det**, and must agree with the tense of the original verb:

Arbeider du ofte i hagen?	Ja, det gjør jeg.
Do you often work in the garden?	Yes, I do.
Arbeidet du ikke i hagen i går?	Jo, det gjorde jeg.

Didn't you work in the garden yesterday? Yes, I did.

3 The two rules above also apply to questions with **hvem** ('who') as the subject:

Hvem vil betale?

Who will pay?

Hvem betaler?

Who pays?

Det vi jeg.

I will.

Det gjør jeg.

I do.

Exercise 5

Refer back to the text about Grieg and answer the following questions with short answers. Make sure also to use **nei/ja/jo** correctly!

- 1 Var Grieg komponist?
- 2 Var han 15 år da han spilte for Ole Bull?
- 3 Bodde han i Trondheim?
- 4 Spilte han klarinett?
- 5 Studerte han ikke i Tyskland?
- 6 Bodde han i Hardanger om vinteren?
- 7 Giftet han seg ikke med en sangerinne som het Nina?
- 8 Komponerte han musikk til *Peer Gynt*?
- 9 Bodde han ikke på Trollhaugen'?
- 10 Har du hørt Griegs klaverkonsert i a-moll?

	LEIRDAG	SPINDAG	MÅNDAG	TIRSDAG
Østenfjells				
Fjeltraktene i Sør-Norge				
Vest-Norge sør for Stad				
Tr.lag/Møre og Romsdal				
Nordland				
Troms og Finnmark				

11

Været

The weather

In this lesson you will learn about:

Words and phrases describing the weather

The Norwegian for 'many', 'few', 'much', 'a little', and 'more'

Direct and indirect speech

The position of object pronouns

For in exclamations

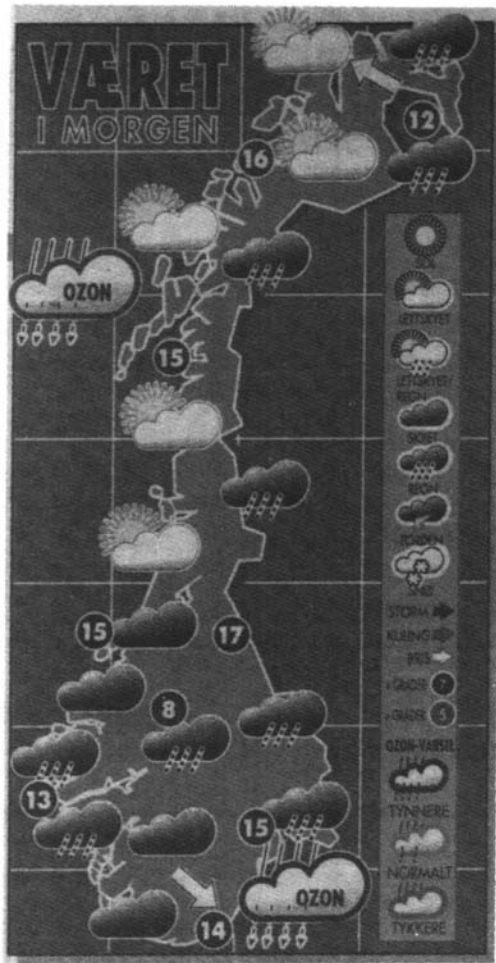
Til senga and similar set phrases

Reading texts

Study the maps below and overleaf, and then see if you can relate them to the texts.

Været i Norge en sommerdag

I Finnmark, Troms og Nordland er det solskinn i ytre strøk, men noen skyer og regnbyger i indre strøk. Vinden er svak og kommer fra øst eller sørøst.



5 dagers varsel

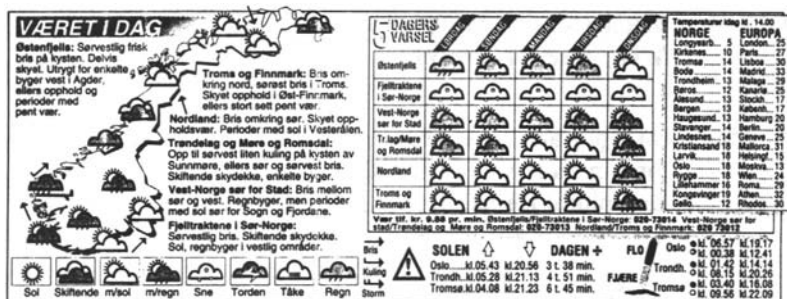
Finnmark, Troms og Nordland: Østlig og sørøstlig bris. Skiftende skydekke og regn av og til i indre strøk, ellers for det meste opphold og til dels pent vær. Litt stigende temperatur.

Trøndelag: Nordøstlig, senere nordlig bris. Oppholdsvær, men etter hvert enkelte regnbyger. Litt lavere temperaturer.

Vest-Norge, Østafjells og fjellet i Sør-Norge: Skiftende, men overveiende nordlig bris. Skyet eller delvis skyet og noen regnbyger. Uendret temperatur.

Source: *Verdens Gang* (Norwegian national newspaper)

I Trøndelag er det nordlig bris. Oppholdsvær, men senere noen regnbyger. Temperaturen er 15–17 grader.



Source: *Aftenposten* (Norwegian national newspaper)

I Vest-Norge, Østafjells og Sør-Norge er det nordvestlig bris, skyet og noen regnbyger. 13–15 grader. Noe kaldere i indre strøk.

Værsiktene for de neste fire dager

I fjelltraktene i Sør-Norge blir det mye snø de neste fire døgn.

Vestlandet får regnbyger, med litt sol av og til.

Nordland, Troms og Finnmark får lettskyet, til dels pent vær med sol.

Østafjells blir det mange skyer og mye regn på lørdag. På søndag, mandag og tirsdag blir det litt lettere sør med regnbyger og litt sol av og til.

I Trøndelag, Møre og Romsdal blir det de to første dagene mange regnbyger med litt sol av og til. På mandag og tirsdag blir det færre skyer, oppholdsvær og litt sol.

Vocabulary

døgn (et, -)	night and day (24 hours)	ytre strøk	coastal areas
vær (et)	weather	sky (en/ei, -er)	cloud
		regnbyge (en/ei, -r)	shower
indre strøk	inland	lettskyet	few clouds
bris (en)	breeze	til dels	partly
oppholdsvær (et)	no rain	Østafjells	Eastern Norway (east of the mountains)
grad (en/ei, -er)	degree		
i fjelltraktene	in the mountains		

Language points

The translation of 'many', 'few', 'much', 'a little', and in particular of 'more'

1 'Many' (**mange**) and 'few' (**få**) are easy to deal with. They are used in combination with countable nouns (nouns that have both singular and plural forms) in both English and Norwegian:

mange biler	many cars
mange skyer	many clouds
få biler	few cars
få skyer	few clouds

2 'Much' (**mye**) and '(a) little' (**litt**) are just as straightforward, being only used together with uncountables (nouns that have no plural form):

mye regn	much rain
litt regn	a little rain

3 'Fewer' (**færre**) and 'fewest' (**færrest**) are used together with countables:

færre biler	fewer cars
--------------------	------------

Færrest can be used in both definite and indefinite forms, with different meaning:

(a) færrest	fewest
Håkon er den som har færrest epler i hagen sin.	Håkon is the one with fewest apples in his garden.

(b) de færreste	very few/only a few
De færreste eplene er modne nå.	Very few of the apples are ripe yet.

4 'Less' (**mindre**) and 'least' (**minst**) follow the same pattern and can only be used together with uncountables:

mindre regn	less rain
minst regn	least rain

5 'More'/'most': While the English uses 'more' with uncountables as well as countables, Norwegian distinguishes rigorously:

but: **mer regn** more rain
flere epler more apples

As far as 'most' is concerned, the usage of the definite and the indefinite forms is comparable to the usage of **færrest** above:

With uncountables:

- (a) **Det falt mest snø på Østlandet.** (more than in the rest of the country)
 (b) **Det meste falt på Østlandet.** (most of it fell in Eastern Norway)

With countables:

- (a) **Anders spiste flest plommer.** (he had more than anybody else)
 (b) **Anders spiste de fleste av de plommene som lå på bordet.** (he had most of the plums that were on the table)

Note: neither **færrest** nor **flest**, unlike other adjectives, carries an **-e** when attached to a noun in the plural indefinite form.

Exercise 1

Construct questions as shown, starting them all with **Hvor**. More than one formulation is possible in some of the cases.

Example: **Kom det 20 mennesker til møtet? 30? 100?**
Hvor mange mennesker kom det til møtet?

- 1 Røyker han 5 sigaretter om dagen? 20? 30?
- 2 Kjøpte du 15 liter bensin? 20 liter? 30 liter?
- 3 Tjener du 10000 kroner i måneden? 15000? 20000?
- 4 Drakk dere 1 flaske vin? 2 flasker? 3 flasker?
- 5 Har du 1 barn? 2 barn? 8 barn?
- 6 Kjøpte dere 100 km? 150 km? 200 km?
- 7 Er tanken full av olje? halvfull? nesten tom?

Reading text

Været i Europa

Det snør på Island.

Det er mye regn i London.

Det er litt regn i Dublin.
 Solen skinner i Nord-Tyskland.
 Det er overskyet i Nord-Europa.
 Det er lettskyet i Sør-Europa.
 Det er ikke varmt i Danmark. Det er bare fire varmegrader.
 Det er kaldt i Nord-Norge. Det er to kuldegrader.

Reading text

Roald Amundsen når fram til Sørpolen

Helt fra Roald Amundsen var barn hadde han drømt om å oppdage nye steder. Da han ble eldre, lærte han seg navigasjon og forberedte seg ellers så godt han kunne til lange reiser i iskalde deler av verden. Av eskimoer på Grønland lærte han å kunne overleve i bitende kulde.

Amundsen var med på mange ekspedisjoner, både i Nord- og Sørishavet, men det store målet hans var å nå Nordpolen. Han og mannskapet gjorde seg klar til denne reisen med skipet 'Fram' da de fikk høre at amerikaneren Robert Peary allerede hadde nådd Nordpolen. Amundsen forandret da planene sine.

Han hadde hørt at engelskmannen Robert Scott ville prøve å nå Sørpolen, og Amundsen ville konkurrere med Scott. De nye planene var hemmelige. Han fortalte ikke en gang mannskapet at de skulle til Sørpolen og ikke Nordpolen før de var langt på vei. Til Scott sendte han et telegram hvor det stod: 'Jeg vil gjerne informere Dem om at "Fram" seiler mot Sørishavet.'

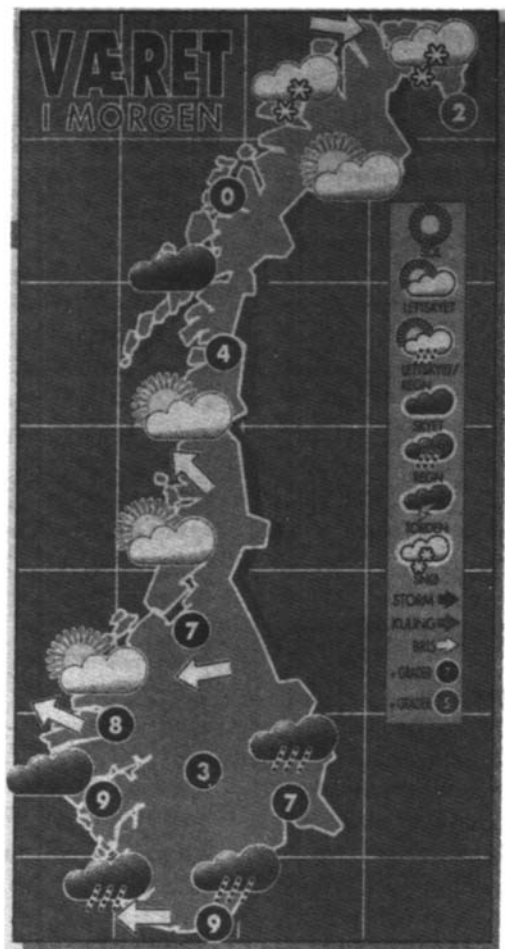
Amundsen og fire av mennene slet seg fram over isen, og 14. desember 1911 heiste de det norske flagget på Sørpolen. Bare vel en måned senere kom Scott og mennene hans fram. Det store kappløpet var over.

Exercise 2

Look at the weather map opposite and describe the weather in Norway.

Vocabulary

oppdage (-et, -et)	explore	mannskap (et, -)	crew
navigasjon (en)	navigation	gjøre seg klar	get ready
forberede (-te, -t)	prepare	forandre (-et, -et)	change
ellers	otherwise	konkurrere (-te, -t)	compete
iskald	ice cold		
kulde (en)	cold	hemmelig	secret
ekspedisjon (en, -er)	expedition	informere (-te, -t)	inform
	slite (slet, slitt)		
Nordishavet	the Arctic Ocean		



5 dagers varsel

Nord-Norge nord for Vestifjorden: Etter hvert skiftende bris. Enkelte snøbyger i ytre strøk, ellers til dels pent vær.

Nordland, Trøndelag, Møre og Romsdal: Østlig bris. Stort sett oppholdsvær og til dels pent vær. Siste del av perioden trolig vestlig bris. Kjøligere.

Vest-Norge sør for Stad: Bris mellom sør og øst. Litt regn, vesentlig i sørlige områder. Mildt. Enkelte regnbyger, snøbyger i fjellet. Kjøligere.

Det Østafjelske: Østlig bris. Litt regn av og til, snø i fjellet. Siste del av perioden vestlig bris og stort sett pent vær. Kjøligere, særlig om natten.

Source: *Verdens Gang*

heise (-te, -t)

hoist

Sørishavet	the Antarctic Ocean	flagg (et, -)	flag
	vel en måned (en, -er)	a little over a month	
mål (et, -)	goal	kappløp (et, -)	race

Language points

Indirect speech

Direct speech: *'I'm cold'*, says Nina.

Indirect speech: Nina says *she's cold*.

Reporting somebody else's words is called *indirect speech*. In indirect speech the words are kept as close to what has been said (the *direct speech*) as possible. Logical variations in the personal pronouns will inevitably occur in the transition, but these are much the same in Norwegian and in English. However, there are some points to note.

When reporting statements, use **å si+at**:

Amundsen sien 'Vi skal reise til Sørpolen.'

becomes:

Amundsen sier at de skal reise til Sørpolen.

When reporting questions, use **å spørre+om**:

Amundsen spøn 'Skal vi reise til Sørpolen?'

becomes:

Amundsen spør om de skal reise til Sørpolen.

As clauses beginning with **at** and **om** are subordinate clauses, any negative word in them will appear before the finite verb (see [Lesson 10](#)).

Amundsen telegraferer til Norge: 'Vi skal ikke reise til Nordpolen.'

becomes:

Amundsen telegraferer til Norge at de ikke skal reise til Nordpolen.

Note 1: if the report is in the past tense, all verbs will change accordingly.

Note 2: in Norwegian direct speech is introduced by means of a colon, not a comma as in English.

Exercise 3

Håkon is asking his class questions about Roald Amundsen. Write the questions and answers down in reported form, using a mixture of **sier**, **spør**, **svarer** and **forteller** in the present tense.

- HÅKON: 1 Kan dere fortelle meg om Roald Amundsen?
 LISE: 2 Han levde fra 1872 til 1927.
 HÅKON: 3 Han levde ikke til 1927.
 MARIE: 4 Han levde til 1928.
 KIRSTEN: 5 Roald Amundsen var førstemann på Sørpolen.
 PER: 6 Han planla å reise til Nordpolen.
 HÅKON: 7 Vet dere hvem Robert Peary var?
 ØYVIND: 8 Han var førstemann på Nordpolen.
 KNUT: 9 Skipet til Amundsen het 'Fram'.
 TURID: 10 Han hadde seks menn med seg til Sørpolen.
 HÅKON: 11 Han hadde ikke seks menn!
 ERIK: 12 Han hadde fire menn med seg.
 EVA: 13 Han nådde Sørpolen en måned før Robert Scott.
 LARS: 14 De kom fram 14. desember 1911.

Dialogue

Pamela and Håkon are just waking up after a stormy night

- HÅKON: For et tordenvær det var i natt!
 PAMELA: Tordenvær? Jeg må ha sovet veldig tungt. Jeg hørte ikke noe.
 HÅKON: Du må da ha hørt brannbilene?
 PAMELA: Nei! Jeg hørte ikke tordenværet, og jeg hørte ikke brannbilene heller.
 Jeg var dødstrett da vi gikk til sengs.
 HÅKON: Anders må ha vært oppe. Det er lys i gangen.
 PAMELA: Ja, jeg har sett det. Han har nok vært på WC.

Vocabulary

tordenvær (et)	thunderstorm	brannbil (en, -er)	fire engine
tungt	heavily		
gang (en, -er)	corridor	dødstrett	dead tired

Note 1: less emphatically, Pamela would have expressed herself like this:

Jeg hørte verken torden-været eller brannbilene. I heard neither the thunderstorm nor the fire engines.

Note 2: **Jeg hørte ikke brannbilene heller.** I didn't hear the fire engines either.

Language points

Position of object pronouns

You know that objects normally fit in under *N* as shown here:

<i>F</i>	<i>v</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>V</i>	<i>N</i>	<i>A</i>
Jeg	hørte	—	ikke	—	tordenværet	—

However, in some cases where the object is an unstressed pronoun it does not belong under *N* any more, but pushes itself down between *n* and *a*. This happens when and only when *V* is empty:

<i>F</i>	<i>v</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>V</i>	<i>N</i>	<i>A</i>
Jeg	hørte	—	det ikke	—	—	—

When there are entries under *V* any object belongs under *N*:

<i>F</i>	<i>v</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>V</i>	<i>N</i>	<i>A</i>
Jeg	har	—	ikke	hørt	tordenværet	—
Jeg	har	—	ikke	hørt	det	—

Exercise 4

Translate the following short dialogues:

- 1—Didn't you borrow Pamela's old records?
—Yes, but I didn't play them.
- 2—Didn't he say that he'd fetch Marit?
—Yes, but he hasn't fetched her yet.
- 3—Have you met our new neighbours?
—No, I haven't seen them.
- 4—Weren't those large potatoes horrible?
—Yes, I didn't eat them.

Language points

For in exclamations

For is a word used in exclamations:

For et tordenvær!	What a thunderstorm!
For en sjanse!	What an opportunity!
For noe tull!	What nonsense!
For noen gaver!	What presents!

Til sengs and similar set phrases

The following set phrases are remnants from Old Norse, when the preposition **til** was followed by a genitive:

til sengs	to bed	til sjøs	to sea
til bords	at table	til lands	ashore
til fjells	to the mountains	nå til dags	nowadays
til topps	to the top	til dels	partly

12

Togreiser

Travelling by train

In this lesson you will learn about:

Words and phrases for travelling

Telling the time

The relative pronoun **som**

Comparison of adjectives

Dialogue

Håkon is booking a ticket at the railway station in Lillestrøm

HÅKON: Jeg vil gjerne bestille en returbillett til Bergen.

BILLETTØREN: Med nattoget?

HÅKON: Nei, men jeg må være i Bergen før klokken 15 i morgen.

BILLETTØREN: Da må De ta 7.30 toget fra Oslo. Det er i Bergen klokken 14.07.

HÅKON: Ja, det passer fint.

BILLETTØREN: Nå skal jeg se om det er noe ledig. Røyker eller ikke-røyker?

HÅKON: Ikke-røyker.

BILLETTØREN: Vil De ha vindusplass?

HÅKON: Ja, gjerne. Er det forbindelse med tog fra Lillestrøm?

BILLETTØREN: Ja da. Det går tog minst hvert tiende minutt fra Lillestrøm til Oslo om morgenen. De kan for eksempel ta 6.47 toget.

HÅKON: Hvor lang tid har jeg til å skifte tog i Oslo da?

BILLETTØREN: De har 15 minutter.

Language in use

Words and phrases for travelling

togtabell (en, -er)	railway timetable
enkelbillett (en, -er), returbillett	single ticket, return ticket
toget går fra	the train leaves from
det ankommer	it arrives at
toget (et, -) er i rute (en/ei, -r)	the train is on time
hver hele time	on the hour
hvert tiende minutt	every ten minutes
plassbillett (en, -er)	seat ticket
vindusplass (en, -er)	window seat
kupé (en, -er)	compartment
røyker (en, -e)	smoker
ikke-røyker	non-smoker
ha forbindelse (en, -r) med	connect with
gå på, gå av	get on, get off
skifte (-et, -et)	change
er forsinket	is late
spisevogn (en/ei, -er)	dining car
sovekupé (en, -er)	sleeper

Note: reise med tog, med buss, med fly, med båt, med bil or i bil

Telling the time

Phrases:

Klokken er fire.	It's four o'clock.
Hva er klokken?	What time is it?
Den er fire.	It's four o'clock.

Reading the time:

Working to the hour

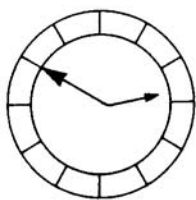
Working to the half hour

(Illustrations courtesy of Torun Gjelstrup)

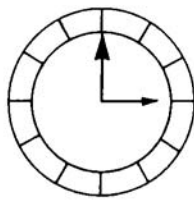
Note 1: In Norwegian the half-hour works forwards, not backwards. **Halv ti** means 'half past nine' (halfway to ten). Do not confuse this with the English form 'half ten', which in Norwegian must be **halv elleve**.

Note 2: For times between twenty past and twenty to the hour the Norwegians normally relate the time to the half hour.

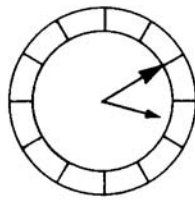
Note 3: In contrast to the English 'at', the Norwegian **klokken** can hour, but never when speaking of the full hour:



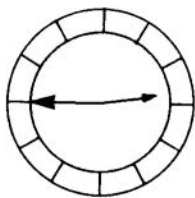
**Den er 10
(minutter)
på 3**



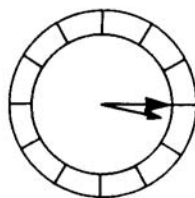
Den er 3



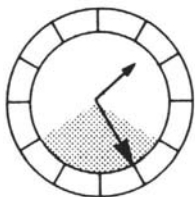
**Den er 10
(minutter)
over 3**



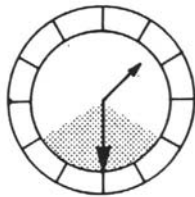
**Den er
kvart på 3**



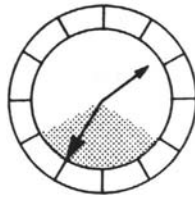
**Den er
kvart over 3**



**Den er 5
(minutter)
på halv 2**



Den er halv 2



**Den er 5
(minutter)
over halv 2**

Vi kommer klokken 4.

but: **Vi kommer (klokken) 10 (minutter) over 4.**

Norwegians have no signs for 'a.m.' and 'p.m.'. If necessary they use the expressions **om formiddagen** ('in the morning') and **om ettermiddagen** ('in the afternoon'), just as they have:

om dagen/natten	during the day/the night
om morgenen/kvelden	during the (early) morning/the evening

Corresponding to the English 'six twenty-five' Norwegian has **seks-tjuefem**.

The 24-hour clock is used in radio and TV and at airports, railway stations etc:

Eidsvoll					0513				0552				0617	
Arnes			0503					0556						
Lillestrøm	0447	0517	0541	0547	0559	0610	0617	0628	0637	0644	0647	0658	0701	0710
Sagdalen	0449	0519		0549			0619		0639		0649		0703	
Strømmen	0450	0520	0544	0550	0602	0614	0620		0640	0647	0650	0701	0704	0714
Fjellhamar	0452	0522		0552			0622		0642		0652		0706	
Hareborg	0454	0524		0554			0624		0644		0654		0708	
Lørenskog	0456	0526		0556			0626		0646		0656		0710	
Høybråten	0458	0528		0558			0628		0648		0658		0712	
Haugenstua	0500	0530		0600			0630		0650		0700		0714	
Grovd	0502	0532		0602			0632		0652		0702		0716	
Nyliand	0503	0533		0603			0633	0639			0703	0709		
Alna	0505	0535		0605	0612	0624	0635			0655				0723
Bryn	0508	0538		0608			0638		0657	0700	0708	0714	0721	0728
Oslo S	0515	0545	0603	0615	0621	0633	0645	0650	0703	0706	0715	0719	0727	0733
Nationaltheatret	0517	0547	0605	0617	0623	0635	0647		0705	0708	0717		0729	0735
Skøyen	0522	0552	0610	0622	0628	0640	0652		0710	0713	0722		0734	0740
Lysaker/Fornebu	0525	0555		0625			0655				0725			
Sandvika	0534	0604		0634			0704				0734			
Asker	0548	0618		0648			0718				0748			
Spikkestad		0633					0733							
Drammen	0601			0701							0801			

Kl 16.30 (seksten tretti) får vi Dagsnytt og Værmelding. Avgang til London kl. 20.10 (tjue ti).

Togtabell

Her er togtabellen for lokaltogene mellom Eidsvoll og Drammen om morgenen. Fra Eidsvoll går det bare to tog som er i Oslo før klokken 7.30 (halv åtte), men fra Lillestrøm går det tretten. De fleste togene stopper ved 11 (elleve) stasjoner mellom Lillestrøm og Oslo, og disse togene tar 28 (tjueåtte) minutter. Noen tog stopper bare en eller to ganger, så de tar bare 22 (tjueto) minutter. Håkon skal ta toget som går fra Lillestrøm 13 (tretten) minutter på sju. Han må vente i Oslo fra kvart over sju til 7.30 (halv åtte).

Fra Oslo til Bergen med tog

Togene fra Oslo til Bergen starter fra Oslo Sentralstasjon. De hurtigste togene bruker 6½ time på turen, men de som stopper flere steder bruker 8½ time. På alle dagtogene kan man kjøpe seg en kopp kaffe eller et måltid. Man blir sikkert sulten på den lange reisen! Ett av dagtogene kalles Baraetog, fordi det har en spesialvogn for reisende med barn mellom 5 og 12 år. På nattoget kan man sove hele veien i en sovekupé. Men hvis man har tid, er det lurt å ta et dagtog, for da kan man nyte den vakre utsikten fra togvinduet.

Alle togene stopper ved Fornebu for å ta med seg passasjerer som er kommet reisende med fly. Deretter stopper toget i to mindre byer, Drammen og Hønefoss, før det begynner reisen opp gjennom Hallingdal, som er en av de vakreste og lengste dalene i landet. Naturen her er variert og imponerende, med høye fjell og gårdsbruk høyt oppe i åssidene. Stedene man passerer er idylliske. Menneskene som bor her har vært flinke til å bevare de gamle tradisjonene, og fra toget kan man se mange stabbur og andre tømmerhus med torvtak.



Dette området er også populært som feriemål, både om sommeren og vinteren, og mange byfolk har hytter her oppe. Geilo og Ustaoset er kjente vintersportssteder.

Toget klatrer høyere til fjells og stopper ved Finse som ligger 1200 meter over havet. Her kan man gå på ski til langt ut på sommeren.

I Myrdal tar togene en liten pause, og her er det mange turister som går av toget for å reise med den kjente Flåmsbanen, en stupbratt togrute ned mot Sognefjorden.

Neste stopp er Voss, som ligger vakkert til mellom fjellene. Voss er også et meget populært vintersportssted.

Fra Voss tar det vel en time til man er i Bergen.

Tog nr	1451	61 1. kl. 1. kl.	601 1. kl.	63 1. kl.	65 1. kl.	615 1. kl.	663	605	607
Oslo S		0730	1030	1430	1542	1700		2300	2336
Lysaker/Fomebu		0739p	1040p	1439p	1551p	1710p		2310p	2346p
Asker		0752p	1053p	1453p	1605p	1724p		2325p	0003p
Drammen		0808p	1109p	1505p	1620p	1740	1802	2344	0030
Hokksund		1129					1821	2359	
Vikersund		0838c	1152				1845	0021	
Hønefoss		0901	1217	1556	1715		1911	0052	0140
Flå		1307			1757d		2011		
Nesbyen		1013	1337		1823		2036	0213	0344
Gol		1025	1355	1714	1836		2050	0241	0359
Ål	0910	1047	1422	1732	1856		2121	0307	0422
Geilo	0938	1107	1448	1752	1916		2142	0335	0445
Ustaoset	0953	1118	1502		1927			0347	0456
Haugstøl	1009		1514		1936			0357	0506
Finse	1040	1150	1544		2000			0424	0533
Hallingsskaid	1100		1600						
Myrdal	1113	1217	1613	1858				0450	0559
Myrdal	1140	1220	1623	1900				0502	0601
Upsete	1147x		1629e						
Mjølfjell			1643e						
Reimegrønd			1655e						
Voss	1233	1303	1720	1942	2108			0600	0653
Dale			1747					0631	0722
Vaksdal								0648	0741
Arna		1359a	1818a	2037a	2206a			0713	0808
Bergen		1407	1826	2045	2214			0721	0816

Ved høytider, bevegelige helligdager og i skolens ferieperioder, kan det bli endringer i grønne avganger.

Grønne avganger:	Mandag	Tirsdag	Torsdag	Fredag	Lørdag	Søndag
Mandag	1	2	3	4	5	6
Tirsdag - Torsdag	7	8	9	10	11	12
Fredag	13	14	15	16	17	18
Lørdag	19	20	21	22	23	24
Søndag	25	26	27	28	29	30

Vocabulary

det er lurt	it's a good idea	tømmerhus (et, -)	log cabin
gårdsbruk (et, -)	farm	torvtak (et, -)	turf roof
ås (en, -er)	ridge	område (et, -r)	area
bevare (-te, -t)	preserve	klatre (-et, -et)	climb
stabbur (et, -)	old storehouse	hav (et, -)	ocean
		stupbratt	precipitous

Exercise 1

Look at this timetable for the Oslo to Bergen trains and answer the following questions:

- 1 Hvor mange stasjoner er det mellom Oslo og Hønefoss?
- 2 Hva heter stasjonene før Hønefoss?
- 3 Hvor lang tid tar Håkons tog fra Oslo til Geilo?
- 4 Hvor lang tid tar nattoget fra Oslo til Geilo?
- 5 Hva heter stasjonen før Finse?
- 6 Hva heter stasjonen etter Finse?
- 7 Hva heter den neste stasjonen?
- 8 Hvor lenge stopper Håkons tog i Myrdal?
- 9 Når er Håkons tog på Voss?

10 Hvor lang tid tar Håkons tog fra Oslo til Bergen?

Language points

The relative pronoun *som*

Relative pronoun: Håkon, *who* has a meeting in Bergen, takes the train.

The train *that* he'll be taking leaves at 7.30.

Geilo, *which* is in Hallingdal, is an idyllic town.

Som behaves like subordinating conjunctions, introducing subordinate clauses, and it refers to an immediately preceding noun or pronoun. **Som** is indeclinable.

As subject:

Håkon, som ska til Bergen, tar toget.

As object:

De stedene som toget passerer, er Geilo og Ustaoset.

Note 1: when **som** is functioning as the object, it can be omitted in Norwegian as well as in English:

De stedene toget passerer, er Geilo og Ustaoset

Note 2: if **som** refers to a definite noun, the noun usually appears with **den, det** and **de**:

den byen som...

det toget som...

de stedene som...

Note 3: the subordinate clause introduced by **som** is always followed by a comma. It is preceded by a comma only if the information given in the subordinate clause is additional information which is not strictly necessary:

De stedene som toget passerer, er Geilo og Ustaoset.

Håkon, som skal til Bergen, tar toget.

Exercise 2

Link the information in the brackets to the simple sentence, using **som**.

Example:

Toget kommer først til Geilo. (Geilo er et kjent vintersportssted.)

Toget kommer først til Geilo, som er et kjent vintersportssted.

- 1 Vi tar nattoget. (Nattoget tar 8 timer til Bergen.)
- 2 Mange barn reiser med Barnetoget. (Barnetoget har en spesialvogn for reisende med barn.)
- 3 Man passerer mange idylliske tettsteder. (De idylliske tettstedene kan man se fra togvinduet.)
- 4 Toget stopper i Drammen. (Drammen ligger ikke i Hallingdal.)
- 5 Mange turister reiser med Flåmsbanen. (Flåmsbanen er en stupbratt togrute ned mot Sognefjorden.)
- 6 Neste stopp er Voss. (Voss ligger ikke ved sjøen.)
- 7 Togreisen fra Oslo til Bergen er en fantastisk tur. (Jeg vil anbefale denne turen på det varmeste.)

Language points

Comparison of adjectives and of participles used as adjectives

Adjectives:

<i>positive</i>	<i>comparative</i>	<i>superlative</i>
beautiful	more beautiful	most beautiful
short	shorter	shortest

Norwegian, like English, has three ways of constructing the comparative and the superlative of adjectives. There are no watertight rules for which form to use, but here are some general guidelines.

1

- (a) Shorter adjectives form the comparative with **-ere** and the superlative with **-est**:

<i>Positive</i>	<i>Comparative</i>	<i>Superlative</i>
kort	kortere	kortest

<i>Positive</i>	<i>Comparative</i>	<i>Superlative</i>
pen	penere	penest

(b) Slightly irregular are the many adjectives ending in **-ig** and **-som**. They only add **-st** in the superlative:

vanskelig	vanskeligere	vanskeligst
hurtig	hurtigere	hurtigst
langsom	langsommere	langsomst

Note: the final **m** in **-som** will double before the ending **-ere** in the comparative.

(c) Adjectives ending in **-er**, **-el** and **-en** contract in the comparative and superlative:

vakker	vakrere	vakrest
enkel	enklere	enklest
moden	modnere	modnest

2 Rather as in English, **mer** ('more') and **mest** ('most') are used with:

(a) nearly all adjectives of three or more syllables:

interessant	mer interessant	mest interessant
Trondheim er den mest interessante byen jeg har besøkt i sommer.		

(b) the *present participle* and the *past participles*:

levende	mer levende	mest levende
kjent	mer kjent	mest kjent
Tromsø er mer levende enn mange andre byer.		
Edward Grieg er den mest kjente norske komponisten.		

(c) adjectives ending in **-et** and **-ed**:

begavet	mer begavet	mest begavet
fremmed	mer fremmed	mest fremmed
Einstein var mer begavet enn de fleste mennesker.		

(d) adjectives ending in **-sk**:

glemsk	mer glemsk	mest glemsk
---------------	-------------------	--------------------

3 The following have a totally irregular comparison:

<i>Positive</i>	<i>Comparative</i>	<i>Superlative</i>
god/bra	bedre	best
ille/dårlig	verre	verst
ond/vond	verre	verst
gammel	eldre	eldst
ung	yngre	yngst
få	færre	færrest
mange	flere	flest
mye	mer	mest
stor	større	størst
liten	mindre	minst
lang	lengre	lengst
tung	tyngre	tyngst

Note 1: the superlative is also used in a comparison of only two objects:

Anders er eldst/den eldste av de to barna.

Anders is the elder of the two children.

Note 2: expressions with **aller** ('the most of all') and **nest** ('second most'):

Tønsberg er den aller eldste byen i Norge.

Tønsberg is the oldest city in Norway.

Bergen er den nest største byen i Norge.

Bergen is the second largest city in Norway.

Language in use

Similarity and dissimilarity

Kaffen er for sterk i dag.

The coffee is too strong today.

Kaffen er ikke sterk nok i dag.

The coffee is not strong enough today.

Marit likner Pamela.

Marit looks like Pamela.

Marit og Anders er ikke like høye.

Marit and Anders are not equally tall.

Anders er høyere enn Marit.

Anders is taller than Marit.

Sokkene dine er ikke like (or: er ulike).

Your socks are not alike.

Håkons bil er annerledes.

Håkon's car is different.

Exercise 3

Contradict these statements as shown:

Example: **Mont Blanc er like høy som Mount Everest.**
 Nei, Mount Everest er høyere enn Mont Blanc.

- 1 En sitron er like søt som en appelsin.
- 2 Hull er like interessant som York.
- 3 Belgia har like mange innbyggere som Italia.
- 4 Et dyr er like intelligent som et menneske.
- 5 Marit er like gammel som Anders.
- 6 Bergen er like stor som Oslo.

Exercise 4

And some more statements to contradict—as shown in the first example!

Example: **En ulv er like farlig som en bjørn.**
 Nei, bjørnen er farligst.

- 1 En flue er like liten som en mygg.
- 2 April er like lang som mai.
- 3 Tårnet i Pisa er høyere enn Eiffeltårnet.
- 4 Biler er like hurtige som fly.
- 5 En fjør er like tung som en stein.
- 6 Romerne var like krigerske som vikingene.

13

I byen

In town

In this lesson you will learn about:

The present passive

Compound nouns

Demonstrative pronouns and adjectives ('this', 'these')

Words for giving directions

Making, declining and accepting an offer

Asking and expressing an opinion

Showing preferences

Reading text

En norsk by

Bergen ble grunnlagt i 1070 og ble fort Norges viktigste havneby. Tyske handelsmenn slo seg ned og drev handel på 'Bryggen', som nå er restaurert. Turister og bergensere selv elsker å rusle rundt i de trange smugene og gjerne stikke innom de store, gamle trebygningene som nå brukes som museer, restauranter og små butikker.

Handel og skipsfart har alltid vært viktige stikkord i Bergens historie. Ute på havna ligger store passasjerskip, lokale rutebåter og 'Hurtigruta', som starter i Bergen og seiler nordover langs hele Norges kyst med varer og passasjerer.

Bergen ligger, liksom Roma, mellom sju fjell. Du kan ta 'Fløybanen' til topps på et av fjellene og nyte den utrolige utsikten over byen, fjorden og fjellene.

Men til tross for en meget interessant historie og vakker natur, er Bergen først og fremst en moderne og levende by. På fisketorget vil man oppleve et yrende folkeliv. Her treffer du bergensere som vil kjøpe fersk fisk eller nykokte reker til middagen, og du treffer også turister som vil kjøpe seg en souvenir, eller som bare vil oppleve den spesielle stemningen.

Bergen har også mye å by på når det gjelder kultur. Museer og kunstgallerier ligger på rekke og rad midt i byen, og ‘Trollhaugen’, hvor Edvard Grieg bodde, blir besøkt av de som er interessert i musikk.

Bergenserne er veldig stolte over byen sin og sier: ‘leg er ikke fra Norge, jeg er fra Bergen.’

Vocabulary

grunnlegge (-la, -lagt)	found	vare (en/ei, -r)	goods
handel(en)	trade	by (bød, budt) på	offer
slå (slo, slått) seg ned	settle	‘Fløybanen’	the Fløyen funicular
restaurere (-te, -t)	restore	til tross for	despite
rusle (-et, -et)	stroll	først og fremst	first and foremost
smug (et, -)	passage	fisketorg (et,-)	fish market
stikke (stakk, stukket) innom	pop into	yrende	teeming
butikk (en, -er)	shop	fersk	fresh
skipsfart (en)	shipping	reke (en/ei, -r)	prawn
havn (en/ei, -er)	harbour	stemning (en/ei, -er)	atmosphere
rutebåt (en, -er)	passenger boat	kunst (en)	art
kyst (en, -er)	coast	på rekke og rad	one after the other
		stolt	proud

Language points

The present tense in the passive

Passive, the present tense: The old house *is used* as a library. In Norwegian there are no fewer than three forms that could be called the *present passive*:

(a) the **s-passive**:

De gamle trehusene brukes nå som museer, restauranter og små butikker.

The old wooden buildings are now used as museums, restaurants and small shops.

(b) the **bli**-passive:

‘Trollhaugen’ blir besøkt av de som er interessert i musikk.

‘Trollhaugen’ is visited by those who are interested in music.

(c) the **være**-passive:

‘Bryggen’ er restaurert.

‘Bryggen’ is restored.

Forms (a) and (b)

As you can see, form (a) has the same form as the *passive infinitive*, while form (b) consists of **bli**+*the past participle*.

The two forms are to some extent interchangeable, and both tell us that something is happening. However, in ordinary speech the (b) form is the more common, especially if there is an agent. In general it might be said that these two forms are the ones to be used where the equivalent English sentence could in theory have ‘being’ inserted, for instance in ‘The old wooden buildings are (being) used as museums, restaurants and small shops.’

Form (c)

The (c) form, on the other hand, is used when nothing at all is happening, when we are presented with the result of an action.

Exercise 1

Newspapers often make use of the present passive tense. How many of those opposite can you understand?

Vocabulary

avsløre (-te, -t)	reveal, uncover	nekte (et, -t)	deny
	plass (en, -er)		place
stilling (en/ei, -er)	position, job	døv	deaf
		soldat (en, -er)	soldier
pike (en, -er)	girl	ruste (-et, -et)	equip
søke (-te, -t)	seek	jobb (en, -er)	work, job
sparke (-et, -t)	fire	frede (-et, -et)	protect
si (sa, sagt) opp	fire	spiller (en, -e)	player

KAN BLI AVSLØRT

STILLING SØKES

Gøran nektes plass i døve-barnehage:

Soldater skal
rustes for jobb

BIL KJØPES

Nordlandspike søkes

10 sies opp
i Bellona

Spillere «fredes»?

Source: *Aftenposten*

Language points

Compound nouns

Compound noun: Huge *passenger boats* lie in the harbour.

Norwegian often makes use of compounds where English prefers to write two separate words. Most compounds consist of noun+noun, and the two are normally combined in one of the following three ways, though there is no distinct pattern.

- | | | |
|---|---------------------|-----------------------------------|
| 1 | <i>noun+noun:</i> | passasjer+båt=passasjerbåt |
| 2 | <i>noun+s+noun:</i> | handel+s+mann=handelsmann |
| 3 | <i>noun+e+noun:</i> | fisk+e+torg=fisketorg |

Compound nouns take their gender from the last component and are inflected according to that as well:

passasjer (en, -er)+båt (en, -er)=passasjerbåt (en, -er)
fisk (en, -er)+torg (et, -)=fisketorg (et, -)

Reading text

Slik bor nordmennene

Mange turister tror at nordmenn bor i små tømmerhus med torvtak. Disse husene finnes nok, men det er ikke så mange av dem, og nå brukes de først og fremst som feriehus. De fleste husene på landet er moderne nå til dags. En engelsk turist vil legge merke til at nesten alle husene er bygget av tre, ikke av stein eller murstein. Det er ganske vanlig at unge familier får bygget sitt eget hus, slik at de kan bestemme akkurat hvordan de vil ha det.

I byene bor folk i leiligheter eller rekkehus. Mange av boligblokkene fra dette århundre har flotte og lyse leiligheter. Eneboligene finner du gjerne i utkanten av byene og ute på landet. Disse eneboligene har ofte store vinduer og balkonger hvor man kan sitte og nyte utsikten. Nordmenn liker også å spise ute, på balkongen eller i hagen, hvis været er varmt og fint.

Note: **på landet** (in the country) is the expression used as distinct from **i byen** or **i byene** (in the town/s).

I landet means in the country as a nation.

Vocabulary

nå til dags	nowadays	boligblokk (en/ei, -er)	block of flats
legge (la, lagt)	notice		
merke til			
	århundre (et, -r)	century	
tre (et)	wood	enebolig (en, -er)	detached house

leilighet (en/ei, - flat, apartment
er)

		balkong (en, -er)	balcony
rekkehus (et, -)	terraced house	murstein (en, -er)	brick

Language points

The demonstrative pronouns

A demonstrative adjective:

This house is mine.

A demonstrative pronoun:

This is an old building.

The Norwegian demonstrative pronouns (and adjectives) are **denne/dette/disse**. **Denne** and **dette** are singular forms, and **disse** is plural. The definite form of the noun is used with the demonstrative adjectives.

Denne byen er norsk.

Dette landet er stort.

Disse husene er moderne.

Ja, men jeg foretrekker disse.

Yes, but I prefer these.

Exercise 2

Follow the route described below through this town.

(Illustration courtesy of Torun Gjelstrup)

Gå ned Kirkegata, forbi kirken og biblioteket. Biblioteket ligger på høyre siden. Kirken ligger på den andre siden av gata, rett overfor biblioteket.

Fortsett helt til kolonialbutikken, som ligger på hjørnet av Kirkegata og Industriveien.

Kryss Industriveien og gå rett fram, forbi museet og rådhuset, som ligger ved siden av hverandre. Museet ligger før rådhuset. (Man kan også si at rådhuset ligger etter museet!)

Når du kommer til Strandgata, tar du til venstre. Nå skal du gå tvers over torget og inn i parken. Følg stien gjennom parken. Til slutt kommer du ut i Parkveien.

Kryss Parkveien, gå inn i Parkveien 6 og opp i andre etasje.

Der bor jeg!

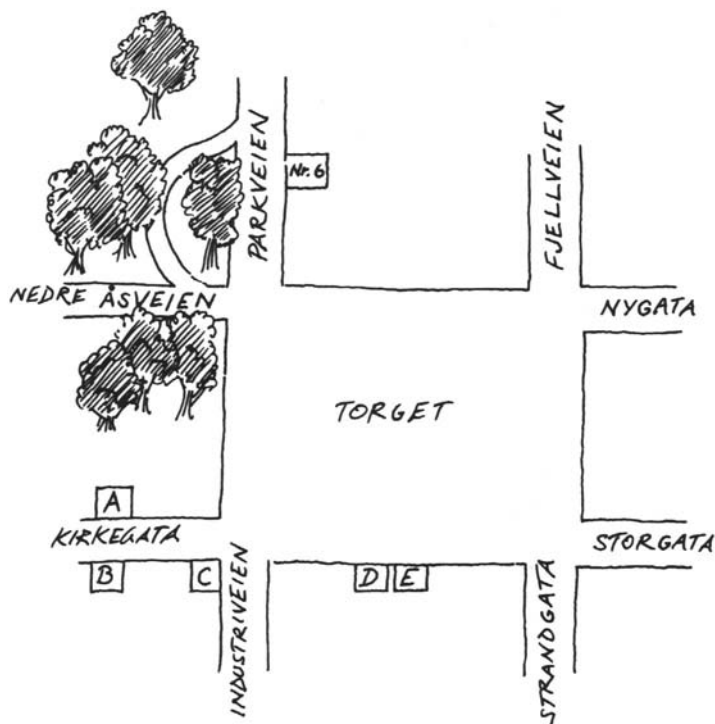
Note: **i gata, på torget, på veien:**

Det er mye trafikk i gata.

Pamela bor i Fjellgata 3.

Vi kjøpte fisk på torget.

Det lå en avis på veien.



But:

Jeg bor i Parkveien 6.

What buildings do A, B, C, D and E represent?

Dialogue

Pamela and Karin, out shopping in the late morning, are just passing a cafeteria

KARIN: Vet du hva? La oss spise lunsj her!

PAMELA: Nei takk, det går nok ikke. Jeg må hjem til lunsj.

KARIN: Vil du ikke ha en kopp formiddagskaffe heller? Jeg spanderer!

PAMELA: Jo takk. Det vil jeg gjerne. Så kjøper jeg et par vafler til!

KARIN: Å, vafler kan jeg aldri si nei til!

Vocabulary

det går nok ikke

that's not a good idea, I'm afraid

Note: **par (et, -)** can mean both a pair and a couple:

et par sko	a pair of shoes
et par vafler	a couple of waffles (i.e. a few)
et ektepar	a married couple

Language in use

Phrases for making an offer

Vil du ha en kopp te?	Do you want a cup of tea?
Kan/Kunne du tenke deg en øl?	Do you fancy a beer?
Jeg spanderer!	This is on me!

Phrases for accepting or declining an offer

To accept an offer in a polite way the answer **Ja takk** is sufficient, but it is often followed by **gjerne**, either on its own or in a phrase like **Det vil jeg gjerne**.

Ja takk, gjerne.
Ja takk, det vil jeg gjerne.

If you feel overwhelmed by the offer, expressions of false modesty like these can be used:

Det er altfor mye!	That is far too much!
Det kan jeg virkelig ikke ta imot!	I really can't accept that!

To decline an offer you say **Nei takk**, possibly followed by **Ellers takk**.
 To suggest alternatives to the offer you can say:

Nei takk, jeg vil heller ha... No thanks, I'd rather have...

Dialogue

Pamela has dragged Håkon into a clothes shop

PAMELA: Det er to kjoler jeg gjerne vil vise deg.
 HÅKON: Du vet godt at jeg hater å se på klær!
 PAMELA: Ja, men se nå her! Hva synes du om denne kjolen her?
 HÅKON: Jeg synes fargen er grusom!
 PAMELA: Hva med denne her da?

HÅKON: Ja, jeg foretrekker den. Jeg liker fargen, men den er altfor kort til deg!

PAMELA: Ja vel. Da kan vi like godt gå igjen. Jeg liker ingen av de andre.

Vocabulary

kjole (en, -r)	dress	grusom	appalling
farge (en, -r)	colour	like godt	just as well

Language in use

How to ask and express an opinion

Hva synes du?	What do you think?
Jeg synes (at)...	I think (that)...
Jeg liker...	I like...
Jeg liker ikke...	I don't like...
Jeg har ikke noe imot...	I have nothing against...

Showing preference

Jeg vil gjerne ha en kopp kaffe.	I'd like a cup of coffee.
Jeg vil heller ha en kopp te.	I'd rather have...
<i>(or: Jeg foretrekker en kopp te.)</i>	<i>(I prefer...)</i>
Jeg vil (aller)helst ha en kald øl.	I'd far prefer...
Jeg liker godt svinestek.	I like roast pork.
Jeg liker bedre oksestek.	I prefer (<i>lit.</i> : like better) roast beef.
Jeg liker biff (aller) best.	I like steak best of all.

Exercise 3

Write out these dialogues.

You (*B*) have entered a bar with a friend (*A*).

A: Asks if you fancy a whisky.

B: Say no thank you. You don't like whisky. Say you'd rather have a cold beer.

A: Says he's very fond of whisky. Adds that he wants to pay for this.

B: Say no and insist this one is on you.

You (*B*) are sitting at home with a friend (*C*).

B: Ask if your friend wouldn't like a cup of coffee.

- C: Accepts the offer.
 B: Ask if she'd also like a waffle.
 C: Declines the offer with thanks.

Reading text

Smil!

En katt og ei mus går inn på en kafeteria.
 Servitøren spør musa: 'Hva vil du ha?'
 Musa svarer: 'Jeg vil gjerne ha en stor kake med kremfløte.'
 Så spør servitøren katten: 'Og hva vil du ha?'
 Katten svarer: 'Jeg vil gjerne ha fløte på musa!'

Vocabulary

(krem) fløte (en)

cream

Exercise 4

You don't like supermarkets. You prefer the smaller specialist shops. Where would you go to buy the things in the left column? Pair them with the shops to the right.

en avis
 en kjøle
 en bukett blomster
 hodepinetabletter
 20 liter bensin
 en kake
 et puslespill
 et halskjede
 et fotoapparat
 en kilo torsk
 en bok

en blomsterbutikk
 en baker
 en bensinstasjon
 en gullsmed
 en bokhandel
 en fotobutikk
 en fiskebutikk
 en klesbutikk
 en leketøysbutikk
 en kiosk
 et apotek

14

Turister

Tourists

In this lesson you will learn about:

Adverbs derived from adjectives

The past perfect

Expressions for giving advice

Measures

Adjectives standing on their own

Question tags

Reading text

These paragraphs are in the wrong order. Rearrange them to make sense of the story. Start with No. 6.

Pamelas mor kjører i Norge

- 1 Politibetjenten fortalte henne at hun hadde kjørt for fort og glemt å tenne lysene.
- 2 I Kristiansand ble hun forvirret av høyrekjøringen. Et sted svingte hun til venstre og fortsatte et lite stykke på venstre side av veien.
- 3 'Takk,' svarte Pamelas mor, startet igjen—og kjørte rett inn i siden på en annen personbil.
- 4 Det var langt å kjøre, og på motorveien i Asker satte hun farten opp i 100 km. Det gikk fint helt til hun ble stanset av en politibil.
- 5 Men endelig var hun ute av Kristiansand! Det var utrolig få biler på veien. Hun satte farten opp i 90 km og kjørte forbi en lastebil som blokkerte sikten.
- 6 Pamelas mor hadde problemer på sin aller første tur til Norge med bil. Da hun kjørte fra fergen i Kristiansand, så hun ikke skiltene med de norske fartsgrensene. Hun bare kjørte i vei.

7 ‘Men’, sa betjenten, ‘denne gangen slipper De med en advarsel!’

8 Det gjorde henne nervøs, og i det neste lyskrysset kjørte hun på rødt lys. Så kom det en rundkjøring—og i den kjørte hun til venstre. Der var heldigvis ikke andre biler i nærheten!

Vocabulary

fort	fast	slippe (slapp, sluppet) med	get away with warning
forvirret	confused		
høyrekjøring (en/ei)	driving on the right	advarsel (en, -sler)	
personbil (en, -er)	private car	lyskryss (et, -)	traffic lights
	kjøre på rødt lys		drive through red
nyte (nøt, nytt) til	enjoy to (<i>here</i> : until)	rundkjøring (en/ ei, -er)	roundabout
skilt (et, -/er)	signpost		
fartsgrense (en/ ei, -r)	speed limit	sikt (en)	view

Language points

Adverbs derived from adjectives

An adverb derived from an adjective: The car moved *quickly incredibly* few cars

Many Norwegian adverbs are made from adjectives, simply by adding **-t** (but remember: no **-t** after **-ig!**):

Adjective

fin nice
lang long
utrolig unbelievable

Adverb

fint nicely
langt far
utrolig unbelievably

They are often used as adverbs of manner, and in the word order pattern they belong under *A*:

Det gikk fint

It went well.

They are also used as amplifiers in front of adjectives:

Det var et utrolig vakkert hus. It was an unbelievably beautiful house.

Note: **god** ('good'), **godt** ('well')

Exercise 1

Insert the missing adverbs in the sentences below, using the Norwegian equivalents of the words in the list.

seriously
bitterly
lovingly

slowly
nicely

irresponsibly
peacefully

- 1 Folk liker å høre på henne, for hun synger så _____ .
- 2 Min mormor er _____ syk.
- 3 Den gamle mannen døde _____ i sengen sin.
- 4 Moren så _____ ned på det lille barnet sitt.
- 5 Bilisten kjørte _____ fort.
- 6 Vi hadde aldri kjørt i England før, så vi kjørte ganske _____.
- 7 Gutten fikk ikke være med, så han gråt _____ .

Language points

The past perfect tense

The past perfect: He *had gone*, when I came.

The past perfect consists of the past tense of **å ha** or **å være** plus *the past participle*. (For when to choose **ha** and when **være** see [Lesson 4](#).)

Han hadde kjøpt bensin.

He had bought petrol.

Han var gått da jeg kom.

He had gone when I came.

Exercise 2

Combine the three pairs of sentences below, changing them into three sentences each consisting of a main clause and a subordinate clause using the subordinating conjunction **etter at** ('after'). Note how the '-ing' form is translated in this context.

Example:

Først spiste hun frokost. Så leste hun avisen.

Hun leste avisen etter at hun hadde spist frokost.

She read the paper after having had her breakfast.

- 1 Først satte hun farten opp.
Så kjørte hun forbi lastebilen.
- 2 Først kjørte hun på rødt lys.
Så svingte hun til venstre i rundkjøringen.
- 3 Først bestilte hun en stor whisky.
Så satte hun seg ved et bord.

Language points

Fronting subordinate clauses

Here we have a subordinate clause under *A*:

<i>F</i>	<i>v</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>V</i>	<i>N</i>	<i>A</i>	
Hun	leste	—	—	—	avisen	etter at hun hadde spist frokost	

The subordinate clause could well have been fronted, as shown here:

<i>F</i>		<i>v</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>V</i>	<i>N</i>	<i>A</i>
Etter at hun hadde spist frokost		leste	hun	—	—	avisen	—

Exercise 3

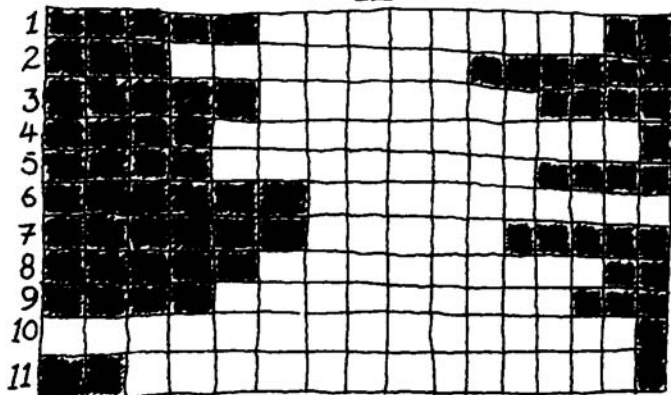
Rewrite the three sentences from Exercise 2, fronting the subordinate clauses.

Exercise 4

Across

- 1 Alle bilister må ha et _____ .
- 2 Det er _____ å kjøre uten lys.
- 3 I England kjører man på _____ side av veien.
- 4 Når du parkerer, må du sette på _____ .
- 5 I et _____ ser du rødt og gult og grønt.
- 6 Når du skal lære å kjøre, må du gå på _____ .
- 7 I Norge kjører man på _____ side av veien.
- 8 En bil til transport av mennesker.

12



9 En bil som ofte gjemmer seg ved siden av hovedveiene.

10 Du kan parkere på en _____ .

11 Du må holde deg til _____.

Down

12 Husk å kjøre til høyre i en _____ !

Language in use

Expressions for giving advice

Jeg synes du skal...

I think you should (rather)...

Du må heller gå hjem nå.

You'd better go home now.

Det er best at du (slutter med å)...

You'd better (stop)...

Du må slutte (med) å...

You'd better stop...

Du må (ikke)...

You must (not)...

Exercise 5

Finish the sentences below with some good advice. For each one, take one idea from each column.

være høflig

gifte deg for tidlig

gå lange turer

sove hele dagen

begynne å studere

røyke

lære fremmede språk

skryte

trene mer

spise sukker og fett

Example: Hvis du vil delta i de olympiske leker, må du heller trene mer og slutte å røyke.

- 1 Hvis du vil slanke deg,...
- 2 Hvis du vil klare eksamen,...
- 3 Hvis du vil ut og se verden,...
- 4 Hvis du vil gjøre et godt inntrykk,...

Exercise 6

Write down the Norwegian for these animals:

1 pig	5 cat	9 sheep
2 cow	6 dog	10 chicken
3 horse	7 rabbit	11 bull
4 duck	8 lamb	12 cock

Now number the sentences below according to which animal they refer to:

- (a) Den er lyserød og ser ofte skitten ut.
- (b) Den er god å ri på.
- (c) Vi får melk fra den.
- (d) Den galer om morgenen.
- (e) Den stanger og liker ikke røde klær.
- (f) Den liker å fange mus.
- (g) Vi klipper den for å få ull.
- (h) Mange er gode til å holde vakt.

Dialogue

It is early morning, and Pamela is busy doing housework

- PAMELA: Du skal til byen nå i formiddag, ikke sant?
 HÅKON: Jo, er det noe jeg skal gjøre for deg?
 PAMELA: Du skal ikke i posten, vel?
 HÅKON: Jo, jeg kan godt stikke innom der hvis det er noe.
 PAMELA: Kan du sende en pakke for meg? Den ligger på bordet i gangen.
 HÅKON: Det ligger to pakker her. Hvilken er det?
 PAMELA: Den lille.

Vocabulary

gang (en, -er)

entrance (hall)

Language points

Adjectives standing on their own

Norwegians happily use an adjective on its own when the noun omitted is self-evident:

Den lille. The small one.

Question tags

Question tag: She is nice, *isn't she?*
They haven't gone, *have they?*

Where English has auxiliary verbs in question tags Norwegian simply uses **ikke sant** and **vel**. **Ikke sant** is added to a positive question, **vel** to a question with a negative component:

Du skal til byen, ikke sant? You're going to town, aren't you?
Du skal ikke i posten, vel? You're not going to the post office, are you?

The verb and the subject can be repeated in the question tag:

Du skal til byen, skal du ikke?
Du skal ikke i posten, skal du vel?

Exercise 7

Translate the following sentences:

- 1 Pamela's mother arrived at Kristiansand, didn't she?
- 2 She didn't see the signs with the speed limits, did she?
- 3 Driving on the right didn't trouble her, did it?
- 4 She had problems, didn't she?
- 5 She didn't turn left at a roundabout, did she?
- 6 The light was red in the traffic lights, wasn't it?
- 7 She wasn't nervous, was she?
- 8 She hadn't got a slow car, had she?
- 9 She drove too fast, didn't she?
- 10 She was stopped by a police car, wasn't she?
- 11 The policeman only gave her a warning, didn't he?

Exercise 8

First read this set of regulations for visitors to a castle park, then answer the questions.

- 1 Parken er åpen hver dag fra 10 til 15.
- 2 Adgang til parken er gratis
- 3 Sykling er ikke tillatt i parken.
- 4 Hunder kan ikke løpe fritt omkring.
- 5 Det er ikke tillatt å gå på plenen.
- 6 Dyrene i parken må ikke mates.
- 7 Man må ikke brette greiner av trærne.
- 8 Røyking er forbudt i parken.
- 9 Biler kan parkeres på P-plassen 300 m sør for hovedinngangen.
- 10 Rullestoler kan leies ved hovedinngangen.
- 11 Toaletter finnes 100 m innenfor hovedinngangen.
- 12 Restauranten er stengt om onsdagen.

A young couple who come on their bicycles find point 3 on the list relevant. Which point (or points!) are relevant to the following people?

- (a) En eldre dame som har glemt snoren til hunden sin?
- (b) En far som har barn og baller med?
- (c) En familie som har glemt pengene hjemme?
- (d) Et ektepar som har tatt gammelt brød med til endene?
- (e) En eldre mann som liker å røyke pipe når han går tur?
- (f) En mor med et lite barn som skal på WC?
- (g) Et par unge mennesker som kommer fem minutter over tre?
- (h) En dame som gjerne vil ha noen friske bjørkekviser med seg hjem?
- (i) En mann som har invitert sin kone på kaffe og kaker en onsdag?
- (j) En tenåring som har lovet å kjøre sin funksjonshemmede gamle bestemor en tur i parken?

Vocabulary

adgang (en)	admission	and (en/ei, ender)	duck
gratis	free		
tillatt	allowed	bjørkekvist (en, -er)	birch twig
rullestol (en, -er)	wheelchair		
leie (-de, -d)	hire	love (-et, -et)	promise
snor (en/ei, -er)	lead	funksjonshemmet	disabled
ball (en, -er)	ball		

15

Sykdom og sunnhet

Sickness and health

In this lesson you will learn about:

Translations of 'to think'

General complaints about health

Expressing the future

Noe, noen ('some/any', 'something/anything', 'somebody/anybody')

Expressing sympathy

Dialogue

Pamela comes out from Anders' bedroom early one morning

PAMELA: Jeg tror Anders er syk.

HÅKON: Hva er det i veien med ham?

PAMELA: Han klager over vondt i halsen og i hodet.

HÅKON: Jeg syntes han så trøtt ut i går også. Tror du han har feber?

PAMELA: Ja, helt sikkert. Men jeg har ikke tatt temperaturen hans ennå.

HÅKON: Skal jeg ringe til mor og spørre om hun kan komme over og passe ham?

PAMELA: Ja, det synes jeg er en god idé. Jeg synes nesten ikke jeg kan ta fri i dag.

Vocabulary

hva er det i veien what is wrong

**klage (-et/-de, -
et/-d)** complain

ha (hadde, hatt) run a temperature
feber

helt sikkert definitely

passe (-et, -et) look after

vondt (here) a pain **ta (tok, tatt) fri (i** take (the day) off
dag)

vondt i halsen og a sore throat and a
i hodet headache

Language points

Translating ‘to think’ can be quite tricky. Here are the possibilities:

(a) If ‘think’ means exercise the mind, use **tenke**:

Du må lære å tenke. You must learn to think.

(b) If ‘think’ means ‘believe’, use **tro** or **mene**:

Jeg tror Anders er syk. I think Anders is ill.
Jeg mener han har feber. I think he’s running a temperature.

(c) If ‘think’ means be ‘of an opinion’, use **synes**:

Det synes jeg er en god idé. I think that is a good idea.
Jeg synes nesten ikke jeg kan ta fri i I don’t really think that I can take a
dag. day off today.

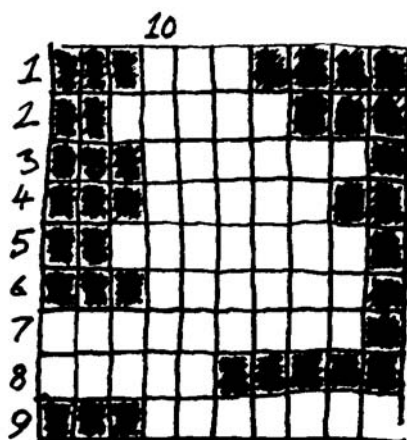
Exercise 1

Use **tenke**, **tro** or **synes** to complete the sentences.

- 1 Jeg kan ikke _____ i dag.
- 2 Jeg _____ kakene var dyre.
- 3 Jeg kan ikke _____ det bli regnvær i morgen.
- 4 Jeg _____ Bergen er en flott by.
- 5 Jeg _____ du hoster for mye.
- 6 Jeg _____ på deg i går.
- 7 Jeg _____ jeg vil gå til sengs nå.

Exercise 2

Write down a reasonable answer to each of the complaints below. Choose from the suggestions in the box:



- 1 Hold beinet i ro en dag eller to!
- 2 Slå av radioen og ta en tablett!
- 3 Slutt med å sitte ved datamaskinen hele dagen!
- 4 Kjøp noen sugetabletter!
- 5 Gå til sengs og legg deg på en varmepute!
- 6 Skjær det av!
- 7 Bestill time hos tannlegen!
- 8 Drikk tynn te til det går over!
- 9 Stapp litt bomull i det!

- (a) Jeg har vondt i hodet!
- (b) Jeg har vondt i ryggen!
- (c) Jeg har vondt i magen!
- (d) Jeg har vondt i øret!
- (e) Jeg har vondt i tennene!
- (f) Jeg har vondt i kneet!
- (g) Jeg har vondt i halsen!
- (h) Jeg har vondt i skuldrene!

Exercise 3

Parts of the body

Across

- 1 På hver _____ er det fem tær.

- 2 Hjernen er i _____ .
- 3 Du kan bære en sekk på _____ .
- 4 Dette ordet betyr 'body'.
- 5 Du bruker _____ når du tygger.
- 6 Du ser med _____ .
- 7 Armene er festet ved _____ .
- 8 Du lukter med _____ .
- 9 _____ er i munnen.

Down

- 10 Nesten alle blir _____ om vinteren.

Reading text

Helsetjenesten i Norge

Med få unntak blir alle som er bosatt i Norge dekket av folketrygden. Folketrygden skal sørge økonomisk for alle personer ved sykdom, svangerskap, arbeidsløshet, alderdom, funksjonshemninger, død og tap av forsørger. Alle skal ha samme helsetilbud, uansett kjønn, sosial status eller hvor i landet man bor.

Alle som arbeider i Norge, må betale en del av lønna si til folketrygden.

Når du går til lege, må du betale en liten egenandel. Resten betales av folketrygden, som også betaler alle utgiftene i forbindelse med sykehusopphold.

De fleste medisinerne må du betale selv.

Tannlegebehandling er gratis for alle barn og ungdommer i skolepliktig alder. Andre må betale tannlegeutgiftene selv.

Vocabulary

helsetjeneste (en/ ei, -r)	health service	folketrygd (en/ ei)	national insurance
med få unntak (et, -)	with few exceptions	sørge (-et, -et) for svangerskap (et, -)	care for pregnancy
dekke (-et, -et)	cover		
arbeidsløshet (en/ ei)	unemployment	uansett kjønn (et, -)	regardless of sex
alderdom (en)	old age	egenandel (en, -er)	own share
funksjonshemning(en/ei, -er)	handicap		

		behandling (en/ei, treatment -er)	
tap (et, -)	loss		
forsørger (en, -e)	breadwinner	skolepliktig	of school age

Exercise 4

Riktig eller galt? (True or false?)

- 1 Bare de som arbeider i Norge blir dekket av folketrygden.
- 2 Gamle mennesker blir støttet av folketrygden.
- 3 De som får barn blir ikke støttet av folketrygden.
- 4 Du må betale litt selv når du går til lege.
- 5 Du må betale en liten egenandel når du ligger på sykehus.
- 6 Alle medisiner er gratis.
- 7 Bare barn og ungdommer i skolepliktig alder får gratis tannlegebehandling.

Dialogue

Farmor has arrived, and Håkon and Pamela are on their way out

FARMOR: Har dere noe hostesaft jeg kan gi ham?

HÅKON: Ja, det står noe i kjøleskapet.

FARMOR: Skal jeg gi ham noen tabletter?

HÅKON: Vi har ikke noen, men jeg skal kjøpe noen på vei hjem fra skolen.

FARMOR: Jeg leser litt for ham, så sovner han nok! Har dere en god bok jeg kan lese?

HÅKON: Nei, vi har visst ikke noen bok som han ikke allerede har lest. Men her er noen tegneserier.

FARMOR: Takk. Er det noe annet jeg kan gjøre mens dere er vekke?

HÅKON: Jeg har nettopp fylt vaskemaskinen. Vi har ikke noen reine lommetørklær. Vil du vaske dem?

FARMOR: Det skal jeg gjøre.

HÅKON: Takk skal du ha. Jeg kommer til å ringe i løpet av dagen.

Vocabulary

hostesaft (en/ei)	cough mixture	lommetørkle (et, - klær)	handkerchief
kjøleskap (et, -)	fridge	tegneserie (en, -r)	comic, strip cartoon
tablett (en, -er)	tablet		

Language points

The future

Norwegian has several ways of expressing future time:

- (a) *The simple present tense* is used when the future time is clear from the context:

Jeg leser for ham når dere er gått. I'll read for him when you've gone.

- (b) **Skal** or **vil**+the *bare infinitive* of the main verb:

Jeg skal kjøpe noen tabletter. I'll buy some tablets.

- (c) **Kommer til å**+the *bare infinitive* of the main verb:

Jeg kommer til å ringe i løpet av dagen. I'll ring some time during the day.

Noen, noe

Noen

- (a) In front of (or referring to) all nouns in the plural, **noen** means 'some' or 'any':

Her er noen tegneserier. Here are some strip cartoons.

Vi har ikke noen reine lommestørklær igjen. We haven't any clean handkerchiefs left.

Jeg skal kjøpe noen. I'll buy some.

- (b) In front of (or referring to) masculine and feminine countable nouns in the singular, **noen** can be used in questions and negative sentences, meaning 'any':

Vi har ikke noen god bok som han ikke har lest allerede. We haven't any good book that he hasn't read already.

- (c) When **noen** is not referring to a noun, it means 'somebody' or 'anybody':

Traff du noen? Did you meet anybody?

Det var noen som banket på døren. Somebody knocked on the door.

Noe

- (a) In front of (or referring to) uncountable nouns, regardless of gender, **noe** denotes an unspecified amount:

Har dere noe hostesaft? Do you have any cough mixture?
Det står noe i kjøleskapet. There is some in the fridge.

- (b) In front of (or referring to) neuter nouns in the singular, **noe** can be used in questions and negative sentences, meaning ‘any’:

Jeg kan ikke finne boken noe sted. I can’t find the book anywhere.

- (c) When **noe** is not referring to a noun, it means ‘something’ or ‘anything’:

Er det noe annet jeg kan gjøre? Is there anything else I can do?
Jeg hørte noe. I heard something.

Exercise 5

Translate the following sentences into English. Then cover them up and translate your own English back into Norwegian again.

- 1 Jeg har ringt, men det er ikke noen hjemme.
- 2 Vi har ikke noe grovbrød.
- 3 Jeg har ikke noe imot at du røyker.
- 4 Først var vi noen dager på Voss.
- 5 Er det noe særlig å se i Trondheim?
- 6 Jeg hørte noe nede.
- 7 Så du noen?
- 8 Noen av togene stopper på Finse.
- 9 Jeg tør ikke si noe til ham.
- 10 Jeg har noen penger her.

Dialogue

Pamela is back home

PAMELA: Nå, hvordan går det? Har du fortsatt veldig vondt i halsen?

ANDERS: Ja, jeg kan nesten ikke svelge.

PAMELA: Det er synd på deg at du må ligge der i det nydelige været.

ANDERS: Men jeg er bedre nå enn i merges.

PAMELA: Det var da godt!

ANDERS: Jeg håper ikke jeg er syk lenge.

PAMELA: Nei, du blir snart frisk igjen. Jeg tror Marit er blitt forkjølet også.

Vocabulary

svelge (-et, -et) swallow

bli (ble, blitt) forkjølet catch a cold

Language in use

Words for how you feel

Jeg er frisk.

I am fit and well.

Jeg er syk.

I am ill.

Jeg er bedre.

I am better.

Jeg føler meg ikke så bra.

I don't feel very well.

Jeg har vondt i ryggen.

My back hurts.

Expressing sympathy

Gjør det (veldig) vondt?

Does it hurt (much)?

Det der synd at...

It's a pity that...

Jeg er lei for at...

I am sorry that...

Det var da godt!

That's good!

Det var godt å høre...

I'm glad to hear that .

God bedring!

Get well soon!

Note the position with **ikke** in connection with **håpe**:

Jeg håper at du snart blir frisk.

I hope you'll soon be well.

Jeg håper ikke jeg må være syk lenge.

I hope that I shan't be ill for long.

Exercise 6

Translate:

- 1 I hope you feel better today.
- 2 I hope it is not too late.
- 3 I hope the door isn't locked.
- 4 I hope you'll soon be fit and well again.
- 5 I hope it doesn't hurt.
- 6 I hope he's not running a temperature.

7 I hope she is not seriously ill.

Reading text

Spør legen!

Jeg er 56 år, og jeg er veldig tykk. Hele min mors familie veier også for mye, så det er sikkert arvelig. Vekten min gikk spesielt mye opp da min mann reiste fra meg. Det var slik et sjokk. Vi hadde vært gift i nesten tretti år.

Hva skal jeg gjøre? Du må ikke si at jeg skal begynne med diett, for det har jeg gjort hele mitt liv.

Er det noen tabletter jeg kan ta?

Tykk

Jeg har en føflekk på haken, og det sjenerer meg veldig. For det første så ser det stygt ut, og for det andre så gjør det vondt når jeg barberer meg. Jeg er atten år gammel, og jeg har nettopp truffet en søt jente.

Vennene mine sier at det kan koste mange tusen kroner å få den fjernet, fordi slike operasjoner er kosmetiske.

Hva koster det å få en føflekk opereret vekk—og hvem kan gjøre det?

Den fattige

Min mann døde for femten år siden av leukemi. På det siste var han veldig blek og trøtt, og hadde for høyt blodtrykk.

Nå er min sønns blodtrykk også blitt for høyt, og han er blek og stresset. Han er 50 år, har et krevende arbeid og får for lite mosjon. Min svigerdatter og barna begynner å bli redde for helsa hans.

Er leukemi arvelig?

En gammel dame

Vår datter på tre år går i barnehage. Et av de andre barna i barnehagen har nettopp hatt kikhoste, og nå er han kommet tilbake igjen, men han har fremdeles lange hosteanfall. Jeg har selv hørt dem.

Min kone og jeg har diskutert om et barn med kikhoste har lov til å gå i barnehage. Barn med andre sykdommer må jo være hjemme.

Kan ikke barn med kikhoste smitte andre barn?

Redd

Vocabulary

veie (-de, -d)	weigh	krevende	stressful, demanding
sikkert	probably		
vekt (en/ei)	weight	helse (en/ei)	health
diett (en, -er)	diet	fattig	poor
føflekk (en, -er)	mole	redd for	afraid of

stygg	ugly	kikhoste (en)	whooping cough
gjøre	(gjør, hurt		
gjorde,	gjort)		
vondt			
	hosteanfall (et,-)	fit of coughing	
barbere (-te, -t)	shave	har lov til	is allowed to
seg		sykdont (en, -	illness
		mer)	
fjerne (-et, -et)	remove	smitte (-et, -et)	infect
blek	pale		
blodtrykk (et)	blood pressure		

Exercise 7

Having read the letters above, answer the following questions:

- 1 Hvem av de fire er en mann?
- 2 Hvem er gift?
- 3 Hvem er skilt?
- 4 Hvem har barn?
- 5 Hvem er bekymret for et familiemedlem?
- 6 Sett de fire i rekkefølge etter hvor gamle de er.

16

Utseende

Appearance

In this lesson you will learn about:

Appearance and clothes

More time expressions

'All', 'whole', 'both' and 'himself/herself/itself'

Paying compliments

Some special adverbs: **vel, jo, da, nok, nå**

Sentence adverbs

Dialogue

It is late afternoon. Pamela comes back from work. Håkon is already at home

HÅKON: Du skulle ha sett Anders og Marit for fem minutter siden! De så forferdelige ut!

PAMELA: Hvordan? Hva mener du?

HÅKON: De hadde kledd seg ut. De hadde begge to tatt på seg noen av våre klær. Anders hadde noen av mine sommerklær på seg: kortbukser, t-skjorte, sokker og solhatt!

PAMELA: Og Marit hadde mine klær på seg?

HÅKON: Ja. Hun hadde tatt alle selskapsklærne dine på seg: det lange skjørtet, den utringete blusen og de høyhælte skoene. Hun kunne nesten ikke gå! Og så hadde hun malt seg med leppestift over hele ansiktet!

PAMELA: Hvor er de nå?

HÅKON: Inne på Anders' rom. De holder på å ta alt av igjen. Jeg sa at de ikke fikk mat før de hadde skiftet.

PAMELA: Når spiser vi?

HÅKON: Om ti minutter. Potetene koker snart.

PAMELA: Du kan ikke koke poteter på ti minutter!

Vocabulary

forferdelig	awful	utringet	low-(necked)
kle (-dde, dd) seg ut	dress up	bluse (en, -r)	blouse
		høyhælt	high-heeled
bukse (en/ei, -r)	trousers	leppestift (en, -er)	lipstick
sokk (en, -er)	sock		
hatt (en, -er)	hat	koke (-te, -t)	boil
selskap (et, -/er)	party	snart	in a moment

Language in use

Talking about appearance

Hun ser trist ut.	She looks sad.
De ser glade ut.	They look happy.
Hvordan ser han ut?	What does he look like?
Hva har han på seg?	What is he wearing?
Marit tar et langt skjørt på seg.	Marit puts a long skirt on.
Marit har et langt skjørt på seg.	Marit has a long skirt on.
Marit tar skjørtet av seg.	Marit takes the skirt off.
Anders går med dongeribukser.	Anders (normally) wears jeans.
å kle på seg	to dress
å kle seg ut	to dress up
å kle av seg	to undress
å skifte/bytte klær	to change clothes
å prøve en kjole	to try a dress on

Exercise 1

Which articles of clothing are to be used where?

sko	sokker	jakke	dongeribukse
bukse	støvler	sløyfe	skjorte
lue	truse	tresko	strømbukse
hatt	bluse	slips	skjørt
skjerf	sandaler	strømper	underbukse
genser	hansker	hette	brystholder

- 1 På beina eller føttene?
- 2 På hodet eller halsen?
- 3 På hendene?
- 4 På underkroppen?
- 5 På overkroppen?

Language in use

More expressions of time

‘Ago’, counting back in time from now is **for—siden**:

Du skulle sett barna for fem minutter siden. You should have seen the children five minutes ago!

‘In’ can be rendered in several ways:

(a) counting forwards from now—**om**:

Vi spiser om ti minutter. We’ll be eating in ten minutes.

(b) pointing back to a specific time—**i**:

Køpte du ikke det lange skjørtet i 1988? Didn’t you buy the long skirt in 1988?

(c) indicating the time within which something is done—**på**:

Du kan ikke koke poteter på ti minutter! You can’t boil potatoes in ten minutes!

(d) when something happens regularly at these times: in the summer/winter/autumn/spring/evening/night/morning/day, etc. —**om**:

Om sommeren reiser vi til Norge. In the summer we travel to Norway.
Vi spiser middag om kvelden. We have dinner in the evening.

‘For’, for a period of time, in the past or in the future—**i**:

Håkon har hatt sandalene i mange år. Håkon has had the sandals for many years.
Jeg skal arbeide i en time når jeg har spist. I’ll have to work for an hour when we have eaten.

‘Since’, used with a specific date or event—**siden**:

Jeg har ikke brukt skjørtet siden I haven’t worn the skirt since Marit
Marit ble født. was born.

‘On’, when pointing to a specific day, in the past or in the future—**på**:

De kommer på søndag. They’ll be coming on Sunday.

Dialogue

It is late Saturday afternoon. Håkon pops his head into the kitchen

HÅKON: For et rent kjøkken! Så flittig du er! Nå har du strevet på her ute hele ettermiddagen!

PAMELA: Ja, men nå er alle skuffene vasket, og jeg har ryddet opp i begge skapene.

HÅKON: Jeg syntes jeg hørte du ropte høyt for et øyeblikk siden?

PAMELA: Jeg mistet sukkerskålen på gulvet, og alt sukkeret rant ut.

HÅKON: Selve skålen gikk ikke i stykker, vel?

PAMELA: Nei, den holdt heldigvis.

Vocabulary

flittig hard-working **gå (gikk, gått) i stykker** i go to pieces, break

streve (-de/-et, -d/-et) slave away

Language points

Hel, selv, all/alt, alle, begge

These adjectives are all different from the adjectives we have dealt with up to now. When they are used with a noun in the definite form, they are not preceded by the definite article, as other adjectives would be. (See [Lesson 7](#).)

Hel/helt/hele, meaning ‘all’ or ‘the whole’, is only used with countable nouns:

Du har vært på kjøkkenet i hele ettermiddag. You have been in the kitchen all (the whole) afternoon.

en hel dag a whole day	hele dagen all day
et helt eple a whole apple	hele eplet all the apple
en hel ettermiddag a whole afternoon	hele ettermiddagen all afternoon

Note: in prepositional phrases starting with **i**, the noun is in the indefinite form:

i hele sommer	for the whole summer
i hele dag	for the whole day

Selv and **selve** are adjectival forms for ‘himself’, ‘herself’, ‘itself’. When the form **selve** is used, it precedes the noun:

Selve skålen gikk ikke i stykker. The bowl itself didn’t break.

Selv after the noun gives the same meaning:

Skålen selv gikk i stykker.

Note: if the form **selv** precedes the noun, it means ‘even’!

Selv skålen gikk i stykker. Even the bowl broke.

All/alt, meaning ‘all’, is used with uncountable nouns. The noun can appear in the indefinite as well as the definite form:

All melk inneholder kalk.	All milk contains calcium.
Vi drakk all melken.	We drank all the milk.
Hun gjorde alt arbeidet.	She did all the work.

Alle, also meaning ‘all’, is used with countables about three or more:

Jeg har vasket alle skuffene. I have washed all the drawers.

Note: **alt** and **alle** can stand on their own if the noun they refer to is clear from the context:

Vi spiste alt.	We ate everything.
Jeg har vasket alle (skuffene).	I have washed all (the drawers).

Begge (uninflected) is used of two countables:

Jeg har ryddet opp i begge skapene. I have tidied up in both the cupboards.

Note 1: **begge** can stand on its own when the noun is clear from the context:

Jeg har ryddet opp i begge.

Note 2: ‘both—and’ translates into **både—og**.

Både sukkerskålen og fløtemuggen gikk i stykker. Both the sugar bowl and the cream jug were broken.

Language in use

Paying compliments

If you want to pay a compliment, this is the way to do it:

For en fin bluse du har!

For noen nydelige bukser du har!

Så nydelig bluse du har!

Så fine bukser du har!

Exercise 2

Using both ways of paying a compliment, tell somebody:

1 that he/she has a lovely house

2 that he/she has got beautiful eyes

Reading text

Sjefen min

Sjefen min ser veldig sjusket ut. Buksene hans er aldri presset, og skjortene aldri strøket. Han har langt, fett hår, og så går han med ringer i ørene! Men på den andre siden er han dyktig, alltid i godt humør og veldig hyggelig, så jeg liker ham ganske godt. Han tar det ikke så høytidelig hvis vi kommer litt for sent om morgenen, for han er ofte for sen selv. Jeg skulle bare ønske han kunne finne seg en kone som kunne få ham til å se litt penere ut.

Morten

Sjefen min er en herlig gammel gubbe. Han er som en far for oss alle sammen. Men han er av den gamle skolen og forventer at vi ‘damer’ er korrekte og arbeider effektivt. Det går ikke an å gå ut på WC og røyke hvert kvarter! Vi kan alltid gå inn på kontoret hans og snakke med ham hvis vi har problemer, og det

skjer ofte at han sender en av oss ned etter kaker til ettermiddagskaffen. Dessverre går han av til høsten. Vi kommer til å savne ham.

Marianne

Jeg liker sjefen min. Hun er dyktig, hun er rask, hun har alltid mye å gjøre, og det er orden på kontoret. Men hun forlanger også at vi skal være effektive og se pene ut. Hun ser også når vi har nye klær. 'For en fin drakt du har fått', sa hun til meg. 'Den kler deg!' Slike bemerkninger varmer. Det er merkelig at slik en effektiv dame ikke kjører bil selv—men det gjør hun ikke. Hun blir hentet hver dag av mannen sin i den lyseblå sportsbilen deres.

Kjersti

Jeg ser nesten aldri sjefen min, men så foretrekker jeg også kontoret uten ham. Jeg kan ikke fordra ham. Når han av og til viser seg, ser han sur og utilnærmelig ut. Og han henvender seg til oss bare når han gir ordre. 'Kaffe!' roper han, og så må vi skynde oss å sette kaffe inn på skrivebordet hans. Jeg hater å bli behandlet på den måten. —Kontoret hans lukter forferdelig av røyk og whisky! Han er liten, tykk og skallet. Jeg kan godt forstå at konen hans reiste fra ham for mange år siden.

Bente

Vocabulary

sjusket	slipshod	an å gå	going
fett	greasy	gå av	retire
på den andre siden	on the other hand	forlange (-te, -t)	demand
i godt humør (et)	in a good mood	se pen ut	look smart
hyggelig	nice	drakt (en, -er)	dress
høytidelig	serious/seriously	den kler deg	it suits you
komme (kom, kommet) for sent	be late	merkelig	strange
		utilnærmelig	unapproachable
		henvende (-te, -t)	address
	på den måten (en, -r)	behandle (-et, -et)	treat
herlig	splendid		in that way
gubbe (en, -r)	chap	lukte (-et, -et)	smell
forvente (-et, -et)	expect	skallet	bald
det går ikke	there is no		

Exercise 3

Answer these questions relating to the text above:

- 1 Hvem har en ugift sjef?
- 2 Hvem har en sjef som er gift?
- 3 Hvem har en kvinnelig sjef?
- 4 Hvem har en uhøflig sjef?
- 5 Hvem liker sjefen sin?
- 6 Hvem har en sjef som røyker?
- 7 Hvem har en sjef som snart skal pensjoneres?
- 8 Hvem har en sjef som ikke har førerkort?

Exercise 4

Write down sentences about your personal taste, combining expressions from the three columns.

		en liten whisky om kvelden
	liker	kvinnelige sjefer
	liker ikke	menn med slips
	kan ikke fordra	tykke damer
Jeg	elsker	tynne damer
	hater	lårkorte kjoler
	jeg har ikke noe imot	mus
	foretrekker...framfor (<i>preper...to</i>)	menn med skjegg
		små barn
		et kompliment
		lilla hår
		blomstrete slips
		stripete slips
		mannlige sykepleiere

Language points

Some special sentence adverbs: *vel, jo, da, nok, nå*

These adverbs are used very frequently in Norwegian. They are sentence modifiers and usually difficult to translate. They will express feelings like irritation, doubt, impatience, reserve or uncertainty. The following examples will give you a clue:

Du kommer vel til selskapet?

You will come to the party, won't you?

Han er vel nærmere 100 år nå.

He is close to 100 years old now, I suppose.

Du sa jo at vi kunne spille de CD-ene.	You did say that we could play those CDs, you know.
Du må da forstå det!	You really must understand that, after all.
Vent på meg da.	Wait for me, please.
Skynd deg da!	Hurry up then!
Han forstår nok hva det betyr.	He presumably understands what it means.
Jeg vil nå ikke si det.	I wouldn't say that, exactly.

The position of sentence adverbs

It is impossible to mention the full range of sentence adverbs, but here are some of the most common ones, in addition to those mentioned above:

ikke, bare, også, aldri, alltid, ofte, allikevel ('nevertheless'), sikkert, kanskje.

In the pattern they belong in the column under *a* like **ikke**, unlike the adverbials under *A*, which are the adverbs of manner, place and time. Most of them are fairly short and rather abstract in meaning.

Bente liker ikke sjefen.

Han gir bare ordre.

Mortens sjef finner nok en kone en dag.

Kjerstis sjef har alltid mye å gjøre.

Mariannes sjef går dessverre av til høsten.

Note: adverbs don't always come alone. It is possible to find several together:

Bente ser nesten aldri sjefen.

<i>F</i>	<i>v</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>V</i>	<i>N</i>	<i>A</i>
Bente	ser	—	nesten aldri	—	sjefen	—

Exercise 5

Make new sentences derived from the examples in the last section, introducing them with:

Jeg har hørt at...

Remember to change the word order to suit subordinate clauses.

17

Fritiden

Spare time

In this lesson you will learn about:

Hvem, hva, hvilken (the interrogatives ‘who’, ‘what’, ‘which’)

The past passive (‘was seen’)

The translation of ‘when’

Making opposites with **u**

The use of hyphens

The translation of ‘know’

The translation of ‘time’

Words for leisure activities

Dialogue

Pamela and Håkon are in the sitting room

PAMELA: Hei! Hva er det for en lyd?

HÅKON: Det er Anders og en kamerat som spiller plater.

PAMELA: Hvem sine plater er det de spiller?

HÅKON: Det er noen gamle Beatles-plater. Jeg lånte dem til ham.

PAMELA: Hvilken hylle tok du dem fra? Den øverste eller den nederste?

HÅKON: Den øverste.

PAMELA: Men barna må ikke få låne de platene!

HÅKON: Hvem kunne vel vite det?

PAMELA: Hvem er det Anders har med seg?

HÅKON: Jeg vet ikke helt hvem det er som er der inne. Lars-Erik, tror jeg.

PAMELA: Da må vi holde et øye med hva de gjør!

Vocabulary

kamerat (en, -er) friend **holde (holdt, holdt) et øye med** keep an eye on
plate (en/ei, -r) record

Note that Norwegian only has one word—**låne**—for ‘to borrow’ and ‘to lend’.

Language points

The interrogative pronouns hvem, hva, hvilken

Interrogatives: *What* is that?
 Whose room is this?
 Whom did you speak to?

Hvem means both ‘who’ and ‘whom’:

Hvem kunne vel vite det? Who could know that?
Hvem er det Anders har med seg? Who is it Anders has with him?

Note: there is no single word for ‘whose’ in Norwegian. Instead we must use expressions with **hvem: hvem sin/si/sitt/sine...? or hvem eier...?**

Hvem sine plater er det de spiller? Whose records are they are playing?
Hvem eier platene de spiller? Who owns the records they are playing?

Hva means ‘what’:

Hva er det? What is that?

Hvilken/hvilket/hvilke means ‘which’:

Hvilken hylle tok du dem fra? Which shelf did you take them from?
Hvilket skap tok du dem fra? Which cupboard did you take them from?
Hvilke plater er det de spiller? Which records are they playing?

In everyday speech the following expressions are often used instead of **hvilken/hvilket/hvilke**:

<p>Hva for en hylle? Hva for et skap? Hva for noen plater?</p>	<p>Hvilken hylle? Hvilket skap? Hvilke plater?</p>
---	---

Note that if **hvem** and **hva** appear as linking words in subordinate clauses, **som** must be added if they are the subject of the clause:

Jeg vet ikke helt hvem som er der inne. I don't really know who is in there.

If they are the object, nothing is added:

Da må vi holde øye med hva de gjør! Then we must keep an eye on what they are doing.

Exercise 1

Can you answer the questions? (Have you lately...?)

Har du nylig...?	Hvis ja
sett TV?	Hva så du?
vært på kino eller i teater?	Hva så du? Når?
læst en bok eller en artikkel?	Hva handlet den om?
kjøpt CD eller video?	Hva kjøpte du? Hvor?
kjøpt klær?	Hva kjøpte du?
Hvordan ser de ut?	
vært til lege?	Hvorfor?
spist ute på restaurant?	Hvor var det?
Hva spiste du?	
hatt venner på besøk?	Hvem inviterte du? Hvorfor?
skrevet et brev?	Hvem skrev du til?
gjort noe annet spennende?	Hva gjorde du?

Exercise 2

Rewrite these questions using **hvem**, **hva**, **hvilken**, **hvilket** and **hvilke**:

Example: **Er det din mor som går der? din tante?
Hvem er det som går der?**

- 1 Har du invitert vennene dine? familien din?
- 2 Skal jeg snakke med legen? en sykepleier?
- 3 Har du kjøpt den røde kjolen? den blå?
- 4 Sa han god dag? god morgen? god kveld?
- 5 Er det Anders' strømper? Marks?
- 6 Skal jeg ringe nummer 86 81 10? 86 81 11?
- 7 Skal jeg sende pakken til Pamela? til Håkon?

8 Er det en politibil vi kan høre? en ambulanse?

Dialogue

Pamela and Håkon are a bit on edge

PAMELA: Fy, så skitten bilen er!

HÅKON: Å? Den ble jo vasket i går.

PAMELA: Det kan da ikke være riktig. Den var ikke vasket da jeg var ute i garasjen klokken 8.

HÅKON: Du tror vel ikke jeg lyver? Når jeg sier noe, så mener jeg det!

PAMELA: Unnskyld! Ta det rolig! Jeg vil bare vaske den igjen i kveld. Den skal i hvert fall være renere når jeg skal bruke den i morgen!

Language points

The past passive

The past passive: The car *was washed*.

In [Lesson 13](#) we dealt with the three forms of the *present passive*. Although in theory there are also three corresponding *past passives*, the **s**-form is very rare and can only be constructed with a few verbs.

If wanted, the *s-passive* is made up of the *past tense*+**s** or **es**:

Et skrik høretes. A scream was heard.

The **bli**-passive is made up of the *past tense* of **bli**+a *past participle*.

This form is used when an action is being described:

Bilen ble vasket i går. The car was washed yesterday. (Somebody washed it.)

The **være**-passive is made up of the past tense of **være**+a *past participle*. This form is used when the result of an action is being described.

Bilen var ikke vasket da jeg var ute i garasjen klokken 8.

The car was not washed when I was out in the garage at 8 o'clock.

And just one more example, showing action and result of action:

Tyven ble fanget i går. The thief was caught yesterday.

Da han endelig var fanget, kunne vi føle oss sikre. When he was finally caught, we could feel safe.

Exercise 3

Translate 'was'/'were' into **ble** or **var**.

- 1 The seats were taken when we came.
- 2 They were stopped by a police car.
- 3 The door was locked all night.
- 4 It was locked by me at 7 o'clock.
- 5 Suddenly a car came flying round the corner and he was run down.
- 6 America was discovered by Columbus.
- 7 Norway was occupied from 1940 to 1945.
- 8 Marit was born in 1989.

Note: in the translation of 'to be born', Norwegian distinguishes between living and dead people:

but: **Marit er født** or **ble født i 1988**.
Ibsen var født or **ble født i 1828**.

Exercise 4

Translate these sentences into English. Then cover up the original and translate your own English sentences back into Norwegian.

En fotballkamp.

- 1 Tilskuerne ble vist inn.
- 2 Spillerne og dommeren løp ut på banen.
- 3 De to lagene trakk lodd.
- 4 Kampen begynte.
- 5 Lillestrøms tre første mål ble secret i første omgang.
- 6 Ole Bakke ble skiftet ut like før pausen.
- 7 I andre omgang ble Petter Olsen sparket i magen av Hans Nes.
- 8 Legen ble tilkalt.
- 9 Hans Nes ble utvist.
- 10 Kampen ble vunnet av Lillestrøm, fire-null.

Vocabulary

tilskuer (en, -e)	spectator	omgang (en, -er)	half
vise (-te, -t)	show	skifte (-et, -et) ut	substitute
dommer (en, -e)	referee	sparke (-et, -et)	kick
bane (en, -r)	field	mage (en, -r)	stomach
lag (et, -)	team	tilkalle (-kalte, -kalt)	call in

trekke (trakk, trukket)	draw lots	
lodd		
	utvise (-te, -t)	send off
kamp (en, -er)	match	vinne (vant, vunnet) win
mål (et, -)	goal	

Reading text

Smil!

Den 4 år gamle gutten hadde vært med i kirken for å se naboens datter gifte seg. Senere gikk han hjem til en venn for å leke.

‘Nå, hvordan gikk det i kirken?’ spurte vennens mor ham. ‘Var det gøy å se på?’

‘Ja,’ svarte gutten. ‘Men damen kunne ikke bestemme seg for hva hun ville. Hun kom inn i kirken med én mann, og ble gift med en annen!’

Language points

The translation of ‘when’

There are two different translations of ‘when’, and it is essential that you can distinguish between them!

Da is used for a single event in the past:

Bilen var ikke vasket da jeg var ute i garasjen klokken 8.

Når is used:

(a) for a single event in the future:

Bilen skal være ren når jeg skal bruke den i morgen.

(b) when ‘when’ means ‘whenever’:

Når jeg sier noe, så mener jeg det.

Når morfar kom hjem, var han alltid full. When grandfather came home, he was always drunk.

Exercise 5

Complete the sentences with **da** or **når**.

- 1 _____ Pamela kommer hjem, lager hun mat.
- 2 Tilskuerne klappet _____ Lillestrøm fikk det tredje målet.
- 3 Legen ble tilkalt _____ en av spillerne ble sparket i magen.
- 4 Håkons mor pleier å passe barna _____ de er syke.
- 5 Du må komme _____ jeg roper!
- 6 Jeg var i Spania _____ Franco døde
- 7 Jeg kjøper en billett _____ turister kan være med til månen!
- 8 Anders vil bli brannmann _____ han bli stor.

Reading text

Norge som ferieland

Norge er et utrolig mangfoldig land. Det er umulig å bli kjent med landet ved å besøke det bare en gang. Du må gi deg god tid, besøke de forskjellige delene av landet, og helst komme en tur om vinteren også.

Alle vet at Norge har mye flott natur å by på: høye fjell, trange daler og dype fjorder på Vestlandet, koselige småbyer, vik og skjær på Sørlandet og fargerike fiskevær mellom dramatiske fjelltopper i Lofoten. Nord-Norge er jo 'Midnattsolens Land': Forestill deg at du for eksempel sitter ved en fortauskafé i Tromsø med en kald øl i strålende solskinn—ved midnatt!

Har du mye energi, kan du gjøre som de innfødte: gå på tur i fjellet. Kanskje du vil til topps på Galdhøpiggen, Norges høyeste fjell? Eller hva med å suse nedover slalåm-løypene fra vinterolympiaden 1994 på Lillehammer?

Norsk kultur er like variert som naturen og strekker seg tilbake til de forhistoriske helleristningene. Vikingskipene og stavkirkene fra middelalderen er fantastiske eksempler på hva som kunne bygges i tre, og på folkemuseene er hele middelaldergårder med fullt utstyr bevart!

Ved siden av dette finnes det kunstgallerier og museer av nesten alle slag: bl.a. fiskeri-, sjøfarts-, vannkraft-, teknologi- og industrimuseer.

Er du ikke interessert i verken naturopplevelser eller historie, vil du likevel finne nok å ta deg til. Du kan se malerier av Edvard Munch, reise på jazz-festival i Molde eller til Festspillene i Bergen, og du kunne se hvor mye du forstår av et Ibsen-skuespill framført på norsk!

Note: verb+subject construction as shown below is sometimes used instead of a conditional clause with **hvis** (Cf: *Had I known* him I wouldn't have married him.)

Har du mye energi, kan du gjøre som de innfødte.

Hvis du har mye energi, kan du gjøre som de innfødte.

Vocabulary

mangfoldig	varied	forhistorisk	prehistoric
by (bød, bydd) på	offer	helleristning (en/ei, -er)	rock carving
trang	narrow	stavkirke (en/ei, -r)	stave church
dal (en, -er)	valley	middelalder (en)	Middle Ages
vik (en/ei, -er)	inlet	sjøfart (en)	shipping
skjær (et, -)	reef, skerry	vannkraft (en/ei)	hydro-electric power
fiskevær (et, -)	fishing station	ta (tok, tatt) seg til	do
forestille (-te, -t) seg	imagine	opplevelse (en, -r)	experience
innfødt (en, -e)	native	strekke (strakk, strukket)	reach
suse (-te, -t)	race along, flash		

Language points

Making opposites with u-

The prefix **u-** forms opposites and means the same as 'dis-', 'un-', 'in-' and 'im-':

trolig	believable	utrolig	unbelievable
mulig	possible	umulig	impossible
ærlig	honest	uærlig	dishonest
avhengig	dependent	uavhengig	independent

The use of hyphens

When two or more compound words have the last part of the compounds in common, a hyphen can represent the common part in all but the last compound word:

fiskeri-, sjøfarts-, vannkraft-, industri- og teknologimuseer

The translation of 'know'

There are three different translations of 'know':

Kjenne

(a) **Kjenne** means 'be acquainted with':

Kjenner du ham? Do you know him?

(b) **Bli kjent med** means 'get to know' someone or something:

Det er umulig å bli kjent med landet ved å besøke det bare en gang.

(c) **Kjenne til** means 'know (of)' or 'be aware of':

Jeg kjenner til den saken. I know (of) that case.

Note: **kjenne** can also mean 'feel':

Jeg kjenner meg bedre nå. I feel better now.

Vite

Vite means 'have knowledge about':

Alle vet at Norge har mye flott natur å by på.

Kunne

Kunne means 'know':

Kan du leksene dine? Do you know your homework?

Kan du russisk? Do you know Russian?

The translation of 'time'

'Time' can be translated in two different ways:

Tid

(a) **Tid** is usually an uncountable noun:

Du må gi deg god tid. You must give yourself plenty of time.

(b) **Tid** can be a countable noun, meaning 'period in history':

Det var dårlige tider på 1930-tallet. Times were hard in the 1930s.

Gang

Gang is a countable noun:

Du må besøke Norge mer enn en gang. You must visit Norway more than once.

Du må besøke Norge flere ganger. You must visit Norway several times.

Note: **time** means 'hour':

Det er 24 timer i døgnet.

Exercise 6

Fritidsaktiviteter: On average a Norwegian is reckoned to have around 5 hours of free time every day. An average person may spend them like this:

<i>Hjemme</i>		<i>Ute</i>	
leser avis	20 min	dyrker idrett og friluftsliv	28 min
leser andre ting	22 min	går på tur	15 min
dyrker hobby	15 min	besøker andre	37 min

<i>Hjemme</i>		<i>Ute</i>	
får besøk	19 min	går på møter	7 min
ser TV eller video	49 min	går på restaurant eller kafé	5 min
hører musikk	4 min	reiser	23 min
hører radio	5 min	i foreninger	3 min
er sammen med familien	20 min	annet	8 min
slapper av	22 min		
annet	7 min		
I alt	3 timer		2 timer
	5 min		6 min

How much free time do you reckon you have got on average, and how do you spend it? Talk to yourself about it—like this:

Jeg leser vel avisen i cirka 20 minutter om dagen.

Make an effort to mention your own hobbies! **Svømmer du? Spiller du sjakk? Strikker du? Arbeider du i hagen?**

18

Litt norsk historie

Some Norwegian history

In this lesson you will learn about:

Non-passive verbs ending in -s

Strong language

The reflexive pronoun **sin/si/sitt/sine**

Reading text

Naboer over Nordsjøen

Nå i det tjuende århundre er Norge og Storbritannia gode naboer og venner. Men det har ikke alltid vært slik.

I 793 e.Kr. kom det første viking-angrepet mot Lindisfarne kloster i Nord-England. Dette grusomme angrepet hadde som mål å rane til seg så mange rikdommer som mulig.

Utover På 800-tallet konsentrerte de norske vikingene seg om å vinne makt, gods og gull på øyene i nord: Færøyene, Orknøyene, Shetland og Man, og også i Nord-Skottland og Irland. Flåtene med vikingskip pyntet med fryktelige drakehoder må ha vært et skrekkelig syn når de kom seilende inn fra havet, og britene bad til Gud at han måtte verne dem fra disse grusomme nordmennene.

Vikingene ble kjent med kristendommen på toktene sine i Storbritannia, og i 1030 ble den godtatt som offisiell religion i Norge. Odin og Tor måtte vike til side. Dette markerer også slutten på vikingtoktene.

Nordmennene gav seg likevel ikke ennå. I 1066 var det flere som gjorde krav på den britiske tronen, og en av disse var Harald Hardråde, konge av Norge. Han gikk til angrep på det engelske kongesemnet, Harald Godwinsson, men ble drept i slaget ved Stamford Bro ved York. Harald Godwinsson ble som kjent litt senere slått av Vilhelm Erobreren.

Bare en gang senere har Norge og Storbritannia vært på hver sin side i krig, og det var under Napoleonskrigene på begynnelsen av attenhundretallet. Norge var i union med Danmark på den tiden, og nordmennene kunne ikke bestemme selv

hvilken side de ville være på. Krigen med Storbritannia ble en katastrofe for Norge. Storbritannia hadde vært Norges viktigste handelspartner. Denne handelen ble det nå slutt på. Britene blokkerte også all annen handel til og fra Norge, noe som førte til stor nød og elendighet. Mange fortvilte nordmenn prøvde å trenge gjennom blokaden, men ble plukket opp av britiske krigsskip og sendt i fengsel i England, slik Henrik Ibsen forteller i diktet 'Terje Vigen'.

Siden den gangen har det vært fred og vennskap mellom Norge og Storbritannia. Vi er blitt gode naboer over Nordsjøen.

Vocabulary

angrep (et, -)	attack	vike (vek, veket)	step aside	
		til side		
kloster (et, -/ klostre)	monastery			
	gi (gav, gitt) seg	give up		
mål (et, -)	aim	krav (et, -)	claim	
rane (-te/et, -t/-et)	rob	kongsemne (et, -r)	pretender	
makt (en/ei)	power	Vilhelm Erobreren	William Conqueror	the
gods og gull	riches			
<i>(as a set phrase)</i>	slag (et, -)	battle		
	krig (en, -er)	war		
flåte (en, -r)	fleet	nød (en/ei)	destitution	
pynte (-et, -et)	decorate	elendighet (en/ei)	misery	
fryktelig	terrible			
drake (en, -r)	dragon	fortvilet	despairing, desperate	
skrekkelig	dreadful			
verne (-et, -et)	protect			
tokt (en/ei, -er)	attack, raid			

Exercise 1

Consulting the text above, identify and correct the grammatical mistakes in the following sentences. There is one mistake in each.

- 1 Norge og Storbritannia er gode vernier nå i den tjuende århundre.
- 2 De norsk vikingene konsentrerte seg om øyene i nord.
- 3 I 793 e.Kr. det første viking-angrepet kom mot Lindisfarne.
- 4 Britene bad til Gud at måtte han verne dem fra de grusomme nordmennene.
- 5 Odin og Tor måtte veket til side.

- 6 Nordmennene likevel gav seg ikke ennå.
 7 Bare en gang senere har Norge og Storbritannia var på hver sin side i krig.
 8 Nordmennene kunne ikke bestemme selv hvilken side dem ville være på.
 9 Mye fortvilte nordmenn forsøkte å trenge gjennom blokaden.
 10 Vi er blitt gode nabo over Nordsjøen.

Dialogue

Anders is teasing his friend Fredrik

- ANDERS: Hege synes du er så pen!
 FREDRIK: Å?
 ANDERS: Hun sier dere skal gifte dere!
 FREDRIK: Hold munn!
 ANDERS: Hun har selv fortalt meg at du skal gifte deg med henne når hun blir stor!
 FREDRIK: For noe tull!
 ANDERS: Hun sier dere er kjærester!
 FREDRIK: Hold kjeft, sier jeg!
 ANDERS: Ti stille! Mor sier du må gå hjem hvis vi begynner å krangle eller slåss.

Vocabulary

gifte (-et, -et) seg	get married	hold kjeft	shut up
tull (et)	nonsense	kjæreste (en, -r)	girlfriend/boyfriend

Language points

Some non-passive verbs ending in -s

The very widely used verb **synes** (see [Lesson 15](#)) can only appear ending in **-s**, but in spite of its passive form, it has an active meaning. The **-s** is added to the past as well as to the present tense:

Hege synes du er så pen.	Hege thinks you are so good-looking.
Jeg syntes han så trøtt ut i går.	I thought he looked tired yesterday.

Similar words are:

lykkes (lyktes):	Jeg lyktes i å finne boken.	I succeeded in finding the book.
-------------------------	------------------------------------	----------------------------------

trives (trivdes):	Han trives ikke i Norge.	He is not happy in Norway.
finnes (fantas):	UFO-er finnes ikke.	UFOs do not exist.
kjennes (kjentes):	Det kjennes kaldt ut.	It feels cold.
høres (hørtes):	Det høres bra ut.	That sounds good.

An -s can also be added to a few verbs to indicate reciprocity, where English just uses an active form, for instance:

Vi ses.	We'll see each other.
De møtes/treffes ofte.	They often see each other.
De to familiene omgås ikke.	The two families don't mix.
Du må gå hjem hvis vi begynner å slåss.	You must go home if we start fighting.

Language in use

Disagreeing and strong language

Without wanting to moralize, we must point out that it is very difficult to swear correctly in a foreign language, and that if you get it wrong you may well just sound foolish.

On the other hand, it might be useful for you to know the value of some of the Norwegian words and phrases found in disagreeing and swearing. In the following, expressions marked * are considered vulgar or rather strong, while the rest are neutral or fairly harmless.

Jeg er enig med deg.	I agree.
Jeg er uenig med deg.	I disagree.
Hold opp!	Stop it!
Ti stille!	Be quiet!
La være!	Don't!
Hold munn!/*Hold kjeft!	Shut up!
For noe tull/tøys!	What nonsense!

When something bad unexpectedly happens, you might hear:

Skitt!	(Roughly: Damn!)
Uffi/Uff da!	(Roughly: Oh dear!)
Jøss!	(Roughly: Good Heavens!)

Jøss is also used if you are positively surprised.

Despite its appearance the Norwegian **skitt** corresponds in strength to the English ‘muck’. **Skitt** is thus totally accepted, just as it is in the phrases **Skitt òg!** and **Skitt la gå!** (Never mind!)

Words for persons you don’t like come and go in phases. Some stay, like:

*Tosk!	Fool!
*Drittsekk!	Stinker!

If people hurt themselves, the following exclamations might be heard, corresponding to ‘Confound it!’ and its increasingly vulgar variations such as Damn! Blast!

Au!	Ow!
*Pokker/*Fanden/*Satan/*Helvete!	

Note: over the last few years some four-letter English expletives have crept into the Norwegian language and are being frequently used. Don’t judge the Norwegians for that! The users are often simply unaware of the offensive value of their loan words!

Reading text

This is another text that has been tampered with. Rearrange the paragraphs to take it back to its original form. Start with number 4!

Kontakt vestover

- Disse menneskene bygde seg gårder og prøvde å klare seg så godt de kunne, men de var helt avhengige av kontakten med Norge. Etter hvert ble det sendt færre og færre handelsskip fra Norge, og til slutt stoppet det helt opp. Da man ville gjenoppta kontakten igjen etter flere hundre år, oppdaget man at den norske befolkningen på Grønland var utdødd.
- Men kontakten mellom Norge og Amerika stanset snart og ble først gjenopptatt 8–900 år senere. Da utvandret 30% av Norges befolkning i løpet av 100 år. Norge var overbefolket, og det var dårlige tider. Mange hadde store problemer med å holde seg og sin familie i live, og man hørte historier om hvor godt man kunne få det i Amerika. ‘Amerika-feberen’ raste.
- En av disse vikingene, Eirik Raude, hadde hørt om et land enda lenger vest i havet. Han fant dette landet og kalte det Grønland. Senere slo han seg ned på øya, og etter hvert kom flere tusen mennesker fra Norge og Island og bosatte seg der.
- Norske vikinger var dyktige sjøfolk og våget seg stadig lenger ut på havet. Det var ikke bare eventyrlyst som drev dem. Mange ønsket å finne seg nytt

land hvor de kunne bosette seg. Fra 870-årene reiste folk fra Vestlandet til Island og slo seg ned der, og i løpet av to generasjoner var Island fullt bebodd.

5 De fleste av disse utvandrerne fikk aldri se Norge igjen, men mange av etterkommerne deres er interessert i røttene sine. De lærer seg norsk, tar kontakt med slektningene sine i 'gamlelandet' og reiser på besøk.

6 Sønnen til Eirik Raude het Leif Eriksson. Han reiste enda lenger vestover med skipet sitt og kom til slutt til et land som han kalte Vinland, og som idag heter Amerika. Gamle sagaer forteller om hvordan Leif Eriksson oppdaget Amerika og at folk senere reiste dit og bosatte seg der i en periode. Hvis alt dette er sant, så ble altså ikke Amerika oppdaget av Columbus i 1492, men av Leif Eriksson nesten fem hundre år tidligere!

Vocabulary

avhengig	dependent	bosette (-satte, -satt)	settle
gjenoppta (-tok, -tatt)	resume		
befolkning (en/ei, -er)	våge (-et, -et) population	dare, venture	
utvandre (-et, -et)	emigrate	eventyrlyst (en/ei)	adventure spirit
holde (holdt, holdt) seg i live	keep alive	slå (slo, slått)	settle
	utvandrер (en, -e)	seg ned	
etterkommer (en, -e)	descendant	saga (en/ei, -er)	saga (Old Norse prose narrative)
rot (en/ei, røtter)	root		
Vinland	Old Norse for 'meadow land'		

Language points

The reflexive possessive *sin*

A reflexive possessive adjective: He contacted *his* relatives.

In [Lesson 5](#) we dealt with the Norwegian possessive adjectives and pronouns, only just mentioning **sin/si/sitt/sine**. Here you can study this reflexive pronoun more closely. Look first at these three examples:

Han reiste til Grønland sammen med familien sin.

He travelled to Greenland with his (own) family.

Han reiste til Grønland sammen med familien hans.

He travelled to Greenland with his (somebody else's) family.

Familien hans reiste til Grønland.

His family travelled to Greenland.

In the first example 'his' must be translated as **sin**, because it relates to the subject of the sentence: it is his own family.

In the second example **hans**, also meaning 'his', refers to somebody else's family.

As **sin** has to refer back to the subject it can logically never be part of the subject itself, so in the last example 'his' is bound to translate as **hans**.

In connection with a neuter word, we find the form **sitt**:

Han reiste vestover med skipet sitt.

He travelled westwards in his (own) ship.

But:

Han reiste vestover med skipet hans.

He travelled westwards in his (someone else's) ship.

And as explained above:

Skipet hans (subject!) seilte vestover.

His ship sailed westwards.

Connected with a word in the plural **sine** must be used:

Han tar kontakt med slektingene sine.

He contacts his (own) relatives.

while

Slektingene hans bor i Norge.

His relatives live in Norway.

Note 1: **hennes** and **deres** are used in exactly the same way as **hans**.

Note 2: **sin** is also used with other words for the third person singular or plural: **man, en, folk, ingen**:

Man må være høflig overfor foreldrene sine. One must be polite to one's parents.

Ingen hadde gjort leksene sine.

No one had done their homework.

Exercise 2

Insert **hans** or **sin/si/sitt/sine** as appropriate.

- 1 Harald var konge over et lite område på Østlandet omkring år 900 e. Kr. En gang sendte han mennene _____ til en ung, vakker jente som het Gyda for å spørre om hun ville gifte seg med ham.
- 2 Mennene _____ reiste til Vestlandet, hvor Gyda bodde.
- 3 Gyda svarte: 'Jeg vil ikke bli _____ kone før han er blitt konge over hele Norge!'
- 4 Harald syntes det var en god idé og sa at han ikke ville klippe håret _____ før han hadde vunnet hele landet.
- 5 Harald og mennene _____ vant det ene slaget etter det andre.
- 6 Men det tok lang tid, og håret _____ vokste og vokste.
- 7 Til slutt måtte fiendene _____ gi opp, og Harald var konge over hele landet.
- 8 Håret _____ var nå veldig langt og vakkert, og han ble kalt Harald Hårfagre, som betyr Harald med det vakre håret.
- 9 Gyda holdt løftet _____, og de to giftet seg.

19

Norske aviser

Norwegian newspapers

In this lesson you will learn about:

Some abbreviations

Translating the ‘-ing’ form

Direct and indirect objects, and their position

Reading text

Norske aviser

Nordmenn er ivrige avislesere. Hver dag blir det solgt ca. 2 millioner norske aviser!

De norske avisene kan deles i tre grupper: riksaviser, regionsaviser og lokalaviser. Riksavisene blir solgt over hele landet. De største riksavisene er *Verdens Gang*, *Aftenposten* og *Dagbladet*. *Dagens Næringsliv* er en riksavis som legger spesiell vekt på å dekke nyheter fra forretningslivet.

I Norge snakker man også gjerne om seriøse aviser og populæraviser, men det finnes ingen norske aviser som likner på de mest sensasjonelle engelske avisene!

Regionsavisene dekker et større område, f. eks. et fylke. Noen av de største regionsavisene er *Bergens Tidende*, *Adresseavisen*, *Stavanger Aftenblad*, *Fædrelandsvennen* og *Nordlys*. Regionsavisene konkurrerer med riksavisene i hvert sitt område. Ved siden av regionale nyheter, dekker disse avisene også riks- og utenriksstoff. I omfang kan regionsavisene være like store, eller større, enn riksavisene.

Lokalavisene dekker et enda mindre område, gjerne en by eller en kommune. Disse avisene tar seg bare av det som skjer i lokalmiljøet og gir liten plass til annet stoff. Lokalavisene kommer vanligvis ikke ut hver dag.

Mange aviser ble lenge støttet av politiske partier, og til gjengjeld avspeilte avisene partiets politiske syn. Etter hvert har flere av disse avisene erklært seg uavhengige, men det er i de fleste tilfellene fremdeles lett å se hvilket politisk syn en avis støtter.

Vocabulary

ivrig	keen	utenriksstoff (et)	foreign news
riksavis (en/ei, -er)	national newspaper	omfang (et)	size, volume
		kommune (en, -r)	municipality
legge (la, lagt) vekt på nyhet (en/ei, -er) forretningsliv (et)	attach importance to piece of news business life	ta (tok, tatt) seg av	(here) be concerned with
likne (-et, -et) på konkurrere (-te, -t)	resemble compete	til gjengjeld	in return
		avspeile (-te, -t)	reflect
		erklære (-te, -t)	declare

Language in use

Some abbreviations

bl. a.=blant annet	among other things
f. eks.=for eksempel	for instance
osv.=og så videre	etcetera
o.l.=og liknende	etcetera
ca.=cirka	about
nr.=nummer	number
dvs.=det vil si	that is
pga.=på grunn av	because of
kr=krone (en/ei, -r)	(Norwegian monetary unit)
m=meter (en, -)	metre
kvm=m²=kvadratmeter	square metre
km=kilometer (en, -)	kilometre
g=gram (et, -)	gram
kg=kilogram (et, -)	kilogram
l=liter (en, -)	litre
tlf.=telefon	telephone

Exercise 1

Kan du lese en norsk avis?

Se på annonsene og svar på spørsmålene.



TEATER

**Tlf 22 41 27 10/Fax 22 41 04 75 NB! Forsalg ut oktober!
Abonnementstegning pågår! HOVEDSCENEN**

DET LYKKELIGE VALG av Nils Kjær: Premiere fred. 3/9 kl. 19.30.
September: 4., 6., 7., 10., 11., 13. –15., 17., 18., 21., 22., 24., 25., 27., 28., 30.
Oktober: 1., 2., 4., 5., 15., 16., 20. og 27.

GENGANGERE av Henrik Ibsen: På Hovedscenen fra ons. 8/9 kl. 19.30.
September: 8., 9., 16., 23., 29. Oktober: 11., 18., 19. og 28.

PARKEN av Botho Strauss: Premiere 9/10. Oktober: 12–14., 21. –23., 29. og 30.

AMFISCENEN

PRISEN av Arthur Miller: Premiere lørd: 28/8 kl. 18.00. August: 30. og 31.
September: 1. –4., 6., 7., 13. –15., 20. –22., 27., 28. og 30. Oktober: 1., 2., 4., 5.,
7. –9., 25. –27.

FERNANDO KRAPP har skrevet dette brevet til meg av Tankred Dorst:
Premiere lø. 11/9 kl. 18.00. September: 16–18., 23. –25., 29. Oktober: 12–16.,
18–23.

GEOGRAFI OG KJÆRLIGHET av Bjørnstjerne Bjørnson: Premiere 30/10.
(Solgt).

Før barn fra 5 år:

MAMSEPAUSEN av og med Karl Sundby. September: 13. –17. og 20–24.kl.
16.30.

OMVISNINGER

På norsk: i dag 20.8 kl. 17.00. Bill, à kr 30.

KINO

FILMTEATRET

Bill.salg og best. på tlf. 2241 83 90 fra kl. 15.30. **Sigrid Undset—Et
kvinneliv** (no. —anbef. 10 år). Kl. 17.45 (presis).

Benny and Joon (am. —10 år).

Kl. 19 og 21.

STILLINGER

VI søker etter

SEKRETÆR**med følgende kvalifikasjoner:**

- 5–10 års erfaring som sekretær
- godt humør, initiativ og ansvarsfølelse
- være fleksibel i forhold til arbeidstid og -press og kunne trå til i perioder hvor det er mye å gjøre
- kunne organisere reiser og møter basert på korte, muntlige beskjeder
- gode kunnskaper i fransk og engelsk vil være en nødvendighet
- kjennskap til og erfaring med bruk av EDB-baserte tekstbehandlingsprogrammer

Arbeidsoppgavene vil i hovedsak være:

- skriving av brev og rapporter på norsk, engelsk og fransk
- oversetting engelsk/fransk—fransk/engelsk
- reisearrangementer

RESTAURANTER/KAFÉER

- 1 Hva spilles på Hovedscenen ved National Theatret 8. September?
- 2 Hvilken forestilling på National Theatret passer for barn?
- 3 Når åpner billettkontoret ved National Theatret?
- 4 Hvilke filmer går på Filmteatret?
- 5 Passer filmene for en niåring?
- 6 Hvilke språk må sekretæren kunne?
- 7 Hva skal han/hun gjøre?
- 8 Hvor lang erfaring må han/hun ha?
- 9 Hva er spesialiteten på Lofoten Restaurant?
- 10 Kan man spise ute?
- 11 Hvor ligger Lofoten Restaurant?
- 12 Når er restauranten åpen?

Dialogue 

It is early morning and Pamela and Håkon have just got up

HÅKON: Har du sett avisen?

PAMELA: Nei, står det noe spesielt i den?

HÅKON: Ja, det er store nyheter. De fyller hele forsiden.

PAMELA: Hva er det som har skjedd?

HÅKON: Regjeringen ble veltet i natt.

PAMELA: Å, all den politikken! Jeg blir så lei av det.

HÅKON: Av og til lurer jeg på hvorfor vi holder avis! Hva leser du i den?



Source: *Aftenposten*

PAMELA: Jeg leser overskriftene. Og så leser jeg lokalstoffet. Det vet du da godt. Og så radio- og TV-programmene. Forresten, det går en god film på NRK i kveld.

Vocabulary

regjering (en/ei, -er)	government	stoff (et)	(<i>here</i>) news
velte (-et, -et)	(<i>here</i>) overthrow	forresten	by the way
holde avis	subscribe to a newspaper	NRK=Norsk Rikskringkasting	Norwegian Broadcasting Corporation
overskrift (en/ei, -er)	headline	g	

Exercise 2

Answer these questions about yourself using **aldri, sjelden, av og til** or **alltid**.

- Leser du aviser?
- Leser du lokalstoffet?
- Følger du med i den politiske utviklingen?
- Ser du nyhetene på TV?
- Hører du nyhetene på radio?
- Ser familien din TV når de spiser?
- Leser du ukeblader?
- Leser du på sengen?
- Reiser du utenlands i ferien?
- Går du i kirken om søndagen?

Language points

Translating the ‘-ing’ form

Norwegian has no single equivalent to the ‘-ing’ form, and here are some of the more usual ways of translating it:

1 Using the infinitive:

(a) As a subject:

It is nice going early to bed.

Det er fint å gå tidlig til sengs.

(b) As an object:

I like listening to the news at 8 o'clock.

Jeg liker å høre nyhetene klokken 8.

We've tried having a gardener.

Vi har prøvd å ha en gartner.

Note the following cases after verbs of ‘seeing’ and ‘hearing’:

I saw him running down the street.

Jeg så ham løpe ned gata.

I heard her coming.

Jeg hørte henne komme.

(c) After prepositions:

I'm looking forward to watching the (TV) news.

Jeg gleder meg til å se nyhetene på TV.

I've always been afraid of drowning. **Jeg har alltid vært redd for å drukne.**

Note that the two languages will not always use the same preposition.

2 The continuous aspect rendered by the '-ing' form in English has no equivalent in Norwegian, and has to be expressed in other ways:

(a) By simple present, past, perfect tense, etc.:

She is (was/has been/had been etc.) reading. **Hun leser (leste/har lest etc.).**

(b) By adding **holder på (med) å** or **driver og**:

She is working in the garden. **Hun holder på (med) å arbeide i hagen** or **Hun driver og arbeider i hagen.**

(c) By adding certain verbs: **sitter, ligger, står**:

She is writing a letter. **Hun sitter og skriver et brev.**
 They were discussing the latest opinion polls. **De stod og diskuterte de siste meningsmålingene.**

3 Rendering the '-ing' form with a prepositional phrase:

I spent five hours preparing that dinner. **Jeg brukte fem timer på å forberede den middagen.**

4 Used as an adjective, the '-ing' form is often rendered by a Norwegian present participle:

It is very soothing. **Det er veldig beroligende.**
 He had an irritating way of speaking. **Han hadde en irriterende måte å snakke på.**

5 Some '-ing' forms are better turned into nouns or whole phrases:

I love mountaineering. **Jeg elsker fjellklatring** or **å klatre i fjell.**
 Grandfather does all the gardening. **Bestefar gjør alt hagearbeidet.**
 I might do some ironing tonight. **Det kan godt være at jeg stryker litt i kveld.**

6 Sometimes it is necessary to turn the English ‘-ing’ phrase into a sentence or a subordinate clause in Norwegian:

After breakfast I sit down trying to do some work.

Etter frokost setter jeg meg ned og prøver å gjøre noe arbeid.

There are many people in the world hoping to get rich quickly.

Det er mange mennesker i verden som håper å bli rike i en fart.

Having heard the news, I rang him straight away.

Da jeg hadde hørt nyhetene, ringte jeg straks til ham.

7 And sometimes a total transformation seems to be the only way out:

We’ve people coming this evening.

Vi får gjester i kveld.

I try to do a bit of painting every day.

Jeg prøver å male litt hver dag.

Exercise 3

Translate this sad story into Norwegian.

I was walking along the beach, waiting for my girlfriend, Camilla. Watching the sea is so soothing. I love sunbathing, so I took off my clothes, putting on swimming trunks instead. Then I sat down in the sand near the parking area. I was so much looking forward to seeing Camilla again that I forgot everything around me, when I heard her car approaching. I didn’t even hear the screaming from the beach.

Later as people passed me carrying the old dying woman, one of the men, turning his head in my direction, said, ‘Some people are not interested in helping.’

Note: The possessive adjectives are not used in sentences like these, where the ‘owners’ of the objects are obvious from the context:

I took off my clothes.

Jeg tok av meg klærne.

He shook his head.

Han ristet på hodet.

He has broken his leg.

Han har brukket beinet.

Dialogue

Pamela, whose birthday is approaching, has just arrived home

HÅKON: Din mor har sendt deg en fødselsdagsgave allerede.

PAMELA: Hvordan vet du det?

HÅKON: Det lå et følgebrev i postkassen da jeg kom hjem.

PAMELA: Kan du gå på posthuset i morgen?

HÅKON: Ja, det kan jeg godt. Jeg er forresten også ute i god tid i år. Jeg kjøpte en gave til deg allerede for en måned siden.

PAMELA: Å, gi meg den nå! Jeg har hatt en dårlig dag på jobben.

HÅKON: Nei, du blir nødt til å vente fjorten dager!

Vocabulary

følgebrev (et, -) collection request

Language points

Direct and indirect objects

Indirect object: Håkon gave *Pamela* a car.

Direct object: Håkon gave Pamela *a car*.

You know by now that more than one entry can be made in the columns under *a* and *A*. The same is the case with the column under *N*. In the following sentence we have two objects:

<i>F</i>	<i>v</i>	<i>n</i>	<i>a</i>	<i>V</i>	<i>N</i>	<i>A</i>
Din mor	har	—	—	sendt	deg	
					en fødsels-dagsgave	allerede

Both entries are objects, but their grammatical functions are not identical. **En fødselsdagsgave** is called the *direct object*, whereas **deg** is the *indirect object*. The indirect object can also be identified as the phrase which could well be moved in under *A* when equipped with **til**:

Din mor har sendt en fødselsdagsgave til deg.

Contrary to English the rule of order between the two is always indirect object before direct object:

Din mor har ikke gitt deg den (gaven).

If *V* is empty and the direct object is a personal pronoun and squeezes down between *n* and *a*, the indirect object, if also a personal pronoun, must accompany it:

Din mor gav deg den ikke.

<i>F</i>	<i>v</i>	<i>n</i>		<i>a</i>	<i>V</i>	<i>N</i>	<i>A</i>
Din	gav	—	deg	ikke	—	—	—
mor			den				

But an indirect object, if a personal pronoun, will also make the move on its own:

Din mor gav deg ikke pakken.

<i>F</i>	<i>v</i>	<i>n</i>		<i>a</i>	<i>V</i>	<i>N</i>	<i>A</i>
Din	gav	—	deg	ikke	—	pakken	—
mor							

Exercise 4

With special attention to word order, translate these sentences. Remember that the object(s) can only move forward if they are pronouns and when *V* is empty.

- 1 My father gave me the red scarf. My mother didn't give it me.
- 2 Håkon didn't give Pamela the necklace. Petter gave it (to) her.
- 3 I can't reach the butter. Will you pass it me?
- 4 I forgot to send the money to my brother. Will you send it to him?

20

Livet i Norge

Life in Norway

In this lesson you will learn about:

Words like 'upper', 'lower', etc.

Ingen used for **ikke noen** and **ikke noe**

Fractions

The position of negative phrases

Translation of 'to have' into **å få**

Dialogue

Pamela has just had a phone call from Petter

PAMELA: Petter har nettopp ringt fra Oslo.

HÅKON: Var det noe spesielt?

PAMELA: Ja, han sa han var blitt litt forsinket. Han kunne ikke finne den adressen i Nedre Slottsgata med en gang.

HÅKON: Øvre Slottsgata, ikke Nedre!

PAMELA: Ja, han forstod jo det etter hvert. Men nå er han i alle fall på vei!

HÅKON: Han blir vel stående i rushtrafikken nå da.

PAMELA: Ja, han sa det var lange køer. Han ringte fra en bensinstasjon. Han skulle fylle bensin, og så tar han en iskake med hjem til dessert.

HÅKON: Bare den ikke smelter på veien! Skal jeg dekke bordet?

PAMELA: Ja. Ta en ren duk fra den øverste skuffen.

Vocabulary

forsinket

delayed

iskake

ice cream

kø (en, -er)

queue

(en/ei, -r)

gâteau

rushtrafikk (en)

rush hour traffic

duk (en, -er)

tablecloth

Language points

'upper', 'lower' etc.

The following adjectives lack a basic form. Some appear in the comparative and the superlative, the remainder only in the superlative:

<i>Superlative</i>		<i>Comparative</i>	
bakest	hindmost (at the back)	bakre	rear
forrest	foremost, front		
fremst	foremost		
innerst	innermost	indre	inner
mellomst	middle		
midterst	middle	midtre	middle, mid
nederst	lowest, bottom	nedre	lower
underst	bottom		
ytterst	outermost	ytre	outer
øverst	uppermost, top	øvre	upper
Øvre Slottsgate! Ikke Nedre!		Upper Castle Street! Not Lower!	
Du finner en ren duk i den nederste skuffen.		You will find a clean tablecloth in the bottom drawer.	

Exercise 1

What does the average family in Norway possess? Look at the table below and write some explanatory sentences.

Example: **Nittifem present av alle nordmenn har vaskemaskin.**

Personer som eier eller har tilgang til (present):

Telefon	95	Oppvaskmaskin	50
Dypfryser	92	Mikrobølgeovn	39
Vaskemaskin	95	Platespiller	71
CD-spiller	27	Bil	86
Video-spiller	48	Hytte/fritidshus	30
Video kamera	9	Campingvogn	8
Datamaskin	13	Motorbåt/seilbåt	25

(Source: *Statistisk Årbok* 1993)

Language points

Ingen/ikke noen, ikke noe

In main clauses with a simple verb

Ingen/ikke noen are used with masculine and feminine (common) gender nouns in the singular and with all plural nouns. **Ikke noe** is used with neuter nouns, singular. Consult the table again to see how it illustrates the following points.

In common gender, singular:

5% av norske familier har ikke noen telefon./5% av norske familier har ingen telefon.

5% of Norwegian families have no telephone.

In neuter, singular:

70% har ikke noe fritidshus. 70% have no summer cottage.

In the plural:

Barna våre har ikke noen biler./Barna våre har ingen biler.

Our children have no cars.

Just as **noen** without a noun or reference to a noun means ‘somebody’, so **ingen** and **ikke noen** on their own mean ‘no one’:

Det er ingen hjemine./Det er ikke noen hjemme.

Ikke noe and **ingenting** mean ‘nothing’:

Det er ingenting i kjøleskapet.

In main clauses with more than one verb

Ingen and **ingenting** cannot be used. Instead we use **ikke (noen)** and **ikke (noe)**. If a noun follows, **noen** and **noe** can be dropped:

5% av nordmennene vil ikke ha (noen) telefon.

But: **5% av nordmennene har ingen/ikke (noen) telefon.**

But:

Det vil ikke være noen hjemme på torsdag.

Det er ingen/ikke noen hjemme idag.

Jeg vil ikke ha noe.

I don't want anything.

In subordinate clauses

Ingen and **ingenting** can only be used if they are the subject of the subordinate clause:

Hun mente at ingenting ble gjort.

She thought nothing was done.

If they are not the subject of the subordinate clause, **ikke noen** and **ikke noe** must be used:

Hun sa at hun ikke hadde noen kjæreste.

But: **Hun hadde ingen kjæreste.**

Exercise 2

Write down some sentences about what you or your family do not have, using **ingen**, **ikke noen** and **ikke noe**. Let the statistics above inspire you!

Reading text

Den norske statskirken

Ca. 95% av den norske befolkningen er medlemmer av statskirken, som er evangelisk-luthersk. Når et barn blir døpt, blir det automatisk medlem. Men man kan melde seg ut senere hvis man vil. Det er allikevel få som går regelmessig i kirken om søndagene. Bare i julen og 17. mai, grunnlovsdagen, er kirkene fulle.

Prestene blir lønnet av staten, og omkring en fjerdedel av prestene er kvinner. Den første kvinnelige presten ble utnevnt i 1962, og i 1993 fikk vi den første kvinnelige biskopen.

Vocabulary

stat (en, -er)	(national) state	døpe (-te, -t)	baptize
medlem (et, -mer)	member	melde (-te, -t) seg ut	resign one's membership
prest (en, -er)	vicar, parson	utnevne (-te, -t)	appoint
regelmessig	regularly	biskop (en, -er)	bishop
grunnlovsdag (en, -er)	constitution day		

Language points

Fractions

Apart from ‘a half and ‘a quarter’, fractions are compounds consisting of a *cardinal number*+**del (en, -er)**. If the denominator is lower than 13, an *ordinal number* can be used instead:

½ **en halv**

□ **en tredel/tredjedel**

¼ **en firedel/fjerdedel**

or **en kvart**

en femdel/femtedel

en tidel/tiendedel

to tideler/tiendedeler

en femtedel

Note: **halvannen/en og en halv** is followed by the singular—as are **to og en halv, tre og en halv**, etc.

halvannen time/halvannet minutt
to og en halv time

Dialogue

Petter and Pamela are having a chat

PETTER: Vi får dessverre ikke noen ferie i år.

PAMELA: Hvorfor ikke det?

PETTER: Vi har ikke råd til det.

PAMELA: Vi har ikke hatt noen ferie på mange år.

PETTER: Nei, det er da ikke riktig! Dere reiser da til utlandet hvert år.

PAMELA: Ja, til England. Mor venter oss. Men i år vil jeg sørover. Jeg har bestilt billetter til en tur til Hellas.

PETTER: Det har vel Håkon lyst til også?

PAMELA: Ja, det håper jeg. Men jeg har ikke fortalt ham det ennå. Jeg vil ikke si noe før billettene er betalt!

Vocabulary

ha råd

afford

Exercise 3

Translate these sentences using forms of **noen, ingen, ikke noen** and **ikke noe**.

- 1 I've heard nothing.
- 2 I've seen nobody.
- 3 Unfortunately I haven't earned any money today.
- 4 She said that she hadn't seen any cars.

Reading text

Den norske Grunnloven

Norge fikk sin grunnlov 17. mai 1814. Napoleonskrigene var slutt, og Norge var blitt løst fra unionen med Danmark. Hver 17. mai blir grunnlovsdagen feiret med barnetog, taler, musikk og leker. 17. mai er en av de største festdagene i året.

Grunnloven inneholder bestemmelser om borgernes rettigheter og plikter. Sosial likhet og rettssikkerhet er viktige prinsipper når det gjelder borgernes rettigheter, og blant pliktene er skatteplikt og verneplikt.

I Grunnloven står det at statens makt skal deles mellom Stortinget, Regjeringen og Domstolene. Stortinget skal vedta nye lover og regler, Regjeringen skal styre landet etter disse lovene, og Domstolene skal dømme om lovene blir fulgt.

Grunnloven gjør det også klart at det er *folket* som skal styre i Norge, og hvert fjerde år er det valg til Stortinget. De som er over 18 år har stemmerett. Stortinget har 165 medlemmer fra hele landet og fra mange politiske partier.

Det partiet som har flertall i Stortinget får regjeringsmakten. Hvis ingen av partiene har flertall, blir det koalisjonsregjering eller mindretallsregjering jering.

Vocabulary

grunnlov (en/ei, -er)	constitution	skatt (en, -er)	tax
feire (-et, -et)	celebrate	verneplikt (en/ei)	compulsory military service
barnetog (et,-)	children's procession	Storting (et)	Norway's parliament
tale (en, -r)	speech	regjering (en, -er)	cabinet
bestemmelse (en, -r)	provision	domstol (en, -er)	law court
borger (en, -e)	citizen	vedta (-tok, -tatt)	pass
rettighet (en/ei, -er)	right	styre (-te, -t)	govern

plikt (en/ei, -er)	duty	hvert fjerde år	every fourth year
rettssikkerhet (en/ei)	rule of law	stemmerett (en)	the right to vote
		mindretall (et, -)	minority

Language points

Å ha and å få

The English verb 'to have' usually means 'to be in possession of', but it can also be used in the sense of 'to come into possession of'. In this latter case, Norwegian will use the verb **å få**.

Thus 'to have' in the two following sentences must be translated in two different ways:

Norway has a constitution from 1814. **Norge har en grunnlov fra 1814.**
 Pamela had a letter from her mother this morning. **Pamela fikk et brev fra sin mor i dag merges.**

If 'to have' means 'to be given' or 'to receive' one would always use **å få** in Norwegian:

I had lots of presents for my birthday. **Jeg fikk mange gaver til fødselsdagen min.**

Note: 'to have' in connection with food and drink will be **spise, drikke**, etc.:

We'll have dinner at 6 o'clock. **Vi spiser middag klokken 6.**
 I had a cup of coffee. **Jeg drakk en kopp kaffe.**

Å få is also met in many other combinations, for instance:

å få vite (noe)	to be told (something)
å få smake/høre/se, etc.	to get to taste/hear/see, etc.
å få (noen) til å (spise)	to make (someone)(eat)
å få øye på (noe)	to see/to catch sight of (something)
å få til å (gjøre noe)	to manage/achieve (something)
å få tak i (noe)	to get hold of (something)

Få as an auxiliary verb can be followed either by an infinitive, as we have seen in some of the examples above, or by a past participle. If followed by a past participle the meaning would be either ‘to manage/achieve something’:

Jeg fikk lest hele pensum før eksamen. I managed to read all the texts on the booklist before the exam.

or ‘have something done’:

Jeg må få reparert taket. I must have the roof repaired.

Exercise 4

Translate the following sentences.

- 1 She has long greasy hair.
- 2 The children had breakfast at 8 o'clock.
- 3 I had a visit from my parents.
- 4 What did you have for dinner?
- 5 Who has a car?
- 6 Lillestrøm had its third goal in the second half.
- 7 Anders had a present from his uncle.
- 8 Many of my friends have dishwashers.
- 9 I'm having one for my birthday.
- 10 I must have the house painted.

Exercise 5

Can you finish these jokes, choosing from the lines in the box below?

1

Fru Larsen hadde sittet i sofaen med de to små døtrene sine. De hadde snakket om livets mange alvorlige ting.

Til sist sa fru Larsen til jentene: ‘Husk at hvis det er noe dere ikke forstår, eller som dere gjerne vil vite, så kan dere alltid spørre meg. Dere kan spørre meg om alt mulig.’

‘Kan vi virkelig spørre deg om alt mulig?’ spurte den seksårige Anne forsiktig.

‘Ja, alt mulig,’ svarte moren.’

‘Ja, da har jeg noe jeg gjerne vil spørre deg om,’ sa Anne.

Stine på fem år var hjemme den dagen moren hennes hadde venninnene sine til kaffe. Hun hadde fått lov til å være med til bords, men etter hvert ble hun så uskikkelig og bråkete at moren ble lei av henne.

‘Gå inn på rommet ditt og vær der inne til du er blitt snill pike igjen,’ sa moren.

Stine forsvant, men litt etter gikk døren til rommet hennes opp igjen og en liten stemme sa:

‘Jeg er ikke blitt snill ennå. _____’

3

Silje på sju år hadde nettopp fått en lillesøster, og morfar var på besøk.

‘Hvordan kom babyen inn i mors mage?’ spurte Silje ham.

‘Det kan vi ikke vite,’ svarte morfar litt forsiktig. ‘Vi var jo ikke der da det skjedde.’

Nå blandet Siljes far seg inn i samtalen for å komme morfar til hjelp: ‘Synes du vi skal putte en lillebror inn i mors mage også?’

‘Ja,’ svarte Silje fort, og pekte på morfar. ‘_____’

4

Det var mange telt på campingplassen. Utenfor et av teltene stod en mann og en kone og hunden deres. Det var tydelig at hunden hadde gjort noe som den ikke hadde lov til.

‘Du kan like godt gi opp å få hunden til å lystre. Den lærer aldri,’ sa mannen.

‘Det skal du ikke si,’ svarte konen. ‘_____’

5

Det var en mørk vinterkveld, og det var like før jul. Farmor hadde sittet og sunget julesalmer sammen med Trine på fem år. De hadde sunget om stjernene som blinker på himmelen.

‘Har du aldri lagt merke til at stjernene blinker ned til oss mennesker?’ spurte farmor.

‘Nei,’ svarte Trine.

‘Da må vi gå ut i hagen og se. Himmelen er klar i kveld,’ sa farmor.

‘Ja,’ svarte Trine. ‘_____’

6

Herr og fru Petersen var nettopp flyttet inn i et nytt hus sammen med den langhårede hunden sin. De satt alle tre ute på balkongen da naboens lille Simon på fire år kom på besøk. Han hadde ikke hund selv og stod en stund og bare kikket på dyret.

Så kom spørsmålet: ‘Kan hunder plukke seg i nasen?’

‘Nei da,’ svarte fru Petersen med et smil.

Simon rynket pannen: ‘_____’

- (a) **Hvorfor har de en da?**
 (b) **Skal jeg ta lommelykten med meg?**
 (c) **Da får jeg kjøre til barnehagen selv!**
 (d) **Så kan han se hvordan man gjør det!**
 (e) **Jeg har bare badebukse under.**
 (f) **Kan jeg få en gullfisk?**
 (g) **Det var minst like så vanskelig med deg i begynnelsen.**
 (h) **Jeg skal bare ut og tisse.**

Vocabulary

seksåring (en, -er)	six-year-old	lystre (-et, -et)	obey orders
forsiktig	cautiously	stjerne (en/ei, -r)	star
uskikkelig	naughty	blinke (-et, -et)	twinkle
bråket	noisy	plukke (-et, -et)	pick one's nose
døren gikk opp	the door opened	seg i nasen	
stemme (en, -r)	voice	rynke (-et, -et)	frown
blande (-et, -et)	interrupt	pannen	
seg inn		lommelykt (en/ei, -er)	torch
peke (-te, -t) på	point at	gullfisk (en, -er)	goldfish
telt (et, -)	tent	vanskelig	difficult
herr	Mr	bare	(<i>here</i>) only
oppgi (-gav, -gitt)	give up	tisse (-et, -et)	pee

A simple guide to pronunciation

It is not feasible to give a detailed account of Norwegian pronunciation within the compass of a short introduction, but the following should give you an idea. If you have the cassettes, you will, of course, be able to hear the sounds for yourself. The Norwegian alphabet contains three more letters than the English, although certain letters in the English alphabet are rarely used in Norwegian.

These letters are in brackets in the following:

a b (c) d e f g h i j k l m n o p (q)
r s t u v (w) (x) y (z) æ ø å

Stress and length

Most Norwegian words have the stress on the first syllable. In words of foreign origin the stress can be on the last or the second last syllable.

In a stressed syllable either the vowel or the consonant will be long. A long vowel can be followed by a short, single consonant, while a short vowel is followed by a long consonant, either a combination (e.g. **-ng: sang**) or a single, long consonant, usually written as a double consonant (e.g. **søtt**):

Long vowel

søt
gul
sa

Long consonant

søtt
gull
sang

In unstressed syllables both the vowel and the consonants are short.

Vowels

<i>Letter</i>	<i>Comments</i>	<i>Examples</i>
a long	like in 'car'	dag, lage
short	more open than the long 'a'	hatt, land

<i>Letter</i>	<i>Comments</i>	<i>Examples</i>
e	long similar to the 'ai' in 'hair', but it is a single vowel, not a diphthong	lese, pen
	short as in 'bet'	penn, sitte
	long æ in front of r	er, verden
	short i in these words	de, De
i	long like in 'see'	mil, bil
	short more relaxed than the long 'i', as in 'bit'	sitte, min
o	long resembles the 'oo' in 'fool', but with much more rounded lips and further back in the mouth	bok, mor
	short less close than the long 'o'	rom, ropte
	long å in front of v	lov, sove
	short å	holde, opp
u	long similar to the 'ue' in 'true' but has a closer and more front pronunciation	gul, lur
	short like long 'u', but shorter	full, gull
	short o before kk, ks, kt, ng and ng	bukke, ung
y	long like long 'i' pronounced with rounded lips	lys, syk
	short more relaxed than long 'y'	hytte, sykle
æ	long like the 'a' in 'glad'	være, nær
	short like long 'æ', but shorter	vært, færre
ø	long similar to the 'i' in 'sir' but more rounded	søt, møte
	short like long 'ø' but shorter and more open	søtt, møtte
å	long similar to the 'a' in 'call' but more rounded	båt, språk
	short like long 'å', but shorter and more relaxed	fått, gått

Diphthongs

ai	as in 'I', 'by'	kai, mai
au	similar to 'ow' in 'how'	sau, maur
ei	(similar to the 'ay' in 'day')	reise, nei
eg	(similar to the 'ay' in 'day')	regn, deg
øy	'ø' + a relaxed 'y'	øy, høy
øg	døgn, gøy	

Consonants

Norwegian consonants are pronounced very similarly to the English ones. There are, however, a few points to note:

<i>Letter</i>	<i>Imitated pronunciation</i>	<i>Comments</i>	<i>Examples</i>
c		Occurs only in foreign words and is pronounced:	
	k	in most cases like in 'car'	camping
	s	in front of e, i and y	scene, cirka
	sj	as in 'she'; spelt ch	champagne
d	d	in most cases as in 'day'	dag, lide
	silent	at the end of words after a vowel and usually after r, l and n	god, bord, kald, land
g	g	in most cases as in 'good'	gul, gnage
	j	like the 'y' in 'yes' before ei, i and y	gift, geit
silent	—in front of j and in words ending in -ig	gjøre, veldig	
	—in certain other words	morgen	
	— ' lg ' becomes ' ll ' in certain	selge, følge	
ng	ng at the end of words has the same pronunciation as in English 'sing'; if an e is added in Norwegian the ng is still pronounced 'ng'	lang, lenge	
h	silent	before j and v	hjelp, hvit
	j	like the 'y' in 'yes'	jern, jente
k	k	in most cases as in 'cat'	kone, nikker
	kj	resembles a strongly aspirated 'h' as in 'huge'; spelt kj, ki, ky, kei	kjenne, kino, kylling
	æi	spelt ks	seksten
n	n	in most cases as in 'nine'	ni, noe
	ng	see under g	
r		is pronounced differently in various parts of Norway; most common is a rolled 'r', similar to the Scottish rolled 'r'; the r must always be pronounced	rød, for, doktor
s	s	in most cases as in 'sleep'	sove, slå
	sj	as in 'she'; spelt sj, skj and sk + i, y, ei, øy	sjø, skjorte, ski, sky, skei, skøyte

t	t	in most cases as in ‘take’	takk, late
	kj	resembles a strongly aspirated ‘h’ like in ‘huge’; spelt tj	tjern
	silent	in the pronoun det and in the definite form singular of neuter nouns (but pronounced before a genitive: landets)	huset, det
v	v	in most cases as in ‘village’, but more relaxed	vår, vinter
	silent	in most cases at the end of words after l	sølv, tolv
w	v	occurs only in foreign words	whisky
x		occurs only in foreign words	
	s	in front position	xylofon
	ks	in other positions	
z	s	occurs only in foreign words	zoologi

Tones

A special characteristic of Norwegian pronunciation is the tone system. All stressed syllables which are followed by one or more unstressed syllables are pronounced with either single or double tone. Two different words that are pronounced with exactly the same sounds can be distinguished by their tones, e.g. **bæret** (single tone: ‘the berry’) and **bære** (double tone: carry). The single tone starts low and rises, while the double tone starts a middle pitch, then falls slightly before rising.

Listen to the tones and try to adopt them, but don’t expect to get them right at first. You will not be misunderstood if you can’t use them, and there are in fact Norwegian dialects where they don’t appear at all.

Ready-reference grammar

Gender

There are three genders in Norwegian: masculine, feminine and neuter ([Lesson 2](#)).

Articles

The indefinite articles, which exist only in the singular, precede the nouns and are: **en** (*masc.*), **en/ei** (*fem.*) and **et** (*neu.*).

The definite articles are attached to the end of the nouns, and in the singular are: **-en** (*masc.*), **-en/-a** (*fem.*) and **-et** (*neu.*) ([Lesson 1](#)). The definite articles in the plural are:

-ene (*masc. and fem.*) and **-ene/-a** (*neu.*) ([Lesson 7](#)).

Nouns

	<i>Indefinite singular</i>	<i>Definite singular</i>	<i>Indefinite plural</i>	<i>Definite plural</i>
<i>Masculine</i>	en gutt	gutten	gutter	guttene
<i>Feminine</i>	en/ei veske	vesken/veska	vesker	veskene
<i>Neuter</i>	et hus	huset	hus	husene/ husa

Note on feminine nouns: in most cases there is a choice between the specific feminine forms (with **ei** in indef. form sg. and **-a** in def. form sg.) and the ‘common gender’, which is identical to the masculine gender.

However, a few feminine nouns would almost always have the specific feminine forms: **jente**, **kjerring**, **hytte**, **bikkje**, **geit**, **ku**, **høne**, **gate**, **bygd**, **li**, **myr**, **mark**, **øy**. In general the specific feminine forms are more informal and used mostly in spoken Norwegian, while the ‘common gender’ forms are more formal and used in writing.

Note on neuter nouns: almost all neuter nouns have a choice between **-ene** and **-a** in the def. form pl. In general the **-a** form is more informal and used mostly in spoken Norwegian, while the **-ene** form is more formal and used in writing.

Only a very few nouns will almost always take the **-a** form: **barn, bein/ben, dyr, krøtter** (Lessons 2, 3, 5 and 7).

Adjectival declension

en fin dag	den fine dagen	fine dager	de fine dagene
en/ei fin kake	den fine kaken/ kaka	fine kaker	de fine kakene
et fint hus	det fine huset	fine hus	de fine husene/ husa
Dagen er fin.	Dagene er fine.		
Kaken/Kaka er fin.	Kakene er fine.		
Huset er fint.	Husene/Husa er fine.		

(Lessons 5 and 7)

Comparison

Adjectives compare either by adding **-ere** and **-est**, or by preceding the adjective by **mer** and **mest**:

pen	penere	penest
interessant	mer interessant	mest interessant

(Lesson 12)

Personal pronouns

As subject

jeg
du/De
han/hun/det/den/man/en
vi
dere/De
de

In all other cases

meg
deg/Dem
ham/henne/det/den/en
oss
dere/Dem
dem

(Lessons 1 and 9)

Reflexive pronouns are **meg, deg/Dem, oss, Dem/dere** in 1st and 2nd person, **seg** in 3rd person sg. and pl. (Lesson 9).

Reciprocal pronoun: **hverandre** (Lesson 9).

Possessive pronouns/possessive adjectives

Singular

min/mi/mitt

din/di/ditt

hans/hennes(dets/dens/ens)

sin/si/sitt

vår/vårt

deres/Deres

deres

Plural

mine

dine

hans/hennes (dets/dens/ens)

sine

våre

deres/Deres

deres

(Lesson 5)

Mi, di, si are the specific feminine forms corresponding to **ei** (indef. article sg.) and **-a** in def. sg.

Demonstrative pronouns

Singular

Common

den

denne

slik

samme

Neuter

det

dette

slikt

samme

Plural

de

disse

slike

samme

(Lesson 17)

Interrogatives

who **hvem**

what **hva**

which **hvilken/hvilket/hvilke**

whose There is no single word for whose in Norwegian.

Expressions like **hvem sin/si/sitt/sine...** and **Hvem eier...** are used instead.

(Lesson 17)

Relative Pronoun

som (Lesson 12)

Indeterminates

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter</i>	
annen	annen/anna	annet	andre
ingen	ingen	(ikke noe)	ingen
noen	noen	noe	noen
(mang en)	(mang en/ei)	(mangt et)	mange

(Lessons 11, 15 and 20)

Numerals

See Lessons 2 and 3.

Verbs

(Lessons 1, 4, 6, 7, 9, 10, 13, 14, 15, 17, 18, 19 and 20)

Active forms

	<i>Infinitive</i>	<i>Stem</i>	<i>Present</i>	<i>Past</i>
	(1)	(4)	(1)	(8)
Group 1 (-et, -et)	kaste	kast	kaster	kastet
Group 2 (-te, -t)	lese	les	leser	leste
Group 3 (-de, -d)	prøve	prøv	prøver	prøvde
Group 4 (-dde, -dd)	bo	bo	bor	bodde

Past part. (4)

kastet
lest
prøvd
bodd

Present part. (10, 19)

kastende
lesende
prøvende
boende

(Lessons 1, 4, 7, 8, 10, 14 and 19)

Passive forms

<i>Infinitive</i> (9)	<i>Present</i> (13)	<i>Past</i> (17)
høres	høres	hørtes
bli hørt	blir hørt	ble hørt

(Lessons 9, 13 and 17)

Modal verbs

<i>Infin.</i>	<i>Pres.</i>	<i>Past</i>	<i>Past part.</i>
skulle	skal	skulle	skullet
ville	vil	ville	villet
kunne	kan	kunne	kunnet
måtte	må	måtte	måttet
burde	her	burde	burdet
tore	tør	torde	tort

(Lesson 1, 6 and 7)

Irregular verbs used will have their inflections indicated in the vocabulary lists.

Word order

For information on word order see Lessons 2, 3, 4, 6, 8, 10, 11, 14

Key to exercises

Lesson 1

Translation of reading text: I'm called Håkon, and I live in Lillestrøm. I'm married to Pamela. She comes from England, but she speaks Norwegian. I'm a teacher at a school here in Lillestrøm. Pamela travels to Oslo every day. She is a secretary in a tourist office. We have two children, a son called Anders, and a daughter called Marit.

Exercise 1 jeg, jeg, jeg, hun, hun, jeg, hun, vi

Exercise 2 norsk, engelsk, svensk, dansk, tysk, fransk

Exercise 3 Navn: Petter Dale. Alder: 40 år. Høyde: 186 cm. Nasjonalitet: norsk. Yrke: journalist. Øyne: blå. Hår: lyst. *Translation:* Petter Dale is 40 years old and a journalist. He is 186 cm tall and has blue eyes and fair hair. He is Norwegian, but he lives in Germany.

Exercise 4 Pamela Dale er 31 år og sekretær. Hun er 170 cm høy og har brune øyne og svart hår. Hun er engelsk, men hun bor i Norge.

Exercise 5 Håkon is a teacher. He is Norwegian, and he is married to Pamela. Pamela comes from England. She is a secretary, and she works in Norway. She speaks English and Norwegian.

Exercise 6 heter, bor, er, kommer, snakker, er, reiser, er, har, heter, heter.

Exercise 7 1 svare, svarer. 2 spørre, spør. 3 gå, går. 4 snakke, snakker. 5 vite, vet. 6 oversette, oversetter. 7 kjøre, kjører. 8 være, er.

Exercise 8 1 Hun kjører. 2 Jeg bor i London. 3 Han oversetter *Ulysses*. 4 Jeg spør. 5 De snakker. 6 Hun har en sønn og en datter. 7 De bor i England.

Exercise 9 *Y:* Hei! *F:* Hei! *Y:* Det var hyggelig å treffe deg. Hvordan har du det? *F:* Jeg har det bare bra. Hvordan går det med deg? *Y:* Takk, det går bra. *F:* Hvordan har Pamela det? *Y:* Hun har det fint. *F:* Hvordan har Anders og Marit det? *Y:* De har det bra også. De er i Oslo.

Listening comprehension *The text:* Monica er engelsk og bor i Cambridge. Hun er gift med Karl. Karl kommer fra Tyskland. De har en datter, Ellen. Ellen snakker engelsk og tysk. Monica og Karl reiser til London hver dag. De arbeider i London.

Answers: 1 English. 2 In Cambridge. 3 Karl. 4 Germany. 5 Ellen. 6 English and German. 7 In London.

Lesson 2

Exercise 2 1 Det er en by i Vest-Norge. 2 Det er hovedstaden i England. 3 Det er en fjord. 4 Det er et land i Europa. 5 Det er en by i Tyskland. 6 Det er hovedstaden i Frankrike. 7 Det er et land. 8 Det er et hav nord for Norge. 9 Det er en isbre i Norge.

Exercise 3 1 Kvinnen/Kvinna 2 huset 3 morgenen 4 en lærer 5 mannen 6 familien 7 en sønn 8 en/ei datter 9 Datteren/Dattera 10 undervisningen 11 en by 12 Bilen 13 en fjord 14 Faren 15 et øyeblikk 16 hjulet 17 Sønnen 18 toget

Exercise 4 1 Sverige (not a word for nationality) 2 fjord (not a verb) 3 lese (using the eyes, not the mouth) 4 sy (not a noun) 5 tog (not a person)

Exercise 5 jeg heter, jeg bor, jeg er, hun kommer, hun snakker, jeg er, Pamela reiser, hun er, vi har, en sønn heter, en datter heter

Exercise 6 1 Sør for Tromsø ligger Bodø. 2 Dessverre er jeg lærer. 3 Her bor vi. 4 Håkons datter kjenner jeg ikke. 5 Hver dag reiser Pamela til Oslo. 6 Heldigvis snakker jeg engelsk.

Exercise 7 1 Håkons sønn heter ikke Anders. 2 Heldigvis bor jeg ikke i en by. 3 De kjører ikke til Oslo hver dag. 4 Vi har ikke to barn. 5 Jeg snakker ikke fransk. 6 Vanligvis snakker ikke Pamela norsk hjemme.

Exercise 8 1 fifty-two 2 ninety-eight 3 seventy-one 4 twenty-seven 5 thirty-six 6 forty-three 7 eighty-nine 8 sixty-five

Listening comprehension *The text:* Anders er sju år. Marit er fire år. Pamela er tretti år. Håkon er tretti år. Oslo er femhundreogfemtiåtte km sør for Trondheim. Tromsø er ettusentohundreogtittifire km nord for Trondheim. Mellom Oslo og Tromsø er det ettusenåttehundreogfemtito km. Sognefjorden er tohundreogfire km lang. Trondheimsfjorden er hundreogtjuuseks km lang. Jostedalbreen er firehundreogåttiseks km². Det bor fire millioner mennesker i Norge.

Answers: (a) 7 (b) 4 (c) 30 (d) 32 (e) 558 km (f) 1294 km (g) 1852km (h) 204 km (i) 126 km (j) 486 km² (k) 4 mill

Lesson 3

Exercise 1 1 druer 2 druene 3 epler 4 pærer 5 bananer 6 en banan 7 familie 8 dyr 9 en katt 10 en hund 11 fisker 12 mus 13 katten 14 en konge 15 en dronning 16 sønner 17 barn 18 en datter 19 sønn 20 søster 21 brødre

Exercise 2 *For example:* Y: Hva koster bananene? G: De koster tre kroner stykket. Y: Jeg vil gjerne ha fire bananer. Har du/De noen druer? G: Nei, dessverre. Y: Hva koster pærene? G: Seksten kroner kiloet. Y: Jeg vil gjerne ha et kilo. Det er/var alt. G: Det blir tjueåtte kroner. Y: Kan du/De gi tilbake på en hundrelapp/ hundrekroneseddel? Jeg har ikke småpenger. G: Ja. Y: Vær så god. G: Vær så god. Mange takk.

Exercise 4 1 Bor dere ikke i Oslo? 2 Snakker hun tysk? 3 Er ikke Bergen en by i Nord-Norge? 4 Heter han ikke Per? 5 Arbeider du på Lillestrøm?

Exercise 5 1 Jo. 2 Nei. 3 Ja. 4 Jo. 5 Nei. 6 Ja. 7 Jo.

Exercise 6 første, andre, tredje, fjerde, femte, sjette, sjuende, åttende, niende, tiende, ellevte, tolvte, trettende, fjortende, femtende, sekstende, syttende, attende, nittende, tjuende

Exercise 7 1 desember 2 januar 3 ? 4 februar 5 mai 6 ? 7 november 8 april 9 juni

Exercise 8 1 gulrot (grows in the soil) 2 fjord (appears in the singular) 3 risk (lives in the water) 4 sønner (appears in the plural)

Lesson 4

Exercise 1 Across 1 låst 2 gitt 3 slukket 4 lukket 5 oversatt 6 husket 7 kastet 8 tømt 9 gjemt 10 skjedd 11 prøvd *Down* 12 Lillehammer

Exercise 2 1 Jeg har vasket badekaret. 2 Jeg har avbestilt avisen. 3 Jeg har gjemt radioen/radioene. 4 Jeg har ringt politiet. 5 Jeg har husket passet/passene. 6 Jeg har tømt Sjøppelbøtten/sjøppelbøttene. 7 Jeg har lukket garasjen/garasjene. 8 Jeg har slukket lyset/lysene. 9 Jeg har låst døren/dørene.

Exercise 3 1 b, 2 t, 3 t, 4 i, 5 t, 6 i, 7 i, 8 i, 9 i, 10 t

Exercise 4 1 har 2 er 3 har 4 har 5 har 6 er 7 har 8 er

Exercise 5 1 De har ikke spist middag. 2 Hans er ikke blitt lektor. 3 Nina har ikke lest avisen. 4 De har ikke sagt ja til invitasjonen. 5 Han har ikke ringt til Hanne. 6 Datamaskinen er ikke forsvunnet. 7 Har han ikke tatt den? 8 Er ikke Pamela kommet hjem?

Exercise 7 P: Har du sett kakene? *M:* Ja, jeg har spist to, og Anders har spist to også. *P:* Nå har vi ikke kaker til kveldskaffen *M:* Unnskyld! Det tenkte jeg ikke på.

Exercise 8 H: Har dere ventet? *P:* Ja, hva har du gjort? *H:* Jeg har vasket bilen. *P:* Er du ikke sulten? *H:* Jo, beklager at jeg kommer så sent. *P:* Det gjør ikke noe. Petter har ringt. Han ringer igjen senere. *H:* Hvordan har han det? *P:* Han har det bare bra.

Lesson 5

Exercise 1 1 vår 2 din 3 hennes 4 hennes 5 dine 6 deres 7 Deres 8 mitt 9 vår 10 deres 11 hans 12 mitt 13 deres 14 hennes 15 dine

Exercise 2 1 høy, høyt, høye 2 billig, billig, billige 3 norsk, norsk, norske 4 svart, svart, svarte 5 kort, kort, korte 6 sulten, sultent, sultne 7 brun, brunt, brune 8 åpen, åpent, åpne 9 grå, grått, grå 10 tykk, tykt, tykke 11 vakker, vakkert, vakre 12 øde, øde, øde

Exercise 3 1 Det er epler og plommer på Håkon og Pamelas frukttrær. 2 Plommene er blå og eplene er røde og vakre. 3 Barna spiser frukt når de er sultne. 4 Bergen er en stor, norsk by. 5 Håkon har en moderne, engelsk bil. 6 Mange hus rundt Oslo er gamle.

Exercise 4 1 Anders er Pamelas sønn. 2 Anders' far heter Håkon. 3 Ja, Anders har en søster. 4 Marits mormor bor i Oxford. 5 Petter er Håkons bror/Pamelas svoger/Anders og Marits onkel. 6 Nei, Petter er Marits onkel. 7 Anders er Petters nevø. 8 Pamelas svoger bor i Tyskland. 9 Håkons svigerfar bor i London. 10 Petters bror heter Håkon.

Exercise 6 Y: Jeg har så mye å gjøre. L: Ja, jeg må visst også hjem nå. Y: Det var koselig å se deg. L: Ja, vi må snart treffes igjen. Y: Ha det godt! L: Ha det! Hils hjem! Y: Det skal jeg gjøre. Ha det!

Lesson 6

Exercise 2 1 Jeg kan glemme dem! 2 Jeg kan flytte til Norge. 3 Jeg kan ringe igjen. 4 Jeg kan slukke lyset. 5 Jeg kan si ja. 6 Jeg kan stoppe en bil. 7 Jeg kan svømme i land. 8 Jeg kan tenne et (stearin)lys.

Exercise 3 1 Man kan male med en pensel. 2 Man kan sy med en nål. 3 Man kan skrive med en blyant. 4 Man kan skjære med en kniv. 5 Man kan klippe med en saks. 6 Man kan sage med en sag. 7 Man kan grave med en spade. 8 Man kan ringe med en klokke.

Exercise 4 1 Skal vi ikke se fjernsyn? 2 Skal vi ikke kjøre til Sverige? 3 Skal vi ikke ta en øl? 4 Skal vi ikke kjøpe en is? 5 Skulle/Skal vi ikke gå hjem nå? 6 Skulle vi ikke besøke din mormor?

Exercise 5 1 Jeg skal besøke svigermor. 2 Jeg skal bake en kake. 3 Jeg skal reparere sykkelen. 4 Jeg skal male hagegjerdet. 5 Jeg skal kjøpe nye ski.

Exercise 6 1 Kan jeg få se huset? 2 Kan jeg slå av TV-en? 3 Kan jeg gå nå? 4 Kan jeg få låne telefonen? 5 Kan jeg drikke melken? 6 Kan jeg ringe senere? 7 Kan jeg lukke døren? 8 Kan jeg få kjøre bilen?

Exercise 8 1 Jeg vil spare ti pund hver måned. 2 Jeg vil ikke drikke øl. 3 Jeg vil finne en mann. 4 Jeg vil ikke glemme å mate hunden. 5 Jeg vil vaske opp hver dag. 6 Jeg vil ikke diskutere penger.

Exercise 10 1..., så skal jeg lukke garasjen. 2 Jeg skal slukke lyset ...3..., så skal jeg vaske bilen. 4 Jeg skal kjøpe billetter...5 Jeg skal betale rekningen...

Lesson 7

Exercise 1 hakk, hakker, hakket; knus, knuser, knust; rør, rører, rørt; tilsett, tilsetter, tilsatt; varm, varmer, varmet; form, former, formet; legg, legger, lagt; stek, steker, stekt; snu, snur, snudd; brun, bruner, brunt/brunet; hell, heller, helt; kok, koker, kokt

Exercise 2 1 Jeg har hakket løken. 2 Jeg har knust kavringen. 3 Jeg har rørt sammen kjøttdeig og melk. 4 Jeg har tilsatt løken og kavringen.

Exercise 3 1 Snakk pent! 2 Vil du være så snill å tømme søppelbøtten? 3 Vil du lukke garasjen? 4 Hjelp! 5 Vil du lukke døren? 6 Vent litt! 7 Snakk norsk! 8 Vil du være så snill å gi Dale en beskjed? 9 Vil du ringe senere? 10 Kom!

Exercise 4 Jeg har lyst til å spille golf. Jeg gidder ikke gå lange turer. Jeg har lyst til å sove hele dagen. Jeg har lyst til å glemme alt om arbeidet. Jeg gidder ikke skrive brev. Jeg har lyst til å drikke champagne. Jeg gidder ikke se fjernsyn. Jeg har lyst til å lese norsk.

Exercise 5 Kjære Alistair!

Nå er vi i Oslo, og vi gleder oss til to dager her i hovedstaden. To dager er ikke så lenge, men vi må være i Trondheim før mandag. Vi ville gjerne besøke Lillehammer også, men vi kan ikke. Vi har ikke så mange penger igjen.

Hva skal du gjøre neste sommer? Skal vi ikke reise til Oslo, du og jeg? La oss spare!

Nei, nå må jeg til posthuset. Hils foreldrene dine.

Mange hilsener fra
Jon

P.S.Hilsen fra Kay. —Jeg har ikke skrevet til din søster. Jeg gidder ikke!

Exercise 6 1 dårlig, 2 lukket, 3 tykk, 4 billig, 5 doven/lat, 6 kort, 7 stor, 8 gal, 9 ung

Exercise 7 1 fine 2 stort, italienske 3 gamle, dyrt 4 lange, lyse 5 blå 6 moderne 7 rotete

Lesson 8

Exercise 1 6, 12, 11, 4, 2, 1, 10, 3, 9, 5, 7, 8

Exercise 2 1 Hun bør vaske bilen min. 2 Hun bør re opp sengen min. 3 Hun bør vaske klærne mine. 4 Hun bør stryke skjortene mine. 5 Hun bør pusse skoene mine. 6 Hun bør stoppe sokkene mine. 7 Hun bør ha en rik, amerikansk onkel.

Exercise 4 1 kjøtt 2 salt 3 smør 4 løk 5 kaffe 6 øl

Lesson 9

Exercise 1 1 Plenen bør slås. 2 Blomstene bør vannes. 3 Skjortene bør strykes. 4 Gjerdet bør repareres. 5 Dyrene bør fores. 6 Trappene bør feies. 7 Hekkene bør klippes. 8 Barna bør bades. 9 Skuret bør males. 10 Skittentøyet bør vaskes. 11 Maten bør lages. 12 Eplene bør plukkes.

Exercise 2 1 Marit slo seg, og Anders trøstet henne. 2 Håkon er i hagen. Anders har sett ham. 3 Maten er ferdig. Vil du hente den? 4 De møtte hverandre. 5 Kan du ikke se meg? Vil du ikke gi meg et kyss? 6 Barna kjedet seg etter middag. 7 Min mor satte seg. 8 De la seg på sengene sine. 9 Vi passer på hverandres barn.

Exercise 3 *Across*: 1 agurker 2 purre 3 gulrøtter 4 bønnene 5 kålene 6 salat 7 tomater 8 løkene 9 poteter 10 erter *Down*: 11 grønnsaker

Across: 1 smør 2 salamien 3 kjøttet 4 leverpostei 5 kaker 6 frukt 7 mel 8 brød *Down*: 9 matvarer

Exercise 4 Den hvite katten med den svarte halen hopper opp på bilen. Den hvite katten står inne i bilen. Den hvite katten med den lille halen sitter ved siden av bilen. Den svarte katten med den lange halen sitter oppe på bilen. Den hvite katten med det svarte hodet går bort til bilen. Den svarte katten med den hvite halen hopper ut av bilen.

Exercise 5 1 i spisestuen 2 på kjøkkenet 3 på soverommet 4 på toalettet 5 en gang 6 på gjesterommet 7 en kjeller 8 på loftet 9 i garasjen

Lesson 10

Exercise 1 1 Farfar kan ikke være ute fordi han ikke er frisk. 2 Vi kan ikke reise på hytta fordi bilen må repareres. 3 Petter kom til Norge fordi farmor har fødselsdag. 4 Håkon kommer sent hjem fordi lærerne har hatt møte. 5 Mange kommer ikke til møtene fordi de ikke har tid.

Exercise 2 1 Pamela kan oversette hvis din kone ikke snakker engelsk. 2 Du kan ringe til Pamelas kontor hvis Håkons telefon ikke svarer. 3 Jeg vil ikke seile hvis det blir storm. 4 Jeg skal betale hvis du ikke kan. 5 Jeg vil ikke reise til Oslo hvis vi kjører i din bil.

Exercise 3 1 ble 2 var 3 fortalte 4 trollbandt 5 inspirerte 6 ble 7 var 8 spilte 9 var 10 overtake 11 studerte 12 komponerte 13 ble 14 bodde 15 kunne 16 fant 17 bad 18 giftet 19 framførte 20 spilte 21 sang 22 flyttet 23 bodde 24 døde

Exercise 4 1 løpende 2 seilende 3 sittende 4 snakkende 5 forsvinnende 6 rasende 7 levende 8 stående 9 skrikende

Exercise 5 1 Ja, det var han. 2 Ja, det var han. 3 Nei, det gjorde han ikke. 4 Nei, det gjorde han ikke. 5 Jo, det gjorde han. 6 Nei, det gjorde han ikke. 7 Jo, det gjorde han. 8 Ja, det gjorde han. 9 Jo, det gjorde han. 10 Ja, det har jeg./Nei, det har jeg ikke.

Lesson 11

Exercise 1 1 Hvor mange sigaretter røyker han? 2 Hvor mye bensin (Hvor mange liter bensin) kjøpte du? 3 Hvor mye (Hvor mange penger) tjener du i måneden? 4 Hvor mye vin (Hvor mange flasker vin) drakk dere? 5 Hvor mange barn har du? 6 Hvor langt (Hvor mange kilometer) kjørte dere? 7 Hvor mye olje er det i tanken?

Exercise 2 For example: Østafjells og på Sørlandet regner det. Temperaturen er 7–9 grader i ytre strøk. Noe kaldere i indre strøk. I Vest-Norge er det overskyet, men oppholdsvær. 8–9 grader. I hele Sør-Norge er vinden svak og kommer fra øst. I Trøndelag og Nordland er det lettskyet, pent vær. I Finnmark snør det litt i ytre strøk. I indre strøk er det lettskyet, solskinn og pent vær. Temperaturen i Finnmark er minus 2 grader.

Exercise 3 1 Håkon spør barna om de kan fortelle om Roald Amundsen. 2 Lise forteller at han levde fra 1872 til 1927. 3 Håkon sier at han ikke levde til 1927. 4 Marie sier at han levde til 1928. 5 Kirsten forteller at Roald Amundsen var førstemann på Sørpolen. 6 Per sier at han først planla å reise til Nordpolen. 7 Håkon spør om de vet hvem Robert Peary var. 8 Øyvind svarer at han var førstemann på Nordpolen. 9 Knut forteller at skipet til Amundsen het 'Fram'. 10 Turid sier at han hadde seks menn med seg til Sørpolen. 11 Håkon sier at han ikke hadde seks menn. 12 Erik sier at han hadde fire menn med seg. 13 Eva forteller at han nådde Sørpolen en måned før Robert Scott. 14 Lars sier at de kom fram 14. desember 1911.

Exercise 4 1 Lånte du ikke Pamelas gamle plater? Jo, men jeg spilte dem ikke.
 2 Sa han ikke at han skulle hente Mark? Jo, men han har ikke hentet henne ennå.
 3 Har du truffet de nye naboene våre? Nei, jeg har ikke sett dem. 4 Var ikke de store potetene forferdelige? Jo, jeg spiste dem ikke.

Lesson 12

Exercise 1 1 Fem. 2 Lysaker/Fornebu, Asker, Drammen, Hokksund, Vikersund.
 3 Tre timer og trettisju minutter. 4 Fire timer og trettifem minutter. 5 Haugastøl.
 6 Hallingskeid. 7 Myrdal. 8 Tre minutter. 9 Tre minutter over ett. 10 Seks timer og trettisju minutter.

Exercise 2 1 Vi tar nattoget, som tar åtte timer til Bergen. 2 Mange barn reiser med Barnetoget, som har en spesialvogn for reisende med barn. 3 Man passerer mange idylliske tettsteder, som man kan se fra togvinduet. 4 Toget stopper i Drammen, som ikke ligger i Hallingdal. 5 Mange turister reiser med Flåmsbanen, som er en stupbratt togrute ned mot Sognefjorden. 6 Neste stopp er Voss, som ikke ligger ved sjøen. 7 Togreisen fra Oslo til Bergen er en fantastisk tur som jeg vil anbefale på det varmeste.

Exercise 3 1 Nei, appelsinen er søtere enn sitronen. 2 Nei, York er mer interessant enn Hull. 3 Nei, Italia har flere innbyggere enn Belgia. 4 Nei, menneskene er mer intelligente enn dyrene. 5 Nei, Anders er eldre enn Marit. 6 Nei, Oslo er større enn Bergen.

Exercise 4 1 Nei, myggen er minst. 2 Nei, mai er lengst. 3 Nei, Eiffeltårnet er høyest. 4 Nei, flyene er hurtigst. 5 Nei, steinen er tyngst. 6 Nei, vikingene var mer krigerske.

Lesson 13

Exercise 1 *From the top, left to right:* Can be revealed. Job wanted. Gøran is denied a place in a nursery for deaf children. Soldiers will be equipped for work. Car wanted. Girl from Nordland is sought. Ten people are fired from Bellona. Players 'are protected'?

Exercise 2 A church B library C grocer's shop D museum E town hall

Exercise 3 *For example:* A: Har du lyst på en whisky? B: Nei takk. Jeg liker ikke whisky. Jeg vil heller ha en kald øl. A: Jeg liker whisky veldig godt. Jeg betaler! B: Nei, det er jeg som spanderer denne gangen!

B: Vil du ha en kopp kaffe? C: Ja takk, gjerne. B: Har du lyst på en vaffel også? C: Nei takk.

Exercise 4 avis/kiosk; kjole/klesbutikk; blomster/blomsterbutikk; hodepinetabletter/apotek; bensin/bensinstasjon; kake/baker; puslespill/leketøysbutikk; halskjede/gullsmed; fotoapparat/fotobutikk; torsk/fiskebutikk; bok/bokhandel

Lesson 14

Reading text 6, 2, 8, 5, 4, 1, 7, 3

Exercise 1 1 pent 2 alvorlig 3 fredelig 4 kjærlig 5 uforsvarlig 6 langsomt 7 bittert

Exercise 2 1 Hun kjørte forbi lastebilen etter at hun hadde satt farten opp. 2 Hun svingte til venstre i rundkjøringen etter at hun hadde kjørt på rødt lys. 3 Hun satte seg ved et bord etter at hun hadde bestilt en stor whisky.

Exercise 3 1 Etter at hun hadde satt farten opp, kjørte hun forbi lastebilen. 2 Etter at hun hadde kjørt på rødt lys, svingte hun til venstre. 3 Etter at hun hadde bestilt en stor whisky, satte hun seg ved et bord.

Exercise 4 Across: 1 førerkort 2 forbudt 3 venstre 4 håndbremsen 5 lyskryss 6 kjøreskole 7 høyre 8 personbil 9 politibil 10 parkeringsplass 11 fartsgrensene
Down: 12 rundkjøring

Exercise 5 1...må du heller gå lange turer og slutte med å spise sukker og fett. 2...må du heller begynne å studere og slutte med å sove hele dagen. 3...må du heller lære noen fremmede språk og ikke gifte deg for tidlig. 4...må du heller være høflig og slutte med å skryte.

Exercise 6 1 gris 2 ku 3 hest 4 and 5 katt 6 hund 7 kanin 8 lam 9 sau 10 kylling 11 okse 12 hane (a) 1; (b) 3; (c) 2; (d) 12; (e) 11; (f) 5; (g) 9; (h) 6

Exercise 7 1 Pamelas mor kom til Kristiansand, ikke sant? 2 Hun så ikke skiltene med fartsgrensene, gjorde hun vel? 3 Høyrekjøringen sjenerte henne ikke, vel? 4 Hun hadde problemer, ikke sant? 5 Hun svingte ikke til venstre i rundkjøringen, vel? 6 Det var rødt i lyskrysset, ikke sant? 7 Hun var ikke nervøs, vel? 8 Hun hadde ikke en langsom bil, vel? 9 Hun kjørte for fort, ikke sant? 10 Hun ble stoppet av en politibil, ikke sant? 11 Politibetjenten gav henne bare en advarsel, ikke sant?

Exercise 8 (a) 4; (b) 5; (c) 2; (d) 6; (e) 8; (f) 11;(g) 1;(h) 7; (i) 12; (j) 10

Lesson 15

Exercise 1 1 tenke 2 synes 3 tro 4 synes 5 synes 6 tenkte 7 tror

Exercise 2 (a) 2; (b) 5; (c) 8; (d) 9; (e) 7; (f) 1; (g) 4; (h) 3

Exercise 3 Across: 1 fot 2 hodet 3 ryggen 4 kropp 5 kjevene 6 øynene 7 skuldrene 8 nasen 9 tennene *Down:* 10 forkjølet

Exercise 4 1 galt 2 riktig 3 galt 4 riktig 5 galt 6 galt 7 riktig

Exercise 5 1 I have rung, but there was nobody at home. 2 We haven't any brown bread. 3 I have nothing against your smoking. 4 First we spent some days at Voss. 5 Is there anything particular to see in Trondheim? 6 I heard something downstairs. 7 Did you see anybody? 8 Some trains stop at Finse. 9 I dare not say anything to him. 10 I have some money here.

Exercise 6 1 Jeg håper du føler deg bedre idag. 2 Jeg håper ikke det er for sent. 3 Jeg håper ikke døra er låst. 4 Jeg håper du snart vil bli frisk igjen. 5 Jeg

håper ikke det gjør vondt. 6 Jeg håper ikke han har feber. 7 Jeg håper ikke hun er alvorlig syk.

Exercise 7 1 Den fattige og den redde 2 Den redde 3 Den tykke 4 Den gamle damen og den redde 5 Den gamle damen og den redde 6 Den fattige, den redde, den tykke, den gamle damen

Lesson 16

Exercise 1 1 sko, sokker, støvler, sandaler, tresko, strømper 2 lue, hatt, skjerf, sløyfe, slips, hette 3 hansker 4 bukse, truse, dongeribukse, strømpebukse, skjørt, underbukse 5 genser, bluse, jakke, skjorte, brystholder

Exercise 2 1 For et fint hus du har! Så fint hus du har! 2 For noen nydelige øyne du har! Så nydelige øyne du har!

Exercise 3 1 Morten (Bentes sjef har vært gift) 2 Kjersti 3 Kjersti 4 Bente 5 Morten, Marianne og Kjersti 6 Bente 7 Marianne 8 Kjersti.

Exercise 5 1 Jeg har hørt at Bente ikke liker sjefen sin. 2 Jeg har hørt at han bare gir ordre. 3 Jeg har hørt at han nok finner en kone en dag. 4 Jeg har hørt at hun alltid har mye å gjøre. 5 Jeg har hørt at han dessverre går av til høsten.

Lesson 17

Exercise 2 1 Hvem har du invitert? 2 Hvem skal jeg snakke med? 3 Hvilken kjole har du kjøpt? (or: Hva for en kjole...) 4 Hva sa han? 5 Hvem sine strømper er det? 6 Hvilket nummer skal jeg ringe? (or: Hva for et nummer...) 7 Hvem skal jeg sende pakken til? 8 Hva er det for en bil vi kan høre?

Exercise 3 1 var 2 ble 3 var 4 ble 5 ble 6 ble 7 var 8 ble

Exercise 4 1 The crowd was allowed (shown) in. 2 The players and the referee ran on to the field. 3 The two teams drew lots. 4 The match started. 5 Lillestrøm's first three goals were scored in the first half. 6 Ole Bakke was replaced just before the interval. 7 In the second half Petter Olsen was kicked in the stomach by Hans Nes. 8 The doctor was called in. 9 Hans Nes was sent off. 10 The match was won by Lillestrøm, four-nil.

Exercise 5 1 når 2 da 3 da 4 når 5 når 6 da 7 når 8 når

Lesson 18

Exercise 1 1 i *det* tjuende århundre (**århundre** is neuter) 2 De *norske* vikingene (definitive form plural) 3 I 793 e.Kr. *kom det første vikingangrepet* (**I 793** is fronted, so subject after verb) 4 at *han måtte* verne (verb after subject in subordinate clauses) 5 Odin og Tor *måtte vike* (infinitive after **måtte**) 6 Nordmennene *gav seg likevel* ikke ennå. (sentence adverb (**likevel**) after subject and the finite verb) 7 Bare en gang senere har Norge og Storbritannia *vært* (perfect participle in the perfect tense) 8 hvilken side *de* ville være på (subject

form) 9 *Mange* fortvilte nordmenn (**nordmenn** is a countable noun) 10 Vi er blitt gode *naboer* (plural)

Reading text 4, 3, 1, 6, 2, 5

Exercise 2 1 sine 2 hans 3 hans 4 sitt 5 hans 6 hans 7 hans 8 hans 9 sitt

Lesson 19

Exercise 1 1 Gengangere av Henrik Ibsen 2 Mamsepapsen 3 Kl 9.30 4 Sigrid Undset—Et kvinneliv og Benny and Joon 5 nei 6 engelsk og fransk 7 skrive brev og rapporter på norsk, engelsk og fransk, oversette fra og til engelsk og fransk og arrangere reiser 8 5–10 års erfaring 9 fisk 10 ja 11 på Aker Brygge 12 11.00–01.00

Exercise 3 Jeg gikk langs stranden og ventet på min venninne, Camilla. Det er så beroligende å se på havet. Jeg elsker å sole meg, så jeg tok av meg klærne og tok badebukse på i stedet. Så satte jeg meg ned i sanden like ved parkeringsplassen. Jeg gledet meg så veldig til å se Camilla igjen at jeg glemte alt omkring meg da jeg hørte bilen hennes nærme seg. Jeg hørte ikke engang skrikene fra stranden.

Senere, da folk gikk forbi meg med den gamle, døende kvinnen, sa en av mennene idet han snudde hodet mot meg: 'Noen mennesker er ikke interessert i å hjelpe.'

Exercise 4 1 Min far gav meg det røde skjerfet. Min mor gav meg det ikke. 2 Håkon gav ikke Pamela halskjedet. Petter gav henne det. 3 Jeg kan ikke nå smøret. Vil du sende meg det? 4 Jeg glemte å sende pengene til min bror. Vil du sende ham dem?

Lesson 20

Exercise 3 1 Jeg har ikke hørt noe. 2 Jeg har ikke sett noen. 3 Dessverre har jeg ikke tjent noen penger i dag. 4 Hun sa at hun ikke hadde sett noen biler.

Exercise 4 1 Hun har langt, fett hår. 2 Barna spiste frokost klokken åtte. 3 Jeg fikk besøk av foreldrene mine. 4 Hva spiste du/dere til middag? 5 Hvem har (en) bil? 6 Lillestrøm fikk sitt tredje mål i andre omgang. 7 Anders fikk en gave av onkelen sin. 8 Mange av vennene mine har oppvaskmaskiner. 9 Jeg får en til fødselsdagen min. 10 Jeg må få malt huset.

Exercise 5 1 (f) 2 (h) 3 (d) 4 (g) 5 (b) 6 (a)

English-Norwegian glossary

a **en, ei, et**
able, to be able to **kunne**
accept **ta imot**
across (**tvers**) **over**
actually **faktisk**
address **adresse**
aeroplane **fly**
afford **ha råd til**
afraid **redd**
after **etter**
again **igjen**
against (**i**)**mot**
age **alder**
alive **levende**
all **hel, alle**
allowed, to be allowed to **kunne**
alone **alene**
along **langs**
already **allerede**
also **også**
always **alltid**
America **Amerika**
American **amerikan**
and **og**
animal **dyr**
answer (*vb*) **svare**
apartment **leilighet**
apologize **unnskyldde**
apple **eple**
approach **nærme seg**
April **april**
arm **arm**
around **rundt, omkring**
arrive **ankomme, komme**
ashore **til lands**
ask **spørre, be**
ask (for) **be (om)**
ask (if) **spørre (om)**
at **ved**
August **august**
autumn **høst**

awful **forferdelig**
 back **tilbake**
 bad **dårlig**
 bake **bake**
 baker **baker**
 banana **banan**
 basement **kjeller**
 bathe, have a bath **bade**
 bathroom **bad**
 bath tub **badekar**
 be **være**
 beach **strand**
 bean **bønne**
 beat **slå**
 beautiful **vakker**
 because **fordi**
 become **bli**
 bed **seng**
 bedroom **soverom**
 beer **øl**
 before **før**
 begin **begynne**
 beginning **begynnelse**
 believe **tro**
 bell **klokke**
 better **bedre**
 between **mellom**
 bicycle **sykkel**
 big **stor**
 bill **rekning**
 bin **søppelbøtte**
 birthday **fødselsdag**
 bitter **bitter**
 black **svart**
 blouse **bluse**
 blue **blå**
 boast **skryte**
 body **kropp**
 book **bok**
 bookshop **bokhandel**
 boot **støvel**
 bore (to be bored) **kjede seg**
 born (to be born) **bli født**
 borrow **låne**
 boss **sjef**
 both...and **både...og**
 bothered (to be bothered) **gidde**
 bottle **flaske**

bra **brystholder**
bread **brød**
breakfast **frokost**
bridge **bro**
briefs **underbukse, truse**
broad **brei**
brother **bror**
brown **brun**
brush (*n*) **pensel**
bull **okse**
busy (to be busy) **ha det travelt**
but **men**
butcher **slakter**
butter **smør**
buy **kjøpe**
by **av**
cabbage **kål**
café **kafé**
cake **kake**
called (to be called) **hete**
call in **tilkalle**
camera **fotoapparat**
camera shop **fotobutikk**
can **kan**
cancel **avbestille**
candle **stearinlys**
cap **lue**
capital city **hovedstad**
car, private car **bil, personbil**
car park **parkeringsplass**
carrot **gulrot**
carry **bære**
cat **katt**
catch **fange**
cathedral **domkirke**
ceiling **tak**
cellar **kjeller**
centimetre **cm, centimeter**
century **århundre**
change (small) **småpenger, vekslepenger**
cheap **billig**
chemist's shop **apotek**
chicken **kylling**
child **barn**
Christmas **jul**
church **kirke**
city **by**
cigarette **sigarett**

clear **tydelig**
 clergyman **prest**
 clog **tresko**
 close **lukke**
 close by/to **like ved, nær ved**
 clothes **klær**
 cloud **sky**
 cock **hane**
 cod **torsk**
 coffee **kaffe**
 cold **kald**
 come **komme**
 comfort (*vb*) **trøste**
 computer **datamaskin**
 corner **hjørne**
 corridor **gang**
 cost (*vb*) **koste**
 country **land**
 cousin (male) **fetter**
 cousin (female) **kusine**
 cow **ku**
 criticize **kritisere**
 crow (*vb*) **gale**
 cucumber **agurk**
 cup **kopp**
 cut (clip) (*vb*) **klippe**
 cut (*vb*) **skjære**
 Danish **dansk**
 dare **tore**
 dark **mørk**
 darn **stoppe**
 daughter **datter**
 day **dag**
 dead **død**
 dear **kjære**
 December **desember**
 degree **grad**
 Denmark **Danmark**
 despite **til tross for**
 deserted **forlatt, øde**
 dessert **dessert**
 difficult **vanskelig**
 dig **grave**
 dinner **middag**
 direction **retiring**
 dirty **skitten**
 disappear **forsvinne**
 discover **oppdage**

discuss **diskutere**
 dishwasher **oppvaskmaskin**
 do **gjøre**
 doctor **lege**
 dog **hund**
 door **dør**
 down(wards) **ned**
 downstairs **nede**
 dress **kjøle**
 dress shop **klesbutikk**
 drink **drikke**
 drive **kjøre**
 driving licence **fører kort**
 duck **and**
 during **i løpet av**
 dustbin **søppelbøtte**
 dwell **bo**
 dying **døende**
 each **hver**
 each (10 kr each) **10 kr stykket**
 each other **hverandre**
 ear **øre**
 early **tidlig**
 earn **tjene**
 Easter **påske**
 eat **spise**
 egg **egg**
 Eiffel Tower **Eiffeltårnet**
 eight **åtte**
 eighteen **atten**
 eighteenth **attende**
 eighth **åttende**
 electric **elektrisk**
 eleven **elleve**
 eleventh **ellevte**
 empty (*vb*) **tømme**
 England **England**
 English **engelsk**
 Englishman **engelskmann**
 enormous **enorm**
 enough **nok**
 entrance (hall) **gang**
 establish **opprette**
 Europe **Europa**
 even (not even) **ikke engang**
 evening **kveld**
 every **hver**
 everything **alt**

exactly **akkurat**
 expensive **dyr**
 eye **øye**
 family **familie**
 fancy **ha lyst til/på**
 far **langt**
 fat **feit**
 father **far**
 February **februar**
 feed **mate, fore**
 feel **føle**
 fence **gjerde**
 ferry **ferge**
 fetch **hente**
 few **få**
 field **bane, mark**
 fifteenth **femtende**
 fifth **femte**
 fight (*vb*) **slåss**
 fight (*n*) **kamp**
 fill **fylle**
 finally **endelig**
 find **finne**
 fine **fin**
 finger **finger**
 finished **ferdig**
 first **først**
 fish **fisk**
 fisherman **fisker**
 fish shop **fiskebutikk**
 fit **frisk, sunn**
 five **fem**
 flat **leilighet**
 florist **blomsterbutikk**
 flour **mel**
 flower **blomst**
 fly (*vb*) **fly**
 food **mat (varer)**
 foot **fot**
 football match **fotballkamp**
 for **for**
 foreigner **frenuned, utlending**
 forget **glemme**
 four **fire**
 fourteen **fjorten**
 fourteenth **fjortende**
 fourth **fjerde**
 France **Frankrike**

freeze **fryse (fast)**
 French **fransk**
 Frenchman **franskmann**
 fresh **fersk, frisk**
 Friday **fredag**
 friend (male) **venn**
 friend (female) **venninne**
 from **av, fra**
 fruit **frukt**
 fruit tree **frukttre**
 garage **garasje**
 garden **hage**
 garden shed **hageskur**
 German (*adj*) **tysk**
 German (*n*) **tysker**
 Germany **Tyskland**
 get **få**
 girlfriend **kjæreste**
 give **gi**
 glove **hanske**
 go **gå, kjøre, reise**
 go home **gå hjem**
 goal **mål**
 goldfish **gullfisk**
 good **god**
 goodbye **ha det, hei, adjø**
 gramophone record (**grammofon-**) **plate**
 grandfather (paternal) **farfar**
 grandmother **bestemor**
 (maternal) **monitor**
 (paternal) **farmor**
 grape **drue**
 grass **gress**
 greasy **fett**
 greeting **hilsen**
 grey **grå**
 guard (keep guard) (**holde**) **vakt**
 guest-room **gjesterom**
 guilty **skyldig**
 hair **hår**
 half (in football) **halv, omgang**
 hand (*n*) **hånd**
 hand (*vb*) **rekke**
 happen **skje**
 happy **glad**
 hat **hatt**
 have **ha**
 have (to have to) **måtte, skulle**

he **han**
 head **hode**
 headache **vondt i hodet**
 hear **høre**
 hedge **hekk**
 help (*vb*) **hjelp**
 help (n) **hjelp**
 her **henne**
 here **her**
 her own **sin**
 her(s) **hennes**
 herself **seg (seg selv)**
 hi! **hei!**
 hide **gjemme**
 high **høy**
 highway **landevei**
 him **ham**
 himself **seg (seg selv)**
 his **hans**
 his/her own **sin**
 hold **holde**
 home, at home **hjemme**
 home (wards) **hjem**
 go home **gå hjem**
 hop **hoppe**
 hope **håpe**
 horrible **grusom**
 horse **hest**
 hour **time**
 house detached **hus enebolig**
 how **hvordan**
 human being **menneske**
 hungry **sulten**
 hurry (*vb*) **skynde seg**
 hurt **slå, gjøre vondt**
 husband **mann**
 hymn **salme**
 I **jeg**
 ice **is**
 ice cream **is**
 idyllic **idyllisk**
 if **hvis, om**
 if only **bare**
 ill **syk**
 in **i**
 inclination **lyst**
 inhabitant **innbygger**
 inside **inne**

instead of **i stedet for**
 insure **forsikre**
 intelligent **intelligent**
 interested **interessert**
 interesting **interessant**
 interval **pause**
 into **inn i**
 invitation **invitasjon**
 invite **invitere**
 iron (*vb*) **stryke**
 irresponsible **uforsvarlig**
 island **øy**
 it **den, det**
 Italian (*n*) **italiener**
 Italian (*adj*) **italiensk**
 Italy **Italia**
 its **dens**
 itself **seg (seg selv)**
 its own **sin**
 jacket **jakke**
 January **januar**
 jaw **kjeve**
 jeans **dongeribukse**
 jeweller **gullsmed**
 jigsaw puzzle **puslespill**
 journey (*n*) **tur**
 judge (*n*) **dommer**
 July **juli**
 jump (*vb*) **hoppe**
 June **juni**
 just **akkurat**
 keep an eye on **holde øye med**
 kick **sparke**
 kilo **kilo, kg**
 kilometre **kilometer, km**
 kind **snill, vennlig**
 king **konge**
 kiosk **gatekjøkken, kiosk**
 kiss **kyss**
 kitchen **kjøkken**
 knife **kniv**
 know **vite, kjenne**
 krone (Nor. monetary unit) **krone**
 lamb **lam**
 land **land**
 language **språk**
 large **stor**
 late **sen**

later **senere**
 laundry **klesvask**
 lay **legge**
 lazy **lat, doven**
 learn **lære**
 lecturer **lektor**
 leek **purre**
 left (have money left) **ha penger igjen**
 left, to the left **venstre, til venstre**
 leg **bein**
 lemon **sitron**
 lend **låne**
 let **late**
 letter **brev**
 lettuce **salat**
 library **bibliotek**
 lie **ligge**
 lie down **legge seg**
 light (*adj*) **lys**
 light (*n*) **lys**
 light (*vb*) **tenne**
 like would you like? **like, ha lyst på har du lyst på/til?/vil du gjerne?**
 litre **liter, l**
 little **liten**
 live **bo**
 liver pâté **leverpostei**
 loaf **brød**
 lock (*vb*) **låse**
 loft **loft**
 long **lang**
 a long time **lenge**
 look look after **se; se ut passe på**
 look at **se på**
 look forward to **glede seg til**
 lorry **lastebil**
 love (*vb*) **elske**
 love from **hilsen fra**
 lovely **nydelig**
 loving **kjærlig**
 luckily **heldigvis**
 main course **hovedrett**
 main road **hovedvei**
 make **lage**
 make (a bed) **re opp (sengen)**
 manmann
 many **mange**
 March **mars**
 margarine **margarin**

married **gift**
marry **gifte seg**
match **kamp**
May **mai**
me **meg**
meat **kjøtt**
meet **treffe, møte**
meeting **møte**
menu **meny**
message **beskjed**
messy **rotet**
midsummer **St. Hans**
milk **melk**
mince (*vb*) **hakke**
mine **min**
minute (*in*) **minutt**
modern **moderne**
moment **øyeblikk**
Monday **mandag**
money **penger**
month **måned**
more **mer, flere**
morning **morgen**
mosquito **mygg**
mother **mor**
mother-in-law **svigermor**
mouse **mus**
mouth **munn**
move **flytte**
much **mye**
museum **museum**
must **må**
my **min**
narrow **smal, trang**
nationality **nasjonalitet**
near **nær**
nearly **nesten**
neck **hals**
necklace **halskjede**
needle **nål**
neighbour **nabo**
nervous **nervøs**
never **aldri**
never mind **bias i det**
nevertheless **allikevel**
New Year's Day **nyttårsdag**
new **ny**
newspaper **avis**

next **neste**
 nice **hyggelig, koselig**
 nicely **pent**
 nice looking **pen**
 night **natt**
 nil **null**
 nine **ni**
 nineteenth **nittende**
 ninth **niende**
 no **nei**
 nobody **ingen**
 north **nord**
 Norway **Norge**
 Norwegian (*n*) **nordmann**
 Norwegian (*adj*) **norsk**
 not **ikke**
 not/either **heller**
 nothing **ingenting**
 notice **legge merke til**
 November **november**
 now **nå**
 nowadays **nå til dags**
 number **nummer**
 occupied **okkupert**
 October **oktober**
 office **kontor**
 office work **kontorarbeid**
 often **ofte**
 oil **olje**
 old **gammel**
 older **eldre**
 Olympic **olympisk**
 on **på**
 once **en gang**
 one **en, ei, et**
 one, you **man**
 onion **løk**
 only **bare**
 open **åpen**
 or **eller**
 order **bestille**
 other **annen**
 our(s) **vår**
 out **ut**
 over (to) **bort til**
 overtake **kjøre forbi**
 pain **smerte**
 paint **male**

parcel **pakke**
 parents **foreldre**
 parking area **parkeringsplass**
 partly **delvis**
 pass **passere, gå forbi; sende**
 passenger **passasjer**
 passport **pass**
 past (clock time) **over**
 pavement **fortau**
 pay **betale**
 pea **ert**
 peaceful **fredelig**
 pear **pære**
 pee **tisse**
 pencil **blyant**
 people **folk, mennesker**
 petrol **bensin**
 petrol station **bensinstasjon**
 pick **plukke**
 picture **bilde**
 Pig **gris**
 pink **lyserød**
 pipe **pipe**
 play **spille**
 player **spiller**
 please **vær så snill**
 plum **plomme**
 poem **dikt**
 police **politi**
 police car **politibil**
 policeman **politimann, politibetjent**
 polish **pusse**
 polite **høflig**
 politician **politiker**
 poor **fattig**
 post office **posthus**
 potato **potet**
 pound (English monetary unit) **pund**
 present (*n*) **gave**
 probably **nok**
 problem **problem**
 prohibited **forbudt**
 provisions **matvarer**
 proximity **nærhet**
 put on (clothes) **ta på (klær)**
 quarter **kvarter**
 queen **dronning**
 quick **hurtig**

rabbit **kanin**
 radio **radio**
 rain (*vb*) **regne**
 rather **heller**
 reach **nå, rekke**
 read **lese**
 ready **ferdig, klar**
 record **plate**
 red **rød**
 referee **dommer**
 regard (*n*) **hilsen**
 reign **regjere**
 relaxing **beroligende**
 remember **huske**
 remember me to x **hils x**
 repair (*vb*) **reparere**
 restaurant **restaurant**
 retire **pensjonere (seg)**
 rich **rik**
 ride **ri**
 right, to the right **høyre, til høyre**
 ring (*vb*) **ringe**
 road **vei**
 roast (*vb*) **steke**
 room **rom**
 round **rund**
 roundabout **rundkjøring**
 run **løpe**
 to be run down by a car **bli overkjørt**
 sack (*vb*) **sparke**
 salami **salami**
 salt **salt**
 sand **sand**
 sandal **sandal**
 Saturday **lørdag**
 save **spare**
 saw (*vb*) **sage**
 saw (*n*) **sag**
 say **si**
 scarf **skjerf**
 school **skole**
 scissors, pair of scissors **saks**
 score **score**
 scream (*v*) **skrike**
 scream (*n*) **skrik**
 sea **hav**
 seat **sete**
 second **andre**

secretary **sekretær**
 see **se**
 -self **selv**
 sell **selge**
 send **sende**
 September **September**
 serious **alvorlig**
 settle **slå seg ned, bosette seg**
 seven **sju**
 seventeen **sytten**
 seventeenth **syttende**
 seventh **sjunde**
 sew **sy**
 shape (*vb*) **forme**
 she **hun**
 shed (garden shed) **(hage)skur**
 sheep **sau**
 shine (*vb*) **skinne**
 shirt **skjorte**
 shoe **sko**
 short **kort**
 shoulder **skulder**
 shout **rope**
 show (*vb*) **vise**
 show out **utvise**
 shut (*vb*) **lukke**
 sign (road sign) **(vei)skilt**
 since **siden**
 singer **sanger, sangerinne**
 sister **søster**
 sit **sitte**
 sit down **sette seg**
 six **seks**
 sixteen **seksten**
 sixteenth **sekstende**
 sixth **sjette**
 ski **ski**
 skirt **skjørt**
 sleep **sove**
 slow **langsom, sen**
 smoke (*vb*) **røyke**
 so **så, derfor**
 sock **sokk**
 soldier **soldat**
 sold out **utsolgt**
 somebody **noen**
 something **noe**
 son **sønn**

soon **snart**
 soothing **beroligende**
 south **sør**
 southwest **sørvest**
 speak **snakke**
 special **særlig**
 spectator **tilskuer**
 speed **fart**
 speed limit **fartsgrense**
 stand **stå**
 starter **forrett**
 station **stasjon**
 stocking **strømpe**
 stomach **mage**
 stop (*vb*) **stoppe**
 storm **storm**
 straight **rett**
 stranger **fremmed**
 striped **stripet**
 study (*vb*) **studere**
 suddenly **plutselig**
 sugar **sukker**
 summer **sommer**
 summer holiday **sommerferie**
 summon **tilkalle**
 sun **sol**
 sunbathe **sole seg**
 sunburnt **solbrent**
 Sunday **søndag**
 supermarket **supermarked**
 Sweden **Sverige**
 Swedish **svensk**
 sweep **feie**
 swim **svømme**
 switch off **slukke, slå av**
 table **bord**
 tablet **tablett**
 tail **hale**
 take **ta**
 tall **høy**
 tank **tank**
 teach **undenise**
 teacher **lærer**
 teaching **undervisning**
 telephone **telefon**
 television **TV, fjernsyn**
 temperature **feber, temperatur**
 ten **ti**

tenth **tiende**
 than **enn**
 thank you **takk**
 their(s) **deres**
 them **dem**
 themselves **seg (seg selv)**
 then **så**
 there **der**
 these **disse**
 they **de**
 thick **tykk**
 think **tro, tenke, mene, synes**
 third **tredje**
 thirteen **tretten**
 thirteenth **trettende**
 this **denne, dette**
 three **tre**
 throne **trone**
 throw **kaste**
 Thursday **torsdag**
 ticket **billett**
 tie (*n*) **slips**
 tights **strømpebukse**
 time **gang, tid**
 time (the time is) **klokken er**
 tip (in restaurant) **drikkepenger**
 to **å, for, til**
 today **i dag**
 toe **tå**
 together **sammen**
 toilet **toalett**
 tomato **tomat**
 tomorrow **i morgen**
 too **også; (alt)for**
 tooth **tann**
 toothache **tannverk**
 torch **lommelykt**
 touch **røre**
 tourist office **turistkontor**
 towards **mot**
 town **by**
 town hall **rådhus**
 toy shop **leketøybutikk**
 traffic lights **trafikklys**
 traffic on the right **høyrekjøring**
 train **tog**
 translate **oversette**
 travel **reise**

trip **tur**
 trouble (*vb*) **lage problemer**
 trousers **bukse**
 true **riktig, sant**
 trunks **badebukse**
 try **prøve**
 Tuesday **tirsdag**
 turn (*vb*) **svinge, snu**
 TV-set **fjernsyn**
 twelfth **tolvte**
 twelve **tolv**
 twentieth **tjuende**
 twenty **tjue**
 two **to**
 uncle **onkel**
 under **under**
 underpants **truse, underbukse**
 unfortunately **dessverre**
 up **oppe**
 up(wards) **opp**
 us **oss**
 use **bruke**
 vegetables **grønnsaker**
 visit (*vb*) **besøke**
 visit (*n*) **besøk**
 waffle **vaffel**
 wait **vente**
 walk **gå**
 want to **ville, ønske**
 warm **varm**
 warmth **varme**
 warning **advarsel**
 wash **vaske**
 wash up **vaske opp**
 washing, dirty washing **skittentøy**
 watch TV **se TV**
 water (*vb*) **vanne**
 water (*n*) **vann**
 we **vi**
 weak **svak**
 wear **ha på seg**
 Wednesday **onsdag**
 weekday **hverdag**
 well **godt**
 west **vest**
 what **hva**
 wheel **hjul**
 when **når, da**

where **hvor**
which **som**
while **mens**
white **hvit**
Whitsun **pinse**
who (whom) **som; hvem**
why **hvorfor**
widebrei
wife **kone**
will **ville**
willingly **gjærne**
win **vinne**
wind **vind**
wine **vin**
wish **ønske**
with **med**
woman **kvinne**
wool **ull**
work (*vb*) **arbeide**
work (*n*) **arbeid**
write **skrive**
wrong **gal, feil**
year **år**
yes **ja, jo**
yesterday **i går**
yet **ennå**
you (*subj*) **du, De, dere**
you, one **man**
you (*obj*) **deg, Dem, dere**
young **ung**
your(s) **din/di/ditt/ dine/Deres**
zero **null**

Norwegian-English glossary

The letters **æ**, **ø** and **å** come at the end of the alphabet, in that order.

adgang (en) entrance, admission
adjø goodbye
adresse (en/ei, -r) address
advarsel (en,-sler) warning
agurk (en, -er) cucumber
akademisk academic
akkurat exactly; just
alder (en, aldre) age
alderdom (en) old age
aldri never
alene alone
alle all
aller by far
allerede already
allikevel nevertheless
alltid always
alt everything
altfor too
altså so
alvorlig serious
ambulanse (en, -r) ambulance
Amerika America
amerikaner (en, -e) American
amerikansk American
and (en/ei, ender) duck
andre others, second
angrep (et, -) attack
ankomme (-kom, -kommet) arrive
annen other
en annen another
annerledes different
annonse (en/ei, -r) advertisement
ansikt (et, -/-er) face
apotek (et, -) chemist's shop
appelsin (en, -er) orange
april April
arbeid (et) work
arbeide (-et, -et) work
arbeider (en, -e) worker
arbeidsløshet (en/ei) unemployment

arm (en, -er) arm
artikkel (en, -kler) article
arvelig hereditary
at that
Atlanterhavet the Atlantic Ocean
atten eighteen
attende eighteenth
attenhundretallet nineteenth century
au! ouch!
august August
automatisk automatic
av of
av og til now and then
avbestille (-te, -t) cancel
avgang (en, -er) departure
avhengig dependent
avis (en/ei, -er) newspaper
avspeile (-te, -t) reflect
bad (et, -) bathroom
bade (-et, -et) bathe
badekar (et, -) bath tub
badebukse (en, -r) swimming trunks
baker (en, -e) baker
balkong (en, -er) balcony
ball (en, -er) ball
banan (en, -er) banana
bane (en, -r) track, field
barbere (-te, -t) shave
bare only
barn (et, -) child
barnebam (et, -) grandchild
barnehage(en, -r) nursery school
be (bad, bedt) om ask (for)
bedre better
bedring (en/ei) recovery
befolkning (en/ei, -er) population
begavet gifted
begge both
begynne (-te, -t) begin
begynnelse (en, -r) beginning
behandle (-et, -et) treat
behandling (en/ei, -er) treatment
bein (et, -) leg
beldage (-et/-de, -et/-d) be sorry, regret
bekymre (-et, -et) seg worry
bekymret worried
bemerkning(en/ei, -er) remark
bensin (en) petrol

bensinstasjon (en, -er) petrol station
bergenser (en, -e) person from Bergen
beroligende soothing, relaxing, comforting
beskjed (en, -er) message
beskrive (-skrev, -skrevet) describe
bestefar (en, -fedre) grandfather
bestemme (-te, -t) decide
bestenunelse (en, -r) decision, provision
bestemor (en/ei, -mødre) grandmother
bestille (-te, -t) order
bestille time make an appointment
besøk (et, -) visit
besøke (-te, -t) visit
betale (-te, -t) pay
bety (-dde, -dd) mean
bevare (-te, -t) keep, preserve
bevege (-et, -et) move
bibliotek (et, -) library
biff (en, -er) steak
bil (en, -er) car
bilde (et, -r) picture
bilist (en, -er) (car) driver
billett (en, -er) ticket
billettkontor (et, -) ticket office
billig cheap
biskop (en, -er) bishop
bitende biting
bitter bitter
bjørkekvist (en, -er) birch twig
bjørn (en, -er) bear
blande (-et, -et) mix
blant among
blant annet (bl.a.) among other things
blek pale
bli (ble, blitt) become; stay
blinke (-et, -et) blink, twinkle
blodtrykk (et) blood pressure
blokkere (-te, -t) block
blomst (en, -er) flower
blomsterbutikk (en, -er) flower shop
blomstret flowery
bluse (en, -r) blouse
blyant (en, -er) pencil
blå blue
blåse (-te, -t) blow
bo (-dde, -dd) live
bok (en, bøker) book
bokhandel (en, -dler) bookshop

boligblokk(en/ei, -er) block of flats
bomull (en) cotton
bord (et, -) table
borger (en, -e) citizen
bort(e) away
bort til over to
bosette (-satte, -satt) seg settle
bra good
brannbil (en, -er) fire engine
brannmann (en, -menn) fireman
brei broad, wide
brekke (brakk, brukket) break
brennevin (en) liquor, spirits
brev (et, -) letter
bris (en) breeze
brite (en, -r) Brit
britisk British
bror (en, brødre) brother
bruke (-te, -t) use
brun brown
brunost (en, -er) brown cheese
brystholder (en, -e) bra
brød (et, -) (loaf of) bread
brødskive (en/ei, -r) piece of bread
bråket(e) noisy
bukett (en, -er) bunch
bukse (en/ei, -r) trousers
burde (bør, burde, burdet) ought to
buss (en, -er) bus
butikk (en, -er) shop
by (en, -er) town, city
byfolk (pl) townspeople
bygge (-et, -et) build
bytte (-et, -et) change
bære (bar, båret) carry
bønne (en/ei, -r) bean
både...og both...and
båt (en, -er) boat
campingplass (en, -er) camping site
campingvogn (en/ei, -er) caravan
CD-spiller (en, -e) CD player
centimeter (en, -)(cm) centimetre
cirka (ca) about, approximately
da when
dag (en, -er) day
dal (en, -er) valley
dame (en/ei, -r) lady
Danmark Denmark

dansk Danish
datamaskin (en, -er) computer
datter (en/ei, døtre) daughter
De you (*formal*)
de they
deg you (*informal*)
deilig lovely
dekke (-et, -et) cover
del (en, -er) part
til dels partly
delta (-tok, -tatt) participate
delvis partly
Dem you (*formal*)
dem them
den it; the, that
denne/dette/disse this/these
der there
dere you (*pl*)
Deres your(s) (*formal*)
deres your(s), their(s)
deretter then
derfor so
desember December
dessert (en, -er) dessert
dessverre unfortunately
det it
diett (en, -er) diet
dikt (et, -) poem
din/di/ditt/dine/Deres your(s) (*sg*)
diskutere (-te, -t) discuss
dit in that direction
dollar (en, -) dollar
dommer (en, -e) judge, referee
domstol (en, -er) law court
dongeribukse (en/ei, -r) jeans
drakehode (et, -r) dragon head
drakt (en, -er) suit, dress
dramatisk dramatic
drepe (-te, -t) kill
drikke (drakk, drukket) drink
drikkepenger (pl) tip
drive (drev, drevet) idrett go in for sport
drive med do
dronning (en/ei, -er) queen
drue (en/ei, -r) grape
drukne (-et, -et) drown
drømme (-te, -t) dream
du you (*sg*)

duk (en, -er) tablecloth
dusj (en, -er) shower
dykke (-et, -et) dive
dyktig clever
dyp deep
dypfryser (en, -e) deep freezer
dyppe (-et, -et) dip
dyr expensive
dyr(et,-) animal
dyrke (-et, -et) idrett go in for sport
dø (døde, dødd) die
død dead
dødstrett dead tired
døgn (et, -) day and night (24 hours)
dømme (-te, -t) judge
døpe (-te, -t) christen
dør (en/ei, -er) door
døv deaf
dårlig bad
effektiv effective
egen/eget/egne own
egenandel (en, -er) own share
egg (et, -) egg
ei a, an, one (*fem.*)
ei (-de, -d) own
eier (en, -e) owner
Eiffeltåmet the Eiffel Tower
eksamen (en, -er) exam
eksempel (et, -pler) example
for eksempel, f.eks. for example
ektepar (et, -) married couple
elefant (en, -er) elephant
elektrisitet (en) electricity
elektrisk electric
elektronikk (en) electronics
elendighet (en/ei) desolation, misery
elev (en, -er) pupil
eller or
ellers otherwise
elleve eleven
elske (-et, -et) love
elv (en/ei, -er) river
en a, an, one (*common gender*)
enda even
endelig finally, at last
enebolig (en, -er) detached house
energi (en) energy
engelsk English

engelskmann (en, -menn) Englishman
enig, være enig agree
enkel single
enkelbillett (en, -er) single ticket
enn than
ennå still, yet
eple (et, -r) apple
epletre (et, -) apple tree
erfaring (en/ei, -er) experience
erklære (-te, -t) declare
ert (en/ei, -er) pea
eskimo (en, -er) eskimo
et a, an, one (neu.)
etasje (en/ei, -r) floor
ett one (neu.)
etter after
etterkommer (en, -e) descendant
ettermiddag (en, -er) afternoon
Europa Europe
eventyrlyst (en/ei) adventure spirit
fag (et, -) subject
fall, i alle/hvert fall in any case
falle (falt, falt) fall
familie (en, -r) family
fange (-et, -et) trap, catch
fantastisk fantastic
far (en, fedre) father
farfar (en, d) paternal grandfather
farge (en, -r) colour
fargerik colourful
farlig dangerous
farmor (en/ei, -mødre) paternal grandmother
fart (en) speed
fartsgrense (en/ei, -r) speed limit
fastelavn (en) Shrovetide
fattig poor
feber (en) high temperature, fever
februar February
feie (-de, -d) sweep
feil (en, -) fault, mistake; wrong
feire (-et, -et) celebrate
fem five
femte fifth
femten fifteen
femtende fifteenth
femti fifty
fengsel (et, -sler) prison
ferdig finished, ready

ferge (en/ei, -r) ferry
ferie (en, -r) holiday
feriehus (et, -) holiday house
fersk fresh
festdag (en, -er) celebration day
festival (en, -er) festival
fett greasy
fetter (en, -e) cousin (male)
fiende (en, -r) enemy
film (en, -er) film
fin nice, fine
finger (en, fingre) finger
finne (fant, funnet) find
finnes (fins/finnes fantes, fantes,funnes) exist
fiolinspill (et) violin playing
fire four
fisk (en, -er) fish
fiskebutikk (en) fish shop
fiskeri (et, -er) fishery
fisketorg (et, -) fish market
fiskevær (et, -) fishing station
fjell (et, -) mountain
fjellklatring (en/ei) mountaineering
fjelltopp (en, -er) mountain top
fjelltrakter (pl) mountain areas
fjellvann (et, -) mountain lake
fjerdedel (en, -er) quarter
fjerne, i det fjerne in the distance
fjernsyn (et, -) TV
fjord (en, -er) fjord
fjør (en/ei, -er) feather
flagg (et,-) flag
flaske (en/ei, -r) bottle
flere more, several
flertall (et, -) majority
flest most
flink clever
flittig hard-working
flott wonderful
flue (en/ei, -r) fly
fly (et, -) aeroplane
fly (fløy, fløyet/flydd) fly
flyplass (en, -er) airport
flytte (-et, -et) move
fløte (en) cream
fløtemugge (en/ei, -r) cream jug
flåte (en, -r) fleet
folk (pl) people

folkemusikk (en) folk music
folketrygd (en/ei) national insurance
for for; too
for...siden ago
forandre (-et, -et) change
forberede (-te, -t) prepare
forbi past
forbilde (et, -r) ideal
forbindelse (en, -r) connection
forbudt prohibited
fordi because
fordra tolerate
fore (-te/-et, -t/-et) feed
foreldre (pl) parents
forening (en/ei, -er) club, society
foreslå (-slo, -slått) suggest
forestille (-te, -t) imagine
forestilling (en/ei, -er) performance
foretrekke (-trakk, -trukket) prefer
forferdelig terrible
forhistorisk prehistoric
forkjølet (være forkjølet) (have a) cold
forlange (-te, -t) demand
forme (et, -et) form
formiddag (en, -er) (late) morning
forresten by the way
forretningsliv (et) business life
forrett (en, -er) starter
forside (en, -r) front page
forsiktig careful
forsikre (-et, et) insure
forsinket delayed
forskjellig different
forstå (-stod, -stårt) understand
forsvinne (-svant, -svunnet) disappear
fortau (et, -) pavement
forsørger (en, -e) bread winner
fort quick, fast
fortauskafé (en, -er) pavement café
fortelle (-talte, -talt) tell
fortsette (-satte, -satt) continue, stay on
fortsatt still
fortvilet despairing, desperate
forvente (-et, -et) expect
forvirret confused
fot (en, føtter) foot
 fotball (en, -er) football
fotoapparat (et,-) camera

fotobutikk (en, -er) photo shop
fra from
fram forwards
framføre (-te, -t) perform
framme in/at the front
Frankrike France
fransk French
fred (en) peace
fredag Friday
frede (-et, -et) protect
fredelig peaceful
fremdeles still
fremmed (en, -e) stranger
fri free
ta fri take time off
frihet (en) freedom
friluftsliv (et) outdoor life
frisk healthy, fit, fresh
fritid (en) spare time
fritidshus (et, -) holiday house
frokost (en, -er) breakfast
frukt (en/ei, -er) fruit
frukttre (et, -trær) fruit tree
fryktelig awful, terrible
fryse (frøs, frosset) freeze
full full, drunk
funksjonshemming(en/ei, -er) handicap
funksjonshenunet invalid
fylke (et, -r) county
fylle (-te, -t) fill
færre fewer
Færøyene Faroe Islands
fødselsdag (en, -er) birthday
født, bli født be born
føflekk (en, -er) mole
føle (-te, -t) feel
følge (fulgte, fulgt) follow
før before
føre (-te, -t) lead
førerkort (et, -) driving licence
først first
førstemann (en, -menn) first person somewhere
først og fremst first and foremost
førti forty
få (fikk, fått) get
få few
gal wrong
gammel old

gang (en, -er) time
mange ganger many times
gang (en, -er) entrance (hall), corridor
ganske quite
garasje (en, -r) garage
gartner (en, -e) gardener
gatekjøkken (et, -/er) kiosk, street café
gave (en/ei, -r) present
generasjon (en, -er) generation
genser (en, -e) sweater
gi (gav, gitt) give
gidde (gadd, giddet) be bothered
gifte (-et, -et) seg get married
gift med married to
gjelde (galdt, gjeldt) concern, apply to
gjemme (-te, -t) hide
gjengjeld (til gjengjeld) in return
gjennom through
gjenoppta (-tok, tatt) resume
gjerde (et, -r) fence
gjærne willingly, with pleasure
gjest (en, -er) guest
gjøre (gjorde, gjort) do
glass (et, -) glass
glad, være glad i happy, be fond of
glede (-et, -et) seg til look forward to
glemme (-te, -t) forget
glemsk forgetful
glimrende brilliant, excellent
god good
gods (et) property
gods og gull riches
godta (-tok, -tatt) accept
grad (en/ei, -er) degree
gram (et) (g) gram
grammatikk (en) grammar
gratis free
gratulere congratulate
gratulerer med happy
dagen birthday
grave (-de, -d) dig
grein (en/ei, -er) branch
grense (en, -r) border
gress (et) grass
gris (en, -er) pig
grovbrød (et, -) brown loaf
grunnlegge (-la, -lagt) found, establish
grunnlov (en/ei) constitution

gruppe (en/ei, -r) group
grusom appalling, horrible
gryte (en/ei, -r) saucepan
Grønland Greenland
grønn green
grønnsak (en/ei, -er) vegetable
grå grey
gråte (gråt, grått) weep
gubbe (en, -r) old chap
gul yellow
gull gold
gullfisk (en, -er) gold fish
gullsmed (en, -er) jeweller
gulrot (en/ei, gulrøtter) carrot
gulv (et, -) floor
gutt (en, -er) boy
gøy fun
gå (gikk, gått) walk, go
gå av retire
gående (en, -) pedestrian
gård (en, -er) farm
gårdsbruk (et, -) farm
ha (hadde, hatt) have
ha på seg wear
hage (en, -r) garden
hake (en/ei, -r) chin
hakke (-et, -et) chop
hale (en, -r) tail
hals (en, -er) neck, throat
halskjede (et, -r) necklace
halv half
halvannen one-and-a-half
halvfull half-full
ham him
hamburger (en, -e) hamburger
han he
handel (en) trade
handelsmann (en, -menn) trader, businessman
handelspartner (en, -e) trading partner
handle (-et, -et) shop, buy
handle om be about
hane (en, -r) cock
hans his
hanske (en, -r) glove
hate (-et, -et) hate
hatt (en, -er) hat
hav (et, -) ocean
havn (en/ei, -er) port, harbour

havneby (en, -er) port
hei hi, bye
heise (-te, -t) lift, hoist
hekk (en, -er) hedge
hel whole
heldig lucky
heldigvis luckily
helg (en/ei, -er) weekend
Hellas Greece
helle (-te, -t) pour
heller rather, either
heller ikke neither
helse (en/ei) health
helsetilbud (et, -) health service
helsetjeneste (en/ei, -r) health service
helt completely, quite
helvete (et) hell
hemmelig secret
henne her
hennes her(s)
hente (-et, -et) fetch
her here
herfra from here
herlig lovely, splendid
best (en, -er) horse
hete (het, hette) be called
hette (en/ei, -r) hood
hilse (-te, -t) greet
hilsen (en, -er) greeting, regard
himmel (en, himler) sky, heaven
historie (en/ei, -r) history, story
historisk historic
hit in this direction
hjelp (en/ei) help
hjelp (hjalp, hjulpet) help
hjem home(wards)
hjemme at home
hjerne (en) brain
hjertelig warm(ly)
hjul (et,-) wheel
hjørne (et, -r) corner
hobby (en, -er) hobby
hode (et, -r) head
hodepinetablett (en, -er) headache pill
holde (holdt, holdt) keep, hold
holde seg til keep to, follow
holde øye med keep an eye on
hopp (et, -) jump

hoppe (-et, -et) jump
hos at (somebody's)
hoste (-et, -et) cough
hosteanfall (et, -) coughing fit
hostesaft (en/ei) cough mixture
hovedrett (en, -er) main course
hovedstad (en, -steder) capital
hovedvei (en, -er) main road
hull (et, -) hole
hummer (en, -e) lobster
humør (et) mood
hun she
hund (en, -er) dog
hundre hundred
hurtig quickly, fast
hurtigmat (en) fast food
hus (et, -) house
huske (-et, -et) remember
huske (en/ei, -r) swing
hva what
hvem who
hver every
hverandre each other
hverdag (en, -er) weekday
hvilken/hvilke/hvilke which
hvis if
hvit white
hvor where
hvordan how
hvorfor why
hvor mange how many
hyggelig nice, friendly
hylle (en/ei, -r) shelf
hytte (en/ei, -r) holiday chalet
høffig polite
høre (-te, -t) hear
høst (en, -er) autumn
høy high, tall
høyde (en, -r) height
høyhælt high-heeled
høyre right
høyrekjøring (en/ei) driving on the right
høyskole (en, -r) college
høytidelig festive, solemn, formal
hånd (en/ei, hender) hand
håndbremse (en, -r) hand brake
håp (et,-) hope
håpe (-et, -et) hope

håpløs hopeless
hår (et, -) hair
i in
i dag today
idé (en, -er) idea
idrett (en, -er) sport
idyllisk idyllic
igjen again
i går yesterday
ikke not
ikke-røyker (en, -e) non-smoker
ille bad
i morgen tomorrow
imponerende impressive
imponert impressed
indre inner
industri (en) industry
informere (-te, -t) inform
ingen no, none, nobody
ingenting nothing
inn in
innbygger (en, -e) inhabitant
inne inside
inneholde (-holdt, -holdt) contain
innenfor inside
innerst innermost
innfødt (en, -e) native
inngang (en, -er) entrance (hall)
innkjøp (et, -) shopping
innom (stikke innom) pop in
inntrykk (et, -) impression
inspirasjon (en, -er) inspiration
inspirere (-te, -t) inspire
intelligent intelligent
ininteressant interesting
interesse (en, -r) interest
interessere (-te, -t) interest
interessert interested
invitasjon (en, -er) invitation
invitere (-te, -t) invite
Irland Ireland
irriterende irritating
is (en) ice; ice cream
isbre (en, -er) glacier
iskake (en, -r) ice cream gâteau
iskald ice cold
Island Iceland
Italia Italy

italiensk Italian
ivrig eager, keen
ja yes
jakke (en/ei, -r) jacket
jeg I
januar January
jente (en/ei, -r) girl
jo yes
jobb (en, -er) job, work
journalist (en, -er) journalist
jul (en/ei, -er) Christmas
juli July
juni June
kafeteria (en/ei, -er) cafeteria
kaffe (en) coffee
kake (en/ei, -r) cake
kald cold
kamerat (en, -er) friend
kamp (en, -er) match, battle, fight
kanin (en/ei, -er) rabbit
kanskje perhaps
kappløp (et, -) race
kaste (-et, -et) throw
katastrofe (en/ei, -r) catastrophe
katolikk (en, -er) Catholic
katt (en, -er) cat
kavring (en, -er) rusk
kikhoste (en) whooping cough
kikke (-et, -et) peep
kilo (en/et, -) (kg) kilo
kilometer (en,-) (km) kilometre
kino (en, -er) cinema
kiosk (en, -er) kiosk
kirke (en/ei, -r) church
kjede (-et, -et) seg be bored
kjefte (-et, -et) scold
kjeller (en, -e) basement, cellar
kjenne (-te, -t) know, feel
kjent known, famous
kjeve (en, -r) jaw
kjole (en, -r) dress
kjær dear
kjæreste(en, -r) girlfriend/boyfriend
kjærlig loving
kjøkken (et, -) kitchen
kjøleskap (et, -) fridge
kjønn (et, -) gender
kjøpe (-te, -t) buy

kjøre (-te, -t) kjøre forbi drive, go overtake
kjøreskole (en, -r) driving school
kjøtt (et) meat
kjøttdeig (en) mince
kjøttkake (en/ei, -r) meat ball
klage (-et/de, -et/d) complain
klappe (-et, -et) clap, applaud
klar clear, ready
klare (-te, -t) succeed, manage
klasse (en/ei, -r) class, form
klatre (-et, -et) climb
klaver (et, -/er) piano
kle (-dde, -dd) på seg dress
kle av seg undress
kle seg ut det kler deg dress up, put on costume that suits you
klesbutikk (en, -er) clothes shop
klippe (-et, -et) cut (with scissors)
klokke (en, -r) bell, clock, watch
klokken 6 6 o'clock
kloster (et, -/klostre) monastery
khær (pl) clothes
kne (et, knær) knee
kniv (en, -er) knife
knuse (-te, -t) crush, break
koalisjon (en, -er) coalition
koke (-te, -t) cook, boil
kolonialbutikk (en, -er) grocer's shop
komme (kom, kommet) come
kommune (en, -r) municipality
kompliment (et, -er) compliment
komplisert complicated
komponere (-te, -t) compose
komponist (en, -er) composer
kone (en/ei, -r) wife, woman
konge (en, -r) king
kongsemne (et, -r) pretender
konkurrere (-te, -t) compete
konsentrere (-te, -t) concentrate
konsert (en, -er) concert
kontanter (pl) cash
konto (en, -er) account
kontor (et, -/er) office
kontorsøster (en/ei, -søstre) nurse
kopp (en, -er) cup
korrekt correct
kort short
kortbukse (en/ei, -r) shorts
koselig nice, cosy

kosmetisk cosmetic
koste (-et, -et) cost
krangle (-et, -et) argue
krav (et, -) claim, demand
kremfløtc (en) cream
krevende demanding, stressful
krig (en, -er) war
krigersk warlike
kritisere (-te, -t) criticize
kristendom (en) Christianity, religious knowledge
krone (en/ei, -r) (kr) krone (*currency*)
kronprins (en, -er) crown prince
kropp (en, -er) body
krydder (et, -) spice
kryss (et, -) cross, crossroads
ku (ei, -er/kyr) cow
kulde (en) cold
kultur (en, -er) culture
kulørt coloured
kun only
kunne (kan, kunne, kunnet) be able to, can
kunst (en) art
kunstgalleri (et, -er) art gallery
kunstner (en, -e) artist
kurs (en, -er) exchange rate
kusine (en/ei, -r) cousin (female)
kvadratmeter (en,-) (km²) square metre
kvart på/over a quarter to/past
kvarter (et,-/er) quarter
kveld (en, -er) evening
kveldsmat (en) supper
kvinne (en/ei, -r) woman
kvinnelig female
kylling (en, -er) chicken
kyss (et, -) kiss
kyst (en, -er) coast
kål (et, -) cabbage
la (lot, latt) let
lag (et, -) team
lage (-de, -d) make
lam (et, -) lamb
land (et, -) på landet country, land in the country
landsbygd (en/ei, -er) countryside, village
lang long
langs along
langsom slow
langt far
lastebil (en, -er) lorry

lege (en, -r) doctor
legge (la, lagt) lay, put
legge merke til notice
lei (være lei for) be sorry for
lei av tired of
leie (-de, -d) rent, hire
leilighet (en/ei, -er) flat, apartment
lek (en, -er) game
leke (-te, -t) play
leke (en/ei, -r) toy
leketøy (et, -) toy
lekse (en/ei, -r) homework
lektor (en, -er) lecturer
lenge long
leppestift (en, -er) lipstick
lese (-te, -t) read
lete (lette, left) search
lett easy, light
lettskyet lightly clouded
leukemi (en) leukemia
leve (-de, -d) live
levende alive
leverpostei (en, -er) liver pâté
ligge (lå, ligget) lie
likevel all the same
likhet (en, -er) similarity
likne (-et, -et) look like, be like, resemble
lilla purple
lisle (-et, -et) seg tiptoe
liten small
liter (en, -) (l) litre
liv (et, -) life
livlig lively
loft (et, -) loft
lokal local
lokalstoff (et) local news
lomme (en/ei, -r) pocket
lommelykt (en/ei, -er) torch
lommestørkle (et, -klær) handkerchief
lov (en/ei, -er) law
lov, få/ha lov til be allowed to
love (-et, -et) promise
lue (en/ei, -r) hat, cap
lukke (-et, -et) close
lukte (-et, -et) smell
lunsj (en, -er) lunch
lur smart
lure (-te, -t) på wonder

lyd (en, -er) sound
lykkelig happy
lykkes (lyktes, lyktes) succeed
lys (et, -) light
lys (adj.) light
lyse- light
lyserød pink
lyskryss (et, -) traffic lights
lyst: ha lyst til inclination
lyve (løy, løyet) lie
lære (-te, -t) learn
lærer (en, -e) teacher
løfte (et, -r) promise
løfte (-et, -et) lift
løk (en, -er) onion
lønn (en/ei) salary, wage
lønne (-et/-te, -et/-t) pay
løp (et,-) race
løpe (løp, løpt) run
løpet, i løpet av during
lørdag Saturday
løse (-te, -t) solve
løse inn (en sjekk) cash (a cheque)
løype (en/ei, -r) track, run
låne (-te, -t) lend, borrow
låse (-te, -t) lock
madrass (en/ei, -er) mattress
mage (en, -r) stomach
mai May
makt (en/ei) power
male (-te, -t) paint
maleri (et, -er) painting
man you, one
mandag Monday
mange many
mangfoldig varied
mann (en, menn) man, husband
mannlig male
mannskap (et, -) crew
marked (et, -er) market
mars March
markere (-te, -t) mark
mat (en) food
matematikk (en) mathematics
matpakke (en/ei, -r) packed lunch
matvare (en/ei, -r) food, provisions
med with
medisin (en, -er) medicine

medlem (et, -mer) member
meg me
mekanikk (en) mechanics
mel (et) flour
melde (-te, -t) announce
melk (en) milk
mellom between
men but
mene (-te, -t) believe
meningsmåling (en/ei, -er) opinion poll
menneske (et, -r) person, human being (*pl.* people)
mens while
meny (en, -er) menu
mer more
merke (et, -r) mark
merke (-et, -et) notice
merkelig strange
mest most
mester, (en, -mestre) master, champion
mesterverk (et,-) masterpiece
meter (en, -) (m) metre
mett full
middag (en, -er) dinner
middelalder (en) Middle Ages
midnatt (en) midnight
midnattsol (en) midnight sun
midt i/på in the middle of
mikrobølgeovn (en, -er) microwave oven
min/mi/mitt/mine my/mine
mindre smaller
mindretall (et, -) minority
minst (at) least, smallest
minutt (et, -) minute
miste (-et, -et) lose
moden ripe
moderne modern
moll minor (key, in music)
mor (en/ei, mødre) mother
morfar (en, -fedre) maternal grandfather
morgen (en, -er) morning
i morgen tomorrow
i morges this morning
morrnor (en/ei, -mødre) maternal grandmother
morsom funny
mosjon (en) exercise
mot towards, against
motorbåt (en, -er) motorboat
motorvei (en, -er) motorway

mulig possible
mun (**en, -er**) mouth
murstein (**en, -er**) brick
mus (**en/ei, -**) mouse
museum (**et, museet, museer, museene**) museum
musikk (**en**) music
mye much
mygg (**en, -er**) mosquito
mynt (**en, -er**) coin
mørk dark
møte (**et, -r**) meeting
møte (**-tie, -tt**) meet
mål (**et, -**) goal, aim, target
måltid (**et, -er**) meal
måne (**en**) moon
måned (**en, -er**) month
måte (**en, -r**) way, manner
måtte (**må, måtte, måttet**) must, have to
nabo (**en, -er**) neighbour
nase (**en, -r**) nose
nasjonalitet (**en**) nationality
natt (**en, netter**) night
nattog (**et, -**) night train
natur (**en**) nature
navigasjon (**en**) navigation
navn (**et, -**) name
ned down, downwards
nede down(stairs)
nedenfor below
nedover downwards
nei no
nekte (**-et, -et**) deny, refuse, decline
nervøs nervous
 neste next
 nesten almost, nearly
 nettopp just, just a moment ago
 nevø (**en, -er**) nephew
 ni nine
 niese (**en/ei, -r**) niece
 nikke (**-et, -et**) nod
 nitten nineteen
 nittende nineteenth
 nitti ninety
 niåring (**en, -er**) nine-year-old
 noe some/something/any/ anything
 noen some/somebody/anybody
 nok enough; probably
 nokså fairly, rather

nord north
Nordishavet the Arctic Ocean
nordlig northerly
nordmann (en, -menn) Norwegian
nordover northwards
Nordpolen the North Pole
Nordsjøen the North Sea
nordvestlig north westerly
Norge Norway
norsk Norwegian
notere (-te, -t) note
november November
nummer (et, -) (nr) number
ny new
nydelig lovely, beautiful
nyhet (en, -er) news
nyte (nøt, nytt) enjoy
nyttår (et) New Year
nærhet (en) proximity
nød (en/ei) destitution
nødvendig necessary
nøtt (en/ei, -er) nut
nå now
nål (en/ei, -er) needle
når when
nå til dags nowadays
offisiell official, public
ofte often
og and
også also
og så videre (osv.) and so on, etc.
okse (en, -r) bull
oksestek (en/ei) roast beef
oktober October
olje (en/ei) oil
olympiade (en, -r) Olympic Games
olympisk Olympic
om about, around, if, in, whether
omfang (et) size, volume
omgang (en) half (of match)
omgås associate, mix with
omkring about, around
onkel (en, onkler) uncle
onsdag Wednesday
opera (en) opera
operasjon (en, -er) operation
opp up, upwards
oppdage (-et, -et) discover, explore

opdagelse (en, -r) discovery
oppe up(stairs)
opphold (et, -) stay
oppholdsvær (et) no rain
oppleve (-de, -d) experience
opptatt busy, engaged
opptre (-trådte, -trådt) perform
oppvask (en) washing up
oppvaskmaskin (en/ei, -er) dishwasher
oransje orange
ord (et, -) word
orden (en) det er i orden order that is OK
ordre (en, -r), gi ordre order, give order
oss us
ost (en, -er) cheese
over over, across, past (about time)
overbefolket over-populated
overfor opposite
overkropp (en, -er) upper part of the body
overleve (-de, -d) survive
overmorgen, i the day after
overmorgen tomorrow
oversette (-satte, -satt) translate
overskrift (en, -er) headline
overskyet overcast
overtale (-te, -t) persuade
pakke (en, -er) parcel
papegøye (en, -r) parrot
par (et, -) pair, couple
paraply (en, -er) umbrella
park (en, -er) park
parkere (-te, -t) park
parkeringsplass (en, -er) car park
pass (et, -) passport
passasjer (en, -er) passenger
passe (-et, -et) på look after
passe (-et, -et), det passer deg it suits you
passere (-te, -t) pass
pause (en, -r) pause, interval
peke (-te, -t) point
pen pretty
penger (pl) money
pensel (en, -sler) paint brush
pensjonere (-te, -t) seg, blipensjonert retire
pepper (en) pepper
periode (en, -r) period
perle (en, -r) pearl, bead
person (en, -er) person

personbil (en, -er) private car
pike (en, -er) girl
pinse (en/ei) Whitsun
pipe (en/ei, -r) pipe
plan (en, -er) plan
planlegge (-la, -lagt) plan
plass (en, -er) place
plate (en/ei, -r) record
platespiller (en, -e) record player, turntable
plen (en, -er) lawn
plikt (en/ei, -er) duty
plomme (en/ei, -r) plum
plukke (-et, -et) pick
plutselig suddenly
politi (et) police
politimann (en, -menn) policeman
politibetjent (en, -er) policeman
politikk (en) politics
politisk political
populær popular
post (en) post
poste (-et, -et) post
posthus (et, -) post office
postkasse (en, -r) mail box
potet (en/ei, -er) potato
praktisk practical
presse (-et, -et) press
prest (en, -er) vicar, parson
primitiv primitive
prins (en, -er) prince
prinsesse (en/ei, -er) princess
prinsipp (et, -er) principle
problem (et, -er) problem
prosent (en, -er) per cent
prøve (-de, -d) try
prove (en, -r) test, attempt, try
publikum (et) audience
pund (et, -) pound (English currency)
purre (en, -r) leek
puslespill (et, -) jigsaw puzzle
pusse (-et, -et) polish
putte (-et, -et) put
pynte (-et, -et) decorate
pære (en/ei, -r) pear
pølse (en/ei, -r) sausage
på on, in, at; to (about time)
på tvers av across
pålegg (et, -) sandwich topping

påske (en) Easter
rad (en, -er) row
radio (en, -er) radio
rane (-et/-te, -et/-t) rob
rase (-te, -t) rage
rask quick
re (-dde, -dd) opp sengen make the bed
redd afraid
redde (-et, -et) save
regel (en, regler) rule
regelmessig regularly
regn (et) rain
regnbyge (en/ei, -r) shower (rain)
regnvær (et) rainy weather
rein/ren clean
reise (-te, -t) travel
reise (en/ei, -r) travel
reisende (en, -) traveller
reke (en/ei, -r) prawn
rekke (rakk, rukket) reach, pass
rekkefølge (en/ei) order
rekkehus (et, -) terraced house
rekne (-et, -et) add up, calculate, do sums
rekning (en/ei, -er) bill; arithmetic
religion (en, -er) religion
rengjøring (en/ei) cleaning
renne (rant,runnet) pour, run
reparere (-te, -t) repair
representant (en, -er) representative
rest (en, -er) rest
restaurant (en, -er) restaurant
restaurere (-te, -t) restore
resultat (et, -er) result
rett fram straight forward
rettighet (en/ei, -er) right
returbillett (en, -er) return ticket
ri (red, ridd) ride
rikdom (en, -er) riches
riksavis (en/ei, -er) national paper
riktig right
ringe (-te, -t) telephone, ring
riste (-et, -et) shake
ro, i ro quiet, quietly
rolig, ta det rolig take it easy
rom (et, -) room
Roma Rome
romer (en, -e) Roman
rope (-te, -t) cry, call, shout

rot (en/ei, røtter) root
rot (et) mess
rotet messy
rullestol (en, -er) wheelchair
rund round
rundkjøring (en/ei, -er) roundabout
rundt around
rushtrafikk (en) rush hour traffic
rusle (-et, -et) stroll
russisk Russian
Russland Russia
rydde (-et, -et) tidy up
rygg (en, -er) back
rynke (-et, -et) wrinkle
rød red
røre (-te, -t) mix, stir, touch
røyke (-te, -t) smoke
råd, ha råd afford
rådhus (et, -) town hall
sag (en/ei, -er) saw
saga (en/ei, -er) saga (Old Norse prose narrative)
sage (-de, -d) saw
saks (en/ei, -er) scissors
salami (en) salami
salat(-hode) (et, -r) lettuce
saline (en/ei, -r) hymn
sammen together
samtale (en, -r) conversation
sandal (en, -er) sandal
sang (en, -er) song
sanger (en, -e) singer (male)
sangerinne (en/ei, -r) singer (female)
sant true
sau (en, -er) sheep
saus (en, -er) sauce
savne (-et, -et) miss
scene (en, -r) stage
score (et, -et) score
se (så, sett) see
se (pen) ut look (pretty)
seg himself, herself, itself, themselves
seilbåt (en, -er) sailing boat
seile (-te, -t) sail
sekk (en, -er) sack
sekretær (en, -er) secretary
seks six
seksten sixteen
seksti sixty

selge (solgte, solgt) sell
selskap (et, -) party
selv -self
sen late, slow
sende (-te, -t) send, pass
senere later
seng (en/ei, -er) bed
sensasjonell sensational
September September
seriøs serious
servitør (en, -er) waiter
sete (et, -r) seat
sette (satte, satt) place, put
sette seg sit down
si (sa, sagt) say
si opp fire
side (en/ei, -r) side
siden later, since
sigarett (en, -er) cigarette
sikker sure, safe, secure
sikkert probably, surely
sin/si/sitt/sine his own, her own, its own, their own
sist last
sitron (en/ei, -er) lemon
sitte (satt, sittet) sit
sjakk (en) chess
sjanse (en, -r) opportunity
sjef (en, -er) boss
sjekk (en, -er) cheque
sjekkehefte (et, -r) cheque book
sjelden seldom
sjenere (-te, -t) trouble
sjokk (et, -) shock
sju seven
sjusket untidy, slipshod
sjø (en, -er) sea
sjøfart (en) shipping
skallet bald
skap (et, -) cupboard
skatt (en, -er) tax
ski (en/ei, -) gå på ski ski ski
skifte (-et, -et) change, substitute
skilt divorced
skilt (et, -) signpost
skinke (en/ei, -r) ham
skinne (-te, -t) shine
skip (et, -) ship
skipsfart (en) shipping

skirenn (et, -) skiing race
skitten dirty
skje (-dde, -dd) happen
skjegg (et) beard
skjerf (et, -) scarf
skjorte (en/ei, -r) shirt
skjære (skar, skåret) cut
skjørt (et,-) skirt
sko (en, -) shoe
skole (en, -r) school
skolegang (en) schooling
skrekkelig dreadful
skrike (skrek, skreket) scream
skrive (skrev, skrevet) write
skrive under sign
skrivebord (et, -) writing desk
skryte (skrøt, skrytt) boast
skuespill (et, -) play
skuff (en/ei, -er) drawer
skulder (en/ei, -dre) shoulder
skulle (skal, skulle, skullet) have to, shall
skur (et, -) shed
sky (en/ei, -er) cloud
skyet cloudy
skynde (-te, -t) seg hurry
skål (en/ei, -er) bowl
skål! cheers!
slag (et, -) battle
slanke (-et, -et) seg slim
slappe (-et, -et) av relax
slektning (en, -er) relative
slik like that
slips (et, -) tie
slite (slet, slitt) struggle
slukke (-et, -et) put out, switch off
slutte (-et, -et) stop
sløyfe (en/ei, -r) ribbon, bow
slå (slo, slått) hit, beat
slå av switch off
slå plenen mow the lawn
slå på switch on
slåss (sloss, slåss) fight
smelte (-et, -et) melt
smerte (en, -r) pain
smitte (-et, -et) infect
smør (et) butter
snakke (-et, -et) talk, speak
snart soon, in a moment

snill kind
snu (-dde, -dd) turn
snø (-dde, dd) snow
snø (en) snow
sofa (en, -er) sofa
sokk (en, -er) sock
sol (en/ei) sun
solskinn (et) sunshine
som who, which; as, like
sommer (en, somre) summer
souvenir (en, -er) souvenir
sove (sov, sovet) sleep
sovekupé (en, -er) sleeping compartment
soverom (et, -) bedroom
sovne (-et, -et) fall asleep
spade (en, -r) spade
spandere (-te, -t), jeg spanderer I'll pay!
spare (-te, -t) save
sparke (-et, -et) kick, fire
spennende exciting
spesialitet (en, -er) speciality
spesiell special
spille (-te, -t) play
spiller (en, -e) player
spise (-te, -t) eat
spiseskje (en/ei, -er) tablespoon
spisestue (en/ei, -r) dining room
språk (et, -) language
spørre (spør, spurte, spurt) ask
spørsmål (et, -) question
St Hans midsummer
stappe (-et, -et) put
starte (-et, -et) start
stasjon (en, -er) station
stat (en, -er) state
status (en), status, social
sosial status status
stavkirke (en/ei, -r) stave church
stebarn (et, -) stepchild
sted (et, -er) place
stein (en, -er) stone
steke (-te, -t) fry, roast
stekepanne (en/ei, -r) frying pan
stemning (en/ei, -er) atmosphere
stenge (-te, -t) close
sterk strong
sti (en, -er) path
stikke (stakk, stukket) sting

stikkord (et, -) key word
stille quiet
stilling (en/ei, -er) position, job
stjerne (en/ei, -r) star
stolt proud
stopp (et, -) stop
stoppe (-et, -et) stop; darn
stor big, large
Storbritannia Great Britain
storm (en, -er) storm, gale
Stortinget Parliament
strand (en/ei, strender) beach
stresset stressed
streve (-de/-et, -d/-et) struggle, slave away
strikke (-et, -et) knit
stripet striped
stryke (strøk, strøket) fail (an exam); iron (clothes)
strøk (et, -) area
strømpe (en/ei, -r) stocking, sock
strømpebukse (en/ei, -r) tights
strålende brilliant
studere (-te, -t) study
stue (en/ei, -r) living room
stygg ugly
stykke (et, -) piece
styre (-te, -t) govern, steer
støvel (en, støvler) boot
stå (stod, stårt) stand
sugetablett (en, -er) lozenge
sukker (et) sugar
sukkerskål (en/ei, -er) sugar bowl
sulten hungry
sunnet health
sur sour, moody
svak weak
svangerskap (et,-) pregnancy
svare (-te, -t) answer
svart black
svelge (-et, -et) swallow
svensk Swedish
Sverige Sweden
svigerdatter (en/ei, -døtre) daughter-in-law
svigerfar (en, -fedre) father-in-law
svigerinne (en/ei, -r) sister-in-law
svigermor (en/ei, -mødre) mother-in-law
svigersønn (en, -sønner) son-in-law
svinestek (en/ei) roast pork
svinge (-te, -t) turn

svoger (en, -e(r)) brother-in-law
svømme (-te, -t) swim
sy (-dde, -dd) sew
syk ill
sykdom (en, -mer) illness, disease
sykepleier (en, -e) nurse
sykkel (en, -kler) bicycle
syltetøy (et) jam
syn (et) view
synd (en) pity
synes (-tes, -tes) think
syng (sang, sunget) sing
sytten seventeen
syttende seventeenth
sytti seventy
særlig particular, special
søke (-te, -t) seek
søndag Sunday
sønn (en, -er) son
søppelbøtte (en, -r) rubbish bin
sør south
sørge (-et, -et) for care for
Sørishavet the Antarctic Ocean
sørover southwards
Sørpolen the South Pole
søsken (pl) sisters and brothers, siblings
søster (en/ei, søstre) sister
søt sweet
så then, so
ta (tok, tatt) take
ta imot accept
ta på seg put on
tablett (en, -er) pill
tak (et, -) roof, ceiling
takk thanks
takke (-et, -et) thank
tale (en, -r) speech
tanke (en, -r) thought
tann, (en/ei, tenner) tooth
tannlege (en, -r) dentist
tante (en/ei, -r) aunt
tap (et, -) loss
tape (-te, -t) lose
taxi (en, -er) taxi
te (en) tea
teater (et, -/teatre) theatre
tekniker (en, -e) technician
telefon (en, -er) telephone

telegram (et, -) telegram
telt (et, -) tent
temperatur (en, -er) temperature
tenke (-te, -t) think
tenne (-te, -t) light, switch on
tenåring (en, -er) teenager
ti ten
tid (en/ei, -er) time
tidel (en) a tenth
tidlig early
tie (-dde, -dd) be silent
tiende tenth
til to
tilbake back
til dels partly
tilfelle (et, -r) case
tilkalle (-kalte, -kalt) call in, summon
tillatt allowed
tilsette (-satte, -satt) add
tilskuer (en, -e) spectator
til slutt finally
til tross for despite
time (en, -r) hour
ting (en, -) thing
tirsdag Tuesday
tisse (-et, -et) pee
tjene (-te, -t) earn
tjue twenty
tjuende twentieth
to two
toalett (et, -/er) toilet
tog (et, -) train
togtabell (en, -er) train timetable
tolv twelve
tom empty
tomat (en/ei, -er) tomato
topp (en, -er) top, summit
til topps to the top
tordenvær (et) thunderstorm
tore (tør, torde, tort) dare
torg (et, -) market
torsdag Thursday
torsk (en, -er) cod
tradisjon (en, -er) tradition
trafikk (en) traffic
trafikkregel (en, -regler) traffic regulation
trang narrow
transport (en) transport

trapp (en/ei, -er) stairs
tre (et, -/trær) tree; wood
tre three
tredel (en) a third
treffe (traff, truffet) meet
trekke (trakk, trukket) pull, draw
trene (-te, -t) practise
treng (en, -) need
tresko (en, -) clog
tretten thirteen
tretti thirty
trist sad
trives (trivdes, trivdes) enjoy oneself
tro (-dde, -dd) believe, think
trolig probably
trollbinde (-bandt, -bundet) spellbind
trone (en/ei, -r) throne
tross alt despite all
truse (en/ei, -r) underpants, briefs
trøste (-et, -et) comfort
trøtt tired
tull (et) nonsense
tung heavy
tur (en, -er) trip
turist (en, -er) tourist
turistinformasjon (en) tourist information
turistkontor (et, -/er) tourist office
tusen thousand
tvers across
tydelig clear
tygge (-et, -et) chew
tykk fat, thick
tynn thin
tysk German
Tyskland Germany
tyv (en, -er) thief
tømme (-te, -t) empty
tømmerenn (pl) hangover
tøy (et) clothes
tøys nonsense
tå (en/ei, tær) toe
tåle (-te, t) stand, tolerate, take
tårn (et, -) tower
uansett regardless of
uavhengig independent
uforsvarlig irresponsible
uhøflig impolite
ugift unmarried

uke (en/ei, -r) week
ukeblad (et, -/er) magazine, weekly
ull (en) wool
ulv (en, -er) wolf
umulig impossible
under under
underbukse (en/ei, -r) underpants, briefs
underkropp (en, -er) lower part of the body
undervisning (en/ei) teaching
ung young
ungdom (en, -mer) youth
union (en, -er) union
universitet (et, -/er) university
unnskyld sorry, excuse me
unntak (et, -) exception
uskikkelig naughty
ut out, outwards
utdødd extinct
ute out, outside
uten without
utenfor outside
utenlands abroad
utenriksstoff (et) foreign news
utføre (-te, -t) carry out
utgift (en/ei, -er) expenditure, expense
utilnærmelig unapproachable
utlending (en, -er) foreigner
utkant (en, -er) edge
utnevne (-te, -t) appoint
utrolig unbelievable
utseende (et) look
utsikt (en/ei) view
utstyr (et) equipment
utvandre (-et, -et) emigrate
utvandrer (en, -e) emigrant
utvikling (en/ei, -er) development
utvise (-te, -t) expel, send off, show out
vaffel (en, vaffler) waffle
vakker beautiful
vanlig common
vanligvis usually
vann (et, -) water; lake
vanne (-et, -et) water
vannkraft (en/ei) hydroelectric power
vanskelig difficult
vare (en/ei, -r) goods
variert varied
varm warm

vanne (-et, -et) heat
varmepute (en/ei, -r) heating pad
varsle (-et, -et) inform, warn
vaske (-et, -et) wash
vaskemaskin (en/ei, -er) washing machine
ved at
ved siden av beside
vedta (-tok, -tatt) decide, pass
vegetarianer (en, -e) vegetarian
vei (en, -er) road
noe i veien something wrong
veie (-de, -d) weigh
vekk(e) away, gone
vekke (-et, -et) awake
veksle (-et, -et) change
vekslepenger (pl) small change
vekt (en/ei) weight
vei probably
veldig very
velge (valgte, valgt) choose
venn (en, -er) friend (male)
venninne (en/ei, -r) friend (female)
vennskap (et, -) friendship
venstre left
vente (-et, -et) wait
verden (en, -er) world
verken...eller neither...nor
verksted (et, -er) garage
verktøy (et, -) tool
verne (-et, -et) protect
verneplikt (en/ei) compulsory military service
veske (en/ei, -r) bag
vest west
vestfra from the west
Vestlandet West Norway
vestover westwards
vi we
video kamera (et, -er) video camera
videospiller (en, -e) video tape recorder
videre further
vik (en/ei, -er) bay
viking (en, -er) viking
viktig important
viktorsansk Victorian
ville (vil, ville, villet) will
vin (en, -er) wine
vind (en, -er) wind
vindu (et, -er) window

vinne (vant, vunnet) win
vinter (en, vintre) winter
virkelig real
visse (-te, -t) show
visst certainly
vite (vet, visste, visst) know
vokse (-te, -t) grow
vond painful
vær (et) weather
være (er, var, vært) be
værmelding (en/ei) weather forecast
vær så god here you are
våge (-et, -et) dare, venture
våkne (-et, -et) wake up
vår our
vår (en, -er) spring
WC (et) WC
whisky (en) whisky
yrende teeming
yrke (et, -r) profession
ytre outer
øde deserted
økonomisk economic
øl (et) beer
ønske (et, -r) wish
ønske (-et, -et) wish
øre (et, -) øre (*currency*)
øre (et, -r) ear
øst east
Østfjells East Norway
øvre upper
øy (en/ei, -er) island
øye (et, øyne) eye
øyeblikk (et, -) moment
å to
åpen open
år(et,-) year
århundre (et, -r) century
åsside (en, -r) hillside
åtte eight
åtti eighty

Bibliography

- Brian Abbs and Ingrid Freebairn (1979) *Building Strategies*, London: Longman.
- Adrian Doff and Christopher Jones (1991) *Language in Use*, Cambridge: Cambridge University Press.
- W.Glyn Jones and Kirsten Gade (1992) *Danish. A Grammar*, 5th impression, Copenhagen: Gyldendal.
- A.Golden, K.MacDonald and E.Ryen (1990) *Norsk som fremmedspråk*, Oslo: Universitetsforlaget.
- Michael Lewis and Jimmie Hill (1988) *Source Book for Teaching English Overseas*, London: Heinemann.
- Å.-B. and R.Strandskogen (1986) *Practical Norwegian Grammar*, Oslo: Oris Forlag.
- H.Svenkerud (1988) *Cappelens store engelsk norsk ordbok*, Oslo: J.W. Cappelens Forlag A.S.
- Michael Swan (1986) *Practical English Usage*, Oxford: Oxford University Press.
- F.-E.Vinje (1990) *Skrivereglene*, Oslo: Aschehoug.

Index

The numbers refer to the lessons in the book. **Norwegian** words are in **bold type**. *English* words are in *italics*.

- a little* 11
- a.m.* 12
- abbreviations 19
- addresses 7
- adjectives
 - comparison 12
 - comparison between two 12
 - demonstrative 13
 - descriptive 13
 - forms 5
 - possessive 5
 - reflexive possessive 18
 - upper/lower*, etc. 20
 - with definite article 7
 - without nouns 14
- adverbs
 - derived from adjectives 14
 - position 2, 10
 - sentence adverbs 16
 - with dual forms 9
- all* 16
- all/alt/alle** 16
- aller** 12
- answers
 - to **ja/nei** questions 3
 - short answers 10
- any* 15
- articles
 - definite 2
 - gender 2
 - indefinite 2
 - missing 1
 - plural 3
- singular 2
- with adjectives 5, 7
- with relative clauses 12
- bare** 6
- be* 1
- begge** 16
- bli** or **være?** 17
- both* 16
- burde** 8
- colours 8
- complement 4
- congratulations 3
- conjunctions
 - coordinating 10
 - subordinating 10
- conversation
 - about appearances 16
 - about health 15
 - accepting an offer 13
 - agreeing/disagreeing 18
 - apologizing 4
 - asking an opinion 13
 - asking permission 6
 - beginning a conversation 1
 - closing a conversation 5
 - declining an offer 13
 - expressing:
 - ability 6
 - assurances 6
 - daring 8
 - inclination/enthusiasm 7

- modesty 13
 necessity 6
 obligation 8
 opinion 13
 possibility 6
 prohibition 6
 promises 6
 suggestions 6
 sympathy 15
 will 6
 wishes 6
 giving advice 14
 giving directions 13
 giving orders 7
 granting permission 6
 'Here/There you are' 3
 'How are you?' 1
 making an appointment 10
 making an offer 13
 making plans 7
 making suggestions 6
 'Pardon?' 4
 paying compliments 16
 polite requests 7
 refusing permission 6
 shopping 3
 showing preference 13
 strong language 18
 suggesting alternatives 13
 table manners 8
 thanking 1
 travelling 12
- da** 16, 17
 dates 3
 days of the week 3
denne/dette/disse 13
det
 definite article 7
 demonstrative pronoun 7
 formal subject 8
 for identifying 2
 in short answers 10
 direct speech 11
 directions 13
- en/ei/et** 2
- family names 5
 festive seasons 3
few 11
flere/flest 11
for 11
 forestille seg 15
 formal subject 8
 fractions 20
 front 2
 future 15
færre/færrest 11
få (*adj.*) 11
få (*vb*) or **ha?** 20
- gang** 17
 genitive 5
gjerne 6
godt 6
 good wishes 3
- ha** or **få?** 20
halvannen 20
have (combined with a verb) 20
have (=to be in possession of) 1, 20
have (=to come into possession of) 20
 hel 16
hjem/hjemme 9
how much/how many? 11
hva 17
hva for en 17
hvem 17
hverandre 9
hvilken 17
hvis 17
 hyphens 17
håpe 15
- imperative 7
 indirect questions 11
 indirect speech 11
ingen/ikke noen 20
 inverted word order 2
- jo** 16
ja/jo 3
- kjenne** 17

know 17

kunne 6, 7, 17

la oss 7

less 11

letters 7

liten 5

litt 11

lower 20

lukke 7

lykkes 18

lyst (ha lyst til) 7

man 6

mange 11

many 11

mene 15

mer/mest 11

mett 8

modals 6

money 2

changing 2

months 3

more/most 11

much 11

mye 11

måtte 6

nationality names 1

nedre 20

negation of simple sentences 2

negatives 2, 20

neither...nor 10

noen/noe 15

nok 16

Norway

Constitution 20

eating habits 9

eating out in 8

Grieg 10

history of 18

as a holiday country 17

housing 13

hytte 6

the King of 3

newspapers 19

Norway and England 18

politeness 7

Roald Amundsen 11

school system 10

State Church 20

table manners 8

a town in 13

transport 12

nouns

compounds 13

gender 2

genitive 5

irregularities in the plural 3

plural 3

position of 2

singular 2

with adjectives 7

numbers

cardinal 2

ordinal 3

nå 16

når 17

object

direct 6, 19

indirect 19

position of 6, 19

om (if) 11

opposites with **u-** 17

p.m. 12

par 13

participles

comparison 12

past participle 4

present participle 10

present participle in English 19

passive infinitive 9

please 1, 7

points of the compass 2

possessives 5, 18

prepositions

omission of *of* 9

prepositions or genitive? 5

pronouns

demonstrative 13

den/det/de, stressed 7

det as a formal subject 8

- det** for identifying 2
- du/De** 1, 3
- indeterminate 11, 15, 20
- ingen** 20
- interrogative 17
- noen, noe** 15
- as object 9
- position of unstressed object 11
- possessive 5
- reciprocal 9
- reflexive 9
- reflexive possessive 18
- relative 12
- relative omitted 12
- as subject 1
- with prepositions 9, 20
- pronunciation 1, 2
- (*see* Simple guide to pronunciation)
- pålegg** 9
- questions
 - interrogatives 17
 - question tags 14
 - yes/no* questions 3
- seg** 9
- selv** 9, 16
- sentences
 - combining simple sentences 10
 - complex 10
 - inversion instead of **hvis** 17
 - inverted word order 2
 - negations 2, 10
 - word order in simple sentences 2
 - word order in subordinate clauses 10
- similarity 12
- short answers 10
- sin/si/sitt/sine** 5, 18
- skulle** 6, 7
- skål** 8
- som** 12
- some* 15
- stress in Norwegian 1
- subject
 - formal 8
 - real 8
- success* 18
- synes** 15, 18
- søsken** 5
- telephone conversations 4
- tenke** 15
- think* 15
- tid** 17
- til sengs**, etc. 11
- time 10, 16, 17
 - clock 12
- transitivity 4
- tore** 8
- upper* 20
- vel** 16
- vel bekomme** 8
- verbs
 - auxiliaries 4, 6
 - bare infinitive 1, 6, 7, 8
 - bli**-passive 13, 17
 - ditransitives 4, 19
 - ending in **-s** 13, 17, 18
 - finite 2
 - future 15
 - groups 4
 - imperative 7
 - infinitive 1
 - intransitives 4
 - modals 6
 - non-passive ending in **-s** 18
 - passive infinitive 9
 - past participle 4
 - past passive 17
 - past perfect 14
 - past tense 9
 - position of non-finite forms 4, 6
 - position of verbs 2
 - present participle 10
 - present passive 17
 - present perfect 4, 7
 - present perfect with **er** 4
 - present perfect with **har** 4
 - present tense 1
 - present tense/the future 1
 - reflexive 9
 - s**-passive 13, 17

- stem 4
- transitive 4, 19
- translating the *-ing* form 19
- være**-passive 13, 17
- verken...eller** 10
- ville** 6, 7
- vite** 17
- være** 1

- what* 17
- when* 17
- who* 17
- whole* 16
- whose* 17
- word order
 - main clauses 10
 - more complex sentences 10
 - negative sentences 20
 - including non-finite verbs 4
 - including object or complement 6
 - object pronouns 11
 - order of objects 19
 - with prepositional phrases 8
 - simple sentences 2
 - subordinate clauses 12
 - fronted subordinate clause 14
 - yes/no* questions 3

- yes* 3
- øvre** 20